

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 4, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 4 DÉCEMBRE 2004

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 49 — December 4, 2004

<b>Government notices</b> .....	3488
Appointments.....	3579
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	3589
<b>Commissions</b> .....	3590
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	3600
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	3607
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	3627

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 49 — Le 4 décembre 2004

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	3488
Nominations.....	3579
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	3589
<b>Commissions</b> .....	3590
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	3600
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	3607
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	3628

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03355 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from January 3, 2005, to January 2, 2006.

4. *Loading Site(s)*: CIPA Lumber Products, Delta, British Columbia, at approximately 49°10.62' N, 122°56.65' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and advise when disposal can proceed;

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Clamshell dredging with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 12 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved material typical to the approved loading site except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or dumping will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03355 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 janvier 2005 au 2 janvier 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : CIPA Lumber Products, Delta (Colombie-Britannique), à environ 49°10,62' N., 122°56,65' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des services de communications et trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et lui indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 12 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer ou d'enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions

permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The person to contact is the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK  
Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region

[49-1-o]

et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». La personne à contacter est le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui est employé aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon  
M. NASSICHUK

[49-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Guideline for the release of ammonia dissolved in water found in wastewater effluents*

Whereas ammonia dissolved in water is a substance specified on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas the Minister of the Environment published a Proposed Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans for ammonia dissolved in water, inorganic chloramines and chlorinated wastewater effluents in the *Canada Gazette, Part I*, on June 7, 2003;

Whereas persons were given the opportunity to file comments with respect to the Proposed Notice for a comment period of 60 days;

Whereas the Minister has considered all comments received;

Whereas this Guideline is issued as an instrument respecting preventive and control actions in relation to ammonia dissolved in water found in wastewater effluents in application of section 92 of the Act;

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Ligne directrice sur le rejet de l'ammoniac dissous dans l'eau se trouvant dans les effluents d'eaux usées*

Attendu que l'ammoniac dissous dans l'eau est une substance figurant sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que le ministre de l'Environnement a publié un projet d'avis requérant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard de l'ammoniac dissous dans l'eau, les chloramines inorganiques et les eaux usées chlorées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 7 juin 2003;

Attendu que toute personne a eu la possibilité d'envoyer des commentaires concernant le projet d'avis pendant une période de commentaires de 60 jours;

Attendu que le ministre a considéré tous les commentaires reçus;

Attendu que cette ligne directrice est publiée comme un instrument concernant les mesures de prévention et de contrôle à l'égard de l'ammoniac dissous dans l'eau se trouvant dans les effluents d'eaux usées, en application de l'article 92 de la Loi;

And whereas the Minister of the Environment has published a Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans for inorganic chloramines and chlorinated wastewater effluents;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 54(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, has decided to issue a Guideline as a means to reduce the impact of releases of ammonia dissolved in water to surface water, and pursuant to subsection 54(4) directs that it be published in the *Canada Gazette, Part I*.

STÉPHANE DION  
*Minister of the Environment*

## 1. Interpretation

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

“acutely lethal concentration of ammonia” means a level of ammonia in an effluent at 100 percent concentration that kills more than 50 percent of the rainbow trout subjected to it over a 96-hour period when tested in accordance with the acute lethality test set out in Reference Method EPS 1/RM/13. For the purpose of this Guideline, this is represented by a concentration of ammonia that is on or above the curve when plotted versus the effluent pH as shown in Figure 1 of Appendix A. Owners must measure the pH and concentration of ammonia in the effluent and use the curve (Figure 1).

“ammonia” means total ammonia expressed as nitrogen. Total ammonia means the sum of the unionized ammonia ( $\text{NH}_3$ ) and ionized ammonia ( $\text{NH}_4^+$ ) species which exist in equilibrium in water. Analytical methods measure and typically report on ammonia nitrogen as opposed to total ammonia.

“chronic toxicity” means the ability of a substance or mixture of substances to cause harmful effects over an extended period, usually upon repeated or continuous exposure sometimes lasting for the entire life of the exposed organism. For the purpose of this Guideline, chronic toxicity results in reduced reproductive capacity and reduced growth of young in fish and benthic invertebrate populations.

“effluent” means untreated or treated wastewater that is released from the outfall(s) of a wastewater system, excluding combined sewer overflows from the wastewater system.

“fresh water” means water that generally contains less than 1 000 milligrams per litre of dissolved solids.

“representative sampling” means the weekly measurement of ammonia and pH in the effluent under normal operating conditions of the wastewater treatment facility.

“surface water” means a lake, pond, marsh, creek, spring, stream, river, estuary or marine body of water, or other surface watercourse.

“wastewater” means a mixture of liquid wastes primarily composed of domestic sewage, that can also include other liquid wastes from industrial, commercial and institutional sources.

“wastewater system” means any works for the collection or treatment and release of wastewater or any part of such works.

## 2. Application

This Guideline applies to any person who owns a wastewater system at the time of publication of this Guideline that has an

Et attendu que le ministre a publié un Avis requérant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard des chloramines inorganiques et des eaux usées chlorées;

Le ministre de l'Environnement, en vertu du paragraphe 54(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, a décidé d'établir cette ligne directrice comme moyen de réduire l'impact des rejets d'ammoniac dissous dans l'eau dans les eaux de surface et en vertu du paragraphe 54(4), donne avis de sa publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

*Le ministre de l'Environnement*  
STÉPHANE DION

## 1. Définitions

« ammoniac » désigne l'ammoniac total exprimé en azote. L'ammoniac total désigne la somme des espèces d'ammoniac non ionisé (en  $\text{NH}_3$ ) et d'ammoniac ionisé ( $\text{NH}_4^+$ ) qui existent en équilibre dans l'eau. Les méthodes d'analyse mesurent et présentent généralement leurs résultats en azote ammoniacal, et non en ammoniac total.

« concentration létale aiguë de l'ammoniac » désigne une teneur en ammoniac dans un effluent concentré à 100 p. 100, qui tue plus de 50 p. 100 de truites arc-en-ciel exposées sur une période de 96 heures, lorsque le test est effectué selon la Méthode de référence SPE 1/RM/13. Aux fins de cette ligne directrice, cette concentration létale est représentée par les valeurs se trouvant sur ou au-dessus de la courbe lorsque ces valeurs d'ammoniac sont tracées en fonction du pH de l'effluent, tel qu'il est démontré à la figure 1 de l'annexe A. Les propriétaires doivent mesurer le pH et la concentration en ammoniac de l'effluent et utiliser la courbe (figure 1).

« eau de surface » désigne un lac, un étang, un marais, un ruisseau, une source, un cours d'eau, une rivière, un estuaire ou un plan d'eau marin, ou tout autre cours d'eau de surface.

« eau douce » désigne des eaux qui contiennent généralement moins de 1 000 milligrammes par litre de solides dissous.

« eaux usées » désigne un mélange d'eaux usées, composé principalement d'eau d'égout domestique, qui peut aussi contenir d'autres eaux usées de sources industrielles, commerciales et institutionnelles.

« échantillonnage représentatif » désigne la mesure hebdomadaire d'ammoniac et du pH dans l'effluent selon les conditions opérationnelles normales de l'installation de traitement des eaux usées.

« effluent » désigne les eaux usées traitées ou non traitées qui sont rejetées à l'exutoire d'un réseau d'assainissement, en excluant les débordements de réseaux d'égouts unitaires.

« Loi » désigne la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

« réseau d'assainissement » désigne tous les ouvrages servant à la collecte ou au traitement et au rejet des eaux usées, ou toute partie de ces ouvrages.

« toxicité chronique » désigne la capacité d'une substance ou d'un mélange de substances de causer des effets nuisibles sur une période prolongée, habituellement par exposition répétée ou continue, se répétant parfois durant la vie entière de l'organisme exposé. Aux fins de cette ligne directrice, la toxicité chronique donne lieu à une réduction de la capacité de reproduction et à un ralentissement de la croissance des jeunes dans les populations de poisson et d'invertébrés benthiques.

## 2. Application

Cette ligne directrice s'applique à toute personne qui possède un réseau d'assainissement, au moment de la publication de cette

effluent discharge flow to surface water that is greater than or equal to 5 000 m<sup>3</sup> per day, based on an annual average.

### 3. Standards

The available scientific literature indicates that the environmental risks associated with ammonia are related to both its acute and chronic toxicity to freshwater organisms. The 2001 Priority Substances List (PSL) Assessment Report that led to the addition of "Ammonia dissolved in water" to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the CEPA 1999 and the CCME Canadian Water Quality Guidelines for the Protection of Aquatic Life provide an overview of the factors known to affect the toxicity of ammonia. Any person who meets the criteria in section 2 of this guideline should take measures to meet the following standards.

#### Acute toxicity

The concentration of ammonia deposited to surface water frequented by fish should not be acutely lethal. Refer to Appendix A, which describes the procedure for determining whether the effluent is acutely lethal to fish due to ammonia.

- An objective for ammonia releases to surface water is to achieve and maintain a concentration of ammonia in the effluent that is not acutely lethal to fish due to ammonia.

#### Chronic toxicity

The chronic toxicity of ammonia to fish and benthic invertebrate populations is likely to result in reduced reproductive capacity and reduced growth of young. The zone of impact of non-treated or inadequately treated effluents varies greatly with discharge conditions, mixing capacity of the receiving water, temperature and pH. Potentially toxic conditions resulting from municipal wastewater-related ammonia typically start in May and continue into October in receiving waters that are routinely basic in pH, relatively warm in temperature, and have a low flow. Further guidance to ascertain how site-specific conditions may impact on the chronic toxicity of ammonia can be found in the PSL Assessment Report. Refer to section 5 of this Guideline for links to information on the PSL Assessment Report.

- An objective for ammonia releases to surface water is to achieve and maintain a concentration of ammonia in the effluent that will ensure the protection of freshwater life. Wastewater systems should not release ammonia in quantities or concentrations resulting in a concentration of unionized ammonia greater than 0.019 mg/L in the aquatic environment.

Further information on the chronic toxicity of ammonia can be found in the CCME Canadian Water Quality Guidelines for the Protection of Aquatic Life for ammonia. Canadian water quality guidelines are intended to provide protection of freshwater and marine life from anthropogenic stressors such as chemical inputs or changes to physical components.

ligne directrice, qui rejette dans les eaux de surface un débit d'effluent supérieur ou égal à 5 000 m<sup>3</sup> par jour, selon une moyenne annuelle.

### 3. Normes

La littérature scientifique disponible indique que les risques environnementaux associés à l'ammoniac sont reliés à la toxicité aiguë et à la toxicité chronique de celui-ci envers les organismes vivant en eau douce. Le Rapport d'évaluation de la Liste des substances d'intérêt prioritaire de 2001, qui a mené à l'ajout de « l'ammoniac dissous dans l'eau » à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE (1999) ainsi que les Recommandations canadiennes pour la qualité des eaux — protection de la vie aquatique du CCME présentent un résumé des facteurs connus affectant la toxicité de l'ammoniac. Toute personne rencontrant les critères tels qu'ils sont définis dans l'article 2 de cette ligne directrice devrait prendre des mesures afin d'atteindre les normes suivantes.

#### Toxicité aiguë

La concentration d'ammoniac rejeté dans les eaux de surface où vivent les poissons ne devrait pas être létale, à la suite d'une intoxication aiguë d'ammoniac. L'annexe A décrit la méthode afin de déterminer si un effluent contient une concentration d'ammoniac qui s'avère de létalité aiguë pour les poissons.

- Un objectif pour les rejets d'ammoniac dans les eaux de surfaces est d'atteindre et de maintenir une concentration en ammoniac dans l'effluent qui ne s'avère pas de létalité aiguë pour les poissons.

#### Toxicité chronique

La toxicité chronique de l'ammoniac envers les poissons et les populations d'invertébrés benthiques peut donner lieu à une réduction de la capacité de reproduction et à un ralentissement de la croissance des jeunes. La zone d'impact des effluents non traités, ou traités de façon inadéquate, varie grandement selon les conditions de rejets, la capacité de mélange des eaux réceptrices, la température et le pH. Les conditions potentiellement toxiques reliées à l'ammoniac se trouvant dans les eaux usées municipales débutent généralement en mai et se poursuivent jusqu'en octobre dans les eaux réceptrices, qui se caractérisent par un pH régulièrement basique, par une température relativement chaude et par un faible débit. Plus de détails sur la façon de déterminer comment les conditions propres à un site peuvent avoir un effet sur la toxicité chronique de l'ammoniac se trouvent dans le Rapport d'évaluation de la Liste des substances d'intérêt prioritaire. La section 5 de cette ligne directrice contient l'adresse du site Internet présentant plus d'information sur le Rapport d'évaluation de la Liste des substances d'intérêt prioritaire.

- Un objectif pour les rejets d'ammoniac dans les eaux de surface est d'atteindre et de maintenir une concentration d'ammoniac dans l'effluent qui assurera la protection des organismes vivant en eau douce. Les réseaux d'assainissement ne devraient pas rejeter d'ammoniac en quantité ou en concentration menant à une concentration d'ammoniac non ionisé supérieure à 0,019 mg/L dans l'environnement aquatique.

Les Recommandations canadiennes pour la qualité des eaux — protection de la vie aquatique du CCME pour l'ammoniac contiennent plus d'information sur la toxicité chronique de l'ammoniac. Les recommandations canadiennes pour la qualité des eaux visent à assurer la protection de la vie en eau douce et en eau marine contre des agents anthropogènes qui sont facteurs de stress, tels que des rejets de produits chimiques ou des changements à certaines composantes physiques.

## 4. Factors to consider

Any person who owns a wastewater system as defined in section 2 above should consider the following factors while developing plans and actions to meet the standards outlined in section 3:

(1) Following detailed scientific assessments, ammonia dissolved in water was found to be toxic in accordance with the criteria set out in section 64 of the Act. As such, it was added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the Act. In addition, the deposit of a deleterious substance of any type in water frequented by fish is prohibited by the *Fisheries Act*, under subsection 36(3), unless there is a regulation under subsection 36(5) of the *Fisheries Act* or under another federal law authorizing the deposit. With respect to the release of ammonia through municipal wastewater effluents, there is no federal regulation at the time of publication of this Guideline. Refer to section 5 of this Guideline for links to information on the *Fisheries Act*, and the compliance and enforcement policies of the *Fisheries Act* and the Act.

(2) The Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) agreed in November 2003 to develop a Canada-wide Strategy for the management of municipal wastewater effluents, which will address specific parameters and governance. The Strategy will be based on the following three cornerstones:

- (a) harmonization of the regulatory framework;
- (b) coordinated science and research; and
- (c) an environmental risk management model.

The Strategy is expected to be completed by December 2006, after which it will be implemented by each jurisdiction. Environment Canada intends to use a regulation under the *Fisheries Act* as its principal implementation tool to achieve effluent standards for wastewater treatment systems equivalent in performance to conventional secondary treatment, with additional treatment where required. The regulation will also address wastewater systems on federal and aboriginal lands. Refer to section 5 of this Guideline for links to the CCME Canada-wide Strategy.

(3) To ensure that the overall risk to the environment or human health is reduced, owners of wastewater systems should consider actions that reduce or eliminate risks posed by other substances that may be found in municipal wastewater effluent, in particular the following substances which are specified in Schedule 1 of the Act:

- (a) nonylphenol and its ethoxylates,
- (b) effluents from textile mills that use wet processing,
- (c) mercury,
- (d) lead,
- (e) hexavalent chromium compounds,
- (f) inorganic cadmium compounds,
- (g) inorganic arsenic compounds,
- (h) inorganic chloramines,
- (i) chlorinated wastewater effluents.

(4) Nitrogen in ammonia, along with phosphorus, is a nutrient responsible for stimulating plant and algal growth in the aquatic environment. However, excessive amounts of ammonia and phosphorus can cause over-fertilization or eutrophication, resulting in excessive growth of algae. Eutrophication reduces available dissolved oxygen, can have toxic effects on aquatic organisms, harm spawning grounds, alter habitat, lead to a decline in certain species, and impair the aesthetic enjoyment of water. Municipal wastewater is the largest point source of nitrogen and phosphorus released to the Canadian environment, although non-point sources may also be significant. The occurrence of eutrophication depends on a number of site-specific

## 4. Facteurs à considérer

Toute personne qui possède un réseau d'assainissement, tel qu'il est défini à l'article 2 ci-dessus, devrait considérer les facteurs suivants lors de l'élaboration des plans et des mesures visant à satisfaire aux normes présentées à l'article 3 :

(1) À la suite d'évaluations scientifiques approfondies, l'ammoniac dissous dans l'eau a été déclaré comme substance toxique en vertu de la Loi. À ce titre, cette substance a été ajoutée à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi. Les personnes assujetties à cette ligne directrice doivent considérer que cette substance est « toxique » selon les critères établis à l'article 64 de la Loi. De plus, le dépôt d'une substance nocive dans les eaux où vivent les poissons est interdit par le paragraphe 36(3) de la *Loi sur les pêches* à moins qu'il n'y ait un règlement qui l'autorise, soit en vertu du paragraphe 36(5) de cette même loi, ou d'une autre loi fédérale. En ce qui concerne le rejet de l'ammoniac, il n'existe aucun règlement fédéral au moment de la publication de cette ligne directrice. Les adresses Internet des sites d'information sur la *Loi sur les pêches* et les politiques de conformité et d'application des dispositions de cette loi ainsi que de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* se trouvent à l'article 5 de cette ligne directrice.

(2) Le Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME) a convenu en novembre 2003 d'élaborer une stratégie pancanadienne pour la gestion des effluents d'eaux usées municipales qui portera sur des paramètres spécifiques et sur des questions de gouvernance. La stratégie se fondera sur les trois pierres angulaires suivantes :

- a) harmonisation du cadre réglementaire;
- b) coordination de la science et de la recherche;
- c) modèle de gestion des risques environnementaux.

On prévoit que la stratégie sera complétée d'ici décembre 2006, ce après quoi elle sera mise en œuvre par chaque instance. Environnement Canada a l'intention d'utiliser un règlement en vertu de la *Loi sur les pêches* comme son principal outil d'exécution afin que les réseaux d'assainissement atteignent des normes qui seront équivalentes, en performance, au rendement du traitement secondaire conventionnel, avec un traitement supplémentaire au besoin. Le règlement tiendra compte des systèmes d'eaux usées se trouvant sur les terres fédérales et autochtones. L'adresse Internet du site d'information sur la stratégie pancanadienne du CCME se trouve à l'article 5 de cette ligne directrice.

(3) Pour s'assurer de réduire le risque global pour l'environnement ou la santé humaine, les propriétaires de réseau d'assainissement devraient considérer de mettre en œuvre des mesures qui réduisent ou éliminent les risques causés par d'autres substances qui peuvent se trouver dans les effluents d'eaux usées municipales, en particulier les substances suivantes figurant à Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi :

- a) nonylphénol et ses dérivés éthoxylés,
- b) effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé,
- c) mercure,
- d) plomb,
- e) composés de chrome hexavalent,
- f) composés inorganiques de cadmium,
- g) composés inorganiques d'arsenic,
- h) chloramines inorganiques,
- i) eaux usées chlorées.

(4) L'azote dans l'ammoniac ainsi que le phosphore constituent des éléments nutritifs stimulant la croissance des plantes et des



factors and is not generally a problem associated with every municipal wastewater discharge. Excessive loadings of nitrogen and phosphorus are usually best managed on a watershed basis, where loadings from all sources can be identified and the appropriate ones reduced to minimize eutrophication.

(5) A process audit should be conducted and may be useful in identifying the sources and quantities of ammonia discharged to the wastewater collection system from industrial, commercial, and institutional facilities. These facilities may be amenable to pollution prevention or control options that minimize the introduction of ammonia into the wastewater system. Refer to section 5 of this Guideline for links to technical guidance on system and process audits.

(6) Many wastewater treatment facilities are not operated with ammonia reduction as a primary objective. Optimization of the wastewater treatment facility may reduce the concentration of ammonia released to surface water and, where chlorination is practiced, the creation of inorganic chloramines without impairing the attainment of other treatment objectives. A process audit of the wastewater treatment facility should be conducted specifically looking for means to reduce the release of ammonia to surface water. Refer to section 5 of this Guideline for links to technical guidance for process audits.

algues dans l'environnement aquatique. Toutefois, des quantités excessives d'ammoniac et de phosphore peuvent causer une surfertilisation ou une eutrophisation, donnant lieu à la croissance excessive d'algues. L'eutrophisation réduit l'oxygène dissous disponible, ce qui peut avoir des effets toxiques sur les organismes aquatiques, nuire aux frayères, modifier l'habitat, conduire au déclin de certaines espèces et entraver la jouissance esthétique de l'eau. Les eaux usées municipales sont la plus grande source ponctuelle d'azote et de phosphore rejetés dans l'environnement canadien, bien que les rejets de sources diffuses puissent également être importants. L'eutrophisation dépend d'un certain nombre de facteurs propres à un site spécifique, et généralement n'est pas un problème associé à tous les rejets d'eaux usées municipales. Les charges excessives d'azote et de phosphore sont habituellement mieux gérées en tenant compte des bassins versants, où les charges de toutes les sources peuvent être identifiées et où certaines d'entre elles peuvent réduire leur apport afin de minimiser l'eutrophisation.

(5) Une vérification des procédés devrait être entreprise. Ceci pourrait s'avérer utile afin de déterminer les sources et les quantités d'ammoniac qui sont rejetées dans le système de collecte des eaux usées provenant des installations industrielles, commerciales et institutionnelles. Ces installations peuvent être disposées à considérer certaines options de prévention de la pollution ou de contrôle de la pollution à la source, afin de minimiser l'introduction d'ammoniac dans les réseaux d'assainissement. Une liste de sites Internet ayant des informations techniques sur les vérifications des systèmes et des procédés se trouve à l'article 5 de cette ligne directrice.

(6) De nombreuses installations de traitement des eaux usées ne sont pas exploitées en ayant comme objectif premier la réduction de l'ammoniac. L'optimisation de l'installation de traitement des eaux usées peut réduire la concentration d'ammoniac rejeté dans les eaux de surface et, là où la déchloration est pratiquée, la création de chloramines inorganiques peut aussi être réduite sans entraver la réalisation des autres objectifs de traitement. Une vérification des procédés de l'installation de traitement des eaux usées devrait être entreprise en examinant spécifiquement les moyens de réduire le rejet de l'ammoniac dans les eaux de surface. Une liste de sites Internet ayant des informations techniques sur les vérifications des systèmes et des procédés se trouve à l'article 5 de cette ligne directrice.

## 5. Additional information

To obtain a copy of the Priority Substances List Assessment Report *Ammonia in the Aquatic Environment*, refer to the Existing Substances Evaluation Web site at [www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/ammonia.cfm](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/ammonia.cfm) or contact the Inquiry Centre, 70 Crémazie Street, 7th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 1-800-668-6767.

To obtain a copy of the report *Treatment Processes for the Removal of Ammonia from Municipal Wastewater* (Environment Canada, 2003, ISBN 0-662-33551-1), contact Environment Canada's Inquiry Centre at 1-800-668-6767.

To obtain a copy of the following documents: *Wastewater Source Control — A Best Practice By The National Guide to Sustainable Municipal Infrastructure* (March 2003), *Wastewater Treatment Plant Optimization* (November 2003), and *Optimization of Lagoon Operation* (March 2004), refer to the National Research Council — National Guide to Sustainable Municipal Infrastructure's Web site at [www.infraguide.gc.ca/bestPractices/default\\_e.asp](http://www.infraguide.gc.ca/bestPractices/default_e.asp) or contact the Council at 1-866-330-3350.

## 5. Information supplémentaire

Pour obtenir une copie du rapport d'évaluation de la Liste des substances d'intérêt prioritaire intitulé *L'ammoniac dans l'environnement aquatique*, visitez le site Web sur l'évaluation des substances existantes à l'adresse [www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/ammonia.cfm](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/ammonia.cfm) ou communiquez avec le Centre de renseignements, 70, rue Crémazie, 7<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 1 800 668-6767.

Pour obtenir une copie du rapport intitulé *Procédés de traitement pour l'enlèvement de l'ammoniac des eaux usées municipales* (Environnement Canada, 2003, ISBN 0-662-33551-1), communiquez avec le Centre de renseignements d'Environnement Canada au 1 800 668-6767.

Pour obtenir une copie des documents suivants : *Contrôle à la source des eaux usées, Innovations et règles de l'art par le Guide national pour des infrastructures municipales durables* (mars 2003), *Optimisation d'une station d'épuration des eaux usées* (novembre 2003) et *Optimisation du lagunage* (mars 2004), visitez le site Web du Conseil national de recherches — Guide national de l'infrastructure municipale durable à l'adresse [www.infraguide.gc.ca/bestPractices/default\\_f.asp](http://www.infraguide.gc.ca/bestPractices/default_f.asp) ou appelez au 1 866 330-3350.

To obtain information regarding the CCME Canada-wide strategy for the management of municipal wastewater effluents, visit the CCME Web site at [www.ccme.ca/initiatives/water.html?category\\_id=81](http://www.ccme.ca/initiatives/water.html?category_id=81).

To obtain further information regarding the Canadian Water Quality Guidelines, refer to the CCME Web site at [www.ccme.ca/initiatives/water.html?category\\_id=41](http://www.ccme.ca/initiatives/water.html?category_id=41) or contact the CCME by telephone at (204) 948-2090.

To obtain a copy of the document *Guidance Manual for Sewage Treatment Plant Process Audits*, refer to the Great Lakes Sustainability Fund Web site at <http://sustainabilityfund.gc.ca> or contact: Manager, Great Lakes Sustainability Fund, 867 Lakeshore Road, Burlington, Ontario L7R 4A6, (905) 336-6273.

To obtain a copy of the *Fisheries Act*, refer to <http://laws.justice.gc.ca/en/F-14>. For more information on the compliance and enforcement policies of the *Fisheries Act* and the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, visit the Environmental Law Enforcement Web site at [www.ec.gc.ca/ele-ale/policies/policies\\_e.asp](http://www.ec.gc.ca/ele-ale/policies/policies_e.asp).

Additional information on pollution prevention is available from the National Office of Pollution Prevention Web site ([www.ec.gc.ca/nopp](http://www.ec.gc.ca/nopp)), the Canadian Pollution Prevention Information Clearinghouse ([www.ec.gc.ca/cppic](http://www.ec.gc.ca/cppic)), and Environment Canada's regional offices.

Electronic copies of this Guideline are available from the CEPA Registry Web site at [www.ec.gc.ca/CEPARegistry/default.cfm](http://www.ec.gc.ca/CEPARegistry/default.cfm) or can be requested by contacting one of the regional offices listed in section 6.

#### 6. Environment Canada contact information

For questions about this notice, or for more information about pollution prevention planning, contact Environment Canada's regional offices:

For residents of Newfoundland and Labrador  
Environmental Protection Branch – Atlantic Region  
Environment Canada  
6 Bruce Street  
Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3  
Telephone: (709) 772-5491  
Facsimile: (709) 772-5097

For residents of Prince Edward Island  
Environmental Protection Branch – Atlantic Region  
Environment Canada  
97 Queen Street, Room 202  
Charlottetown, Prince Edward Island C1A 4A9  
Telephone: (902) 566-7043  
Facsimile: (902) 566-7279

For residents of Nova Scotia  
Environmental Protection Branch – Atlantic Region  
Environment Canada  
Queen Square, 16th Floor  
45 Alderney Drive  
Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6  
Telephone: (902) 426-8926  
Facsimile: (902) 426-3897

Pour obtenir de l'information concernant la stratégie pancanadienne du CCME sur la gestion des effluents d'eaux usées municipales, visitez le site Web du CCME à l'adresse [www.ccme.ca/initiatives/water.fr.html?category\\_id=81](http://www.ccme.ca/initiatives/water.fr.html?category_id=81).

Pour obtenir plus d'information concernant les Recommandations canadiennes pour la qualité des eaux, visitez le site Web du CCME à l'adresse [www.ccme.ca/initiatives/water.fr.html?category\\_id=41](http://www.ccme.ca/initiatives/water.fr.html?category_id=41) ou communiquez avec le CCME par téléphone au (204) 948-2090.

Pour obtenir une copie du document *Guide relatif aux vérifications des procédés des usines de traitement des eaux usées*, visitez le site Web du Fonds de durabilité des Grands Lacs à l'adresse <http://sustainabilityfund.gc.ca> ou communiquez avec le Gestionnaire, Fonds de durabilité des Grands Lacs, 867, chemin Lakeshore, Burlington (Ontario) L7R 4A6, (905) 336-6273.

Pour obtenir une copie de la *Loi sur les pêches*, visitez le site Web suivant : <http://lois.justice.gc.ca/fr/F-14/index.html>. Pour obtenir plus d'information sur les politiques de conformité et d'application des dispositions de la *Loi sur les pêches* et de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, visitez le site Web du Programme de l'application de la loi environnementale à l'adresse [www.ec.gc.ca/ele-ale/policies/policies\\_f.asp](http://www.ec.gc.ca/ele-ale/policies/policies_f.asp).

De l'information supplémentaire sur la prévention de la pollution et la préparation de plans de la prévention de la pollution est disponible sur le site Web du Bureau national de la prévention de la pollution à l'adresse [www.ec.gc.ca/nopp/FR/index.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/FR/index.cfm) et au Centre canadien d'information sur la prévention de la pollution ([www.ec.gc.ca/cppic](http://www.ec.gc.ca/cppic)), ainsi qu'aux bureaux régionaux d'Environnement Canada.

On peut obtenir une copie électronique de cette ligne directrice sur le site Web du Registre de la LCPE à l'adresse [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/default.cfm](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/default.cfm) ou en contactant un des bureaux régionaux indiqués à l'article 6.

#### 6. Bureaux d'information d'Environnement Canada

Pour toute question concernant cet avis ou pour obtenir des renseignements additionnels sur la planification de la prévention de la pollution, veuillez communiquer avec les bureaux régionaux d'Environnement Canada :

Pour les résidents de Terre-Neuve-et-Labrador  
Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Atlantique  
Environnement Canada  
6, rue Bruce  
Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3  
Téléphone : (709) 772-5491  
Télécopieur : (709) 772-5097

Pour les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard  
Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Atlantique  
Environnement Canada  
97, rue Queen, Pièce 202  
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 4A9  
Téléphone : (902) 566-7043  
Télécopieur : (902) 566-7279

Pour les résidents de la Nouvelle-Écosse  
Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Atlantique  
Environnement Canada  
Queen Square, 16<sup>e</sup> étage  
45, promenade Alderney  
Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6  
Téléphone : (902) 426-8926  
Télécopieur : (902) 426-3897

For residents of New Brunswick  
Environmental Protection Branch – Atlantic Region  
Environment Canada  
77 Westmorland Street, Suite 450  
Fredericton, New Brunswick E3B 6Z3  
Telephone: (506) 452-3286  
Facsimile: (506) 452-3003

For residents of Quebec  
Environmental Protection Branch – Quebec Region  
Environment Canada  
105 McGill Street, 4th Floor  
Montréal, Quebec H2Y 2E7  
Telephone: (514) 283-4670  
Facsimile: (514) 283-4423

For residents of Ontario  
Environmental Protection Branch – Ontario Region  
Environment Canada  
4905 Dufferin Street  
Downsview, Ontario M3H 5T4  
Telephone: (416) 739-5888  
Facsimile: (416) 739-4342

For residents of Manitoba  
Environmental Protection Branch – Prairie and  
Northern Region  
Environment Canada  
123 Main Street  
Winnipeg, Manitoba R3C 4W2  
Telephone: (204) 983-4811  
Facsimile: (204) 983-0960

For residents of Saskatchewan  
Environmental Protection Branch – Prairie and  
Northern Region  
Environment Canada  
2365 Albert Street, Suite 300  
Regina, Saskatchewan S4P 4K1  
Telephone: (306) 780-6390  
Facsimile: (306) 780-6466

For residents of Alberta  
Environmental Protection Branch – Prairie and  
Northern Region  
Environment Canada  
4999 98th Avenue  
Edmonton, Alberta T6B 2X3  
Telephone: (780) 951-8860  
Facsimile: (780) 495-4099

For residents of the Northwest Territories and Nunavut  
Environmental Protection Branch – Prairie and  
Northern Region  
Environment Canada  
5204 50th Avenue, Suite 301  
Yellowknife, Northwest Territories X1A 1E2  
Telephone: (867) 669-4725  
Facsimile: (867) 873-8185

For residents of British Columbia  
Environmental Protection Branch – Pacific and Yukon Region  
Environment Canada  
401 Burrard Street, Suite 201  
Vancouver, British Columbia V6C 3S5  
Telephone: (604) 666-2799  
Facsimile: (604) 666-9107

Pour les résidents du Nouveau-Brunswick  
Direction de la protection de l'environnement — Région  
de l'Atlantique  
Environnement Canada  
77, rue Westmorland, Bureau 450  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 6Z3  
Téléphone : (506) 452-3286  
Télécopieur : (506) 452-3003

Pour les résidents du Québec  
Direction de la protection de l'environnement — Région  
du Québec  
Environnement Canada  
105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H2Y 2E7  
Téléphone : (514) 283-4670  
Télécopieur : (514) 283-4423

Pour les résidents de l'Ontario  
Direction de la protection de l'environnement — Région  
de l'Ontario  
Environnement Canada  
4905, rue Dufferin  
Downsview (Ontario) M3H 5T4  
Téléphone : (416) 739-5888  
Télécopieur : (416) 739-4342

Pour les résidents du Manitoba  
Direction de la protection de l'environnement — Région  
des Prairies et du Nord  
Environnement Canada  
123, rue Main  
Winnipeg (Manitoba) R3C 4W2  
Téléphone : (204) 983-4811  
Télécopieur : (204) 983-0960

Pour les résidents de la Saskatchewan  
Direction de la protection de l'environnement — Région  
des Prairies et du Nord  
Environnement Canada  
2365, rue Albert, Bureau 300  
Regina (Saskatchewan) S4P 4K1  
Téléphone : (306) 780-6390  
Télécopieur : (306) 780-6466

Pour les résidents de l'Alberta  
Direction de la protection de l'environnement — Région  
des Prairies et du Nord  
Environnement Canada  
4999 98th Avenue  
Edmonton (Alberta) T6B 2X3  
Téléphone : (780) 951-8860  
Télécopieur : (780) 495-4099

Pour les résidents des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut  
Direction de la protection de l'environnement — Région  
des Prairies et du Nord  
Environnement Canada  
5204 50th Avenue, Bureau 301  
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 1E2  
Téléphone : (867) 669-4725  
Télécopieur : (867) 873-8185

Pour les résidents de la Colombie-Britannique  
Direction de la protection de l'environnement — Région  
du Pacifique et du Yukon  
Environnement Canada  
401, rue Burrard, Bureau 201  
Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5  
Téléphone : (604) 666-2799  
Télécopieur : (604) 666-9107

For residents of Yukon  
 Environmental Protection Branch – Pacific and Yukon Region  
 Environment Canada  
 91782 Alaska Highway  
 Whitehorse, Yukon Y1A 5B7  
 Telephone: (867) 667-3401  
 Facsimile: (867) 667-7962

Environment Canada Headquarters  
 Environmental Technology Advancement Directorate  
 Environmental Protection Service  
 Place Vincent Massey  
 351 Saint-Joseph Boulevard  
 Gatineau, Quebec K1A 0H3  
 Telephone: (819) 953-8074  
 Facsimile: (819) 953-7253

Pour les résidents du Yukon  
 Direction de la protection de l'environnement — Région  
 du Pacifique et du Yukon  
 Environnement Canada  
 91782, route de l'Alaska  
 Whitehorse (Yukon) Y1A 5B7  
 Téléphone : (867) 667-3401  
 Télécopieur : (867) 667-7962

Bureau national d'Environnement Canada  
 Direction générale pour l'avancement de la  
 technologie environnementale  
 Service de la protection de l'environnement  
 Place-Vincent-Massey  
 351, boulevard Saint-Joseph  
 Gatineau (Québec) K1A 0H3  
 Téléphone : (819) 953-8074  
 Télécopieur : (819) 953-7253

### Appendix A — Acute Ammonia Toxicity

This appendix describes the method for determining whether or not an effluent contains an acutely lethal concentration of ammonia based on the curve of Figure 1.

Step 1. Take a weekly sample of the effluent released to surface water and analyze the sample for ammonia concentration and pH.

Step 2. Plot the ammonia concentration vs. pH on Figure 1 below.

Step 3. If the data point falls below the curve in the shaded area, your effluent does not contain an acutely lethal concentration of ammonia. If the data point falls on or above the curve, the effluent contains an acutely lethal concentration of ammonia.

### Annexe A — Toxicité aiguë à l'ammoniac

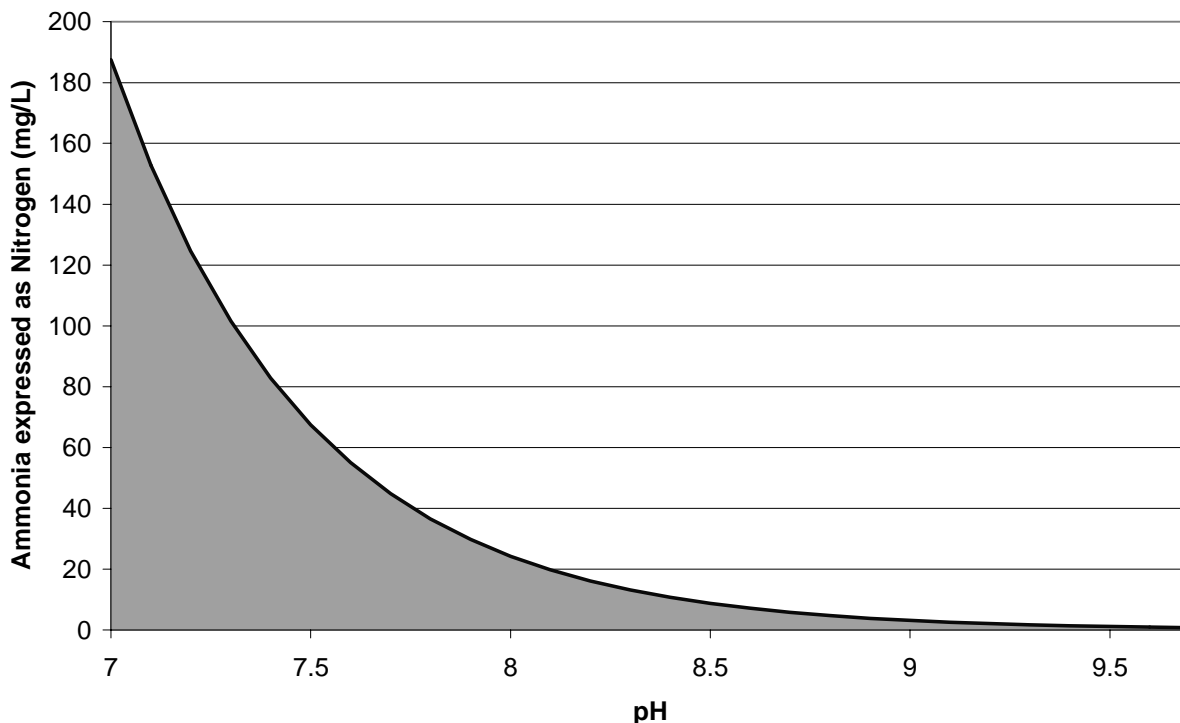
Cette annexe décrit la méthode pour déterminer si un effluent contient une concentration d'ammoniac qui s'avère de létalité aiguë, d'après la courbe de la figure 1.

Étape 1. Prélever un échantillon hebdomadaire de l'effluent rejeté dans l'eau de surface et l'analyser quant à la concentration d'ammoniac et au pH.

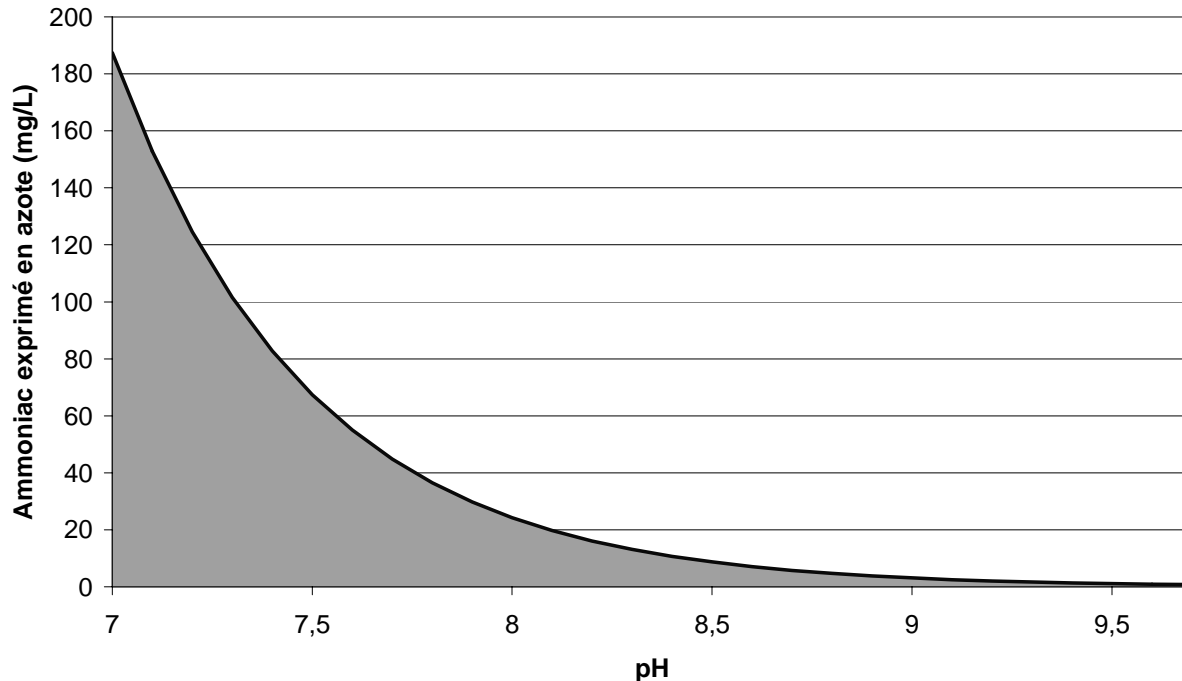
Étape 2. Tracer les points correspondant aux valeurs des concentrations d'ammoniac en fonction du pH sur la figure 1.

Étape 3. Si les données se trouvent sous la courbe (dans la zone ombrée) votre effluent ne contient pas une concentration d'ammoniac qui s'avère de létalité aiguë. Si les données se trouvent sur ou au-dessus de la courbe, l'effluent contient une concentration d'ammoniac qui s'avère de létalité aiguë.

**Figure 1 - Threshold Acute Concentration of Ammonia versus pH**



**Figure 1 - Seuil de concentration de létalité aiguë de l'ammoniac en fonction du pH**



Maximum allowable ammonia concentration (y) at the measured pH of the effluent can be calculated using the following equation:

$$y = 306132466.34 \times (2.7183)^{-2.0437 \times \text{pH}}$$

[49-1-o]

La concentration d'ammoniac maximale admissible (y), en fonction du pH mesuré de l'effluent, peut être calculée à l'aide de l'équation suivante :

$$y = 306132466,34 \times (2,7183)^{-2,0437 \times \text{pH}}$$

[49-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans for inorganic chloramines and chlorinated wastewater effluents*

Whereas inorganic chloramines and chlorinated wastewater effluents are substances specified on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas the Minister of the Environment published a Proposed Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans for ammonia dissolved in water, inorganic chloramines and chlorinated wastewater effluents in the *Canada Gazette, Part I*, on June 7, 2003;

Whereas persons were given the opportunity to file comments with respect to the Proposed Notice for a comment period of 60 days;

Whereas the Minister has considered all comments received;

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis requérant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard des chloramines inorganiques et des eaux usées chlorées*

Attendu que les chloramines inorganiques et les eaux usées chlorées sont des substances figurant sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que le ministre de l'Environnement a publié un projet d'avis requérant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard de l'ammoniac dissous dans l'eau, des chloramines inorganiques et des eaux usées chlorées dans la *Partie I de la Gazette du Canada* le 7 juin 2003;

Attendu que toute personne a eu la possibilité d'envoyer des commentaires concernant le projet d'avis pendant une période de commentaires de 60 jours;

Attendu que le ministre a considéré tous les commentaires reçus;

Whereas this Notice is issued as an instrument respecting preventive and control action in relation to inorganic chloramines and chlorinated wastewater effluents in application of section 92 of the Act;

And whereas, the Minister has published a *Guideline for the Release of Ammonia Dissolved in Water Found in Wastewater Effluents*;

The Minister of the Environment hereby requires all persons or class of persons described in section 2 of this Notice to prepare and implement a pollution prevention plan in respect of inorganic chloramines and chlorinated wastewater effluents.

STÉPHANE DION  
*Minister of the Environment*

### 1. Definitions

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

“effluent” means untreated or treated wastewater that is released from the outfall(s) of a wastewater system, excluding combined sewer overflows from the wastewater system.

“inorganic chloramines” consists of three chemicals that are formed when chlorine and ammonia are combined in water: monochloramine (NH<sub>2</sub>Cl), dichloramine (NHC<sub>l</sub><sub>2</sub>) and trichloramine (NC<sub>l</sub><sub>3</sub>).

“representative sampling” means the daily measurement of total residual chlorine concentration in the effluent under normal operating conditions of the wastewater treatment facility.

“surface water” means a lake, pond, marsh, creek, spring, stream, river, estuary or marine body of water, or other surface water-course.

“total residual chlorine”, or TRC, means the concentration of free chlorine and combined chlorine (including inorganic chloramines), expressed as Cl<sup>-</sup>.

“wastewater” means a mixture of liquid wastes primarily composed of domestic sewage, that can also include other liquid wastes from industrial, commercial and institutional sources.

“wastewater system” means any works for the collection or treatment and release of wastewater or any part of such works.

### 2. Person or class of persons required to prepare and implement a pollution prevention plan

This Notice applies to any person who owns a wastewater system at the time of publication of this Notice where the effluent released during either 2004 or 2005 from that system to surface water is greater than or equal to 5 000 m<sup>3</sup> per day, based on an annual average, and where the concentration of total residual chlorine in the effluent released to surface water exceeds 0.02 mg/L in any sample during either 2004 or 2005, based on representative sampling.

### 3. Activities in relation to which the plan is to be prepared

The Minister requires all persons subject to this Notice to prepare and implement a pollution prevention plan in relation to the use of chlorine or chlorine compounds in wastewater systems and the release of chlorinated effluent to surface water.

Attendu que cet avis est publié comme un instrument concernant les mesures de prévention et de contrôle à l'égard des chloramines inorganiques et des eaux usées chlorées en application de l'article 92 de la Loi;

Et attendu que le ministre a publié une *Ligne directrice sur le rejet de l'ammoniac dissous dans l'eau se trouvant dans les effluents d'eaux usées*;

Le ministre de l'Environnement exige par la présente que toutes personnes ou catégories de personnes, telles qu'elles sont décrites à la section 2 de cet avis, élaborent et exécutent un plan de prévention de la pollution à l'égard des chloramines inorganiques et des eaux usées chlorées.

*Le ministre de l'Environnement*  
STÉPHANE DION

### 1. Définitions

« chloramines inorganiques » comprend trois substances chimiques formées par la combinaison du chlore et de l'ammoniac dans l'eau : la monochloramine (NH<sub>2</sub>Cl), la dichloramine (NHC<sub>l</sub><sub>2</sub>) et la trichloramine (NC<sub>l</sub><sub>3</sub>).

« chlore résiduel total », ou CRT, désigne la concentration de chlore libre et de chlore combiné (incluant les chloramines inorganiques), exprimée en Cl<sup>-</sup>.

« eau de surface » désigne un lac, un étang, un marais, un ruisseau, une source, un cours d'eau, une rivière, un estuaire ou un plan d'eau marin, ou tout autre cours d'eau de surface.

« eaux usées » désigne un mélange d'eaux usées, composé principalement d'eau d'égout domestique, qui peut aussi contenir d'autres eaux usées de sources industrielles, commerciales et institutionnelles.

« échantillonnage représentatif » désigne la mesure quotidienne de la concentration de chlore résiduel total dans l'effluent, selon les conditions opérationnelles normales de l'installation de traitement des eaux usées.

« effluent » désigne les eaux usées traitées ou non traitées qui sont rejetées à l'exutoire d'un réseau d'assainissement, en excluant les débordements de réseaux d'égouts unitaires du réseau d'assainissement.

« Loi » désigne la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

« réseau d'assainissement » désigne tous les ouvrages servant à la collecte ou au traitement et au rejet des eaux usées, ou toute partie de ces ouvrages.

### 2. Personne ou catégorie de personnes qui sont tenues d'élaborer et d'exécuter un plan de prévention de la pollution

Cet avis s'applique à toute personne qui, au moment de la publication de cet avis, possède un réseau d'assainissement dont le rejet annuel moyen d'effluent dans les eaux de surface, soit en 2004 ou en 2005, est supérieur ou égal à 5 000 mètres cubes par jour et où la concentration du chlore résiduel total dans cet effluent est supérieur à 0,02 mg/L dans tout échantillon, soit en 2004 ou en 2005, tel qu'elle est déterminée d'après un échantillonnage représentatif.

### 3. Activités en fonction desquelles le plan devra être élaboré

Le ministre exige que toutes les personnes assujetties à cet avis élaborent et exécutent un plan de prévention de la pollution en ce qui concerne l'usage du chlore ou de composés chlorés dans les réseaux d'assainissement et le rejet d'effluents chlorés dans les eaux de surface.

#### 4. Factors to be considered in preparing the plan

During the preparation of pollution prevention plans, the Minister requires all persons subject to this Notice to consider the following factors:

(1) Following detailed scientific assessments, inorganic chloramines and chlorinated wastewater effluents were found to be toxic under the Act. As such, these substances were added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the Act. Persons subject to this Notice shall consider that these substances are “toxic” in accordance with the criteria set out in section 64 of the Act. In addition, the deposit of a deleterious substance of any type in water frequented by fish is prohibited by the *Fisheries Act*, under subsection 36(3), unless there is a regulation under subsection 36(5) of the *Fisheries Act* or under another federal law authorizing the deposit. With respect to inorganic chloramines and chlorinated wastewater effluents, there is no federal regulation at time of publication. Refer to section 15 of this Notice for links to the *Fisheries Act* and Compliance and Enforcement Policies of the *Fisheries Act* and the Act.

(2) “Pollution prevention”, as defined in section 3 of the Act, means the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste and reduce the overall risk to the environment or human health. Pollution prevention planning is a means of addressing the release, to the environment, of toxic substances or other pollutants. The result of pollution prevention planning is the implementation of preventive and/or control actions. In order to achieve the risk management objective set out in subsection 4(3), persons subject to this Notice shall consider the following activities when preparing and implementing their pollution prevention plans:

(a) Conducting process audits for chlorine by June 15, 2006, and implementing actions based on the audit findings by December 15, 2008, that minimize the use and release of chlorine or chlorine compounds. Refer to section 15 of this Notice for links to technical guidance.

(b) Implementing dechlorination or alternative disinfection technologies. Refer to section 15 of this Notice for links to technical guidance.

(3) The risk management objective for this Notice is to achieve and maintain a concentration of total residual chlorine that is less than or equal to 0.02 mg/L in the effluent released to surface water by December 15, 2009.

(4) The Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) agreed in November 2003 to develop a Canada-wide Strategy for the management of municipal wastewater effluents, which will address specific parameters and governance. The Strategy will be based on the following three cornerstones:

- (a) harmonization of the regulatory framework;
- (b) co-ordinated science and research; and
- (c) an environmental risk management model.

The Strategy is expected to be completed by December 2006, after which it will be implemented by each jurisdiction. Environment Canada intends to use regulations under the *Fisheries Act* as its principal implementation tool to achieve effluent standards for wastewater treatment systems equivalent in performance to conventional secondary treatment, with additional treatment where required. The regulations will also address wastewater systems on federal and aboriginal lands. Refer to section 15 of this Notice for links to the CCME Web site and information on the Canada-wide Strategy.

(5) In order to ensure that the overall risk to the environment or human health is reduced, the pollution prevention plan prepared for this Notice should include, where relevant,

#### 4. Facteurs à considérer lors de l'élaboration du plan

Le ministre exige que toutes les personnes assujetties à cet avis considèrent les facteurs suivants lors de l'élaboration de leur plan de prévention de la pollution :

(1) À la suite d'évaluations scientifiques approfondies, les chloramines inorganiques et les eaux usées chlorées ont été déclarées comme substances toxiques en vertu de la Loi. À ce titre, ces substances ont été ajoutées à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi. Les personnes assujetties à cet avis doivent considérer que ces substances sont « toxiques » selon les critères établis à l'article 64 de la Loi. De plus, le dépôt d'une substance nocive dans les eaux où vivent les poissons est interdit par le paragraphe 36(3) de la *Loi sur les pêches* à moins qu'il n'y ait un règlement qui l'autorise, soit en vertu du paragraphe 36(5) de cette même loi ou d'une autre loi fédérale. En ce qui concerne le rejet des chloramines inorganiques et des eaux usées chlorées, il n'existe aucun règlement fédéral au moment de la publication de cet avis. Les adresses Internet des sites d'information sur la *Loi sur les pêches* et les politiques de conformité et d'application des dispositions de cette loi ainsi que de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* se trouvent à l'article 15 de cet avis.

(2) La « prévention de la pollution », au sens de l'article 3 de la Loi, désigne l'utilisation de procédés, de pratiques, de matériaux, de produits, de substances ou de formes d'énergie qui, d'une part, empêchent ou réduisent au minimum la création de polluants et de déchets, et d'autre part, réduisent les risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé humaine. La planification de la prévention de la pollution constitue un moyen de diminuer le rejet de substances toxiques ou d'autres polluants dans l'environnement. Le résultat de la planification de la prévention de la pollution comporte l'exécution de mesures préventives ou de contrôle. Afin d'atteindre l'objectif de gestion des risques, tel qu'il est décrit au paragraphe 4(3) de cet avis, les personnes assujetties à cet avis doivent considérer les activités suivantes lors de l'élaboration et de l'exécution de leur plan de prévention de la pollution :

a) Entreprendre des vérifications de procédés pour le chlore d'ici le 15 juin 2006 et mettre en œuvre des mesures basées sur les conclusions des vérifications qui minimisent l'utilisation et le rejet de chlore et de composés chlorés d'ici le 15 décembre 2008. Une liste de sites Internet ayant des informations techniques se trouve à l'article 15 de cet avis.

b) Appliquer des techniques de déchloration ou techniques alternatives de désinfection. Se référer à l'article 15 de cet avis pour consulter une liste de sites Internet présentant des documents techniques sur les options de prévention et de contrôle disponibles.

(3) L'objectif de gestion des risques de cet avis est d'atteindre et de maintenir une concentration de chlore résiduel total inférieure ou égale à 0,02 mg/L dans l'effluent rejeté dans les eaux de surface d'ici le 15 décembre 2009.

(4) Le Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME) a convenu en novembre 2003 d'élaborer une stratégie pancanadienne pour la gestion des effluents d'eaux usées municipales qui portera sur l'élaboration de paramètres spécifiques et sur des questions de gouvernance. La stratégie se fondera sur les trois pierres angulaires suivantes :

- a) l'harmonisation du cadre réglementaire;
- b) la coordination de la science et de la recherche;
- c) un modèle de gestion des risques environnementaux.

On prévoit que la stratégie sera complétée d'ici décembre 2006, ce après quoi elle sera mise en œuvre par chaque instance. Environnement Canada a l'intention d'utiliser un

prevention and control actions that address risks posed by other substances that may be found in municipal wastewater effluent, in particular, the following substances which are specified in Schedule 1 of the Act:

- (a) nonylphenol and its ethoxylates;
- (b) effluents from textile mills that use wet processing;
- (c) mercury;
- (d) lead;
- (e) hexavalent chromium compounds;
- (f) inorganic cadmium compounds;
- (g) inorganic arsenic compounds; and
- (h) ammonia dissolved in water.

5. Period within which the pollution prevention plan is to be prepared

The Minister requires that the pollution prevention plan be prepared and implementation be initiated by June 15, 2007.

6. Period within which the pollution prevention plan is to be implemented

The Minister requires that the pollution prevention plan be implemented by June 15, 2010.

7. Content of the pollution prevention plan

Persons preparing the pollution prevention plan are to determine the appropriate content of their own plan; however, the plan must meet all the requirements of this Notice. It must also contain the information required to file the Declaration of Preparation referred to in section 9 and have the capacity to generate the information required to file the Declaration of Implementation referred to in section 10.

8. Requirement to keep plan

Under section 59 of the Act, all persons identified in section 2 shall keep a copy of the pollution prevention plan at the place in Canada in relation to which the pollution prevention plan is prepared. Where a single plan is prepared for more than one wastewater system, a copy of that plan must be kept at each location.

9. Declaration of Preparation

Under subsection 58(1) of the Act, persons identified in section 2 shall file, within 30 days after the end of the period for the preparation of the pollution prevention plan specified in section 5 or extended under section 13, a written *Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Prepared and Is Being Implemented — Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents*, using the form given in Schedule 1 of this Notice, to the Minister. Where a person has prepared a single plan for more than

règlement en vertu de la *Loi sur les pêches* comme son principal outil d'exécution afin que les réseaux d'assainissement atteignent des normes qui seront équivalentes, en performance, au rendement du traitement secondaire conventionnel, avec un traitement supplémentaire au besoin. Le règlement tiendra compte des systèmes d'eaux usées se trouvant sur les terres fédérales et autochtones. L'adresse Internet du site d'information sur la stratégie pancanadienne du CCME se trouve à l'article 15 de cet avis.

(5) Pour s'assurer de réduire le risque global pour l'environnement ou la santé humaine, le plan de prévention de la pollution élaboré pour répondre à cet avis devrait comprendre, s'il y a lieu, des mesures de prévention et de contrôle visant les risques posés par d'autres substances qui peuvent se trouver dans les effluents d'eaux usées municipales, en particulier les substances suivantes figurant à l'annexe 1 de la Loi :

- a) le nonylphénol et ses dérivés éthoxylés;
- b) les effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé;
- c) le mercure;
- d) le plomb;
- e) les composés de chrome hexavalent;
- f) les composés inorganiques de cadmium;
- g) les composés inorganiques d'arsenic;
- h) l'ammoniac dissous dans l'eau.

5. Délai imparti pour l'élaboration du plan de prévention de la pollution

Le ministre exige que le plan de prévention de la pollution soit élaboré et que l'exécution en soit commencée au plus tard le 15 juin 2007.

6. Délai imparti pour l'exécution du plan de prévention de la pollution

Le ministre exige que l'exécution du plan de prévention de la pollution soit exécutée au plus tard le 15 juin 2010.

7. Contenu du plan de prévention de la pollution

Les personnes chargées de l'élaboration du plan doivent en déterminer le contenu; toutefois, le plan doit satisfaire à toutes les exigences de cet avis. Il doit également inclure les informations exigées pour déposer la déclaration confirmant l'élaboration à laquelle l'article 9 se réfère et pouvoir générer les informations exigées pour déposer la déclaration confirmant l'exécution à laquelle l'article 10 se réfère.

8. Obligation de conserver une copie du plan

En vertu de l'article 59 de la Loi, les personnes identifiées à l'article 2 de cet avis doivent conserver une copie du plan de prévention de la pollution au lieu, au Canada, en faisant l'objet. Lorsqu'un seul plan est élaboré pour plusieurs réseaux d'assainissement, une copie de ce plan doit être conservée à l'emplacement de chacun des réseaux d'assainissement en faisant objet.

9. Déclaration confirmant l'élaboration

En vertu du paragraphe 58(1) de la Loi, les personnes identifiées à l'article 2 doivent déposer par écrit auprès du ministre, dans les 30 jours suivant la fin du délai fixé à l'article 5 pour l'élaboration du plan ou, selon le cas, prorogé en vertu de l'article 13, une *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — chloramines inorganiques et eaux usées chlorées*, en utilisant le formulaire fourni à l'annexe 1 de cet avis. Dans le cas où une



one wastewater system, a separate Declaration of Preparation must be filed for each of those systems. Section 17 provides further information on completing and filing this form.

#### 10. Declaration of Implementation

Under subsection 58(2) of the Act, persons identified in section 2 shall file, within 30 days after the completion of the implementation of the plan specified in section 6 or extended under section 13, a written *Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented — Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents*, using the form given in Schedule 5 of this Notice, to the Minister. Where a person has prepared a single plan for more than one wastewater system, a separate Declaration of Implementation must be filed for each of those systems. Section 17 provides further information on completing and filing this form.

#### 11. Filing of amended declarations

Under subsection 58(3) of the Act, where a person specified in section 2 has filed a declaration under section 9 or 10, and the declaration contains information which, at any time after the filing, has become false or misleading, that person shall file an amended declaration to the Minister within 30 days after the time that the information became false or misleading, using the appropriate form referred to in section 9 or 10.

#### 12. Use of a plan prepared or implemented for another purpose

Under subsection 57(1) of the Act, a person may use an existing pollution prevention plan or other plan in respect of pollution prevention prepared or implemented for another purpose to satisfy the requirements of sections 2 to 8 of this Notice. Under subsection 57(2) of the Act, where a person uses a plan that does not meet all the requirements of this Notice, the person shall amend the plan so that it meets all of those requirements or prepare an additional plan that meets the remainder of those requirements. Persons using existing plans must nonetheless file a Declaration of Preparation under section 9, a Declaration of Implementation under section 10, and any amended declarations under section 11.

#### 13. Extension of time

Under subsection 56(3) of the Act, where the Minister is of the opinion that further time is necessary to prepare the plan as specified in section 5 or to implement the plan as specified in section 6, the Minister may extend the period for a person who submits a written *Request for Time Extension — Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents*, using the form given in Schedule 3 of this Notice, before the expiry of the date referred to in the applicable section 5 or section 6 or before the expiry of any extended period. Section 17 provides further information on completing and filing this form.

#### 14. Application for waiver of factors to consider

Under subsection 56(5) of the Act, the Minister may waive the requirement for a person to consider a factor specified in section 4 where the Minister is of the opinion that it is not reasonable or practicable to consider that factor on the basis of reasons provided by that person when submitting a written *Request for Waiver of the Requirement to Consider a Factor or Factors — Inorganic*

personne a élaboré un plan unique pour plus d'un réseau d'assainissement, une déclaration confirmant l'élaboration séparée doit être déposée pour chacun des réseaux. Les détails sur la façon de produire et de déposer ce formulaire se trouvent à l'article 17.

#### 10. Déclaration confirmant l'exécution

En vertu du paragraphe 58(2) de la Loi, les personnes identifiées à l'article 2 doivent déposer par écrit auprès du ministre, dans les 30 jours suivant la fin de la période de l'exécution du plan comme prescrit à l'article 6 ou, selon le cas, prorogé en vertu de l'article 13, une *Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — chloramines inorganiques et eaux usées chlorées*, en utilisant le formulaire fourni à l'annexe 5 de cet avis. Dans le cas où une personne a élaboré un plan unique pour plus d'un réseau d'assainissement, une déclaration confirmant l'exécution doit être déposée individuellement pour chacun des systèmes. Les détails sur la façon de produire et de déposer ce formulaire se trouvent à l'article 17.

#### 11. Dépôt d'une déclaration corrective

En vertu du paragraphe 58(3) de la Loi, lorsqu'une personne, telle qu'elle est identifiée à l'article 2 de cet avis, dépose une déclaration confirmant l'élaboration ou l'exécution dont il est question à l'article 9 ou 10, et que la déclaration contient des renseignements qui deviennent faux ou trompeurs à une date ultérieure, cette personne doit déposer auprès du ministre une déclaration corrective dans un délai de 30 jours de la date où les renseignements sont devenus faux ou trompeurs, en utilisant le formulaire approprié mentionné à l'article 9 ou 10, selon le cas.

#### 12. Utilisation d'un plan élaboré ou exécuté à une autre fin

En vertu du paragraphe 57(1) de la Loi, une personne peut utiliser un plan de prévention de la pollution déjà élaboré ou exécuté à d'autres fins pour satisfaire aux exigences des articles 2 à 8 de cet avis. En vertu du paragraphe 57(2) de la Loi, lorsqu'une personne utilise un plan qui ne répond pas à toutes les exigences de cet avis, cette personne doit modifier le plan afin qu'il réponde à toutes ces exigences ou élaborer un plan complémentaire qui satisfait aux exigences non remplies. Une personne qui utilise un plan existant doit néanmoins déposer une déclaration confirmant l'élaboration conformément à l'article 9, une déclaration confirmant l'exécution conformément à l'article 10 et, le cas échéant, toute déclaration corrective dont il est question à l'article 11.

#### 13. Prorogation du délai

En vertu du paragraphe 56(3) de la Loi, lorsque le ministre estime qu'un délai plus long est nécessaire pour l'élaboration du plan, tel qu'il est précisé à l'article 5, ou pour l'exécution du plan, tel qu'il est précisé à l'article 6, le ministre peut proroger le délai pour une personne qui présente par écrit une *Demande de prorogation du délai — chloramines inorganiques et eaux usées chlorées*, en utilisant le formulaire fourni à l'annexe 3 de cet avis, avant la date dont il est question à l'article 5 ou à l'article 6 ou avant l'expiration de toute autre prorogation de délai. Les détails sur la façon de produire et de déposer ce formulaire se trouvent à l'article 17.

#### 14. Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs

En vertu du paragraphe 56(5) de la Loi, lorsque le ministre estime qu'il est déraisonnable ou impossible de tenir compte d'un facteur précisé à l'article 4, le ministre peut approuver une dérogation à l'obligation de tenir compte de ce facteur pour une personne qui présente par écrit une *Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs —*

*Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents*, using the form given in Schedule 2 of this Notice. Such a request must be made before June 15, 2007, or before the expiry of any extended period. Section 17 provides further information on completing and filing this form.

#### 15. Additional information

Environment Canada has published a *Guideline for the Release of Ammonia Dissolved in Water Found in Wastewater Effluents*. To obtain a copy of the Guideline, refer to the CEPA Registry Web site at [www.ec.gc.ca/ceparegistry](http://www.ec.gc.ca/ceparegistry).

To obtain a copy of the document *Review of Municipal Sewage Effluent Chlorination/Dechlorination Principles, Technologies and Practices* (November 2003), refer to Environment Canada's Georgia Basin Web site at [www.pyr.ec.gc.ca/georgiabasin/reports\\_e.htm](http://www.pyr.ec.gc.ca/georgiabasin/reports_e.htm).

To obtain a copy of the document *U.V. Guidance Manual for Municipal Wastewater Treatment Plants in Canada* (October 2003), refer to the Great Lakes Sustainability Fund Web site at <http://sustainabilityfund.gc.ca> or contact the Manager, Great Lakes Sustainability Fund, 867 Lakeshore Road, Burlington, Ontario L7R 4A6, (905) 336-6273.

To obtain a copy of the document *Guidance Manual for Sewage Treatment Plant Process Audits*, refer to the Great Lakes Sustainability Fund Web site at <http://sustainabilityfund.gc.ca> or contact the Manager, Great Lakes Sustainability Fund, 867 Lakeshore Road, Burlington, Ontario L7R 4A6, (905) 336-6273.

To obtain a copy of the *Fisheries Act*, refer to the Department of Justice Web site at <http://laws.justice.gc.ca/en/f-14>. For more information on the compliance and enforcement policies of the *Fisheries Act* and the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, visit the Environmental Law Enforcement Web site at [www.ec.gc.ca/ele-ale/policies/policies\\_e.asp](http://www.ec.gc.ca/ele-ale/policies/policies_e.asp).

Additional information on pollution prevention and preparing pollution prevention plans is available from the National Office of Pollution Prevention Web site at [www.ec.gc.ca/nopp](http://www.ec.gc.ca/nopp), the Canadian Pollution Prevention Information Clearinghouse Web site at [www.ec.gc.ca/cppic](http://www.ec.gc.ca/cppic), and Environment Canada's regional offices.

To obtain information regarding the CCME Canada-wide strategy for the management of municipal wastewater effluents, visit the CCME Web site at [www.ccme.ca/initiatives/water.html?category\\_id=81](http://www.ccme.ca/initiatives/water.html?category_id=81).

#### 16. Reference code

For administrative purposes, all communication with Environment Canada concerning this Notice shall refer to the following reference code: P2CLMWWE.

#### 17. Declarations and forms

Declarations and forms referred to in this Notice are available from and are to be submitted to

National Office of Pollution Prevention  
c/o CEPA Implementation and Innovation Division  
Environment Canada  
351 Saint-Joseph Boulevard, 13th Floor  
Gatineau, Quebec K1A 0H3

Alternatively, the forms can be completed electronically at the Web site listed below.

*chloramines inorganiques et eaux usées chlorées*, en utilisant le formulaire fourni à l'annexe 2 de cet avis. Une telle demande doit être faite avant le 15 juin 2007 ou avant l'expiration de tout délai prorogé. Les détails sur la façon de produire et de déposer ce formulaire se trouvent à l'article 17.

#### 15. Information supplémentaire

Environnement Canada a publié une *Ligne directrice sur le rejet de l'ammoniac dissous dans l'eau se trouvant dans les effluents d'eaux usées*. Pour obtenir une copie de cette ligne directrice, visitez le site Web du Registre de la LCPE à l'adresse [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE).

Pour obtenir une copie du document *Examen des principes, des techniques et des procédés de chloration et de déchloration des effluents des eaux usées municipales* (novembre 2003), visitez le site Web du Bassin de Georgia d'Environnement Canada à l'adresse [www.pyr.ec.gc.ca/georgiabasin/reports\\_F.htm](http://www.pyr.ec.gc.ca/georgiabasin/reports_F.htm).

Pour obtenir une copie du document *Technologie de la désinfection par rayonnement ultraviolet appliquée aux usines de traitement des eaux usées municipales au Canada* (octobre 2003), visitez le site Web du Fonds de durabilité des Grands Lacs à l'adresse <http://sustainabilityfund.gc.ca> ou communiquez avec le Gestionnaire, Fonds de durabilité des Grands Lacs, 867, chemin Lakeshore, Burlington (Ontario) L7R 4A6, (905) 336-6273.

Pour obtenir une copie du document *Guide relatif aux vérifications des procédés des usines de traitement des eaux usées*, visitez le site Web du Fonds de durabilité des Grands Lacs à l'adresse <http://sustainabilityfund.gc.ca> ou communiquez avec le Gestionnaire, Fonds de durabilité des Grands Lacs, 867, chemin Lakeshore, Burlington (Ontario) L7R 4A6, (905) 336-6273.

Pour obtenir une copie de la *Loi sur les pêches*, visitez le site Web suivant : <http://lois.justice.gc.ca/fr/F-14>. Pour obtenir plus d'information sur les politiques de conformité et d'application des dispositions de la *Loi sur les pêches* et de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, visitez le site Web de l'application des lois sur l'environnement à l'adresse [www.ec.gc.ca/ele-ale/policies/policies\\_f.asp](http://www.ec.gc.ca/ele-ale/policies/policies_f.asp).

De l'information supplémentaire sur la prévention de la pollution et la préparation de plans de la prévention de la pollution est disponible sur le site Web du Bureau national de la prévention de la pollution ([www.ec.gc.ca/nopp](http://www.ec.gc.ca/nopp)) et sur celui du Centre canadien d'information sur la prévention de la pollution ([www.ec.gc.ca/cppic](http://www.ec.gc.ca/cppic)), ainsi qu'aux bureaux régionaux d'Environnement Canada.

Pour obtenir de l'information concernant la stratégie pancanadienne du CCME sur la gestion des effluents d'eaux usées municipales, visitez le site Web du CCME à l'adresse [www.ccme.ca/initiatives/water.fr.html?category\\_id=81](http://www.ccme.ca/initiatives/water.fr.html?category_id=81).

#### 16. Code de référence

À des fins administratives, toutes les communications adressées à Environnement Canada au sujet de cet avis doivent mentionner le code de référence suivant : P2CLMWWE.

#### 17. Déclarations et formulaires

Les déclarations et les formulaires dont il est question dans cet avis sont disponibles, et devront être soumis, à l'adresse suivante :

Bureau national de la prévention de la pollution  
Division de l'innovation et de la mise en œuvre de la LCPE  
Environnement Canada  
351, boulevard Saint-Joseph, 13<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

De plus, les formulaires peuvent être remplis électroniquement sur le site Internet mentionné ci-dessous.

Electronic copies of this Notice and the instructions for completing the declarations and forms (Schedules 1 to 5) are available from the National Office of Pollution Prevention Web site, at [www.ec.gc.ca/nopp/p2p/en/p2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/p2p/en/p2notices.cfm) or can be requested by telephone at (819) 994-0186, by facsimile at (819) 953-7970, or by electronic mail at [cepap2plans@ec.gc.ca](mailto:cepap2plans@ec.gc.ca).

The Minister of the Environment intends to publish, in part, the information submitted in response to this Notice on Environment Canada's Green Lane Web site. All persons submitting information to the Minister are entitled to submit a request under section 313 of the Act that specific information be treated as confidential.

#### 18. Environment Canada contact information

For residents of Newfoundland and Labrador  
Environmental Protection Branch – Atlantic Region  
Environment Canada  
6 Bruce Street  
Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3  
Telephone: (709) 772-5491  
Facsimile: (709) 772-5097

For residents of Prince Edward Island  
Environmental Protection Branch – Atlantic Region  
Environment Canada  
97 Queen Street, Room 202  
Charlottetown, Prince Edward Island C1A 4A9  
Telephone: (902) 566-7043  
Facsimile: (902) 566-7279

For residents of Nova Scotia  
Environmental Protection Branch – Atlantic Region  
Environment Canada  
Queen Square, 16th Floor  
45 Alderney Drive  
Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6  
Telephone: (902) 426-8926  
Facsimile: (902) 426-3897

For residents of New Brunswick  
Environmental Protection Branch – Atlantic Region  
Environment Canada  
77 Westmorland Street, Suite 450  
Fredericton, New Brunswick E3B 6Z3  
Telephone: (506) 452-3286  
Facsimile: (506) 452-3003

For residents of Quebec  
Environmental Protection Branch – Quebec Region  
Environment Canada  
105 McGill Street, 4th Floor  
Montréal, Quebec H2Y 2E7  
Telephone: (514) 283-4670  
Facsimile: (514) 283-4423

For residents of Ontario  
Environmental Protection Branch – Ontario Region  
Environment Canada  
4905 Dufferin Street  
Downsview, Ontario M3H 5T4  
Telephone: (416) 739-5888  
Facsimile: (416) 739-4342

Une copie électronique de cet avis ainsi que les directives nécessaires pour remplir les déclarations et les formulaires (annexes 1 à 5) sont disponibles sur le site Web du Bureau national de la prévention de la pollution à l'adresse [www.ec.gc.ca/nopp/p2p/FR/p2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/p2p/FR/p2notices.cfm) ou peuvent être obtenues par téléphone au (819) 994-0186, par télécopieur au (819) 953-7970, ou par courriel à l'adresse [cepap2plans@ec.gc.ca](mailto:cepap2plans@ec.gc.ca).

Le ministre de l'Environnement a l'intention de publier, en partie, les informations présentées en réponse à cet avis sur le site Web de la Voie verte d'Environnement Canada. Toute personne présentant des informations au ministre peut soumettre une demande en vertu de l'article 313 de la Loi, afin que certaines informations spécifiques soient traitées de façon confidentielle.

#### 18. Bureaux d'information d'Environnement Canada

Pour les résidents de Terre-Neuve-et-Labrador  
Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Atlantique  
Environnement Canada  
6, rue Bruce  
Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3  
Téléphone : (709) 772-5491  
Télécopieur : (709) 772-5097

Pour les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard  
Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Atlantique  
Environnement Canada  
97, rue Queen, Pièce 202  
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 4A9  
Téléphone : (902) 566-7043  
Télécopieur : (902) 566-7279

Pour les résidents de la Nouvelle-Écosse  
Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Atlantique  
Environnement Canada  
Queen Square, 16<sup>e</sup> étage  
45, promenade Alderney  
Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6  
Téléphone : (902) 426-8926  
Télécopieur : (902) 426-3897

Pour les résidents du Nouveau-Brunswick  
Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Atlantique  
Environnement Canada  
77, rue Westmorland, Bureau 450  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 6Z3  
Téléphone : (506) 452-3286  
Télécopieur : (506) 452-3003

Pour les résidents du Québec  
Direction de la protection de l'environnement — Région du Québec  
Environnement Canada  
105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H2Y 2E7  
Téléphone : (514) 283-4670  
Télécopieur : (514) 283-4423

Pour les résidents de l'Ontario  
Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Ontario  
Environnement Canada  
4905, rue Dufferin  
Downsview (Ontario) M3H 5T4  
Téléphone : (416) 739-5888  
Télécopieur : (416) 739-4342

## For residents of Manitoba

Environmental Protection Branch – Prairie and Northern Region  
Environment Canada  
123 Main Street  
Winnipeg, Manitoba R3C 4W2  
Telephone: (204) 983-4811  
Facsimile: (204) 983-0960

## For residents of Saskatchewan

Environmental Protection Branch – Prairie and Northern Region  
Environment Canada  
300-2365 Albert Street  
Regina, Saskatchewan S4P 4K1  
Telephone: (306) 780-6390  
Facsimile: (306) 780-6466

## For residents of Alberta

Environmental Protection Branch – Prairie and Northern Region  
Environment Canada  
4999 98th Avenue  
Edmonton, Alberta T6B 2X3  
Telephone: (780) 951-8860  
Facsimile: (780) 495-4099

## For residents of the Northwest Territories and Nunavut

Environmental Protection Branch – Prairie and Northern Region  
Environment Canada  
301-5204 50th Avenue  
Yellowknife, Northwest Territories X1A 1E2  
Telephone: (867) 669-4725  
Facsimile: (867) 873-8185

## For residents of British Columbia

Environmental Protection Branch – Pacific and Yukon Region  
Environment Canada  
201-401 Burrard Street  
Vancouver, British Columbia V6C 3S5  
Telephone: (604) 666-2799  
Facsimile: (604) 666-9107

## For residents of Yukon

Environmental Protection Branch – Pacific and Yukon Region  
Environment Canada  
91782 Alaska Highway  
Whitehorse, Yukon Territory Y1A 5B7  
Telephone: (867) 667-3401  
Facsimile: (867) 667-7962

## Environment Canada Headquarters

Environmental Technology Advancement Directorate  
Environmental Protection Service  
Place Vincent Massey  
351 Saint-Joseph Boulevard  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Telephone: (819) 953-8074  
Facsimile: (819) 953-7253

## Pour les résidents du Manitoba

Direction de la protection de l'environnement — Région des Prairies et du Nord  
Environnement Canada  
123, rue Main  
Winnipeg (Manitoba) R3C 4W2  
Téléphone : (204) 983-4811  
Télécopieur : (204) 983-0960

## Pour les résidents de la Saskatchewan

Direction de la protection de l'environnement — Région des Prairies et du Nord  
Environnement Canada  
2365, rue Albert, Bureau 300  
Regina (Saskatchewan) S4P 4K1  
Téléphone : (306) 780-6390  
Télécopieur : (306) 780-6466

## Pour les résidents de l'Alberta

Direction de la protection de l'environnement — Région des Prairies et du Nord  
Environnement Canada  
4999 98th Avenue  
Edmonton (Alberta) T6B 2X3  
Téléphone : (780) 951-8860  
Télécopieur : (780) 495-4099

## Pour les résidents des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut

Direction de la protection de l'environnement — Région des Prairies et du Nord  
Environnement Canada  
5204 50th Avenue, Bureau 301  
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 1E2  
Téléphone : (867) 669-4725  
Télécopieur : (867) 873-8185

## Pour les résidents de la Colombie-Britannique

Direction de la protection de l'environnement — Région du Pacifique et du Yukon  
Environnement Canada  
401, rue Burrard, Bureau 201  
Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5  
Téléphone : (604) 666-2799  
Télécopieur : (604) 666-9107

## Pour les résidents du Yukon

Direction de la protection de l'environnement — Région du Pacifique et du Yukon  
Environnement Canada  
91782, route de l'Alaska  
Whitehorse (Territoire du Yukon) Y1A 5B7  
Téléphone : (867) 667-3401  
Télécopieur : (867) 667-7962

## Bureau national d'Environnement Canada

Direction générale pour l'avancement de la technologie environnementale  
Service de la protection de l'environnement  
Place-Vincent-Massey  
351, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3  
Téléphone : (819) 953-8074  
Télécopieur : (819) 953-7253

## EXPLANATORY NOTE

## NOTE EXPLICATIVE

*(This note is not part of the Notice.)**(Cette note ne fait pas partie de l'avis.)***Compliance**

Compliance with the Act is mandatory under subsection 272(1) of the Act. Subsection 272(2) of the Act defines the penalties for persons who commit offenses under the Act. Subsections 273(1) and 273(2) further outline the terms and penalties of those persons providing false or misleading information. Penalties under subsections 272(2) and 273(2) include fines of not more than \$1,000,000, imprisonment for a term of not more than three years, or both.

For additional information on the Act and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 953-0331. The Policy is available at [www.ec.gc.ca/ceparegistry/enforcement](http://www.ec.gc.ca/ceparegistry/enforcement).

**Conformité**

En vertu du paragraphe 272(1), la conformité à la Loi est obligatoire. Le paragraphe 272(2) de la Loi détermine les peines applicables pour quiconque commet une infraction en vertu de la Loi. De plus, les paragraphes 273(1) et 273(2) déterminent les peines applicables à quiconque communique des renseignements faux ou trompeurs. Les paragraphes 272(2) et 273(2) édictent qu'une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou que l'une de ces peines, peuvent être imposés.

Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999), la *Politique d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 953-0331. La politique est disponible sur Internet à l'adresse suivante : [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/enforcement](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/enforcement).

**Note: Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms.**

**Schedule 1: Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Prepared and Is Being Implemented – Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents (Subsection 58(1) of CEPA 1999)**

Notice Reference Code: P2CLMWWE

**Please refer to the instruction booklet “Instructions for Completing the Schedules of the *Canada Gazette* Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans for Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents” for guidance on how to complete this Declaration.**

Electronic copies of the Notice, and the instructions for completing the declarations (Schedules 1 to 5), are available from the National Office of Pollution Prevention Web site at [www.ec.gc.ca/nopp/p2p/en/p2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/p2p/en/p2notices.cfm) or can be requested by telephone at (819) 994-0186, by facsimile at (819) 953-7970, or by e-mail at [CEPAP2Plans@ec.gc.ca](mailto:CEPAP2Plans@ec.gc.ca).

Is this an amendment to a Declaration previously submitted?  Yes  No

If yes, complete Parts 1.0 and 9.0 and any other Parts of this Declaration where previously reported information has become false or misleading. Previously reported information that is unchanged need not be resubmitted.

**1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice**

Name of the Person or Class of Persons Subject to the Notice: \_\_\_\_\_

Facility Name: \_\_\_\_\_

Street Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ E-mail (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code)

If different from Street Address  
Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: 221320

Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_

E-mail (if available): \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code) (with area code)

**2.0 Use of Plans Prepared or Implemented for Another Purpose**

Is the pollution prevention plan used to fulfill the obligations of the Notice

- a pollution prevention plan that was previously prepared on a voluntary basis?  Yes  No
- a pollution prevention plan that was previously prepared for another government or under another Act of Parliament?  
 Yes  No

If yes, identify the other government requirement(s) or Act(s) of Parliament.

**3.0 Substance and Activity****Substance and Activity for which information is required**

**Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents:** Persons identified in section 2 of the Notice who are required to prepare and implement a pollution prevention plan for inorganic chloramines and chlorinated wastewater effluents for the use of chlorine or chlorine compounds in wastewater systems and the release of chlorinated wastewater effluent to surface water.

**4.0 Baseline Information Prior to Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan**

This Declaration requires reporting of data from the Preparation Year, either **2004** or **2005** (January 1 to December 31).

If the person(s) subject to the Notice has been granted a time extension to prepare a plan that requires reporting for a year other than **2004** or **2005**, all references to **2004** or **2005** in this Declaration are considered to represent the new Preparation Year for which the person(s) is(are) required to report.

If applicable, indicate the new Preparation Year for which the person(s) is(are) reporting: \_\_\_\_\_

**4.1 - 4.4 No information required for Parts 4.1 to 4.4 of this Declaration****4.5 Additional Baseline Information****4.5.1 Wastewater System Information**

This section requires reporting of information on the wastewater system in place for 2004 or 2005. Check whichever of the following boxes apply to your system. Note that more than one box in each section may apply.

**No Treatment**

- No Treatment (e.g. collection system with release to surface water)

**Preliminary Treatment**

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> None         | <input type="checkbox"/> Skimming               |
| <input type="checkbox"/> Grit Removal | <input type="checkbox"/> Other (describe) _____ |
| <input type="checkbox"/> Screening    |   |

**Physical/Chemical Primary Treatment**

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> None                                | <input type="checkbox"/> Chemical Flocculation  |
| <input type="checkbox"/> Primary Sedimentation/Clarification | <input type="checkbox"/> Other (describe) _____ |

**Biological or Secondary Treatment – Mechanical Systems (some systems may have more than one kind of treatment)**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> None                               | <input type="checkbox"/> Oxidation Ditch                     |
| <input type="checkbox"/> Conventional Activated Sludge      | <input type="checkbox"/> Trickling Filter                    |
| <input type="checkbox"/> Extended Aeration Activated Sludge | <input type="checkbox"/> Rotating Biological Contactor (RBC) |
| <input type="checkbox"/> Pure Oxygen Activated Sludge       | <input type="checkbox"/> Sequencing Batch Reactor (SBR)      |
| <input type="checkbox"/> Other Activated Sludge             | <input type="checkbox"/> Other (describe) _____              |

**Biological or Secondary Treatment – Lagoons or Waste Stabilization Ponds (WSPs) (some systems may have more than one kind of treatment)**

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> None        | <input type="checkbox"/> Storage Ponds          |
| <input type="checkbox"/> Aerated     | <input type="checkbox"/> Anaerobic              |
| <input type="checkbox"/> Aerobic     | <input type="checkbox"/> Other (describe) _____ |
| <input type="checkbox"/> Facultative |   |

**Advanced or Tertiary Treatment**

- None
- Polishing Ponds
- Ammonia Stripping or Air Stripping
- Biological Nutrient Removal (Nitrogen and Phosphorus)
- Biological Ammonia Removal – Nitrification Only (NH<sub>3</sub> -> NO<sub>3</sub>)
- Biological Nitrogen Removal – Nitrification and Denitrification (NH<sub>3</sub> -> N<sub>2</sub>)
- Biological Phosphorus Removal
- Chemical Precipitation (Phosphorus)
- Filtration
- Other (describe) \_\_\_\_\_

**Effluent Disinfection**

- None
- Disinfection: All Year
- Disinfection: Seasonal or intermittent. If seasonal, specify the period of disinfection (which months) or if it is intermittent, specify the frequency: \_\_\_\_\_
- Chlorination Only
- Chlorination and Dechlorination
- Ozone
- Ultraviolet Irradiation
- Other (describe) \_\_\_\_\_

**Other Information**

Name of the surface water body that effluent is released to \_\_\_\_\_  Freshwater  Saltwater

**4.5.2 Releases to Surface Water**

**4.5.2.1 Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents**

Report in the table below the average flow of wastewater effluent and the maximum Total Residual Chlorine (TRC) concentrations. The average monthly flow should be determined on the basis of daily flow measurements. The maximum total residual chlorine concentration should be determined on the basis of representative sampling.

Preparation Year (Month)	Average Flow of Effluent (m <sup>3</sup> /day)	Maximum Total Residual Chlorine (TRC) concentration (mg/L as Cl)
January		
February		
March		
April		
May		
June		
July		
August		
September		
October		
November		
December		

**5.0 Anticipated Actions and Results**

**5.1 Anticipated Action(s)**

*The following section (Parts 5.1.1 through 5.1.6) must be completed separately for each anticipated action in the pollution prevention plan, i.e. this section will be completed as many times as there are anticipated actions to report.*

In Part 5.1.1, describe for the activity identified in Part 3.0 of this Declaration the anticipated action to be taken in implementing the Pollution Prevention Plan. In Parts 5.1.2 and 5.1.3, for each anticipated action, identify the type of pollution prevention method(s) or environmental protection method(s), by selecting from the list of options provided below. In Part 5.1.4, report, where possible, the corresponding change to the maximum concentration of total residual chlorine measured in the effluent released to surface water, anticipated to be achieved from implementation of that action, in mg/L. Refer to the instructions for specific information on how to report. Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported change. Note that predicting a quantitative change as a result of some anticipated actions, such as training, may not be possible. Finally, in Part 5.1.6, identify the planned completion date for the anticipated action.

5.1.1 Anticipated Action: \_\_\_\_\_

## 5.1.2 Type of Pollution Prevention Method(s):

- Equipment or process modifications  
 Spill and leak prevention

- On-site reuse, recycling or recovery  
 Good operating practices or training  
 Other: \_\_\_\_\_

## 5.1.3 Other Type of Environmental Protection Method(s):

- Energy recovery  
 Off-site recycling  
 Waste treatment

- Pollution control  
 Disposal  
 Other: \_\_\_\_\_

5.1.4 Anticipated Change(s): \_\_\_\_\_

5.1.5 *No information required for Part 5.1.5 of this Declaration*

5.1.6 Planned Completion Date (year/month/day): \_\_\_\_\_

-----  
*This ends the section (Parts 5.1.1 through 5.1.6) that must be completed separately for each anticipated action in the P2 plan.*

**5.2 *No information required for Part 5.2*****5.3 *Detailed Anticipated Results Information*****Total Anticipated Results for Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents**

The table below summarizes, for the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, the anticipated change to the maximum concentration of total residual chlorine (TRC) in the effluent released to surface water, in mg/L and as a percentage relative to the Preparation Year.

Report the total changes anticipated to be achieved from implementing all of the anticipated actions described in Part 5.1 of this Declaration.

Maximum Concentration of TRC in the Preparation Year (mg/L)	Anticipated Maximum Concentration of TRC in the Implementation Year (mg/L)	Anticipated Change* in Maximum Concentration (%)

\* Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported change.

**6.0 Monitoring and Reporting**

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, describe anticipated monitoring and reporting that will be used to track progress in implementing the Pollution Prevention Plan.

**7.0 Risk Management Objective**

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, describe how the Pollution Prevention Plan outlined in this Declaration meets the risk management objective identified in subsection 4(3) of the Notice. If this plan does not meet the risk management objective, explain why.

**8.0 Factors to Consider**

Describe what was done by the person or class of persons subject to the Notice to take into account the other “factors to consider” in subsections 4.2 and 4.5 of the Notice, except those factors for which a waiver has been granted by the Minister.

**9.0 Certification**

I hereby certify that a Pollution Prevention Plan has been prepared and is being implemented for inorganic chloramines and chlorinated wastewater effluents and that the information provided in this Declaration is true, accurate and complete.

\_\_\_\_\_  
 Signature of the Person(s) Subject to the Notice or  
 Duly Authorized Representative

\_\_\_\_\_  
 Date

Name: \_\_\_\_\_

Please Print

Title/Position: \_\_\_\_\_

Please Print



**Note : Veuillez communiquer avec le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt des formulaires écrits.**

**Annexe 1 : Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — chloramines inorganiques et eaux usées chlorées [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]**

Code de référence de l'avis : P2CLMWWE

**Pour plus d'information sur la façon de remplir cette déclaration, consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes de l'avis de la Gazette du Canada requérant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution pour les chloramines inorganiques et les eaux usées chlorées ».**

Une copie électronique de cet avis et les instructions pour remplir les déclarations (annexes 1 à 5) sont disponibles sur le site Web du Bureau national de la prévention de la pollution à l'adresse [www.ec.gc.ca/nopp/p2p/FR/p2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/p2p/FR/p2notices.cfm) ou peuvent être obtenues par téléphone au (819) 994-0186, par télécopieur au (819) 953-7970, ou par courriel à l'adresse [cepap2plans@ec.gc.ca](mailto:cepap2plans@ec.gc.ca).

La présente déclaration sert-elle à apporter une modification à une déclaration déjà déposée?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0, ainsi que toute autre partie de cette déclaration pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant faux ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de répéter les informations inchangées.

### 1.0 Renseignements sur la(les) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis

Nom de la(des) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/Territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(indicatif régional)

Adresse postale de l'installation,  
si différente de l'adresse civique : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/Territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : 221320

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris l'indicatif régional) (y compris l'indicatif régional)

### 2.0 Utilisation de plans déjà élaborés ou exécutés à d'autres fins

Le plan de prévention de la pollution utilisé pour satisfaire aux exigences de l'avis a-t-il :

- été préparé à titre volontaire?  Oui  Non
- été préparé pour un autre gouvernement ou en vertu d'une autre loi fédérale?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », indiquez la ou les exigences de cet autre gouvernement ou de cette(ces) autre(s) loi(s) fédérale(s).

### 3.0 Substance et activité

#### Substance et activité pour lesquelles des informations sont requises

**Chloramines inorganiques et eaux usées chlorées :** Personnes identifiées dans l'article 2 de l'avis, qui doivent élaborer et exécuter un plan de prévention de la pollution pour les chloramines inorganiques et les eaux usées chlorées liées à l'usage du chlore ou de composés chlorés dans les réseaux d'assainissement et le rejet d'eaux usées chlorées dans les eaux de surface.

**4.0 Information de base antérieure à l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2)**

Cette déclaration requiert la présentation des données pour l'année de préparation, soit **2004** ou **2005** (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre).

Si la(les) personne(s) visée(s) par l'avis a(ont) obtenu une prorogation de délai pour préparer un plan qui requiert la présentation de données pour une année autre que **2004** ou **2005**, toutes les références aux années **2004** ou **2005** dans la présente déclaration doivent être considérées comme renvoyant à la nouvelle année de préparation pour laquelle la(les) personne(s) doit(doivent) faire rapport.

Le cas échéant, veuillez indiquer la nouvelle année de préparation pour laquelle la(les) personne(s) visée(s) par l'avis doit(doivent) soumettre un rapport : \_\_\_\_\_

**4.1 - 4.4 Aucune information requise pour les parties 4.1 à 4.4 de cette déclaration****4.5 Information de base additionnelle****4.5.1 Information sur le réseau d'assainissement**

Cette section requiert de l'information au sujet du réseau d'assainissement en place pour 2004 ou 2005. Cochez toutes les cases suivantes qui s'appliquent à votre réseau. Notez que plus d'une case par section peuvent s'appliquer.

**Aucun traitement**

Aucun traitement (par exemple, système de collecte avec déversement dans une eau de surface)

**Traitement préliminaire**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Aucun                    | <input type="checkbox"/> Écrémage               |
| <input type="checkbox"/> Dessablage               | <input type="checkbox"/> Autre (préciser) _____ |
| <input type="checkbox"/> Tamis/grilles à barreaux |   |

**Traitement primaire physique/chimique**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Aucun                              | <input type="checkbox"/> Flocculation chimique  |
| <input type="checkbox"/> Décantation primaire/clarification | <input type="checkbox"/> Autre (préciser) _____ |

**Traitement secondaire ou biologique — systèmes mécaniques (certains systèmes peuvent avoir plus d'un type de traitement)**

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Aucun                                 | <input type="checkbox"/> Fossé d'oxydation                           |
| <input type="checkbox"/> Boues activées conventionnelles       | <input type="checkbox"/> Réacteur à lit fixe ou à lit bactérien aéré |
| <input type="checkbox"/> Boues activées par aération prolongée | <input type="checkbox"/> Disques biologiques                         |
| <input type="checkbox"/> Boues activées par oxygène pur        | <input type="checkbox"/> Réacteur continu                            |
| <input type="checkbox"/> Autres boues activées                 | <input type="checkbox"/> Autre (préciser) _____                      |

**Traitement secondaire ou biologique — étangs ou bassins de stabilisation (certains systèmes peuvent avoir plus d'un type de traitement)**

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> Aucun      | <input type="checkbox"/> Étangs de stockage     |
| <input type="checkbox"/> Aéré       | <input type="checkbox"/> Anaérobique            |
| <input type="checkbox"/> Aérobique  | <input type="checkbox"/> Autre (préciser) _____ |
| <input type="checkbox"/> Facultatif |   |

**Traitement tertiaire ou additionnel**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Aucun  | <input type="checkbox"/> Élimination biologique de l'azote — Nitrification et dénitrification ( $\text{NH}_3 \rightarrow \text{N}_2$ ) |
| <input type="checkbox"/> Bassins ou étangs de polissage   | <input type="checkbox"/> Élimination biologique du phosphore   |
| <input type="checkbox"/> Stripage de l'ammoniac ou stripage à l'air   | <input type="checkbox"/> Précipitation chimique (phosphore)  |
| <input type="checkbox"/> Élimination biologique des nutriments (azote et phosphore)   | <input type="checkbox"/> Filtration  |
| <input type="checkbox"/> Élimination biologique de l'ammoniac — Nitrification seulement ( $\text{NH}_3 \rightarrow \text{NO}_3$ ) | <input type="checkbox"/> Autre (préciser) _____  |

**Désinfection des effluents**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Aucun  | <input type="checkbox"/> Chloration seulement         |
| <input type="checkbox"/> Désinfection : continue à l'année  | <input type="checkbox"/> Chloration et déchloration   |
| <input type="checkbox"/> Désinfection : saisonnière ou intermittente. Si saisonnière, préciser la période de désinfection (quels mois) ou si intermittente, préciser la fréquence : _____ | <input type="checkbox"/> Ozone                        |
|   | <input type="checkbox"/> Irradiation par ultraviolets |
|   | <input type="checkbox"/> Autre (préciser) _____       |

**Autre information**

Nom du cours d'eau où l'effluent est déversé \_\_\_\_\_  Eau douce  Eau salée

#### 4.5.2 Rejets à l'eau de surface

##### 4.5.2.1 Chloramines inorganiques et eaux usées chlorées

Déclarez dans le tableau ci-dessous le débit moyen de l'effluent d'eaux usées et les concentrations maximales de chlore résiduel total (CRT). Le débit moyen mensuel devrait être calculé en fonction des mesures du débit quotidien. La concentration maximale de chlore résiduel total devrait être déterminée en fonction d'un échantillon représentatif.

Année de préparation Mois	Débit moyen de l'effluent (m <sup>3</sup> /jour)	Concentration maximale de chlore résiduel total (CRT) (mg/L en Cl)
Janvier		
Février		
Mars		
Avril		
Mai		
Juin		
Juillet		
Août		
Septembre		
Octobre		
Novembre		
Décembre		

#### 5.0 Mesures et résultats prévus

##### 5.1 Mesure(s) prévue(s)

Les parties suivantes de la présente déclaration (parties 5.1.1 à 5.1.6) doivent être remplies séparément pour chaque mesure prévue indiquée dans le plan de prévention de la pollution, c'est-à-dire que cette section doit être remplie autant de fois qu'il y a de mesures à déclarer.

Dans la partie 5.1.1, décrivez, pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, la mesure prévue pour l'exécution du plan de prévention de la pollution. Dans les parties 5.1.2 et 5.1.3, identifiez le type de mesures de prévention de la pollution ou de protection de l'environnement, en choisissant l'une des options fournies ci-dessous. Dans la partie 5.1.4, inscrivez, le cas échéant, le changement prévu à la concentration maximale de chlore résiduel total mesurée dans l'effluent rejeté à l'eau de surface, en mg/L, provenant de la mise en œuvre de la mesure. Pour obtenir des informations spécifiques sur la façon de compléter cette section, référez-vous aux instructions. Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité indiquée. Notez que dans certains cas, il peut s'avérer impossible de prévoir un changement quantitatif pour certaines mesures prévues, comme dans le cas de la formation du personnel. Enfin, dans la partie 5.1.6, indiquez la date d'achèvement prévue pour chaque mesure prévue.

5.1.1 Mesure prévue : \_\_\_\_\_

5.1.2 Types de méthodes de prévention de la pollution :

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Modifications de l'équipement ou du procédé | <input type="checkbox"/> Récupération, réutilisation ou recyclage sur place |
| <input type="checkbox"/> Prévention des fuites ou des déversements   | <input type="checkbox"/> Bonnes pratiques d'exploitation ou formation       |
|  | <input type="checkbox"/> Autres : _____                                     |

5.1.3 Autres types de méthodes de protection de l'environnement :

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Récupération d'énergie | <input type="checkbox"/> Contrôle de la pollution |
| <input type="checkbox"/> Recyclage hors site    | <input type="checkbox"/> Élimination              |
| <input type="checkbox"/> Traitement des déchets | <input type="checkbox"/> Autres : _____           |

5.1.4 Changement(s) prévu(s) : \_\_\_\_\_

5.1.5 Aucune information n'est requise pour la partie 5.1.5 de cette déclaration

5.1.6 Date d'achèvement prévue (année/mois/jour) : \_\_\_\_\_

Ceci termine les parties 5.1.1 à 5.1.6 devant être remplies séparément pour chaque mesure prévue dans le plan de prévention de la pollution.

5.2 Aucune information n'est requise pour la partie 5.2 de cette déclaration

##### 5.3 Information détaillée sur les résultats prévus

Résultats totaux prévus pour les chloramines inorganiques et les eaux usées chlorées

Le tableau ci-dessous résume, pour l'activité identifiée dans la partie 3.0 de cette déclaration, le changement total prévu à la concentration maximale de chlore résiduel total (CRT) dans l'effluent rejeté à l'eau de surface, en mg/L et en pourcentage par rapport à l'année de préparation.

Déclarez le changement total prévu à la suite de la mise en œuvre des mesures prévues décrites dans la partie 5.1 de cette déclaration.

Concentration maximale de CRT dans l'année de préparation (mg/L)	Concentration maximale de CRT prévue dans l'année de la mise en œuvre (mg/L)	Changement* prévu à la concentration maximale (%)

\* Indiquez une diminution avec un signe négatif (« - ») et une augmentation avec un signe positif (« + ») devant la quantité déclarée.

## 6.0 Surveillance et rapport

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de cette déclaration, décrivez les méthodes de surveillance et de compte rendu qui seront utilisées pour suivre les progrès de l'exécution du plan de prévention de la pollution.

## 7.0 Objectif de gestion du risque

Décrivez comment le plan de prévention de la pollution, tel qu'il est décrit dans cette déclaration, répond à l'objectif de gestion du risque décrit au paragraphe 4(3) de l'avis pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de cette déclaration. Si ce plan ne répond pas à l'objectif de gestion du risque, expliquez pourquoi.

## 8.0 Facteurs à prendre en considération

Décrivez les mesures prises par les personnes ou catégories de personnes assujetties à l'avis pour tenir compte des « facteurs à prendre en considération » des paragraphes 4.2 et 4.5 de l'avis, sauf pour les facteurs pour lesquels une demande de dérogation a été accordée par le ministre.

## 9.0 Certification

J'atteste qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré pour les chloramines inorganiques et les eaux usées chlorées et qu'il est en cours d'exécution, et que les renseignements soumis dans la présente déclaration sont véridiques, exacts et complets.

Signature de la(des) personne(s) visée(s) par l'avis ou  
représentant(e) autorisé(e)

Date

Nom :

En lettres moulées s.v.p.

Titre/Poste :

En lettres moulées s.v.p.

**Note: Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms.**

### Schedule 2: Request for Waiver of the Requirement to Consider a Factor or Factors – Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents (Subsection 56(5) of CEPA 1999)

Notice Reference Code: P2CLMWWE

Please refer to the instruction booklet "Instructions for Completing the Schedules of the *Canada Gazette* Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans for Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents" for guidance on how to complete this Request.

Electronic copies of the Notice, and the instructions for completing the declarations (Schedules 1 to 5), are available from the National Office of Pollution Prevention Web site at [www.ec.gc.ca/nopp/p2p/en/p2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/p2p/en/p2notices.cfm) or can be requested by telephone at (819) 994-0186, by facsimile at (819) 953-7970 or by e-mail at [CEPAP2Plans@ec.gc.ca](mailto:CEPAP2Plans@ec.gc.ca).

## 1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice

Name of the Person or Class of Persons Subject to the Notice: \_\_\_\_\_

Facility Name: \_\_\_\_\_

Street Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ E-mail (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code)

If different from Street Address  
Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: 221320

Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_

E-mail (if available): \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code) (with area code)

## 2.0 Factor(s) for which a Waiver is Requested

Identify exactly for which factor(s) listed in the Notice a waiver is requested.

## 3.0 Rationale for Request

Explain why it would not be reasonable or practicable to consider each factor for which a waiver is requested.

Explain how the outcome of the P2 plan will be affected if this(these) "factor to consider" is(are) not taken into account.

Explain which, if any, additional factor(s) you propose to consider in preparing the pollution prevention plan (optional).

## 4.0 Certification

I hereby certify that the information provided in this Request is true, accurate and complete.

\_\_\_\_\_  
Signature of the Person(s) Subject to the Notice or Duly Authorized Representative

\_\_\_\_\_  
Date

Name: \_\_\_\_\_  
Please Print

Title/Position: \_\_\_\_\_  
Please Print

**Note : Veuillez communiquer avec le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt des formulaires écrits.**

**Annexe 2 : Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs — Chloramines inorganiques et eaux usées chlorées [paragraphe 56(5) de la LCPE (1999)]**

Code de référence de l'avis : P2CLMWWE

**Pour plus d'information sur la façon de remplir cette déclaration, consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes de l'avis de la Gazette du Canada requérant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution pour les chloramines inorganiques et les eaux usées chlorées ».**

Une copie électronique de cet avis et les instructions pour remplir les déclarations (annexes 1 à 5) sont disponibles sur le site Web du Bureau national de la prévention de la pollution à l'adresse [www.ec.gc.ca/nopp/p2p/FR/p2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/p2p/FR/p2notices.cfm) ou peuvent être obtenues par téléphone au (819) 994-0186, par télécopieur au (819) 953-7970 ou par courriel à l'adresse [cepap2plans@ec.gc.ca](mailto:cepap2plans@ec.gc.ca).

**1.0 Renseignements sur la(les) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis**

Nom de la(des) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/Territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris l'indicatif régional)

Adresse postale de l'installation, si différente de l'adresse civique : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/Territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : 221320

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris l'indicatif régional) (y compris l'indicatif régional)**2.0 Facteur(s) faisant l'objet d'une demande de dérogation**

Indiquez de façon précise pour quel(s) facteur(s) énuméré(s) dans cet avis une dérogation est demandée.

--

**3.0 Justification de la demande**

Expliquez pourquoi il serait déraisonnable ou impossible de prendre en considération chacun des facteurs pour lesquels une dérogation est demandée.

--

Expliquez comment les résultats du plan de prévention de la pollution seront affectés si ce(ces) « facteur(s) à prendre en considération » n'est(ne sont) pas considéré(s).

--

Si vous proposez d'utiliser un ou des facteurs additionnels lors de l'élaboration du plan de prévention de la pollution, expliquez lequel ou lesquels (optionnel).

--

**4.0 Certification**

Par la présente, j'atteste que l'information dans cette demande est véridique, exacte et complète.

Signature de la(des) personne(s) visée(s) par l'avis ou représentant(e) autorisé(e)	Date
--	------

Nom : \_\_\_\_\_

En lettres moulées s.v.p.

Titre/Poste : \_\_\_\_\_

En lettres moulées s.v.p.

**Note: Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms.**

**Schedule 3: Request for Time Extension – Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents (Subsection 56(3) of CEPA 1999)**

Notice Reference Code:     P2CLMWWE    

**Please refer to the instruction booklet “Instructions for Completing the Schedules of the *Canada Gazette* Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans for Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents” for guidance on how to complete this Request.**

Electronic copies of the Notice, and the instructions for completing the declarations (Schedules 1 to 5), are available from the National Office of Pollution Prevention Web site at [www.ec.gc.ca/nopp/p2p/en/p2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/p2p/en/p2notices.cfm) or can be requested by telephone at (819) 994-0186, by facsimile at (819) 953-7970 or by e-mail at [CEPAP2Plans@ec.gc.ca](mailto:CEPAP2Plans@ec.gc.ca).

**1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice**

Name of the Person or Class of Persons Subject to the Notice: \_\_\_\_\_

Facility Name: \_\_\_\_\_

Street Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ E-mail (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code)

If different from Street Address

Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code:     221320    

Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_

E-mail (if available): \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code) (with area code)

**2.0 Request for Time Extension**

Identify for which of the following a time extension is requested (choose one):

- to prepare a pollution prevention plan
- to submit an Interim Progress Report — Interim Progress Report No. \_\_\_\_\_ (*not applicable for this Notice*)
- to implement a pollution prevention plan

For the person(s) identified in Part 1.0, it is requested that the date be extended to \_\_\_\_\_ (specify exact date – year/month/day)

**3.0 Rationale for Request**

Explain why further time is necessary to prepare or implement a pollution prevention plan.

**4.0 Certification**

I hereby certify that the information provided in this Request is true, accurate and complete.

\_\_\_\_\_  
Signature of the Person(s) Subject to the Notice or Duly Authorized Representative

\_\_\_\_\_  
Date

Name: \_\_\_\_\_

Please Print

Title/Position: \_\_\_\_\_

Please Print

**Schedule 4: Interim Progress Report – NOT APPLICABLE FOR THIS NOTICE**

**Note : Veuillez communiquer avec le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt des formulaires écrits.**

**Annexe 3 : Demande de prorogation du délai — Chloramines inorganiques et eaux usées chlorées  
[paragraphe 56(3) de la LCPE (1999)]**

Code de référence de l'avis :  P2CLMWWE

**Pour plus d'information sur la façon de remplir cette déclaration, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes de l'avis de la *Gazette du Canada* requérant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution pour les chloramines inorganiques et les eaux usées chlorées ».**

Une copie électronique de cet avis et les instructions pour remplir les déclarations (annexes 1 à 5) sont disponibles sur le site Web du Bureau national de la prévention de la pollution à l'adresse [www.ec.gc.ca/nopp/p2p/FR/p2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/p2p/FR/p2notices.cfm) ou peuvent être obtenues par téléphone au (819) 994-0186, par télécopieur au (819) 953-7970 ou par courriel à l'adresse [cepap2plans@ec.gc.ca](mailto:cepap2plans@ec.gc.ca).

**1.0 Renseignements sur la(les) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis**

Nom de la(des) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/Territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris l'indicatif régional)

Adresse postale de l'installation, si différente de l'adresse civique : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/Territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) :  221320

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris l'indicatif régional) (y compris l'indicatif régional)

**2.0 Demande de prorogation du délai**

Indiquez pour laquelle des raisons suivantes une prorogation du délai est demandée (cochez une case seulement) :

- pour l'élaboration du plan de prévention de la pollution  
 pour la présentation d'un rapport provisoire — rapport provisoire n° \_\_\_\_\_ (*ne s'applique pas à cet avis*)  
 pour l'exécution du plan de prévention de la pollution

Pour la(les) personne(s) désignée(s) dans la partie 1.0, il est demandé que le délai soit reporté au : \_\_\_\_\_ (indiquez la date exacte — année/mois/jour).

**3.0 Justification de la demande**

Expliquez pourquoi une prorogation de délai est nécessaire pour élaborer ou mettre en œuvre le plan de prévention de la pollution.

**4.0 Certification**

Par la présente, j'atteste que l'information dans cette demande est véridique, exacte et complète.

\_\_\_\_\_  
Signature de la(des) personne(s) visée(s) par l'avis ou  
représentant(e) autorisé(e) Date

Nom : \_\_\_\_\_

En lettres moulées s.v.p.

Titre/Poste : \_\_\_\_\_

En lettres moulées s.v.p.

**Annexe 4 : Rapport d'étape provisoire — NE S'APPLIQUE PAS À CET AVIS**



**Note: Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms.**

**Schedule 5: Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented – Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents (Subsection 58(2) of CEPA 1999)**

Notice Reference Code:     P2CLMWWE    

**Please refer to the instruction booklet “Instructions for Completing the Schedules of the *Canada Gazette* Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans for Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents” for guidance on how to complete this Declaration.**

Electronic copies of the Notice, and the instructions for completing the declarations (Schedules 1 to 5), are available from the National Office of Pollution Prevention Web site at [www.ec.gc.ca/nopp/p2p/en/p2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/p2p/en/p2notices.cfm) or can be requested by telephone at (819) 994-0186, by facsimile at (819) 953-7970, or by e-mail at [CEPAP2Plans@ec.gc.ca](mailto:CEPAP2Plans@ec.gc.ca).

Is this an amendment to a Declaration previously submitted?     Yes     No

If yes, complete Parts 1.0 and 9.0 and any other Parts of this Declaration where previously reported information has become false or misleading. Previously reported information that is unchanged need not be resubmitted.

**1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice**

Name of the Person or Class of Persons Subject to the Notice: \_\_\_\_\_

Facility Name: \_\_\_\_\_

Street Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone number: \_\_\_\_\_ E-mail (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code)

If different from Street Address

Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code:     221320    

Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_

E-mail (if available): \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code) (with area code)

**2.0 No data are required for Part 2.0 of this Declaration**

**3.0 Substance and Activity**

**Substance and Activity for which information is required**

**Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents:** Persons identified in section 2 of the Notice who are required to prepare and implement a pollution prevention plan for inorganic chloramines and chlorinated wastewater effluents for the use of chlorine or chlorine compounds in wastewater systems and the release of chlorinated effluent to surface water.

**4.0 Baseline Information after Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan**

*This Declaration requires reporting of data for the year of implementation (January 1 to December 31) of the pollution prevention plan, but no later than for the year 2009 (as specified in the Notice or any other year specified to a person who has been granted an extension of time to implement a plan).*

Indicate the year of implementation for which the person(s) is(are) reporting: \_\_\_\_\_ (This will be the Reporting Year throughout this Declaration.)

**4.1 - 4.4 No information is required for Parts 4.1 to 4.4 of this Declaration**

**4.5 Additional Baseline Information****4.5.1 Wastewater System Information**

Describe the changes to your wastewater system since **2004** or **2005**, compared to the information provided in Schedule 1: Declaration that a pollution prevention plan has been prepared and is being implemented.

--

**4.5.2 Releases to Surface Water****4.5.2.1 Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents**

Report in the table below the average flow of wastewater effluent and the maximum Total Residual Chlorine (TRC) concentrations. The average monthly flow should be determined on the basis of daily flow measurements. The maximum total residual chlorine concentration should be determined on the basis of representative sampling.

Implementation Year (Month)	Average Flow of Effluent (m <sup>3</sup> /day)	Maximum Total Residual Chlorine (TRC) Concentration (mg/L as Cl <sup>-</sup> )
January		
February		
March		
April		
May		
June		
July		
August		
September		
October		
November		
December		

**5.0 Action(s) Taken and Results Achieved****5.1 Action(s) Taken**

*The following section (Parts 5.1.1 through 5.1.6) must be completed separately for each action taken in the P2 plan, i.e. this section will be completed as many times as there are actions taken to report.*

In Part 5.1.1, describe, for the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, the action taken in implementing the Pollution Prevention Plan. In Parts 5.1.2 and 5.1.3, identify whether the action represents pollution prevention method(s) or other environmental protection method(s) by selecting from the list of options provided below. In Part 5.1.4, report, where possible, the corresponding change to the maximum concentration of total residual chlorine measured in the effluent released to surface water achieved from implementation of that action, in mg/L. Refer to the instructions for specific information on how to report. Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported change. Note that estimating a quantitative change for some actions taken, such as training, may not be possible. Finally, in Part 5.1.6, identify the completion date for each action taken.

5.1.1 Action Taken: \_\_\_\_\_

5.1.2 Type of Pollution Prevention Method(s):

- Equipment or process modifications  
 Spill and leak prevention

- On-site reuse, recycling or recovery  
 Good operating practices or training

Other: \_\_\_\_\_

5.1.3 Other Type of Environmental Protection Method(s):

- Energy recovery  
 Off-site recycling  
 Waste treatment

- Pollution control  
 Disposal

Other: \_\_\_\_\_

5.1.4 Results of Actions Taken in 5.1.1: \_\_\_\_\_

5.1.5 No information is required for Part 5.1.5 of this Declaration

5.1.6 Completion Date (year/month/day): \_\_\_\_\_

*This ends the section (Parts 5.1.1 through 5.1.6) that must be completed separately for each action taken in the P2 plan.*

**5.2 No information is required for Part 5.2 of this Declaration**

**5.3 Detailed Results Achieved Information**

Total Results Achieved for Inorganic Chloramines and Chlorinated Wastewater Effluents

The table below summarizes, for the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, the achieved change to the maximum concentration of total residual chlorine (TRC) in the effluent released to surface water, in mg/L, and as a percentage relative to the preparation year.

Report the change achieved from all actions taken as a result of implementing the pollution prevention plan.

Maximum Concentration of TRC in the Preparation Year (mg/L)	Achieved Maximum Concentration of TRC in the Implementation Year (mg/L)	Achieved change* in Maximum Concentration (%)

\* Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported change.

**6.0 Monitoring and Reporting**

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, describe the monitoring and reporting used to track progress in implementing the Pollution Prevention Plan.

**7.0 Risk Management Objective**

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, describe how the Pollution Prevention Plan outlined in this Declaration met the risk management objective identified in subsection 4(3) of the Notice. If this plan did not meet the risk management objective, explain why.

**8.0 No information is required for Part 8.0 of this Declaration**

**9.0 Certification**

I hereby certify that a pollution prevention plan has been implemented for inorganic chloramines and chlorinated wastewater effluents and that the information provided in this Declaration is true, accurate and complete.

\_\_\_\_\_  
Signature of the Person(s) Subject to the Notice or Duly Authorized Representative

\_\_\_\_\_  
Date

Name: \_\_\_\_\_  
Please Print

Title/Position: \_\_\_\_\_  
Please Print

[49-1-o]

**Note : Veuillez communiquer avec le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d’information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt des formulaires écrits.**

**Annexe 5 : Déclaration confirmant l’exécution d’un plan de prévention de la pollution — Chloramines inorganiques et eaux usées chlorées [paragraphe 58(2) de la LCPE (1999)]**

Code de référence de l’avis :     P2CLMWWE    

**Pour plus d’information sur la façon de remplir cette déclaration, consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes de l’avis de la Gazette du Canada requérant l’élaboration et l’exécution de plans de prévention de la pollution pour les chloramines inorganiques et les eaux usées chlorées ».**

Une copie électronique de cet avis et les instructions pour remplir les déclarations (annexes 1 à 5) sont disponibles sur le site Web du Bureau national de la prévention de la pollution à l’adresse [www.ec.gc.ca/nopp/p2p/FR/p2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/p2p/FR/p2notices.cfm) ou peuvent être obtenues par téléphone au (819) 994-0186, par télécopieur au (819) 953-7970, ou par courriel à l’adresse [cepap2plans@ec.gc.ca](mailto:cepap2plans@ec.gc.ca).

La présente déclaration apporte-t-elle une modification à une déclaration déjà présentée?     Oui     Non

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0, et toute autre partie de cette déclaration pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant faux ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de soumettre les informations inchangées se trouvant dans des déclarations précédentes.

### 1.0 Renseignements sur la(les) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis

Nom de la(des) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/Territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris l'indicatif régional)

Adresse postale de l'installation, si différente de l'adresse civique : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/Territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : 221320

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris l'indicatif régional) (y compris l'indicatif régional)

### 2.0 Il n'est pas nécessaire de fournir de données pour la partie 2.0 de cette déclaration

### 3.0 Substance et activité

#### Substance et activité pour lesquels certaines informations sont requises

**Chloramines inorganiques et eaux usées chlorées :** Personnes identifiées dans l'article 2 de l'avis, qui doivent élaborer et exécuter un plan de prévention de la pollution pour les chloramines inorganiques et les eaux usées chlorées liées à l'usage du chlore ou de composés chlorés dans les réseaux d'assainissement et le rejet d'eaux usées chlorées dans les eaux de surface.

### 4.0 Information de base suivant l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2)

*Cette déclaration requiert la présentation des données pour l'année d'exécution (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre) du plan de prévention de la pollution, qui se trouve au plus tard pour l'année 2009 (tel qu'il est précisé dans l'avis, ou toute autre année spécifiée à une personne qui a obtenu une prorogation du délai pour l'exécution d'un plan).*

Indiquez l'année d'exécution pour laquelle la(les) personne(s) doit(doivent) soumettre son(leur) rapport : \_\_\_\_\_ (Cette nouvelle année sera considérée comme l'année pour laquelle le rapport doit être fait, aux fins de cette déclaration.)

#### 4.1 - 4.4 Aucune information n'est requise pour les parties 4.1 à 4.4 de cette déclaration

### 4.5 Information de base additionnelle

#### 4.5.1 Information sur le réseau d'assainissement

Décrivez les changements à votre réseau d'assainissement depuis **2004** ou **2005**, en comparaison à l'information fournie à l'annexe 1 : Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution.

**4.5.2 Rejets dans un plan d'eau de surface****4.5.2.1 Chloramines inorganiques et eaux usées chlorées**

Déclarez dans le tableau ci-dessous le débit moyen de l'effluent d'eaux usées et les concentrations maximales de chlore résiduel total (CRT). Le débit moyen mensuel devrait être calculé en fonction des mesures du débit quotidien. La concentration maximale de chlore résiduel total devrait être déterminée en fonction d'un échantillon représentatif.

Année d'exécution (mois)	Débit moyen de l'effluent (m <sup>3</sup> /jour)	Concentration maximale de chlore résiduel total (CRT) (mg/L en Cl)
Janvier		
Février		
Mars		
Avril		
Mai		
Juin		
Juillet		
Août		
Septembre		
Octobre		
Novembre		
Décembre		

**5.0 Mesure(s) mise(s) en œuvre et résultat(s) obtenu(s)****5.1 Mesure(s) mise(s) en œuvre**

-----  
 Les parties suivantes de la présente déclaration (parties 5.1.1 à 5.1.6) doivent être remplies séparément pour **chaque** mesure prévue indiquée dans le plan de prévention de la pollution, c'est-à-dire que cette section doit être remplie autant de fois qu'il y a de mesures à déclarer.

Dans la partie 5.1.1, décrivez pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration la mesure mise en œuvre pour exécuter le plan de prévention de la pollution. Dans les parties 5.1.2 et 5.1.3, indiquez si cette mesure représente une mesure de prévention de la pollution ou toute autre mesure de protection de l'environnement, en choisissant l'une des options fournies ci-dessous. Dans la partie 5.1.4, inscrivez, le cas échéant, le changement à la concentration maximale de chlore résiduel total mesuré dans l'effluent rejeté à l'eau de surface, en mg/L, résultant de la mise en œuvre de la mesure. Pour obtenir des informations spécifiques sur la façon de compléter cette section, référez-vous aux instructions. Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité indiquée. Notez que dans certains cas il peut s'avérer impossible d'estimer un changement quantitatif pour certaines mesures mises en œuvre, par exemple la formation du personnel. Enfin, dans la partie 5.1.6, indiquez la date d'achèvement prévue pour chaque mesure prévue.

5.1.1 Mesure mise en œuvre : \_\_\_\_\_

5.1.2 Types de méthodes de prévention de la pollution :

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Modifications de l'équipement ou du procédé | <input type="checkbox"/> Récupération, réutilisation ou recyclage sur place |
| <input type="checkbox"/> Prévention des fuites ou des déversements   | <input type="checkbox"/> Bonnes pratiques d'exploitation ou formation       |
|  | <input type="checkbox"/> Autres : _____                                     |

5.1.3 Autres types de méthodes de protection de l'environnement :

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Récupération d'énergie | <input type="checkbox"/> Contrôle de la pollution |
| <input type="checkbox"/> Recyclage hors site    | <input type="checkbox"/> Élimination              |
| <input type="checkbox"/> Traitement des déchets | <input type="checkbox"/> Autres : _____           |

5.1.4 Résultats des mesures mises en œuvre en 5.1.1 : \_\_\_\_\_

5.1.5 Aucune information n'est requise pour la partie 5.1.5 de cette déclaration

5.1.6 Date d'achèvement (année/mois/jour) : \_\_\_\_\_

-----  
 Ici se termine la section (parties 5.1.1 à 5.1.6) devant être remplie séparément pour chaque mesure mise en œuvre dans le plan de prévention de la pollution.

**5.2 Aucune information n'est requise pour la partie 5.2 de cette déclaration**

### 5.3 Information détaillée sur les résultats obtenus

#### Résultats totaux obtenus pour les chloramines inorganiques et les eaux usées chlorées

Le tableau ci-dessous résume, pour l'activité identifiée dans la partie 3.0 de cette déclaration, le changement obtenu à la concentration maximale du chlore résiduel total (CRT) dans l'effluent rejeté dans l'eau de surface, en mg/L, et en pourcentage par rapport à l'année de préparation.

Déclarez le changement obtenu à la suite de toutes les mesures mises en œuvre découlant de l'exécution du plan de prévention de la pollution.

Concentration maximale de CRT dans l'année de préparation (mg/L)	Concentration maximale de CRT atteinte dans l'année de la mise en œuvre (mg/L)	Changement* obtenu à la concentration maximale (%)

\* Indiquez une diminution avec un signe négatif (« - ») et une augmentation avec un signe positif (« + ») devant la quantité déclarée.

### 6.0 Surveillance et rapport

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de cette déclaration, décrivez les méthodes de surveillance et de compte rendu utilisées pour suivre les progrès de l'exécution du plan de prévention de la pollution.

--

### 7.0 Objectif de gestion du risque

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de cette déclaration, décrivez comment le plan de prévention de la pollution, tel qu'il est décrit dans cette déclaration, a répondu à l'objectif de gestion du risque décrit au paragraphe 4(3) de l'avis. Si ce plan n'a pas répondu à l'objectif de gestion du risque, expliquez pourquoi.

--

### 8.0 Aucune information n'est requise pour la partie 8.0 de cette déclaration

### 9.0 Certification

J'atteste qu'un plan de prévention de la pollution a été exécuté pour les chloramines inorganiques et les eaux usées chlorées et que les renseignements soumis dans la présente déclaration sont véridiques, exacts et complets.

Signature de la(des) personne(s) visée(s) par l'avis ou représentant(e) autorisé(e)	Date
Nom : _____	_____
En lettres moulées s.v.p.	
Titre/Poste : _____	_____
En lettres moulées s.v.p.	

[49-1-o]

#### DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of effluents from textile mills that use wet processing (TMEs) and nonylphenol (NP) and its ethoxylates (NPEs)*

Whereas effluents from textile mills that use wet processing and nonylphenol and its ethoxylates are substances specified on the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

#### MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard des effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé (EUT) et du nonylphénol (NP) et ses dérivés éthoxylés (NPE)*

Attendu que les effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et le nonylphénol et ses dérivés éthoxylés sont des substances figurant sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Whereas the Minister of the Environment published a Proposed Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of effluents from textile mills that use wet processing and nonylphenol and its ethoxylates in the *Canada Gazette*, Part I, on June 7, 2003;

Whereas persons were given the opportunity to file comments with respect to the Proposed Notice for a comment period of 60 days;

Whereas the Minister considered all comments received;

And whereas this Notice is issued as an instrument respecting preventive or control actions in relation to effluents from textile mills that use wet processing and nonylphenol and its ethoxylates in application of section 92 of the Act:

Notice is hereby given that, under subsection 56(1) of the Act, the Minister of the Environment requires the persons or class of persons described in section 2 of this Notice to prepare and implement a pollution prevention plan in respect of effluents from textile mills that use wet processing and nonylphenol and its ethoxylates.<sup>1</sup>

STÉPHANE DION  
*Minister of the Environment*

NOTICE REQUIRING THE PREPARATION AND  
IMPLEMENTATION OF POLLUTION PREVENTION  
PLANS IN RESPECT OF EFFLUENTS FROM TEXTILE  
MILLS THAT USE WET PROCESSING AND  
NONYLPHENOL AND ITS ETHOXYLATES

1. Definitions

The definitions in this section apply to this Notice.

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

“NP” means nonylphenol.

“NPEs” means nonylphenol ethoxylates.

“TMEs” means effluents from textile mills that use wet processing.

2. Person or class of persons required to prepare and implement a pollution prevention plan

This Notice applies to any person or class of persons who

(1) Owns or operates a textile mill that is involved in wet processing activities including, but not limited to, scouring, neutralizing, desizing, mercerizing, carbonizing, fulling, bleaching, dyeing, printing or any other type of wet finishing activity;

(2) Discharges all or part of its effluent produced during wet processes used in textile manufacturing to an off-site wastewater treatment facility; and

Attendu que le ministre de l'Environnement a publié un projet d'avis obligeant l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard des effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et du nonylphénol et ses dérivés éthoxylés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 7 juin 2003;

Attendu que les intéressés ont eu l'occasion de déposer leurs commentaires sur le projet d'avis pendant une période de commentaires de 60 jours;

Attendu que le ministre a considéré les commentaires reçus;

Attendu que cet avis est émis en tant qu'instrument portant sur les mesures de prévention ou de contrôle relatives aux effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et du nonylphénol et ses dérivés éthoxylés conformément à l'article 92 de la Loi :

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 56(1) de la Loi, que le ministre de l'Environnement oblige les personnes ou les catégories de personnes identifiées à l'article 2 de cet avis à élaborer et à exécuter un plan de prévention de la pollution à l'égard des effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et du nonylphénol et ses dérivés éthoxylés.<sup>1</sup>

*Le ministre de l'Environnement*  
STÉPHANE DION

AVIS OBLIGEANT L'ÉLABORATION ET L'EXÉCUTION  
DE PLANS DE PRÉVENTION DE LA POLLUTION À  
L'ÉGARD DES EFFLUENTS DES USINES DE TEXTILE  
QUI UTILISENT DES PROCÉDÉS DE TRAITEMENT  
AU MOUILLÉ ET DU NONYLPHÉNOL ET SES  
DÉRIVÉS ÉTHOXYLÉS

1. Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.

« EUT » Effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé.

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

« NP » Nonylphénol.

« NPE » Nonylphénol éthoxylés.

2. Personnes ou catégories de personnes qui sont tenues d'élaborer et d'exécuter un plan de prévention de la pollution

Le présent avis s'applique à toute personne ou catégorie de personnes qui :

(1) possède ou exploite une usine de textile où se déroulent des activités de traitement au mouillé incluant notamment le débouillissage, la neutralisation, le désencollage, le mercerisage, le carbonisage, le foulonnage, le blanchiment, la teinture, l'impression ou tout autre type d'activité de finition au mouillé;

(2) rejette en tout ou en partie ses effluents provenant des procédés de traitement au mouillé utilisés dans la fabrication de

<sup>1</sup> A non-exhaustive list of commonly used NP and NPE CAS Registry Numbers used in Canadian industry is found in the *Technical Resource Guide* associated with this Notice (see section 19 of this Notice for information on how to get copies of the *Technical Resource Guide*). The Chemical Abstracts Service (CAS) Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

<sup>1</sup> Une liste non exhaustive des numéros d'enregistrement CAS des NP et des NPE les plus communément utilisés dans l'industrie au Canada est fournie dans le *Guide de ressources techniques* associé au présent avis (veuillez vous référer à l'article 19 du présent avis pour savoir comment obtenir une copie du *Guide de ressources techniques*). Le Chemical Abstracts Service (CAS) Information est la propriété de la American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution sont interdites sans l'accord écrit préalable de la American Chemical Society, sauf si requises pour venir en appui aux exigences réglementaires ou pour des rapports au gouvernement lorsque les renseignements et les rapports sont exigés par une loi ou une politique administrative.

(3) Has had a daily effluent flow greater than 30 m<sup>3</sup>, based on average annual discharge, at least one year between 1999 and 2003, where for each year the flow is calculated from the total annual effluent volume divided by the number of facility operating days.

### 3. Activities in relation to which the plan is to be prepared

The Minister requires all persons identified in section 2 to prepare and implement a pollution prevention plan in relation to the following activities involving the discharge of TMEs and the use of NP and NPEs:

- (1) Wet processing activities as enumerated in section 2; and
- (2) On-site wastewater treatment including preliminary treatment (for example pH adjustment, flow equalisation, or screening).

### 4. Factors to consider in preparing the plan

The Minister requires all persons identified in section 2 to consider the following factors when preparing their pollution prevention plan:

- (1) The risk management objectives outlined below:
  - (a) For NP and NPEs used in textile wet processing:  
Reduce the annual use of NP and NPEs by at least 97 percent on a mass basis relative to the annual use for the 1998 base year. Should there be no NP or NPEs use data for the 1998 calendar year, the first year after 1998, but no later than 2005, for which there is data should be considered as the base year. The target year for achieving the reduction objective, based on annual use, is the 2009 calendar year or sooner.
  - (b) For TMEs:  
Achieve and maintain through means other than dilution, a maximum acute toxicity of 13 percent IC<sub>50</sub> (50 percent inhibiting concentration), measured according to the method description provided in the document *Biological Test Method: Toxicity Test Using Luminescent Bacteria* (EPS 1/RM/24, November 1992) for a test duration of 15 minutes for the effluent discharged to an off-site wastewater treatment facility. The target year for achieving the toxicity objective is the 2009 calendar year or sooner.
- (2) NP, NPEs and TMEs are on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the Act. According to the Priority Substances List Assessment Reports for NP, NPEs and TMEs, these substances are "entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity."<sup>2</sup>
- (3) Choosing alternative products to NP and NPEs that reduce or minimize environmental risks. Accordingly, persons will need to consider
  - (a) That a review of relevant data for octylphenol and its ethoxylates (OP and OPEs) collected by Environment Canada during the priority substances assessment conducted for NP and NPEs showed that OP and OPEs have similar toxicological properties to NP and NPEs and therefore would not be an appropriate alternative to NP and NPEs; and

textiles vers une installation extérieure de traitement des eaux usées;

(3) a rejeté au moins un an entre 1999 et 2003 un débit supérieur à 30 m<sup>3</sup> par jour, où pour chacune de ces années le débit est calculé à partir du volume annuel d'effluent divisé par le nombre de jours d'exploitation.

### 3. Activités visées pour l'élaboration du plan

Le ministre oblige les personnes identifiées à l'article 2 à élaborer et à exécuter un plan de prévention de la pollution pour les activités suivantes impliquant le rejet d'EUT et l'utilisation du NP et des NPE :

- (1) activités de traitement au mouillé énumérées à l'article 2;
- (2) traitement sur place des eaux usées incluant le traitement préliminaire (par exemple, l'ajustement du pH, l'égalisation du débit ou le criblage).

### 4. Facteurs à prendre en considération pour l'élaboration du plan

Le ministre exige qu'au moment d'élaborer leur plan de prévention de la pollution, les personnes identifiées à l'article 2 prennent en considération les facteurs suivants :

- (1) Les objectifs de gestion du risque suivants :
  - a) Pour le NP et les NPE utilisés dans les procédés de traitement au mouillé :  
Réduire l'utilisation annuelle du NP et des NPE d'au moins 97 p. 100 sur une base massique par rapport à l'année de référence de 1998. Au cas où aucune donnée sur l'utilisation du NP et des NPE n'est disponible pour l'année 1998, la première année après 1998, mais pas plus tard que 2005, pour laquelle l'établissement possède des données d'utilisation du NP et des NPE devra servir comme année de référence. L'année visée pour atteindre l'objectif de réduction, calculé à partir d'une utilisation annuelle, est l'année civile 2009 ou plus tôt.
  - b) Pour les EUT :  
Obtenir et maintenir, autrement que par la dilution, une toxicité aiguë maximale de 13 p. 100 CI<sub>50</sub> (concentration inhibitrice de 50 p. 100), mesurée selon la méthode d'essai biologique décrite dans le document *Méthode d'essai biologique : Essai de toxicité avec bactéries luminescentes* (SPE 1/RM/24, novembre 1992) pour une durée d'essai de 15 minutes pour les effluents rejetés à une installation extérieure de traitement des eaux usées. L'année visée pour atteindre l'objectif de toxicité est l'année civile 2009 ou plus tôt.
- (2) Le NP et les NPE, ainsi que les EUT sont sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi. Selon les rapports d'évaluation de la Liste des substances d'intérêt prioritaire sur les NP, NPE et EUT, ces substances « pénètrent dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique »<sup>2</sup>.
- (3) Choisir des produits de remplacement du NP et des NPE de façon à réduire ou à minimiser les risques environnementaux. Conséquemment, les personnes devront considérer :
  - a) que les données revues par Environnement Canada sur les octylphénols et leurs dérivés éthoxylés (OP et OPE) dans le cadre de l'évaluation des substances d'intérêt prioritaire

<sup>2</sup> The Priority Substances List Assessment Reports for TMEs, as well as NP and NPEs can be found at [www2.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/main.cfm](http://www2.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/main.cfm). Paper copies of both Priority Substances List Assessment Reports can be acquired by contacting the Inquiry Centre, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 1-800-668-6767.

<sup>2</sup> Les rapports d'évaluation pour les EUT et le NP et les NPE sont disponibles à l'adresse [www2.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/main.cfm](http://www2.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/main.cfm). Des copies papier des rapports peuvent être obtenues de l'informathèque située au 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3, ou par téléphone au 1 800 668-6767.



(b) Choosing alternative products which do not have, through their degradation, the potential to produce NP or NPEs.

(4) In preparing a pollution prevention plan, priority is to be given to pollution prevention activities, that is, the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste and reduce the overall risk to the environment or human health (definition of "pollution prevention" as found in section 3 of the Act).

(5) During the implementation of the pollution prevention plan, monitoring shall be conducted to measure textile mill effluent toxicity. This monitoring plan should include

(a) The analysis of 24-hour composite samples collected at a frequency of at least four times per year and collected at evenly spaced time intervals throughout the year; this should include a minimum of four samples per year spaced at three month intervals;

(b) The collection of effluent samples such that they are representative of the textile mill effluent under typical or regular operating conditions, and of wastewater being discharged to the off-site wastewater treatment facility;

(c) Documenting the rationale for the selection of specific monitoring times and the corresponding results; and

(d) The implementation of quality assurance and control measures that will ensure the accuracy of the effluent characterization data.

(6) The Minister will evaluate the effectiveness of this Notice with respect to the risk management objectives set out in subsection 4(1) in order to determine if other steps or programs, including regulations, are needed to further prevent or reduce negative impacts of NP, NPEs and TMEs on the environment.

#### 5. Period within which the plan is to be prepared

The Minister requires that the plan be prepared and that implementation be initiated no later than January 31, 2006.

#### 6. Period within which the plan is to be implemented

The Minister requires that the plan be implemented no later than January 31, 2010.

#### 7. Content of plan

Persons identified in section 2 preparing the plan are to determine the appropriate content of their own plan; however, the plan must meet all the requirements of the Notice. It must also contain the information required to file the Declaration of Preparation referred to in section 9 and have the capacity to generate the information required to file the Declaration of Implementation referred to in section 10 and the Interim Progress Reports referred to in section 12.

The *Technical Resource Guide Prepared to Assist Wet Processing Textile Mills Required to Prepare and Implement Pollution Prevention Plans* provides recommendations for preparing a pollution prevention plan for this Notice. Section 16 provides information on how to obtain a copy of the Guide.

réalisée sur le NP et les NPE ont démontré que le OP et les OPE ont un profil toxicologique similaire aux NP et NPE et que pour cette raison ils ne devraient pas être utilisés comme produit de remplacement;

b) que les produits de remplacement du NP et des NPE choisis ne devraient pas, à la suite de leur dégradation, avoir le potentiel de produire du NP ou des NPE.

(4) Lors de l'élaboration d'un plan de prévention de la pollution, on doit accorder la priorité aux activités de prévention de la pollution, c'est-à-dire l'utilisation de procédés, de pratiques, de matériaux, de produits, de substances ou de formes d'énergie qui, d'une part, empêchent ou réduisent au minimum la production de polluants ou de déchets, et, d'autre part, réduisent les risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé humaine (définition de « prévention de la pollution » à l'article 3 de la Loi).

(5) Mettre en œuvre un plan de surveillance pour l'exécution du plan de prévention de la pollution afin d'évaluer la toxicité des effluents des usines de textile. Le plan de surveillance devra inclure :

a) l'analyse d'échantillons composites prélevés sur une période de 24 heures, recueillis à raison d'au moins quatre fois par année et répartis sur l'ensemble de l'année; ceci devrait inclure le prélèvement de quatre échantillons par année à des intervalles de trois mois;

b) le prélèvement d'échantillons d'effluents qui sont à la fois représentatifs de l'effluent de l'usine de textile dans des conditions normales d'exploitation et des eaux usées acheminées à une installation extérieure de traitement des eaux usées;

c) la documentation de la justification du choix de la période spécifique de prélèvement et les résultats correspondants;

d) des mesures d'assurance et de contrôle de la qualité pour garantir l'exactitude des données visant la caractérisation de l'effluent.

(6) Le Ministre évaluera l'efficacité du présent avis par rapport aux objectifs de gestion du risque précisés dans le paragraphe 4(1) afin de déterminer si d'autres étapes ou programmes, incluant un règlement, sont requis pour prévenir ou réduire davantage les impacts négatifs du NP, des NPE ou des EUT sur l'environnement.

#### 5. Délai imparti pour l'élaboration du plan

Le ministre exige que le plan soit élaboré et son exécution commencée au plus tard le 31 janvier 2006.

#### 6. Délai imparti pour l'exécution du plan

Le ministre exige que le plan soit exécuté au plus tard le 31 janvier 2010.

#### 7. Contenu du plan

Les personnes identifiées à l'article 2 chargées de l'élaboration du plan doivent en déterminer le contenu; toutefois, ce dernier doit satisfaire à toutes les exigences de cet avis. Il doit également inclure les informations exigées pour déposer la déclaration confirmant l'élaboration (article 9) et être capable de produire les informations exigées pour déposer la déclaration confirmant l'exécution (article 10) ainsi que l'information requise pour les rapports provisoires (article 12).

Le *Guide de ressources techniques préparé pour aider les usines de textiles qui utilisent des procédés de traitement au mouillé à préparer et exécuter des plans de prévention de la pollution* présente des recommandations pour la préparation d'un plan de prévention de la pollution pour le présent avis. Pour obtenir une copie du guide, veuillez consulter l'article 16.

#### 8. Requirement to keep plan

Under section 59 of the Act, persons identified in section 2 shall keep a copy of the plan at the place in Canada in relation to which the plan is prepared. Where a single plan is prepared for more than one facility, a copy of that plan must be kept at each location.

#### 9. Declaration of Preparation

Under subsection 58(1) of the Act, persons identified in section 2 shall file, within 30 days after the end of the period for the preparation of the plan specified in section 5 or extended under section 14, a written *Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Prepared and Is Being Implemented – Effluents from Textile Mills that use Wet Processing and Nonylphenol and its Ethoxylates* to the Minister, using the form that the Minister provides and that contains the information set out in Schedule 1 of this Notice. Where a person has prepared a single plan for several facilities, a separate Declaration of Preparation must be filed for each facility. Section 18 provides further information on completing and filing this form.

#### 10. Declaration of Implementation

Under subsection 58(2) of the Act, persons identified in section 2 shall file, within 30 days after the completion of the implementation of the plan as specified in section 6 or extended under section 14, a written *Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented – Effluents from Textile Mills that use Wet Processing and Nonylphenol and its Ethoxylates* to the Minister, using the form that the Minister provides and that contains the information set out in Schedule 5 of this Notice. Where a person has prepared a single plan for several facilities, a separate Declaration of Implementation must be filed for each facility. The plan must be implemented no later than the deadline specified in section 6 or extended under section 14. Section 18 provides further information on completing and filing this form.

#### 11. Filing of amended declarations

Under subsection 58(3) of the Act, where a person identified in section 2 has filed a declaration under section 9 or 10, and the declaration contains information that, at any time after the filing, has become false or misleading, that person shall file an amended declaration to the Minister within 30 days after the time that the information became false or misleading, using the appropriate form referred to in section 9 or 10.

#### 12. Interim Progress Reports

Persons identified in section 2 shall file, on or before each of the dates below, a written *Interim Progress Report – Effluents from Textile Mills that use Wet Processing and Nonylphenol and its Ethoxylates* to the Minister, using the form that the Minister provides and that contains the information set out in Schedule 4 of this Notice. If a Declaration of Implementation is submitted before the Interim Progress Report is due, the requirement to submit such an Interim Progress Report is nullified.

Interim Progress Report No. 1: March 1, 2007

Interim Progress Report No. 2: March 1, 2008

Interim Progress Report No. 3: March 1, 2009

#### 8. Obligation de conserver une copie du plan

En vertu de l'article 59 de la Loi, les personnes identifiées à l'article 2 doivent conserver une copie du plan au lieu, au Canada, en faisant l'objet. Dans le cas où un seul plan est élaboré pour plus d'une installation, une copie du plan devra être conservée à chaque lieu en faisant l'objet.

#### 9. Déclaration confirmant l'élaboration

En vertu du paragraphe 58(1) de la Loi, les personnes identifiées à l'article 2 doivent déposer par écrit auprès du ministre, dans les 30 jours suivant la fin du délai fixé à l'article 5 pour l'élaboration du plan ou selon le cas, prorogée en vertu de l'article 14, une *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et nonylphénol et ses dérivés éthoxylés* en utilisant le formulaire fourni par le ministre et comportant des renseignements prévus à l'annexe 1 du présent avis. Dans le cas où une personne a élaboré un seul plan pour plusieurs installations, une déclaration confirmant l'élaboration doit être déposée pour chacune de ces installations. L'article 18 donne des renseignements additionnels pour remplir et soumettre ce formulaire.

#### 10. Déclaration confirmant l'exécution

En vertu du paragraphe 58(2) de la Loi, les personnes identifiées à l'article 2 doivent déposer par écrit auprès du ministre, dans les 30 jours suivant l'exécution du plan comme prescrit à l'article 6 ou selon le cas, prorogée en vertu de l'article 14, une *Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et nonylphénol et ses dérivés éthoxylés*, en utilisant le formulaire fourni par le ministre et comportant des renseignements prévus à l'annexe 5 du présent avis. Dans le cas où une personne a élaboré un seul plan pour plusieurs installations, une déclaration confirmant l'exécution doit être déposée pour chacune de ces installations. Le plan doit être exécuté au plus tard à la date fixée à l'article 6 ou prorogée en vertu de l'article 14. L'article 18 donne des renseignements additionnels pour remplir et soumettre ce formulaire.

#### 11. Dépôt d'une déclaration corrective

En vertu du paragraphe 58(3) de la Loi, dans le cas où une personne identifiée à l'article 2 dépose une déclaration en vertu de l'article 9 ou 10, et que cette déclaration contient des renseignements qui deviennent faux ou trompeurs, cette personne doit déposer au ministre une déclaration corrective dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle ces renseignements sont devenus faux ou trompeurs, en utilisant le formulaire mentionné à l'article 9 ou 10, selon le cas.

#### 12. Rapports provisoires

Les personnes identifiées à l'article 2 doivent déposer par écrit auprès du ministre, au plus tard aux dates ci-dessous, un *Rapport provisoire — effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et nonylphénol et ses dérivés éthoxylés*, en utilisant le formulaire fourni par le ministre et comportant des renseignements prévus à l'annexe 4 du présent avis. Si une Déclaration confirmant l'exécution du plan est déposée avant la date limite prévue pour un rapport provisoire, il n'est pas requis de présenter un tel rapport.

Rapport provisoire n° 1 : 1<sup>er</sup> mars 2007

Rapport provisoire n° 2 : 1<sup>er</sup> mars 2008

Rapport provisoire n° 3 : 1<sup>er</sup> mars 2009

Each Interim Progress Report will report data pertaining to the previous calendar year. Where a person has prepared a single plan for several facilities, a separate Interim Progress Report must be filed for each facility. Section 18 provides further information on completing and filing this form.

Where a person has filed an Interim Progress Report that contains information that at any time after the filing has become false or misleading, that person shall file an amended report to the Minister within 30 days after the time that the information became false or misleading.

#### 13. Use of a plan prepared or implemented for another purpose

Under subsection 57(1) of the Act, a person may use a pollution prevention plan prepared or implemented for another purpose to satisfy the requirements of sections 2 to 8 of this Notice. Under subsection 57(2) of the Act, where a person uses a plan that does not meet all of the requirements of the Notice, the person shall amend the plan so that it meets all of those requirements or prepare an additional plan that meets the remainder of those requirements. Persons using existing plans must nonetheless file a Declaration of Preparation under section 9, a Declaration of Implementation under section 10, any amended declarations under section 11, where applicable, and any Interim Progress Reports required under section 12.

#### 14. Extension of time

(1) Under subsection 56(3) of the Act, where the Minister is of the opinion that further time is necessary to prepare the plan as specified in section 5 or to implement the plan as specified in section 6, the Minister may extend the period for a person who submits a written *Request for Extension of Time – Effluents from Textile Mills that use Wet Processing and Nonylphenol and its Ethoxylates*, using the form given in Schedule 3 of this Notice, before the expiry of the date referred to in the applicable section 5 or section 6, or before the expiry of any extended period.

(2) Where the Minister is of the opinion that further time is necessary to file an Interim Progress Report under section 12, the Minister may extend the date on which the Interim Progress Report must be filed for a person who submits a written *Request for Time Extension – Effluents from Textile Mills that use Wet Processing and Nonylphenol and its Ethoxylates*, using the form given in Schedule 3 of this Notice, before the date referred to in section 12 for which the person is requesting the extension or before the expiry of any extended period.

Section 18 provides further information on completing and filing this form.

#### 15. Application for waiver of factors to consider

Under subsection 56(5) of the Act, the Minister may waive the requirement for a person to consider a factor specified in section 4 where the Minister is of the opinion that it is neither reasonable nor practicable to consider that factor on the basis of reasons provided by that person when submitting a written *Request for Waiver of the Requirement to Consider a Factor or Factors – Effluents from Textile Mills that use Wet Processing and Nonylphenol and its Ethoxylates*, using the form that the Minister provides and that contains the information set out in Schedule 2 of this Notice. Such a request must be made before the expiry of the period within which the plan is to be prepared referred to in section 5 or before the expiry of any extended period. Section 18 provides further information on completing and filing this form.

Chaque rapport provisoire doit présenter les données relatives à l'année civile précédente. Dans le cas où une personne a élaboré un seul plan pour plusieurs installations, un rapport provisoire doit être déposé pour chacune de ces installations. L'article 18 donne des renseignements additionnels pour remplir et déposer ce formulaire.

Dans le cas où une personne dépose un rapport provisoire et que par la suite, les renseignements présentés dans le rapport deviennent faux ou trompeurs, elle doit déposer auprès du ministre un rapport correctif dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle ces renseignements sont devenus faux ou trompeurs.

#### 13. Utilisation d'un plan déjà élaboré ou exécuté à une autre fin

En vertu du paragraphe 57(1) de la Loi, une personne peut utiliser un plan de prévention de la pollution élaboré ou exécuté à une autre fin pour s'acquitter des obligations des articles 2 à 8 de cet avis. En vertu du paragraphe 57(2) de la Loi, dans le cas où une personne utilise un plan qui ne satisfait pas à toutes les exigences de l'avis, cette personne doit le modifier en conséquence ou élaborer un plan complémentaire qui satisfait aux exigences non remplies. Les personnes qui utilisent des plans existants doivent néanmoins déposer une déclaration confirmant l'élaboration conformément à l'article 9, une déclaration confirmant l'exécution conformément à l'article 10, toute déclaration correctrice conformément à l'article 11, le cas échéant, et tous les rapports provisoires conformément à l'article 12.

#### 14. Prorogation du délai

(1) En vertu du paragraphe 56(3) de la Loi, si le ministre estime que l'élaboration ou l'exécution du plan exige un délai plus long que celui prescrit à l'article 5 ou à l'article 6, il peut proroger ce délai pour une personne qui présente par écrit une *Demande de prorogation du délai — effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et nonylphénol et ses dérivés éthoxylés*. Cette demande doit être présentée avant la fin du délai fixé à l'article 5 ou 6, selon le cas, ou avant la fin de tout délai prorogé, en utilisant un formulaire fourni par le ministre et comportant des renseignements prévus à l'annexe 3 du présent avis.

(2) Si le ministre estime que la présentation d'un rapport provisoire conformément à l'article 12 exige un délai plus long que celui prescrit, il peut proroger ce délai pour une personne qui présente par écrit une *Demande de prorogation du délai — effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et nonylphénol et ses dérivés éthoxylés*, en utilisant le formulaire prescrit à l'annexe 3 de cet avis, avant la fin du délai mentionné à l'article 12 pour laquelle cette personne demande une prorogation, ou avant la fin de tout délai prorogé.

L'article 18 donne des renseignements additionnels pour remplir et déposer ce formulaire.

#### 15. Demande de dérogation de prendre en considération certains facteurs

En vertu du paragraphe 56(5) de la Loi, le ministre peut exempter une personne qui présente par écrit une *Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs — effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et nonylphénol et ses dérivés éthoxylés*, en utilisant le formulaire de l'annexe 2 du présent avis, de l'obligation de prendre en considération tout facteur précisé à l'article 4 du présent avis, s'il estime, en se fondant sur les motifs énoncés dans la demande, que cela est déraisonnable ou impossible. Cette demande doit être présentée avant la fin du délai d'élaboration fixé à l'article 5 ou avant la fin de tout délai prorogé. L'article 18 donne des renseignements additionnels pour remplir et déposer ce formulaire.

#### 16. More information on pollution prevention planning

Additional information on pollution prevention and guidance on preparing a pollution prevention plan can be obtained from the *Technical Resource Guide Prepared to Assist Wet Processing Textile Mills Required to Prepare and Implement Pollution Prevention Plans*. A copy can be obtained by contacting one of Environment Canada's regional offices or it can be directly accessed from [www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/en/P2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/en/P2notices.cfm).

Additional information on general pollution prevention and guidance on preparing pollution prevention plans may be obtained from the National Office of Pollution Prevention Web site ([www.ec.gc.ca/nopp](http://www.ec.gc.ca/nopp)), from the Canadian Pollution Prevention Information Clearinghouse Web site ([www.ec.gc.ca/cppic](http://www.ec.gc.ca/cppic)) or from Environment Canada's regional offices.

Copies of Environment Canada's *Pollution Prevention Planning Handbook*, including a model plan, are available at [www.ec.gc.ca/NOPP/DOCS/P2P/hbook/En/index.cfm](http://www.ec.gc.ca/NOPP/DOCS/P2P/hbook/En/index.cfm).

#### 17. Reference code: P2TMENPE

For administrative purposes, all communication with Environment Canada concerning this notice should refer to the following reference code: P2TMENPE.

#### 18. Forms

Forms referred to in this notice (Schedules 1 to 5) are available from and are to be submitted to

National Office of Pollution Prevention  
c/o CEPA Implementation and Innovation Division  
Environment Canada  
351 Saint-Joseph Boulevard, 13th Floor  
Gatineau, Quebec K1A 0H3

A copy of this notice, the forms (Schedules 1 to 5), as well as the instructions necessary for completing the forms, the *Instructions for Completing the Schedules to Canada Gazette Notices Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans* and the *Technical Resource Guide Prepared to Assist Wet Processing Textile Mills Required to Prepare and Implement Pollution Prevention Plans*, are available from the National Office of Pollution Prevention Web site at [www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/en/P2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/en/P2notices.cfm) or can be requested by phone at (819) 994-0186, by facsimile at (819) 953-7970, or by electronic mail at [CEPAP2Plans@ec.gc.ca](mailto:CEPAP2Plans@ec.gc.ca). Forms can also be filled out electronically at the National Office of Pollution Prevention Web site mentioned above.

The Minister of the Environment intends to publish, in part, the information submitted in response to this notice on Environment Canada's Green Lane Web site. All persons submitting information to the Minister are entitled to submit a written request under section 313 of the Act that specific information be treated as confidential. Persons submitting such a request may include the reasons of that request. Refer to the instructions referenced above for more information.

#### 19. Environment Canada contact information

For questions about this notice or for more information about pollution prevention planning, contact Environment Canada's regional offices or headquarters:

#### 16. Renseignements supplémentaires relatifs à la planification de la prévention de la pollution

Des renseignements supplémentaires sur la prévention de la pollution et sur l'élaboration de plans de prévention de la pollution peuvent être obtenus en consultant le *Guide de ressources techniques préparé pour aider les usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé à préparer et exécuter des plans de prévention de la pollution*. On peut obtenir des copies de ce guide en communiquant avec un des bureaux régionaux d'Environnement Canada ou en consultant le site Web suivant : [www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/FR/P2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/FR/P2notices.cfm).

Des renseignements supplémentaires sur la prévention de la pollution en général et sur l'élaboration de plans de prévention de la pollution sont disponibles sur le site Web du Bureau national de la prévention de la pollution ([www.ec.gc.ca/nopp](http://www.ec.gc.ca/nopp)), sur celui du Centre canadien d'information sur la prévention de la pollution ([www.ec.gc.ca/cppic](http://www.ec.gc.ca/cppic)), ainsi qu'à partir d'un des bureaux régionaux d'Environnement Canada.

Une copie du *Guide de planification de la prévention de la pollution*, qui inclut un plan modèle, est disponible à l'adresse suivante : [www.ec.gc.ca/NOPP/DOCS/P2P/hbook/fr/tab4.cfm](http://www.ec.gc.ca/NOPP/DOCS/P2P/hbook/fr/tab4.cfm).

#### 17. Code de référence de l'avis : P2TMENPE

Pour des raisons administratives, toutes les communications avec Environnement Canada concernant cet avis doivent porter le numéro de référence suivant : P2TMENPE.

#### 18. Formulaires

Les formulaires (annexes 1 à 5) mentionnés dans le présent avis sont disponibles et devront être expédiés au :

Bureau national de la prévention de la pollution  
a/s Division de l'innovation et de la mise en œuvre de la LCPE  
Environnement Canada  
351, boulevard Saint-Joseph, 13<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Une copie du présent avis, les formulaires (annexes 1 à 5), ainsi que les directives nécessaires pour remplir les formulaires, *Directives pour remplir les annexes des avis de la Gazette du Canada exigeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution* et le *Guide de ressources techniques préparé pour aider les usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé à préparer et exécuter des plans de P2*, sont disponibles à l'adresse [www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/FR/P2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/FR/P2notices.cfm) ou peuvent être obtenus par téléphone au (819) 994-0186, par télécopieur au (819) 953-7970, ou par courriel à l'adresse [CEPAP2Plans@ec.gc.ca](mailto:CEPAP2Plans@ec.gc.ca). Les formulaires peuvent être remplis électroniquement au site Internet du Bureau national de la prévention de la pollution mentionné ci-dessus.

Le ministre de l'Environnement a l'intention de publier, en partie, les renseignements soumis en réponse au présent avis sur la Voie verte, le site Internet d'Environnement Canada. Toute personne qui a soumis des renseignements au ministre est autorisée à demander par écrit, en vertu de l'article 313 de la Loi, que certains renseignements soient considérés comme confidentiels. Les personnes qui présentent une telle demande peuvent y inclure les motifs de cette demande. Pour obtenir plus de renseignements, veuillez consulter les directives.

#### 19. Personnes ressources à Environnement Canada

Pour toute question concernant cet avis ou pour obtenir des renseignements additionnels sur la planification de la prévention de la pollution, veuillez communiquer avec les bureaux régionaux d'Environnement Canada ou le bureau national :

For residents of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia and New Brunswick  
Environmental Protection Branch – Atlantic Region  
Environment Canada  
Queen Square, 16th Floor  
45 Alderney Drive  
Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6  
Telephone: (902) 426-9590  
Facsimile: (902) 426-8373

For residents of Quebec  
Environmental Protection Branch – Quebec Region  
Environment Canada  
105 McGill Street, 4th Floor  
Montréal, Quebec H2Y 2E7  
Telephone: (514) 283-4670  
Facsimile: (514) 283-4423

For residents of Ontario  
Environmental Protection Branch – Ontario Region  
Environment Canada  
4905 Dufferin Street  
Downsview, Ontario M3H 5T4  
Telephone: (416) 739-5888  
Facsimile: (416) 739-4342

For residents of Manitoba, Saskatchewan, Alberta, the Northwest Territories and Nunavut  
Environmental Protection Branch – Prairie and Northern Region  
Environment Canada  
123 Main Street, Suite 150  
Winnipeg, Manitoba R3C 4W2  
Telephone: (204) 984-3522  
Facsimile: (204) 983-0960

For residents of British Columbia and Yukon  
Environmental Protection Branch – Pacific and Yukon Region  
Environment Canada  
41 Burrard Street  
Vancouver, British Columbia V6C 3S5  
Telephone: (604) 666-2690  
Facsimile: (604) 666-9107

Environment Canada Headquarters  
National Office of Pollution Prevention  
Place Vincent Massey  
351 Saint-Joseph Boulevard  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Telephone: (819) 994-0186  
Facsimile: (819) 953-7970

Pour les résidents de Terre-Neuve-et-Labrador, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick  
Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Atlantique  
Environnement Canada  
Queen Square, 16<sup>e</sup> étage  
45, promenade Alderney  
Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6  
Téléphone : (902) 426-9590  
Télécopieur : (902) 426-8373

Pour les résidents du Québec  
Direction de la protection de l'environnement — Région du Québec  
Environnement Canada  
105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H2Y 2E7  
Téléphone : (514) 283-4670  
Télécopieur : (514) 283-4423

Pour les résidents de l'Ontario  
Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Ontario  
Environnement Canada  
4905, rue Dufferin  
Downsview (Ontario) M3H 5T4  
Téléphone : (416) 739-5888  
Télécopieur : (416) 739-4342

Pour les résidents du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut  
Direction de la protection de l'environnement — Région des Prairies et du Nord  
Environnement Canada  
123, rue Main, Bureau 150  
Winnipeg (Manitoba) R3C 4W2  
Téléphone: (204) 984-3522  
Télécopieur : (204) 983-0960

Pour les résidents de la Colombie-Britannique et du Yukon  
Direction de la protection de l'environnement — Région du Pacifique et du Yukon  
Environnement Canada  
41, rue Burrard  
Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5  
Téléphone : (604) 666-2690  
Télécopieur : (604) 666-9107

Bureau national d'Environnement Canada  
Bureau national de la prévention de la pollution  
Place-Vincent-Massey  
351, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3  
Téléphone : (819) 994-0186  
Télécopieur : (819) 953-7970

## EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the notice.)*

Compliance with the Act is mandatory under subsection 272(1) of the Act. Subsection 272(2) of the Act defines the penalties for persons who commit offences under the Act. Subsections 273(1) and 273(2) further outline the terms and penalties of those persons providing false or misleading information. Penalties under

## NOTE EXPLICATIVE

*(Cette note ne fait pas partie du présent avis.)*

En vertu du paragraphe 272(1) de la Loi, la conformité à la Loi est obligatoire. Le paragraphe 272(2) détermine les peines applicables à quiconque commet une infraction envers la Loi. De plus, les paragraphes 273(1) et 273(2) déterminent les peines applicables à quiconque communique des renseignements faux ou

both subsection 272(2) and 273(2) include fines of not more than \$1 million, imprisonment for a term of not more than three years, or both.

For additional information on the Act, the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907. The Policy is available at [www.ec.gc.ca/CEPRegistry/enforcement/CandEpolicy.pdf](http://www.ec.gc.ca/CEPRegistry/enforcement/CandEpolicy.pdf).

trompeurs. Les paragraphes 272(2) et 272(3) édictent une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.

Pour tout renseignement additionnel sur la Loi, la *Politique d'observation et d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907. La Politique est disponible sur le site Internet suivant : [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/enforcement/CandEpolicy\\_f.pdf](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/enforcement/CandEpolicy_f.pdf).

**Note: Do not complete this form as published in the Canada Gazette. Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms. Contact information for the National Office of Pollution Prevention is provided in section 18 of the Notice.**

**Schedule 1: Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Prepared and Is Being Implemented – Effluents from Textile Mills that Use Wet Processing and Nonylphenol and its Ethoxylates (Subsection 58(1) of CEPA 1999)**

Notice Reference Code: P2TMENPE

Please refer to the instruction booklet "Instructions for Completing the Schedules to *Canada Gazette* Notices Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans" and the "Technical Resource Guide" prepared for this Notice for guidance on how to complete this Declaration.

Is this an amendment to a Declaration previously submitted?  Yes  No

If yes, complete Parts 1.0 and 9.0 and any other Parts of this Declaration where previously reported information has become false or misleading. Previously reported information that is unchanged need not be resubmitted.

**1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice**

Name of the Person or Class of Persons Subject to the Notice: \_\_\_\_\_

Facility Name: \_\_\_\_\_

Street Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone number: \_\_\_\_\_ E-mail (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code)

If different from Street Address  
Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: \_\_\_\_\_

Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_

E-mail (if available): \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code) (with area code)

**2.0 Use of Plans Prepared or Implemented for Another Purpose**

Is the pollution prevention plan used to fulfill the obligations of this Notice

- a pollution prevention plan that was previously prepared on a voluntary basis?  Yes  No
- a pollution prevention plan that was previously prepared for another government or under another Act of Parliament?  
 Yes  No

If yes, identify the other government requirement(s) or Act(s) of Parliament.

*The following section (Parts 3.0 through 7.0) must be completed separately for each combination of Substance and Activity selected in Part 3.0 below.*

**3.0 Substance and Activity**

Substance and Activity for which information is required (choose one):

- Effluents from Textile Mills that use wet processing (TMEs)**
- Nonylphenol and its Ethoxylates (NP and NPEs) used in wet processing** (refer to the "Technical Resource Guide" for a list of CAS<sup>1</sup> Registry Numbers that are typically used in Canadian industry)

**4.0 Baseline Information Prior to Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan**Notes:

- (a) The data collected in Part 4.4 of this Declaration are consistent with the reporting requirements of the National Pollutant Release Inventory (NPRI) where possible.
- (b) Use the following Basis of Estimate Codes where indicated, listed in declining order of expected accuracy, to describe how each quantity reported in this Part of the Declaration was determined:
- M** Monitoring or direct measurement
  - C** Mass balance
  - E** Emission factors
  - O** Engineering estimates
- (c) This Declaration requires reporting of data from the **2005** Preparation Year (January 1 to December 31) and Base Year data from the **1998** calendar year.

If the person(s) subject to the notice has been granted a time extension to prepare a plan that requires reporting for a year other than **2005**, all references to **2005** in this Declaration are considered to represent the new Preparation Year for which the person(s) is(are) required to report.

If applicable, indicate the new Preparation Year for which the person(s) is(are) reporting: \_\_\_\_\_

If this facility does not have NP or NPEs use data for the 1998 calendar year, the first calendar year since 1998 where the facility does have NP and NPEs use data, but no later than 2005, is considered to be the base year. All references to 1998 in this Declaration are considered to represent the new base year for which the person(s) is(are) reporting.

If applicable, indicate the new Base Year for which the person(s) is(are) reporting: \_\_\_\_\_

**4.1 No data is required for Part 4.1 of this Declaration****4.2 On-site Uses (Complete Part 4.2 for NP and NPEs only)**

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, did this facility use the Substance on-site in **2005** and/or in **1998**?

**2005:**  Yes  No

**1998:**  Yes  No

If yes for either year, report below the quantity of all on-site uses of the Substance, in kilograms, for each year in the appropriate field.

If no for both years, proceed to Part 4.4 of this Declaration.

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, report the total quantity of all on-site uses of the Substance with the basis of estimate code.

A1. Total On-site Uses – 2005 (kg)	Basis of Estimate Code	A2. Total On-site Uses – 1998 (kg)	Basis of Estimate Code

**4.3 No data is required for Part 4.3 of this Declaration****4.4 Off-site Transfers (Complete Part 4.4 for TMEs only)**

(In this part of the Schedule, the discharge of wastewater to the off-site wastewater treatment facility is considered to be an off-site transfer.)

<sup>1</sup> The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

**4.4.1** No data is required for Part 4.4.1 of this Declaration**4.4.2** Off-site Transfers for Disposal

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, did this facility transfer the Substance off-site for disposal to an off-site wastewater treatment facility in **2005** or in **1998**?

**2005:**  Yes  No

**1998:**  Yes  No

If yes for either year, report below the quantity of all off-site transfers of the Substance for disposal, in m<sup>3</sup>/yr, for each year in the appropriate field.

If no for both years, proceed to Part 4.5 of this Declaration.

Report the total of all off-site transfers of the Substance for disposal with the basis of estimate code.

H. Type of Transfers for Disposal	H1. Quantity Transferred – 2005 (m <sup>3</sup> /yr)	Basis of Estimate Code	H2. Quantity Transferred – 1998 (m <sup>3</sup> /yr)	Basis of Estimate Code
Off-site Wastewater Treatment Facility				

**4.4.3** No data is required for Part 4.4.3 of this Declaration**4.5** *Additional Baseline Information***4.5.1** Additional Baseline Information Addressing TMEs (Complete Part 4.5.1 for TMEs only)**4.5.1.1** Mill Type

Report all activities that were carried out in 2005 (from January 1 to December 31) at the facility. Select all items that apply.

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Knit Fabric Finishing         | <input type="checkbox"/> Carpet Finishing           |
| <input type="checkbox"/> Woven Fabric Finishing        | <input type="checkbox"/> Wool Finishing             |
| <input type="checkbox"/> Stock Yarn Finishing          | <input type="checkbox"/> Non-Woven Fabric Finishing |
| <input type="checkbox"/> Other (please specify): _____ |   |

**4.5.1.2** Wet Processing Activities

Report all wet processing activities carried out in 2005 (from January 1 to December 31) at the facility. Select all items that apply.

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Scouring      | <input type="checkbox"/> Carbonizing                                 |
| <input type="checkbox"/> Neutralizing  | <input type="checkbox"/> Fulling                                     |
| <input type="checkbox"/> Desizing      | <input type="checkbox"/> Bleaching                                   |
| <input type="checkbox"/> Mercerizing   | <input type="checkbox"/> Dyeing                                      |
| <input type="checkbox"/> Printing      | <input type="checkbox"/> Other wet processing activity (specify all) |
| <input type="checkbox"/> Wet Finishing | Description: _____   |

**4.5.1.3** On-site Wastewater Treatment

Report all types of wastewater treatment performed at the facility in 2005 (from January 1 to December 31).

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> No Treatment      | <input type="checkbox"/> Preliminary Treatment         |
| <input type="checkbox"/> Primary Treatment | <input type="checkbox"/> Other (please specify): _____ |

*Refer to the "Technical Resource Guide" for descriptions of various wastewater treatments.*

**4.5.1.4** Off-site Wastewater Treatment Facility Identification

Identify the municipality and province in which the treatment facility is located:

Specify the name of the treatment facility:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



**4.5.1.5 TMEs Toxicity Testing**

Report on the baseline effluent characterization performed at the facility in 2005 (from January 1 to December 31). Refer to the “Technical Resource Guide” for sampling and analytical information. Please provide a minimum of four toxicity results for a full calendar year.

**Luminescent Bacteria Toxicity Test, IC<sub>50</sub> (15 minutes)**

J. IC <sub>50</sub> 15 min (%)	Date sampled (yy/mm/dd)	Name of the laboratory that conducted the analysis	Location of the laboratory (street address, city, province and phone number)

**Discharge per production unit**

Year	Average Discharge (m <sup>3</sup> /d)	Mass of Production (kg/year)	Average Discharge/Mass of Production (m <sup>3</sup> /kg)
2005			

**4.5.2 Additional Baseline Information Addressing NP and NPEs (Complete Part 4.5.2 for NP and NPEs only)**

Have you begun substituting NP and NPEs in certain products?  Yes  No

If you have begun substituting NP and NPEs in certain products, do the NP and NPEs-free products that you are currently using contain the following:

Octylphenol (OP) and its Ethoxylates (OPEs)  Yes  No

Alcohol Ethoxylates (AEs)  Yes  No

**5.0 Anticipated Actions and Results**

**5.1 Anticipated Action(s) [Complete Part 5.1 for TMEs only]**

*The following section (Parts 5.1.1 through 5.1.6) must be completed separately for each anticipated action in the pollution prevention plan, i.e. this section will be completed as many times as there are anticipated actions to report.*

In Part 5.1.1, describe for the activity identified in Part 3.0 of this Declaration the anticipated action to be taken in implementing the Pollution Prevention Plan. In Parts 5.1.2 and 5.1.3, identify whether the anticipated action represents pollution prevention method(s) or other environmental protection method(s), by selecting from the list of options provided below. In Part 5.1.4, report, where possible, how the anticipated action is expected to reduce the toxicity of your effluent. For example, if you plan to install an automated chemical dosing system, report on the estimated reduction in the amount of chemicals used from that process change. Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported quantity. Note that predicting a quantitative change for some anticipated actions, such as training, may not be possible. Finally, in Part 5.1.6, identify the planned completion date for the anticipated action.

5.1.1 Anticipated Action: \_\_\_\_\_

5.1.2 Type of Pollution Prevention Method(s):

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Material or feedstock substitution | <input type="checkbox"/> On-site reuse, recycling or recovery          |
| <input type="checkbox"/> Product design or reformulation    | <input type="checkbox"/> Inventory management or purchasing techniques |
| <input type="checkbox"/> Equipment or process modifications | <input type="checkbox"/> Good operating practices or training          |
| <input type="checkbox"/> Spill and leak prevention          | <input type="checkbox"/> Other (please specify): _____                 |

5.1.3 Other Type of Environmental Protection Method(s):

- Energy recovery
- Off-site recycling
- Incineration with energy recovery
- Waste treatment
- Pollution control
- Disposal
- Other (please specify): \_\_\_\_\_

5.1.4 Anticipated Change(s): \_\_\_\_\_

5.1.5 No data is required for Part 5.1.5 of this Declaration

5.1.6 Planned Completion Date (year/month/day): \_\_\_\_\_

*This ends the section (Parts 5.1.1 through 5.1.6) that must be completed separately for each anticipated action in the P2 plan.*

**5.2 Total Anticipated Results (Complete Part 5.2 for NP and NPEs only)**

The table below summarizes the total anticipated change to uses of the Substance in kg/yr and as a percentage relative to both 2005 and 1998.

Type of Use	Total Anticipated Change* Relative to 2005 (kg)	Total Anticipated Change* Relative to 2005 (%)	Total Anticipated Change* Relative to 1998 (kg)	Total Anticipated Change* Relative to 1998 (%)
5.2.1 On-site uses of NP and NPEs				

\* Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported quantity.

**6.0 Monitoring and Reporting**

Describe anticipated monitoring and reporting that will be used to track progress in implementing the Pollution Prevention Plan.

**7.0 Risk Management Objectives**

Describe how the Pollution Prevention Plan outlined in this Declaration meets the risk management objectives identified in subsection 4(1) of the Notice. If this plan does not meet the risk management objectives, explain why.

*This ends the section (Parts 3.0 through 7.0 of this Declaration) to be completed separately for each combination of Substance and Activity specified in Part 3.0 above.*

**8.0 Factors to Consider**

Describe what was done by the person or class of persons subject to the Notice to take into account the “factors to be considered” in subsections 4(3), 4(4) and 4(5) of the Notice, except those factors for which a waiver has been granted by the Minister of the Environment.

**9.0 Certification**

I hereby certify that a Pollution Prevention Plan has been prepared and is being implemented for the Substances and that the information provided in this Declaration is true, accurate and complete.

\_\_\_\_\_  
Signature of the Person(s) subject to the Notice or Duly Authorized Representative

\_\_\_\_\_  
Date

Name: \_\_\_\_\_  
Please Print

Title/Position: \_\_\_\_\_  
Please Print

*Note : Ne pas remplir ce formulaire tel qu'il est publié dans la Gazette du Canada. Veuillez joindre le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt de formulaires écrits. Pour savoir comment communiquer avec le Bureau national de la prévention de la pollution, voir l'article 18 de l'avis.*

**Annexe 1 : Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et nonylphénol et ses dérivés éthoxylés [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]**

Code de référence de l'avis : P2TMENPE

**Pour plus d'information sur la façon de remplir cette déclaration, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes des avis de la Gazette du Canada exigeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution », ainsi que le « Guide de ressources techniques » contenant des directives spécifiques associées à cet avis.**

La présente déclaration sert-elle à apporter une modification à une déclaration déjà présentée?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0, et toute autre partie de cette déclaration pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant faux ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de répéter les informations inchangées.

**1.0 Renseignements sur la(les) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis**

Nom de la(des) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel : (si disponible) \_\_\_\_\_  
(y compris le code régional)

Si différente de l'adresse civique :  
Adresse postale de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : \_\_\_\_\_

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Téléc. (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris le code régional) (y compris le code régional)

**2.0 Utilisation de plans déjà élaborés ou exécutés à d'autres fins**

Le plan de prévention de la pollution utilisé pour satisfaire aux exigences du présent avis a-t-il :

- été préparé préalablement à titre volontaire?  Oui  Non
- été préparé préalablement pour un autre gouvernement ou en vertu d'une autre loi fédérale?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », indiquez la ou les exigences de cet autre gouvernement ou de cette(ces) autre(s) loi(s) fédérale(s).

*Les parties 3.0 à 7.0 de la présente déclaration doivent être remplies séparément pour chaque combinaison unique de substance et d'activité sélectionnée dans la partie 3.0 ci-dessous.*

**3.0 Substance et activité**

Substance et activité pour laquelle des informations sont requises (choisissez l'une des options) :

- Effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé (EUT)**
- Nonylphénol (NP) et ses dérivés éthoxylés (NPE) utilisés dans les procédés de traitement au mouillé** (se référer au « Guide de ressources techniques » pour obtenir une liste des numéros du CAS<sup>1</sup> couramment utilisés dans l'industrie canadienne)

<sup>1</sup> Les informations du Chemical Abstracts Service (CAS) sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports du Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

**4.0 Information de base antérieure à l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2)**Notes :

- a) Dans la mesure du possible, les données demandées dans la partie 4.4 de cette déclaration sont basées sur celles requises par l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP).
- b) Utilisez les codes de la méthode d'estimation suivants, énumérés en ordre décroissant d'exactitude, pour décrire le mode de détermination de chacune des quantités déclarées dans cette partie de la déclaration :
- M** Contrôle ou mesure directe
  - C** Bilan massique
  - E** Facteurs d'émission
  - O** Calcul technique
- c) Cette déclaration demande de déclarer des données pour l'année de préparation **2005** (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre) ainsi que les données pour l'année de base **1998**.

Si une prorogation de délai a été acceptée, et que la(les) personne(s) visée(s) par l'avis a(ont) la permission d'utiliser une année autre que **2005** pour préparer un plan, toutes les références à **2005** dans la présente déclaration doivent être considérées comme la nouvelle année de préparation.

Le cas échéant, veuillez indiquer la nouvelle année de préparation pour laquelle la(les) personne(s) doit(doivent) soumettre : \_\_\_\_\_

Si aucune donnée sur l'utilisation des NP et NPE n'est disponible pour l'année 1998, la première année depuis 1998, mais pas plus tard que 2005, pour laquelle l'installation possède des données d'utilisation des NP et NPE devra être utilisée comme année de base. Ainsi, toute référence à l'année 1998 dans la présente déclaration représente la nouvelle année de base utilisée par la(les) personne(s).

Le cas échéant, veuillez indiquer la nouvelle année de base pour laquelle la(les) personne(s) doit(doivent) soumettre : \_\_\_\_\_

**4.1 Aucune donnée n'est requise pour la partie 4.1 de cette déclaration****4.2 Utilisations sur place (remplissez pour les NP et NPE seulement)**

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, est-ce que l'installation a utilisé la substance sur place en **2005** ou en **1998**?

**2005 :**  Oui  Non

**1998 :**  Oui  Non

Si vous avez coché « oui » pour l'une ou l'autre année, déclarez ci-dessous la quantité totale de toutes les utilisations sur place de la substance en kilogrammes, pour chacune des années, dans la case appropriée.

Si vous avez coché « non » pour les deux années, passez à la partie 4.4 de la présente déclaration.

Pour la substance identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, inscrivez la quantité totale des utilisations sur place de la substance et le code de la méthode d'estimation.

A1. Total des utilisations sur place 2005 (kg)	Code de la méthode d'estimation	A2. Total des utilisations sur place 1998 (kg)	Code de la méthode d'estimation

**4.3 Aucune donnée n'est requise pour la partie 4.3 de cette déclaration****4.4 Transferts hors site (remplissez pour les EUT seulement)**

(Dans cette section de l'annexe, le transfert hors site inclut le rejet de l'effluent d'usine de textile vers une installation extérieure de traitement des eaux usées.)

**4.4.1 Aucune donnée n'est requise pour la partie 4.4.1 de cette déclaration**

**4.4.2 Transferts hors site pour élimination**

Pour la substance identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, cette installation a-t-elle transféré la substance pour élimination hors site vers une installation extérieure de traitement des eaux usées en **2005** ou en **1998**?

**2005 :**  Oui  Non

**1998 :**  Oui  Non

Si vous avez coché « oui » pour l'une ou l'autre année, déclarez ci-dessous la quantité de tous les transferts hors site de la substance pour élimination en m<sup>3</sup>/année pour chacune des années, dans la case appropriée.

Si vous avez coché « non » pour les deux années, passez à la partie 4.5 de la présente déclaration.

Inscrivez tous les transferts de la substance pour élimination hors site et le code de la méthode d'estimation.

H. Type de transfert	H1. Transferts en 2005 (m <sup>3</sup> /année)	Code de la méthode d'estimation	H2. Transferts en 1998 (m <sup>3</sup> /année)	Code de la méthode d'estimation
Installation extérieure de traitement des eaux usées				

**4.4.3 Aucune donnée n'est requise pour la partie 4.4.3 de cette déclaration****4.5 Information de base supplémentaire****4.5.1 Information de base supplémentaire (remplissez la partie 4.5.1 pour les EUT seulement)****4.5.1.1 Type d'usine**

Rapportez toutes les activités effectuées en 2005 (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre) à l'installation. Choisissez tous les éléments qui s'appliquent.

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Finissage de tricots      | <input type="checkbox"/> Finissage de tapis           |
| <input type="checkbox"/> Finissage de tissés       | <input type="checkbox"/> Finissage de tissus de laine |
| <input type="checkbox"/> Finissage de fil et filés | <input type="checkbox"/> Finissage de non-tissés      |
| <input type="checkbox"/> Autres (précisez) : _____ |   |

**4.5.1.2 Procédés de traitement au mouillé**

Rapportez toutes les activités de traitement au mouillé effectuées à l'installation en 2005 (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre). Choisissez tous les éléments qui s'appliquent.

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Débouillissage      | <input type="checkbox"/> Carbonisage                             |
| <input type="checkbox"/> Neutralisation      | <input type="checkbox"/> Foulonnage                              |
| <input type="checkbox"/> Désencollage        | <input type="checkbox"/> Blanchiment                             |
| <input type="checkbox"/> Mercerisage         | <input type="checkbox"/> Teinture                                |
| <input type="checkbox"/> Impression          | <input type="checkbox"/> Autre activité de traitement au mouillé |
| <input type="checkbox"/> Finition au mouillé | Description : _____  |

**4.5.1.3 Traitement des eaux usées sur place**

Indiquez tous les types de traitement des eaux usées réalisés à l'installation en 2005 (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre).

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Aucun traitement    | <input type="checkbox"/> Traitement préliminaire  |
| <input type="checkbox"/> Traitement primaire | <input type="checkbox"/> Autre (précisez) : _____ |

*Vous référer au « Guide de ressources techniques » pour la description des divers types de traitements des eaux usées.*

**4.5.1.4 Identification de l'installation extérieure de traitement des eaux usées**

Indiquez dans quelle municipalité et province se trouve l'installation de traitement :

Précisez le nom de l'installation de traitement :

---



---

**4.5.1.5 Essais de toxicité sur les EUT**

Rapportez les résultats de la caractérisation de base de l'effluent réalisée en 2005 (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre). Vous référer au « Guide de ressources techniques » pour les recommandations relatives à l'échantillonnage et l'analyse. Veuillez fournir un minimum de quatre résultats de toxicité pour une année complète.

**Essais de toxicité sur bactéries luminescentes, CI<sub>50</sub> (15 minutes)**

J. CI <sub>50</sub> 15 min. (%)	Date d'échantillonnage (aa-mm-jj)	Nom du laboratoire qui a effectué les analyses	Adresse du laboratoire (adresse civique, municipalité, province et numéro de téléphone)

**Rejet par unité de production**

Année	Rejet moyen (m <sup>3</sup> /j)	Production massique (kg/année)	Rejet moyen/ Production massique (m <sup>3</sup> /kg)
2005			

**4.5.2 Information de base supplémentaire (remplissez la partie 4.5.2 pour les NP et NPE seulement)**

Avez-vous commencé le remplacement des NP et NPE dans certains de vos produits ?  Oui  Non

Si vous avez commencé le remplacement des NP et NPE dans certains de vos produits, est-ce que les produits de remplacement contiennent actuellement :

de l'octylphénol et ses dérivés éthoxylés  Oui  Non

des alcools éthoxylés  Oui  Non

**5.0 Résultats et mesures prévus****5.1 Mesure(s) prévue(s) [remplissez la partie 5.1 pour les EUT seulement]**

Les parties 5.1.1 à 5.1.6 de la présente déclaration doivent être remplies séparément pour chaque mesure prévue indiquée dans le plan de prévention de la pollution, c'est-à-dire que cette section doit être remplie autant de fois qu'il y a de mesures à rapporter :

Dans la partie 5.1.1, décrivez la mesure prévue pour l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2). Dans les parties 5.1.2 et 5.1.3, indiquez si la mesure prévue représente une mesure de prévention de la pollution ou toute autre mesure de protection de l'environnement, en choisissant l'une des options fournies ci-dessous. Dans la partie 5.1.4, inscrivez, le cas échéant, comment vous prévoyez que la mesure prévue réduira la toxicité de votre effluent. Par exemple, si vous planifiez installer un système de dosage chimique automatique, indiquez la réduction de produit chimique prévue à la suite de ce changement de procédé. Indiquez une diminution par le signe (« - ») et une augmentation par le signe (« + ») devant la quantité rapportée. Veuillez noter que la prévision d'un changement quantitatif pour certaines mesures prévues, par exemple la formation, peut être impossible. Dans la partie 5.1.6, indiquez la date d'achèvement prévue pour chaque mesure prévue.

5.1.1 Mesure prévue : \_\_\_\_\_

5.1.2 Types de méthodes de prévention de la pollution :

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Substitution de matériaux ou de matières premières | <input type="checkbox"/> Récupération, réutilisation ou recyclage sur place |
| <input type="checkbox"/> Conception ou reformulation du produit             | <input type="checkbox"/> Techniques de gestion des stocks ou d'achat        |
| <input type="checkbox"/> Modifications de l'équipement ou du procédé        | <input type="checkbox"/> Bonnes pratiques d'exploitation ou formation       |
| <input type="checkbox"/> Prévention des fuites et des déversements          | <input type="checkbox"/> Autres (précisez) : _____                          |

5.1.3 Autres types de méthodes de protection de l'environnement :

- Récupération d'énergie
- Recyclage hors site
- Incinération avec récupération d'énergie
- Traitement des déchets
- Contrôle de la pollution
- Élimination
- Autres (précisez) : \_\_\_\_\_

5.1.4 Changement(s) prévu(s) : \_\_\_\_\_

5.1.5 Aucune donnée n'est requise pour la partie 5.1.5 de cette déclaration

5.1.6 Date d'achèvement prévue (année/mois/jour) : \_\_\_\_\_

-----  
*Ceci termine les parties 5.1.1 à 5.1.6 devant être remplies séparément pour chaque mesure prévue dans le plan P2.*

**5.2 Changements totaux prévus (remplissez la partie 5.2 pour les NP et NPE seulement)**

Le tableau ci-dessous résume le changement total prévu pour l'utilisation de la substance en kg/année et le pourcentage pour 2005 et 1998.

Type d'utilisation	Changement* total prévu par rapport aux valeurs de 2005 (kg)	Changement* total prévu par rapport aux valeurs de 2005 (%)	Changement* total prévu par rapport aux valeurs de 1998 (kg)	Changement* total prévu par rapport aux valeurs de 1998 (%)
5.2.1 Utilisations du NP et des NPE sur place				

\* Indiquez une diminution par le signe (« - ») et une augmentation par le signe (« + ») devant la quantité rapportée.

**6.0 Surveillance et rapport**

Décrivez les méthodes d'évaluation et de compte rendu qui seront utilisées pour suivre les progrès de l'exécution du plan de prévention de la pollution.

**7.0 Objectifs de gestion du risque**

Décrivez comment le plan de prévention de la pollution décrit dans cette déclaration répond aux objectifs de gestion du risque identifiés au paragraphe 4(1) de l'avis. Si le plan de prévention de la pollution ne répond pas aux objectifs de gestion du risque, expliquez pourquoi.

-----  
*Ceci termine les parties 3.0 à 7.0 de cette déclaration, à remplir séparément pour chaque combinaison de substance et d'activité spécifiée dans la partie 3.0.*

**8.0 Facteurs à prendre en considération**

Décrivez les mesures prises par la(les) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis pour prendre en considération les « facteurs à prendre en considération » décrits aux paragraphes 4(3), 4(4) et 4(5) de l'avis, sauf les facteurs pour lesquels une demande de dérogation fut acceptée par le ministre de l'Environnement.

**9.0 Certification**

J'atteste qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré pour les substances, qu'il est en cours d'exécution et que les renseignements soumis dans la présente déclaration sont véridiques, exacts et complets.

\_\_\_\_\_  
Signature de la(des) personne(s) visée(s) par l'avis ou  
représentant(e) autorisé(e)

\_\_\_\_\_  
Date

Nom :

\_\_\_\_\_  
en lettres moulées s.v.p.

Titre/poste :

\_\_\_\_\_  
en lettres moulées s.v.p.

**Note: Do not complete this form as published in the Canada Gazette. Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms. Contact information for the National Office of Pollution Prevention is provided in section 18 of the notice.**

**Schedule 2: Request for Waiver of the Requirement to Consider a Factor or Factors –  
Effluents From Textile Mills That Use Wet Processing and Nonylphenol and its  
Ethoxylates (Subsection 56(5) of CEPA 1999)**

Notice Reference Code: \_\_\_\_\_

**P2TMENPE**

**Please refer to the instruction booklet "Instructions for Completing the Schedules to *Canada Gazette* Notices Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans."**

**1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice**

Name of Person or Class of Persons Subject to the Notice: \_\_\_\_\_

Facility Name: \_\_\_\_\_

Street Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone number: \_\_\_\_\_ E-mail (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code)

If different than Street Address

Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: \_\_\_\_\_

Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_

E-mail (if available): \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code) (with area code)

**2.0 Factor(s) for Which a Waiver is Requested**

Identify exactly for which factor(s) listed in the Notice a waiver is requested.

**3.0 Rationale for Request**

Explain why it would not be reasonable or practicable to consider each factor for which a waiver is requested.

Explain how the outcome of the P2 plan will be affected if this "factor to consider" is not taken into account.

Explain which, if any, additional factor(s) you propose to consider in preparing the pollution prevention plan (optional).



**4.0 Certification**

I hereby certify that the information provided in this Request is true, accurate and complete.

Signature of the Person(s) Subject to the Notice or Duly Authorized Representative	Date
Name: _____	Please Print
Title/Position: _____	Please Print

*Note : Ne pas remplir ce formulaire tel qu'il est publié dans la Gazette du Canada. Veuillez joindre le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt de formulaires écrits. Pour savoir comment communiquer avec le Bureau national de la prévention de la pollution, voir l'article 18 de l'avis.*

**Annexe 2 : Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs —  
Effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé  
et Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés [paragraphe 56(5) de la LCPE (1999)]**

Code de référence de l'avis :                   P2TMENPE                  

**Pour plus d'information sur la façon de remplir ce formulaire, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes d'un avis de la Gazette du Canada exigeant l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution ».**

**1.0 Renseignements sur la(les) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis**

Nom de la(des) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris l'indicatif régional)

Si différente de l'adresse civique  
Adresse postale de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : \_\_\_\_\_

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris l'indicatif régional) (y compris l'indicatif régional)

**2.0 Facteur(s) faisant l'objet d'une demande de dérogation**

Indiquez de façon précise pour quel(s) facteur(s) énuméré(s) dans cet avis, une dérogation est demandée.

**3.0 Justification de la demande**

Expliquez pourquoi il serait déraisonnable ou impossible de prendre en considération chacun des facteurs pour lesquels une dérogation est demandée.

Expliquez comment l'efficacité du plan de P2 sera affectée si ce(ces) « facteur(s) à prendre en considération » n'est(ne sont) pas considéré(s).

Si vous proposez utiliser un(des) facteur(s) additionnel(s) lors de l'élaboration du plan de prévention de la pollution, veuillez expliquer lequel ou lesquels (optionnel).

**4.0 Certification**

Par la présente, je certifie que l'information fournie dans cette demande est vraie, précise et complète.

Signature de la(des) personne(s) visée(s) par l'avis ou représentant(e) autorisé(e)	Date
Nom :	en lettres moulées s.v.p.
Titre/poste :	en lettres moulées s.v.p.

*Note: Do not complete this form as published in the Canada Gazette. Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms. Contact information for the National Office of Pollution Prevention is provided in section 18 of the notice.*

**Schedule 3: Request for Time Extension – Effluents From Textile Mills That Use Wet Processing and Nonylphenol and its Ethoxylates (Subsection 56(3) of CEPA 1999)**

Notice Reference Code: P2TMENPE

Please refer to the instruction booklet "Instructions for Completing the Schedules to *Canada Gazette* Notices Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans."

**1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice**

Name of Person or Class of Persons Subject to the Notice: \_\_\_\_\_

Facility Name: \_\_\_\_\_

Street Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ E-mail (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code)

If different than Street Address  
Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: \_\_\_\_\_

Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_

E-mail (if available): \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code) (with area code)

**2.0 Request for Time Extension**

Identify for which of the following a time extension is requested (choose one):

- to prepare a pollution prevention plan
- to submit an Interim Progress Report — Interim Progress Report No. \_\_\_\_\_
- to implement a pollution prevention plan

For the person(s) identified in Part 1.0, it is requested that the date be extended to \_\_\_\_\_  
(specify exact date – (year/month/day))

**3.0 Rationale for Request**

Explain why further time is necessary to prepare or implement a pollution prevention plan or to submit an Interim Progress Report.

**4.0 Certification**

I hereby certify that the information provided in this Request is true, accurate and complete.

\_\_\_\_\_  
Signature of the Person(s) Subject to the Notice or  
Duly Authorized Representative

\_\_\_\_\_  
Date

Name: \_\_\_\_\_  
Please Print

Title/Position: \_\_\_\_\_  
Please Print

*Note : Ne pas remplir ce formulaire tel qu'il est publié dans la Gazette du Canada. Veuillez joindre le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt de formulaires écrits. Pour savoir comment communiquer avec le Bureau national de la prévention de la pollution, voir l'article 18 de l'avis.*

**Annexe 3 : Demande de prorogation du délai — Effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés [paragraphe 56(3) de la LCPE (1999)]**

Code de référence de l'avis : P2TMENPE

**Pour plus d'information sur la façon de remplir ce formulaire, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes d'un avis de la Gazette du Canada exigeant l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution ».**

**1.0 Renseignements sur la(les) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis**

Nom de la(des) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris l'indicatif régional)

Si différente de l'adresse civique  
Adresse postale de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : \_\_\_\_\_

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris l'indicatif régional) (y compris l'indicatif régional)

**2.0 Demande de prorogation du délai**

Indiquez pour laquelle des raisons suivantes une prorogation du délai est demandée (cochez une case seulement) :

- pour l'élaboration du plan de prévention de la pollution
- pour la présentation d'un rapport provisoire — rapport provisoire n° \_\_\_\_\_
- pour la mise en œuvre du plan de prévention de la pollution

Pour la(les) personne(s) désignée(s) dans la partie 1.0, il est demandé que le délai soit reporté au \_\_\_\_\_  
(indiquez la date exacte — année/mois/jour).

**3.0 Justification de la demande**

Expliquez pourquoi une prorogation de délai est nécessaire pour élaborer ou mettre en œuvre le plan de prévention de la pollution, ou pour présenter un rapport provisoire.

**4.0 Certification**

Par la présente, je certifie que l'information fournie dans cette demande est vraie, précise et complète.

Signature de la(des) personne(s) visée(s) par l'avis  
ou représentant(e) autorisé(e)

Date

Nom :

en lettres moulées s.v.p.

Titre/poste :

en lettres moulées s.v.p.

**Note:** *Do not complete this form as published in the Canada Gazette. Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms. Contact information for the National Office of Pollution Prevention is provided in section 18 of the notice.*

**Schedule 4: Interim Progress Report – Effluents from Textile Mills that Use Wet Processing  
and Nonylphenol and its Ethoxylates**

Notice Reference Code:     P2TMENPE    

**Please refer to the instruction booklet “Instructions for Completing the Schedules to *Canada Gazette* Notices Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans” and the “Technical Resource Guide” prepared for this Notice for guidance on how to complete this Report.**

Is this an amendment to a Report previously submitted?     Yes     No

If yes, complete Parts 1.0 and 9.0 and any other Parts of this Report where previously reported information has become false or misleading. Previously reported information that is unchanged need not be resubmitted.

**1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice**

Name of Person or Class of Persons Subject to the Notice: \_\_\_\_\_

Facility Name: \_\_\_\_\_

Street Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ E-mail (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code)

If different from Street Address  
Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: \_\_\_\_\_

Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_

E-mail (if available): \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code) (with area code)

**2.0 No data is required for Part 2.0 of this Report**

*The following section (Parts 3.0 through 7.0) must be completed separately for each combination of Substance and Activity selected in Part 3.0 below.*

**3.0 Substance and Activity**

Substance and Activity for which information is required (choose one):

- Effluents from Textile Mills that use wet processing (TMEs)**
- Nonylphenol and its Ethoxylates (NP and NPEs) used in wet processing** (refer to the "Technical Resource Guide" for a list of CAS<sup>1</sup> Registry Numbers that are typically used in Canadian industry)

**4.0 Progress Information During Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan**

Notes:

- (a) The data collected in Part 4.4 of this Report are consistent with the reporting requirements of the National Pollutant Release Inventory (NPRI) where possible.
- (b) Use the following Basis of Estimate Codes where indicated, listed in declining order of expected accuracy, to describe how each quantity reported in this Part of the Report was determined:
- M** Monitoring or direct measurement
  - C** Mass balance
  - E** Emission factors
  - O** Engineering estimates
- (c) The Notice requires reporting of data in an Interim Progress Report for the following calendar years (January 1 to December 31):

Interim Progress Report	Reporting Year
Interim Progress Report No. 1	2006
Interim Progress Report No. 2	2007
Interim Progress Report No. 3	2008

Indicate on which Interim Progress Report number you are reporting: \_\_\_\_\_

(The Reporting Year associated with this Interim Progress Report Number will be referred to as the Reporting Year throughout this Report.)

The person(s) subject to the Notice may have been granted a time extension to submit an Interim Progress Report that requires reporting for a year other than 2006, 2007 or 2008.

If applicable, indicate the new Reporting Year for which the person(s) is(are) reporting: \_\_\_\_\_

(This will be the Reporting Year throughout this Report.)

**4.1 No data is required for Part 4.1 of this Report****4.2 On-Site Uses (Complete Part 4.2 for NP and NPEs Only)**

For the activity identified in Part 3.0 of this Report, did this facility use the Substance on-site in the Reporting Year?

Yes  No

If yes, report below the quantity of all on-site uses of the Substance, in kilograms, in the appropriate field.

If no, proceed to Part 4.4 of this Report.

For the activity identified in Part 3.0 of this Report, report the total quantity of all on-site uses of the Substance with the basis of estimate code.

A. Total On-Site Uses (kg)	Basis of Estimate Code

**4.3 No data is required for Part 4.3 of this Report**

<sup>1</sup> The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

**4.4 Off-Site Transfers (Complete Part 4.4 for TMEs Only)**

(In this part of the Schedule, the discharge of wastewater to the off-site wastewater treatment facility is considered to be an off-site transfer.)

**4.4.1** No data is required for Part 4.4.1 of this Report**4.4.2** Off-Site Transfers for Disposal

For the activity identified in Part 3.0 of this Report, did this facility transfer the Substance off-site for disposal to an off-site wastewater treatment facility in the Reporting Year?

Yes  No

If yes, report below the quantity of all off-site transfers of the Substance for disposal, in m<sup>3</sup>/yr, in the appropriate field.

If no, proceed to Part 4.5 of this Report.

Report all off-site transfers of the Substance for disposal with the basis of estimate code.

Type of Transfers for Disposal	Quantity Transferred (m <sup>3</sup> /yr)	Basis of Estimate Code
Off-Site Wastewater Treatment Facility		

**4.4.3** No data is required for Part 4.4.3 of this Report**4.5 Additional Progress Information****4.5.1** Additional Information Addressing TMEs (Complete Part 4.5.1 for TMEs Only)**4.5.1.1** Mill Type

Report all activities that were carried out in the Reporting Year (from January 1 to December 31) at the Facility. Select all items that apply.

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Knit Fabric Finishing         | <input type="checkbox"/> Carpet Finishing           |
| <input type="checkbox"/> Woven Fabric Finishing        | <input type="checkbox"/> Wool Finishing             |
| <input type="checkbox"/> Stock Yarn Finishing          | <input type="checkbox"/> Non-Woven Fabric Finishing |
| <input type="checkbox"/> Other (please specify): _____ |   |

**4.5.1.2** Wet Processing Activities

Report all wet processing activities carried out in the Reporting Year (from January 1 to December 31) at the Facility. Select all items that apply.

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Scouring      | <input type="checkbox"/> Carbonizing                                 |
| <input type="checkbox"/> Neutralizing  | <input type="checkbox"/> Fulling                                     |
| <input type="checkbox"/> Desizing      | <input type="checkbox"/> Bleaching                                   |
| <input type="checkbox"/> Mercerizing   | <input type="checkbox"/> Dyeing                                      |
| <input type="checkbox"/> Printing      | <input type="checkbox"/> Other wet processing activity (specify all) |
| <input type="checkbox"/> Wet finishing | Description: _____   |

**4.5.1.3** On-Site Wastewater Treatment

Report all types of wastewater treatment performed in the Reporting Year (from January 1 to December 31) at the Facility.

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> No Treatment      | <input type="checkbox"/> Preliminary Treatment         |
| <input type="checkbox"/> Primary Treatment | <input type="checkbox"/> Other (please specify): _____ |

*Refer to the "Technical Resource Guide" for descriptions of various wastewater treatments.*

**4.5.1.4** Off-Site Wastewater Treatment Facility Identification

Identify the off-site wastewater treatment facility and province in which the treatment facility is located: \_\_\_\_\_

Specify the name of the treatment facility: \_\_\_\_\_

**4.5.1.5 TMEs Toxicity Testing**

Report effluent characterizations for the Reporting Year (from January 1 to December 31). Refer to the “Technical Resource Guide” for sampling and analytical recommendations. Please provide a minimum of four toxicity results for a full calendar year.

**Luminescent Bacteria Toxicity Test, IC<sub>50</sub> (15 minutes)**

J. IC <sub>50</sub> 15 min (%)	Date sampled (yy/mm/dd)	Name of the laboratory that conducted the analysis	Location of the laboratory (street address, city, province and phone number)

**Discharge per production unit**

Average Discharge (m <sup>3</sup> /d)	Mass of Production (kg/year)	Average Discharge / Mass of production (m <sup>3</sup> /kg)

**4.5.2 Additional Information Addressing NP and NPEs (Complete Part 4.5.2 for NP and NPEs Only)**

Have you begun substituting NP or NPEs in certain products?  Yes  No

If you have begun substituting NP or NPEs in certain products, do the NP and NPEs-free products that you are currently using contain the following:

Octylphenol (OP) and its Ethoxylates (OPEs)  Yes  No

Alcohol Ethoxylates (AEs)  Yes  No

**5.0 Action(s) Taken and Results Achieved to Date**

**5.1 Action(s) Taken to Date (Complete Part 5.1 for TMEs Only)**

*The following section (Parts 5.1.1 through 5.1.6) must be completed separately for each action taken to date in the P2 plan, i.e. this section will be completed as many times as there are actions taken to date to report.*

In Part 5.1.1, describe for the activity identified in Part 3.0 of this Report the actions taken to date in implementing the Pollution Prevention Plan. For the purpose of this report, “to date” refers to December 31 of the Reporting Year specified in Section 4.0 of this Report. For the first Interim Progress Report, report actions taken since initiating the implementation of the pollution prevention plan. For all subsequent Interim Progress Reports, report actions taken since filing of the previous Interim Progress Report. In Parts 5.1.2 and 5.1.3, identify whether the action taken to date represents pollution prevention method(s) or other environmental protection method(s), by selecting from the list of options provided below. In Part 5.1.4, report, where possible, how the action taken to date has reduced the toxicity of your effluent. For example, if you installed an automated chemical dosing system, report on the reduction in the amount of chemicals used as a result of that process change. Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported quantity. Note that predicting a quantitative change for some actions taken, such as training, may not be possible. Finally, in Part 5.1.6, identify the completion date for the action taken.

5.1.1 Action Taken to Date: \_\_\_\_\_

5.1.2 Type of Pollution Prevention Method(s):

- Material or feedstock substitution
- Product design or reformulation
- Equipment or process modifications
- Spill and leak prevention
- On-site reuse, recycling or recovery
- Inventory management or purchasing techniques
- Good operating practices or training
- Other (please specify): \_\_\_\_\_

5.1.3 Other Type of Environmental Protection Method(s):

- Energy recovery
- Off-site recycling
- Incineration with energy recovery
- Waste treatment
- Pollution control
- Disposal
- Other (please specify): \_\_\_\_\_

5.1.4 Change(s) Achieved to Date: \_\_\_\_\_

5.1.5 No data is required for Part 5.1.5 of this Report

5.1.6 Completion Date (year/month/day): \_\_\_\_\_

-----  
*This ends the section (Parts 5.1.1 through 5.1.6) that must be completed separately for each action taken to date in the P2 plan.*

**5.2 Total Results Achieved to Date (Complete Part 5.2 for NP and NPEs Only)**

The table below summarizes, for the activity identified in Part 3.0 of this Report, the total achieved change to date to uses of the Substance in kg/yr and as a percentage relative to both 2005 and 1998 as reported in the "Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Prepared and Is Being Implemented (subsection 58(1) of CEPA 1999)" (Declaration of Preparation).

Type of Use	Total Achieved Change to Date* Relative to 2005 (kg)	Total Achieved Change to Date* Relative to 2005 (%)	Total Achieved Change to Date* Relative to 1998 (kg)	Total Achieved Change to Date* Relative to 1998 (%)
5.2.1 On-site uses of NP and NPEs				

\* Indicate a decrease with a negative sign ("-") and an increase with a positive sign ("+") in front of the reported quantity.

**6.0 Monitoring and Reporting**

Describe the monitoring and reporting used to track progress in implementing the Pollution Prevention Plan.

**7.0 No data is required for Part 7.0 of this Report**

-----  
*This ends the section (Parts 3.0 through 7.0 of this report) to be completed separately for each combination of Substance and Activity specified in Part 3.0 above.*

**8.0 No data is required for Part 8.0 of this Report**

**9.0 Certification**

I hereby certify that the information provided in this Report is true, accurate and complete.

\_\_\_\_\_  
 Signature of the Person(s) Subject to the Notice or Duly Authorized Representative

\_\_\_\_\_  
 Date

Name: \_\_\_\_\_  
Please Print

Title/Position: \_\_\_\_\_  
Please Print



*Note : Ne pas remplir ce formulaire tel qu'il est publié dans la Gazette du Canada. Veuillez joindre le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt de formulaires écrits. Pour savoir comment communiquer avec le Bureau national de la prévention de la pollution, voir l'article 18 de l'avis.*

**Annexe 4 : Rapport provisoire — Effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés**

Code de référence de l'avis : P2TMENPE

**Pour plus d'information sur la façon de remplir cette déclaration, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes des avis de la Gazette du Canada exigeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution », ainsi que le « Guide de ressources techniques » contenant des directives spécifiques associées à cet avis.**

Le présent rapport apporte-t-il une modification à un rapport déjà présenté?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0, et toute autre partie de ce rapport pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant faux ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de répéter les informations inchangées.

**1.0 Renseignements sur la(les) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis**

Nom de la(des) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris l'indicatif régional)

Si différente de l'adresse civique  
Adresse postale de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : \_\_\_\_\_

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris l'indicatif régional) (y compris l'indicatif régional)

**2.0 Aucune donnée n'est requise pour la partie 2.0 du présent rapport**

-----  
*Les parties 3.0 à 7.0 de ce rapport doivent être complétées séparément pour chaque combinaison unique de substance et d'activité sélectionnée dans la partie 3.0 ci-dessous.*

**3.0 Substance et activité**

Substance et activité pour laquelle des informations sont requises (choisissez l'une des options) :

- Effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé (EUT)**
- Nonylphénol (NP) et ses dérivés éthoxylés (NPE) utilisés dans les procédés de traitement au mouillé** (se référer au « Guide de ressources techniques » pour obtenir une liste des numéros du CAS<sup>1</sup> couramment utilisés dans l'industrie canadienne)

<sup>1</sup> Les informations du Chemical Abstracts Services (CAS) sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports du Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

**4.0 Information de base pendant l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2)**Notes :

- a) Dans la mesure du possible, les données demandées dans la partie 4.4 du présent rapport sont basées sur celles requises par l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP).
- b) Utilisez les codes de la méthode d'estimation suivants, énumérés en ordre décroissant d'exactitude, pour décrire le mode de détermination de chacune des quantités déclarées dans cette partie du rapport :
- M** Contrôle ou mesure directe
  - C** Bilan massique
  - E** Facteurs d'émission
  - O** Calcul technique
- c) L'avis requiert la déclaration des données dans un rapport provisoire pour les années de préparation ci-dessous (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre).

Rapport provisoire	Année de déclaration
Rapport provisoire n° 1	2006
Rapport provisoire n° 2	2007
Rapport provisoire n° 3	2008

Indiquez le numéro du présent rapport provisoire : \_\_\_\_\_

(L'année de déclaration associée au numéro de ce rapport provisoire sera « l'année de déclaration » tout au long de ce rapport.)

La personne visée par l'avis peut avoir obtenu une prorogation de délai afin de déposer un rapport provisoire requérant une déclaration pour une année autre que 2006, 2007 ou 2008.

Le cas échéant, indiquez la nouvelle année de déclaration pour laquelle la(les) personne(s) déclarent : \_\_\_\_\_

(Cette nouvelle année sera « l'année de déclaration » tout au long de ce rapport.)

**4.1 Aucune donnée n'est requise pour la partie 4.1 du présent rapport****4.2 Utilisations sur place (remplissez la partie 4.2 pour les NP et NPE seulement)**

Pour la substance identifiée à la partie 3.0 du présent rapport, est-ce que l'installation a utilisé la substance sur place pour l'année de déclaration?

Oui  Non

Si vous avez coché « oui », déclarez ci-dessous la quantité totale de toutes les utilisations sur place de la substance en kilogrammes dans la case appropriée.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 4.4 du présent rapport.

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 du présent rapport, inscrivez la quantité totale des utilisations sur place de la substance et le code de la méthode d'estimation.

A. Total des utilisations sur place (kg)	Code de la méthode d'estimation

**4.3 Aucune donnée n'est requise pour la partie 4.3 du présent rapport****4.4 Transferts hors site (remplissez pour les EUT seulement)**

(Dans cette section de l'annexe, le transfert hors site inclut le rejet de l'effluent d'usine de textile vers une installation extérieure de traitement des eaux usées.)

**4.4.1 Aucune donnée n'est requise pour la partie 4.4.1 du présent rapport**

**4.4.2** Transferts hors site pour élimination

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 du présent rapport, cette installation a-t-elle transféré la substance pour élimination hors site vers une installation extérieure de traitement des eaux usées pendant l'année de déclaration?

Oui  Non

Si vous avez coché « oui », déclarez ci-dessous la quantité totale de transferts hors site de la substance pour élimination, en m<sup>3</sup>/année, dans la case appropriée.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 4.5 du présent rapport.

Inscrivez tous les transferts de la substance pour élimination hors site et le code de la méthode d'estimation.

Type de transfert	H. Total des transferts (m <sup>3</sup> /année)	Code de la méthode d'estimation
Installation extérieure de traitement des eaux usées		

**4.4.3** Aucune donnée n'est requise pour la partie 4.4.3 du présent rapport**4.5** *Information supplémentaire sur l'état d'avancement***4.5.1** Information supplémentaire (remplissez la partie 4.5.1 pour les EUT seulement)**4.5.1.1** Type d'usine

Rapportez toutes les activités effectuées à l'installation au cours de l'année de déclaration (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre). Choisissez tous les éléments qui s'appliquent.

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Finissage de tricots        | <input type="checkbox"/> Finissage de tapis           |
| <input type="checkbox"/> Finissage de tissés         | <input type="checkbox"/> Finissage de tissus de laine |
| <input type="checkbox"/> Finissage des fils et filés | <input type="checkbox"/> Finissage de non-tissés      |
| <input type="checkbox"/> Autres (précisez) : _____   |   |

**4.5.1.2** Procédés de traitement au mouillé

Rapportez tous les procédés de traitement au mouillé effectués à l'installation au cours de l'année de déclaration (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre). Choisissez tous les éléments qui s'appliquent.

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Débouillissage      | <input type="checkbox"/> Carbonisage                             |
| <input type="checkbox"/> Neutralisation      | <input type="checkbox"/> Foulonnage                              |
| <input type="checkbox"/> Désencollage        | <input type="checkbox"/> Blanchiment                             |
| <input type="checkbox"/> Mercerisage         | <input type="checkbox"/> Teinture                                |
| <input type="checkbox"/> Impression          | <input type="checkbox"/> Autre activité de traitement au mouillé |
| <input type="checkbox"/> Finition au mouillé | (Précisez) : _____   |

**4.5.1.3** Traitement des eaux usées sur place

Indiquez tous les types de traitement des eaux usées appliqués à l'installation au cours de l'année de déclaration (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre).

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Aucun traitement    | <input type="checkbox"/> Traitement préliminaire  |
| <input type="checkbox"/> Traitement primaire | <input type="checkbox"/> Autre (précisez) : _____ |

*Se référer au « Guide de ressources techniques » pour la description des divers traitements des eaux usées.*

**4.5.1.4** Identification de l'installation extérieure de traitement des eaux usées

Indiquez dans quelle municipalité et province se trouve l'installation de traitement : \_\_\_\_\_

Précisez le nom de l'installation de traitement : \_\_\_\_\_

**4.5.1.5 Essais de toxicité sur les EUT**

Rapportez les résultats de la caractérisation pour l'année de déclaration (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre). Se référer au « Guide de ressources techniques » pour les recommandations relatives à l'échantillonnage et l'analyse. Veuillez fournir un minimum de quatre résultats de toxicité pour une année complète.

**Essai de toxicité avec bactéries luminescentes, CI<sub>50</sub> (15 minutes)**

J. CI <sub>50</sub> 15 min. (%)	Date d'échantillonnage (aa-mm-jj)	Nom du laboratoire qui a effectué les analyses	Adresse du laboratoire (adresse civique, municipalité, province et numéro de téléphone)

**Rejet par unité de production**

Rejet moyen (m <sup>3</sup> /j)	Production massique (kg/année)	Rejet moyen/Production massique (m <sup>3</sup> /kg)

**4.5.2 Information supplémentaire sur les NP et NPE (remplissez la partie 4.5.2 pour les NP et NPE seulement)**

Avez-vous commencé le remplacement des NP et NPE dans certains de vos produits?  Oui  Non

Si vous avez commencé le remplacement des NP et NPE dans certains de vos produits, est-ce que les produits de remplacement contiennent actuellement :

de l'octylphénol et ses dérivés éthoxylés  Oui  Non

des alcools éthoxylés  Oui  Non

**5.0 Mesure(s) prise(s) et résultats obtenus à ce jour****5.1 Mesure(s) prise(s) à ce jour (remplissez pour les EUT seulement)**

*Les parties 5.1.1 à 5.1.6 du présent rapport doivent être remplies séparément pour chaque mesure du plan P2 prise à ce jour, c'est-à-dire que cette section doit être remplie autant de fois qu'il y a de mesures prises à ce jour à rapporter.*

Dans la partie 5.1.1, décrivez pour l'activité identifiée à la partie 3.0 du présent rapport la mesure prise à ce jour pour l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2). Pour les besoins du présent rapport, « à ce jour » réfère au 31 décembre de l'année de déclaration dans la partie 4.0 du présent rapport. Pour le premier rapport provisoire, inscrivez les mesures prises depuis le début de l'exécution du plan de prévention de la pollution. Pour tout rapport provisoire ultérieur, indiquez les mesures prises depuis le dépôt du dernier rapport provisoire. Dans les parties 5.1.2 et 5.1.3, indiquez si elle représente une mesure de prévention de la pollution ou toute autre mesure de protection de l'environnement, en choisissant l'une des options fournies ci-dessous. Dans la partie 5.1.4, inscrivez, le cas échéant, comment la mesure prise à ce jour a réduit la toxicité de votre effluent. Par exemple, si vous avez installé un système de dosage chimique automatique, indiquez le montant de la réduction de produit chimique utilisé à la suite de ce changement de procédé. Indiquez une diminution par le signe (« - ») et une augmentation par le signe (« + ») devant la quantité rapportée. Veuillez noter que la prévision d'un changement quantitatif pour certaines mesures prises, par exemple la formation, peut être impossible. Dans la partie 5.1.6, indiquez la date d'achèvement prévue pour chaque mesure prise.

5.1.1 Mesure prise à ce jour : \_\_\_\_\_

5.1.2 Types de méthodes de prévention de la pollution :

- Substitution de matériaux ou de matières premières
- Conception ou reformulation du produit
- Modifications de l'équipement ou du procédé
- Prévention des fuites et des déversements
- Récupération, réutilisation ou recyclage sur place
- Techniques de gestion des stocks ou d'achat
- Bonnes pratiques d'exploitation ou formation
- Autres (précisez) : \_\_\_\_\_

5.1.3 Autres types de méthodes de protection de l'environnement :

- Récupération d'énergie
- Recyclage hors site
- Incinération avec récupération d'énergie
- Traitement des déchets
- Contrôle de la pollution
- Élimination
- Autres (précisez) : \_\_\_\_\_

5.1.4. Changement(s) obtenu(s) à ce jour : \_\_\_\_\_

5.1.5 Aucune donnée n'est requise pour la partie 5.1.5 du présent rapport

5.1.6 Date d'achèvement (année/mois/jour) : \_\_\_\_\_

-----  
*Ceci termine les parties 5.1.1 à 5.1.6 devant être remplies séparément pour chaque mesure du plan P2 prise à ce jour.*

**5.2 Changements obtenus à ce jour (remplissez la partie 5.2 pour les NP et NPE seulement)**

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 du présent rapport, le tableau ci-dessous résume le changement total obtenu à ce jour pour l'utilisation de la substance, en kg/année et le pourcentage, pour 2005 et 1998 tel qu'il est déclaré dans la « Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution » [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)] (Déclaration confirmant l'élaboration).

Type d'utilisation	Changement total obtenu* à ce jour par rapport aux valeurs de 2005 (kg)	Changement total obtenu* à ce jour par rapport aux valeurs de 2005 (%)	Changement total obtenu* à ce jour par rapport aux valeurs de 1998 (kg)	Changement total obtenu* à ce jour par rapport aux valeurs de 1998 (%)
5.2.1 Utilisations sur place				

\* Indiquez une diminution par le signe (« - ») et une augmentation par le signe (« + ») devant la quantité rapportée.

**6.0 Surveillance et rapport**

Décrivez les méthodes d'évaluation et de compte rendu utilisées pour suivre les progrès de l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2).

**7.0 Aucune donnée n'est requise pour la partie 7.0 du présent rapport**

-----  
*Ceci termine les parties 3.0 à 7.0 à remplir séparément pour chaque combinaison de substance et d'activité spécifiée dans la partie 3.0.*

**8.0 Aucune donnée n'est requise pour la partie 8.0 du présent rapport**

**9.0 Certification**

J'atteste que les renseignements soumis dans le présent rapport sont véridiques, exacts et complets.

\_\_\_\_\_  
 Signature de la(des) personne(s) visée(s) par l'avis ou représentant(e) autorisé(e) Date

Nom : \_\_\_\_\_  
en lettres moulées s.v.p.

Titre/poste : \_\_\_\_\_  
en lettres moulées s.v.p.

**Note: Do not complete this form as published in the Canada Gazette. Please contact the National Office of Pollution Prevention for more information about electronic reporting or the filing of paper forms. Contact information for the National Office of Pollution Prevention is provided in section 18 of the notice.**

**Schedule 5: Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented – Effluents From Textile Mills That Use Wet Processing and Nonylphenol and its Ethoxylates (Subsection 58(2) of CEPA 1999)**

Notice Reference Code: P2TMENPE

**Please refer to the instruction booklet “Instructions for Completing the Schedules to *Canada Gazette* Notices Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans” and the “Technical Resource Guide” prepared for this Notice for guidance on how to complete this Declaration.**

Is this an amendment to a Declaration previously submitted?     Yes     No

If yes, complete Parts 1.0 and 9.0 and any other Parts of this Declaration where previously reported information has become false or misleading. Previously reported information that is unchanged need not be resubmitted.

**1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice**

Name of Person or Class of Persons Subject to the Notice: \_\_\_\_\_

Facility Name: \_\_\_\_\_

Street Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ E-mail (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code)

If different from Street Address  
Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_

Six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: \_\_\_\_\_

Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_

E-mail (if available): \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if available): \_\_\_\_\_  
(with area code) (with area code)

**2.0 No data is required for Part 2.0 of this Declaration**

*The following section (Parts 3.0 through 7.0) must be completed separately for each combination of Substance and Activity selected in Part 3.0 below.*

**3.0 Substance and Activity**

Substance and Activity for which information is required (choose one):

- Effluents from Textile Mills that use wet processing (TMEs)**
- Nonylphenol and its Ethoxylates (NP and NPEs) used in wet processing** (refer to “Technical Resource Guide” for list of CAS<sup>1</sup> Registry Numbers that are typically used in Canadian industry)

<sup>1</sup> The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

**4.0 Information After Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan**

Notes:

- (a) The data collected in Part 4.4 of this Declaration are consistent with the reporting requirements of the National Pollutant Release Inventory (NPRI) where possible.
- (b) Use the following Basis of Estimate Codes where indicated, listed in declining order of expected accuracy, to describe how each quantity reported in this Part of the Declaration was determined:
  - M** Monitoring or direct measurement
  - C** Mass balance
  - E** Emission factors
  - O** Engineering estimates
- (c) This Declaration requires reporting of data for the year of implementation (January 1 to December 31) of the pollution prevention plan, but no later than for the year **2009** (as specified in the notice or any other year specified to a person who has been granted an extension of time to implement a plan).

Indicate the year of implementation for which the person(s) is(are) reporting: \_\_\_\_\_  
 (This will be the Reporting Year throughout this Declaration.)

**4.1 No data is required for Part 4.1 of this Declaration**

**4.2 On-Site Uses (Complete Part 4.2 for NP and NPEs Only)**

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, did this facility use the Substance on-site in the Reporting Year?

Yes  No

If yes, report below the quantity of all on-site uses of the Substance, in kilograms, in the appropriate field.

If no, proceed to Part 4.4 of this Declaration.

Report the total of all on-site uses of the Substance with the basis of estimate code.

A. Total On-Site Uses of NP and NPEs (kg)	Basis of Estimate Code

**4.3 No data is required for Part 4.3 of this Declaration**

**4.4 Off-Site Transfers (Complete Part 4.4 for TMEs Only)**

(In this part of the Schedule, the discharge of wastewater to the off-site wastewater treatment facility is considered to be an off-site transfer.)

**4.4.1** No data is required for Part 4.4.1 of this Declaration

**4.4.2** Off-Site Transfers for Disposal

For the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, did this facility transfer the Substance off-site for disposal to an off-site wastewater treatment facility in the Reporting Year?

Yes  No

If yes, report below the quantity of all off-site transfers of the Substance for disposal, in m<sup>3</sup>/year, in the appropriate field.

If no, proceed to Part 4.5 of this Declaration.

Report the total of all off-site transfers of the Substance for disposal with the basis of estimate code.

Type of Transfer	H. Total Transfers (m <sup>3</sup> /year)	Basis of Estimate Code
Off-Site Wastewater Treatment Facility		

**4.4.3** No data is required for Part 4.4.3 of this Declaration

**4.5 Additional Information After Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan**

**4.5.1** Additional Information Addressing TMEs (Complete Part 4.5.1 for TMEs Only)





**Discharge per production unit**

Average Discharge (m <sup>3</sup> /d)	Mass of Production (kg/year)	Average Discharge / Mass of Production (m <sup>3</sup> /kg)

**4.5.2 Additional Information Addressing NP and NPEs (Complete Part 4.5.2 for NP and NPEs Only)**

Have you completed your planned NP and NPEs reductions?     Yes     No

If so, do the NP and NPE-free products that you are currently using contain the following:

Octylphenol (OP) and its Ethoxylates (OPEs)     Yes     No

Alcohol Ethoxylates (AEs)     Yes     No

**5.0 Action(s) Taken and Results Achieved**

**5.1 Action(s) Taken (Complete Part 5.1 for TMEs Only)**

*The following section (Parts 5.1.1 through 5.1.6) must be completed separately for each action taken in the P2 plan, i.e. this section will be completed as many times as there are actions taken to report.*

In Part 5.1.1, describe for the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, the action taken in implementing the Pollution Prevention Plan. If you have previously filed an Interim Progress Report, report only those actions that have been taken since the last Interim Progress Report. In Parts 5.1.2 and 5.1.3, identify whether the action represents pollution prevention method(s) or other environmental protection method(s), by selecting from the list of options provided below. In Part 5.1.4, report, where possible, how the action taken has reduced the toxicity of your effluent. For example, if you installed an automated chemical dosing system, report on the reduction in the amount of chemicals used as a result of that process change. Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported quantity. Note that estimating a quantitative change for some actions taken, such as training, may not be possible. Finally, in Part 5.1.6, identify the completion date for each action taken.

5.1.1 Action Taken: \_\_\_\_\_

5.1.2 Type of Pollution Prevention Method(s):

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Material or feedstock substitution | <input type="checkbox"/> On-site reuse, recycling or recovery          |
| <input type="checkbox"/> Product design or reformulation    | <input type="checkbox"/> Inventory management or purchasing techniques |
| <input type="checkbox"/> Equipment or process modifications | <input type="checkbox"/> Good operating practices or training          |
| <input type="checkbox"/> Spill and leak prevention          | <input type="checkbox"/> Other (please specify): _____                 |

5.1.3 Other Type of Environmental Protection Method(s):

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Energy recovery                   | <input type="checkbox"/> Pollution control             |
| <input type="checkbox"/> Off-site recycling                | <input type="checkbox"/> Disposal                      |
| <input type="checkbox"/> Incineration with energy recovery | <input type="checkbox"/> Other (please specify): _____ |
| <input type="checkbox"/> Waste treatment                   |  |

5.1.4 Change(s) Achieved: \_\_\_\_\_

5.1.5 No data is required for Part 5.1.5 of this Declaration

5.1.6 Completion Date (year/month/day): \_\_\_\_\_

*This ends the section (Parts 5.1.1 through 5.1.6) that must be completed separately for each action taken in the P2 plan.*

**5.2 Total Results Achieved (Complete Part 5.2 for NP and NPEs Only)**

The table below summarizes, for the activity identified in Part 3.0 of this Declaration, the total achieved change to uses of the Substance in kg/yr and as a percentage relative to both 2005 and 1998 as reported in the "Declaration that a Pollution Prevention Plan has been Prepared and is being Implemented (Subsection 58(1) of CEPA 1999)" (Declaration of Preparation).

Type of Use	Total Change* Achieved Relative to 2005 (kg)	Total Change* Achieved Relative to 2005 (%)	Total Change* Achieved Relative to 1998 (kg)	Total Change* Achieved Relative to 1998 (%)
5.2.1 On-site uses				

\* Indicate a decrease with a negative sign ("-") and an increase with a positive sign ("+") in front of the reported quantity.

**5.3 Detailed Results Achieved Information (Complete Part 5.3 for TMEs Only)**

List and describe all the actions taken which were used to achieve the effluent toxicity objective identified in paragraph 4(1)(b) of the Notice.

**6.0 Monitoring and Reporting**

Describe the monitoring and reporting used to track progress in implementing the Pollution Prevention Plan.

**7.0 Risk Management Objective**

Describe how the P2 plan outlined in this Declaration met the risk management objectives identified in the Notice. If this plan does not meet the risk management objectives, explain why.

*This ends the section (Parts 3.0 through 7.0 of this Declaration) to be completed separately for each combination of Substance and Activity specified in Part 3.0 above.*

**8.0 No data is required for Part 8.0 of this Declaration****9.0 Certification**

I hereby certify that a Pollution Prevention Plan has been implemented for the Substances and that the information provided in this Declaration is true, accurate and complete.

\_\_\_\_\_  
Signature of the Person(s) Subject to the Notice or  
Duly Authorized Representative

\_\_\_\_\_  
Date

Name:

\_\_\_\_\_  
Please Print

Title/Position:

\_\_\_\_\_  
Please Print

*Note : Ne pas remplir ce formulaire tel qu'il est publié dans la Gazette du Canada. Veuillez joindre le Bureau national de la prévention de la pollution pour obtenir plus d'information au sujet de la soumission électronique ou du dépôt de formulaires écrits. Pour savoir comment communiquer avec le Bureau national de la prévention de la pollution, voir l'article 18 de l'avis.*

**Annexe 5 : Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — Effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés [paragraphe 58(2) de la LCPE (1999)]**

Code de référence de l'avis : P2TMENPE

**Pour plus d'information sur la façon de remplir cette déclaration, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes des avis de la Gazette du Canada exigeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution », ainsi que le « Guide de ressources techniques » contenant des directives spécifiques associées à cet avis.**

La présente déclaration apporte-t-elle une modification à une déclaration déjà présentée?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0, et toute autre partie de cette déclaration pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant faux ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de répéter les informations inchangées.

**1.0 Renseignements sur la(les) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis**

Nom de la(des) personne(s) ou catégorie de personnes visée(s) par l'avis : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris le code régional)

Si différente de l'adresse civique  
Adresse postale de l'installation: \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : \_\_\_\_\_

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (si disponible) : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur (si disponible) : \_\_\_\_\_  
(y compris le code régional) (y compris le code régional)

**2.0 Aucune donnée n'est requise pour la partie 2.0 de la présente déclaration**

-----  
*Les parties 3.0 à 7.0 de la présente déclaration doivent être remplies séparément pour chaque combinaison unique de substance et activité sélectionnée dans la partie 3.0 ci-dessous.*

**3.0 Substance et activité**

Substance et activité pour laquelle des informations sont requises (choisissez l'une des options) :

- Effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé (EUT)**
- Nonylphénol (NP) et ses dérivés éthoxylés (NPE) utilisés dans les procédés de traitement au mouillé** (se référer au « Guide de ressources techniques » pour obtenir une liste des numéros du CAS<sup>1</sup> couramment utilisés dans l'industrie canadienne)

<sup>1</sup> Les informations du Chemical Abstracts Service (CAS) sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs ou sont nécessaires pour les rapports du Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

**4.0 Information de base après l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2)**Notes :

- a) Dans la mesure du possible, les données demandées dans la partie 4.4 de cette déclaration sont basées sur celles requises par l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP).
- b) Utilisez les codes de la méthode d'estimation suivants, énumérés par ordre décroissant d'exactitude, pour décrire le mode de détermination de chacune des quantités déclarées dans cette partie de la déclaration :
- M** Contrôle ou mesure directe
  - C** Bilan massique
  - E** Facteurs d'émission
  - O** Calcul technique
- c) Déclarez les données pour l'année d'exécution du plan de prévention de la pollution du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre, qui ne peut être ultérieure à l'année **2009** (comme mentionné dans le présent avis ou toute autre année communiquée à une personne ayant obtenu une prorogation de délai pour l'exécution d'un plan).

Indiquez l'année d'exécution pour laquelle la(les) personne(s) doit(doivent) soumettre : \_\_\_\_\_  
(Cette nouvelle année sera « l'année de déclaration » tout au long de cette déclaration.)

**4.1 Aucune donnée n'est requise pour la partie 4.1 de la présente déclaration****4.2 Utilisations sur place (remplissez la partie 4.2 pour les NP et NPE seulement)**

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, est-ce que l'installation a utilisé la substance sur place pour l'année de déclaration?

Oui  Non

Si vous avez coché « oui », déclarez ci-dessous, la quantité totale de toutes les utilisations sur place de la substance, en kg/année, dans la case appropriée.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 4.4 de la présente déclaration.

Inscrivez la quantité totale des utilisations sur place de la substance et le code de la méthode d'estimation.

A. Total des utilisations sur place (kg)	Code de la méthode d'estimation

**4.3 Aucune donnée n'est requise pour la partie 4.3 de la présente déclaration****4.4 Transferts hors site (remplissez pour les EUT seulement)**

(Dans cette section de l'annexe, le transfert hors site inclut le rejet de l'effluent d'usine de textile vers une installation extérieure de traitement des eaux usées.)

**4.4.1 Aucune donnée n'est requise pour la partie 4.4.1 de la présente déclaration****4.4.2 Transferts hors site pour élimination**

Pour la substance identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, cette installation a-t-elle transféré la substance pour élimination hors site vers une installation extérieure de traitement des eaux usées pendant l'année de déclaration?

Oui  Non

Si vous avez coché « oui », déclarez ci-dessous la quantité totale des transferts hors site de la substance pour élimination, en m<sup>3</sup>/année, dans la case appropriée.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 4.5 de la présente déclaration.

Rapportez le total des transferts hors site de la substance pour élimination avec le code de la méthode d'estimation.

Type de transfert	H. Total des transferts (m <sup>3</sup> /année)	Code de la méthode d'estimation
Installation extérieure de traitement des eaux usées		

**4.4.3 Aucune donnée n'est requise pour la partie 4.4.3 de la présente déclaration**



**Rejet par unité de production**

Rejet moyen (m <sup>3</sup> /j)	Production massique (kg/année)	Rejet moyen/ Production massique (m <sup>3</sup> /kg)

**4.5.2** Information supplémentaire (remplissez la partie 4.5.2 pour les NP et NPE seulement)

Avez-vous commencé le remplacement des NP et NPE dans certain de vos produits?  Oui  Non

Si vous avez commencé le remplacement des NP et NPE dans certains de vos produits, est-ce que les produits de remplacement contiennent actuellement :

de l'octylphénol et ses dérivés éthoxylés  Oui  Non

des alcools éthoxylés  Oui  Non

**5.0** **Mesure(s) prise(s) et résultat(s) obtenu(s)****5.1** **Mesure(s) prise(s) (remplissez la partie 5.1 pour les EUT seulement)**

*Les parties 5.1.1 à 5.1.6 de la présente déclaration doivent être remplies séparément pour chaque mesure du plan P2 prise, c'est-à-dire que cette section doit être remplie autant de fois qu'il y a de mesures prises à rapporter.*

Dans la partie 5.1.1, décrivez pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, la mesure prise pour l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2). Si vous avez déposé un rapport provisoire auparavant, n'indiquez que les mesures prises depuis ce dernier rapport provisoire. Dans les parties 5.1.2 et 5.1.3, indiquez si la mesure représente une mesure de prévention de la pollution ou toute autre mesure de protection de l'environnement en choisissant l'une des options fournies ci-dessous. Dans la partie 5.1.4 inscrivez, le cas échéant, comment la mesure prise a réduit la toxicité de votre effluent. Par exemple, si vous avez installé un système de dosage chimique automatique, indiquez le montant de la réduction de produit chimique utilisé à la suite de ce changement de procédé. Indiquez une diminution par le signe (« - ») et une augmentation par le signe (« + ») devant la quantité rapportée. Veuillez noter que la prévision d'un changement quantitatif pour certaines mesures prises, par exemple la formation, peut être impossible. Dans la partie 5.1.6, indiquez la date d'achèvement pour chaque mesure prise.

5.1.1 Mesure prise : \_\_\_\_\_

5.1.2 Type de méthodes de prévention de la pollution :

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Substitution de matériaux ou de matières premières | <input type="checkbox"/> Récupération, réutilisation ou recyclage sur place |
| <input type="checkbox"/> Conception ou reformulation du produit             | <input type="checkbox"/> Techniques de gestion des stocks ou d'achat        |
| <input type="checkbox"/> Modifications de l'équipement ou du procédé        | <input type="checkbox"/> Bonnes pratiques d'exploitation ou formation       |
| <input type="checkbox"/> Prévention des fuites et des déversements          | <input type="checkbox"/> Autres (précisez) : _____                          |

5.1.3 Autres types de méthodes de protection de l'environnement :

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Récupération d'énergie                   | <input type="checkbox"/> Contrôle de la pollution  |
| <input type="checkbox"/> Recyclage hors site                      | <input type="checkbox"/> Élimination               |
| <input type="checkbox"/> Incinération avec récupération d'énergie | <input type="checkbox"/> Autres (précisez) : _____ |
| <input type="checkbox"/> Traitement des déchets                   |  |

5.1.4 Changement(s) obtenu(s) : \_\_\_\_\_

5.1.5 Aucune donnée n'est requise pour la partie 5.1.5 du présent rapport

5.1.6 Date d'achèvement (année/mois/jour) : \_\_\_\_\_

*Ceci termine les parties 5.1.1 à 5.1.6 devant être remplies séparément pour chaque mesure prise dans le plan P2.*

## 5.2 Changements totaux obtenus (remplissez la partie 5.2 pour les NP et NPE seulement)

Pour l'activité identifiée à la partie 3.0 de la présente déclaration, le tableau ci-dessous résume le changement total obtenu pour l'utilisation de la substance en kg/année et le pourcentage pour 2005 et 1998 tel qu'il est déclaré dans la « Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution » [(paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)] (Déclaration confirmant l'élaboration).

Type d'utilisation	Changement total obtenu* par rapport aux valeurs de 2005 (kg)	Changement total obtenu* par rapport aux valeurs de 2005 (%)	Changement total obtenu* par rapport aux valeurs de 1998 (kg)	Changement total obtenu* par rapport aux valeurs de 1998 (%)
5.2.1 Utilisations sur place				

\* Indiquez une diminution par le signe (« - ») et une augmentation par le signe (« + ») devant la quantité rapportée.

## 5.3 Information détaillée sur les résultats obtenus (remplissez la partie 5.3 pour les EUT seulement)

Dressez une liste et décrivez toutes les mesures prises à ce jour pour atteindre l'objectif de toxicité de l'effluent indiqué à l'alinéa 4(1)b) de l'avis.

## 6.0 Surveillance et rapport

Décrivez les méthodes d'évaluation et de compte rendu utilisées pour suivre les progrès de l'exécution du plan de prévention de la pollution.

## 7.0 Objectifs de gestion du risque

Décrivez comment le plan de prévention de la pollution décrit dans cette déclaration répond aux objectifs de gestion du risque identifiés dans l'avis. Si le plan de prévention de la pollution ne répond pas aux objectifs de gestion du risque, expliquez pourquoi.

-----  
Ceci termine les parties 3.0 à 7.0 de cette déclaration à remplir séparément pour chaque combinaison de substance et activité spécifiée dans la partie 3.0.

## 8.0 Aucune donnée n'est requise pour la partie 8.0 de la déclaration

## 9.0 Certification

J'atteste qu'un plan de prévention de la pollution a été exécuté pour les substances, et que les renseignements soumis dans la présente déclaration sont véridiques, exacts et complets.

\_\_\_\_\_  
Signature de la(des) personne(s) visée(s) par l'avis ou  
représentant(e) autorisé(e)

\_\_\_\_\_  
Date

Nom :

\_\_\_\_\_  
en lettres moulées s.v.p.

Titre/poste :

\_\_\_\_\_  
en lettres moulées s.v.p.

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of nonylphenol and its ethoxylates contained in products*

Whereas nonylphenol and its ethoxylates is a substance specified on the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas the Minister of the Environment published a Proposed Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of nonylphenol and its ethoxylates contained in products in the *Canada Gazette, Part I*, on November 29, 2003;

Whereas persons were given the opportunity to file comments with respect to the Proposed Notice for a comment period of 60 days;

And whereas the Minister considered all comments received;

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 56(1) of the Act, the Minister of the Environment requires the persons or classes of persons identified in section 2 of this Notice to prepare and implement pollution prevention plans in respect of nonylphenol and its ethoxylates contained in products.<sup>1</sup>

STÉPHANE DION  
*Minister of the Environment*

NOTICE REQUIRING THE PREPARATION AND  
IMPLEMENTATION OF POLLUTION PREVENTION  
PLANS IN RESPECT OF NONYLPHENOL AND ITS  
ETHOXYLATES CONTAINED IN PRODUCTS

## 1. Definitions

The definitions in this section apply to this Notice.

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

“NP” means nonylphenol.

“NPE” means nonylphenol ethoxylates.

## 2. Person or class of persons required to prepare and implement a pollution prevention plan

(1) This Notice applies to any person or class of persons who

(a) (i) owns or operates a facility that manufactures soap and cleaning products, or processing aids used in textile wet processing, or pulp and paper processing aids, or  
(ii) imports soap and cleaning products, or processing aids used in textile wet processing, or pulp and paper processing aids into Canada; and

(b) purchases or otherwise acquires 2 000 kg or more of NP and NPEs, including, but not limited to, raw NP and NPEs, NP and NPEs in formulations, and NP and NPEs in final products

<sup>1</sup> A non-exhaustive list of commonly used NP and NPE CAS Registry Numbers in Canadian industry is found in the Instruction Insert associated with this Notice (see section 18 of this Notice for information on how to get copies of this Instruction Insert). The Chemical Abstracts Service (CAS) Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirement or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard du nonylphénol et de ses dérivés éthoxylés contenus dans des produits*

Attendu que le nonylphénol et ses dérivés éthoxylés sont des substances figurant à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que le ministre de l'Environnement a publié un projet d'avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard du nonylphénol et de ses dérivés éthoxylés contenus dans des produits dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 29 novembre 2003;

Attendu que les intéressés ont eu l'occasion de déposer leurs commentaires sur le projet d'avis pendant une période de commentaires de 60 jours;

Attendu que le ministre a considéré les commentaires reçus;

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 56(1) de cette loi, que le ministre de l'Environnement oblige les personnes ou catégories de personnes identifiées à l'article 2 du présent avis à élaborer et à exécuter un plan de prévention de la pollution à l'égard du nonylphénol et de ses dérivés éthoxylés contenus dans des produits<sup>1</sup>.

*Le ministre de l'Environnement*  
STÉPHANE DION

AVIS OBLIGEANT L'ÉLABORATION ET L'EXÉCUTION  
DE PLANS DE PRÉVENTION DE LA POLLUTION À  
L'ÉGARD DU NONYLPHÉNOL ET DE SES DÉRIVÉS  
ÉTHOXYLÉS CONTENUS DANS DES PRODUITS

## 1. Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

« NP » Nonylphénol.

« NPE » Nonylphénol éthoxylés.

## 2. Personnes ou catégories de personnes qui sont tenues d'élaborer et d'exécuter un plan de prévention de la pollution

(1) Le présent avis s'applique à toute personne ou catégorie de personnes qui :

a) (i) soit possède ou exploite une installation qui fabrique des savons ou des produits de nettoyage, ou des auxiliaires de mise en œuvre des procédés de traitement au mouillé dans l'industrie textile, ou des auxiliaires de mise en œuvre des procédés de l'industrie des pâtes et papiers,

(ii) soit importe au Canada des savons ou des produits de nettoyage, ou des auxiliaires de mise en œuvre des procédés de traitement au mouillé dans l'industrie textile, ou des

<sup>1</sup> Une liste non exhaustive des numéros d'enregistrement CAS du NP et des NPE les plus communément utilisés dans l'industrie au Canada est fournie dans le feuillet d'instruction associé au présent avis (veuillez vous référer à l'article 18 du présent avis pour savoir comment obtenir une copie du feuillet d'instruction). Le Chemical Abstracts Service (CAS) Information est propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution sont interdites sans l'accord écrit préalable de l'American Chemical Society, sauf si requis pour venir en appui aux exigences réglementaires ou pour des rapports au Gouvernement lorsque les renseignements et les rapports sont exigés par une loi ou une politique administrative.



in at least one calendar year between January 1, 2003, and December 31, 2012, for any of the activities outlined in section 3;

(2) Despite subsection (1), this Notice does not apply to any person or class of persons who

(a) has totally eliminated the use of NP and NPEs from the activities referred to in section 3 by the publication date of the Notice in the *Canada Gazette* and has not recommenced using NP or NPEs for these activities after the Notice has been published in the *Canada Gazette* while it is in force; or

(b) is subject to the requirements of the Pollution Prevention Planning Notice, code P2TMENPE, targeting the wet processing textile industry.

3. Activities in relation to which the plan is to be prepared

The Minister requires all persons identified in section 2 to prepare and implement a plan in relation to the following activities:

(a) the manufacture of soap and cleaning products, processing aids used in textile wet processing, and pulp and paper processing aids, excluding those for export to another country; and

(b) the import of soap and cleaning products, processing aids used in textile wet processing, and pulp and paper processing aids, excluding those for export to another country.

4. Factors to be considered in preparing the plan

The Minister requires all persons identified in section 2 to consider the following factors when preparing their plan:

(1) The Risk Management Objective for NP and NPEs Contained in Products

A reduction of NP and NPEs in soap and cleaning products, processing aids used in textile wet processing, and pulp and paper processing aids manufactured in or imported into Canada, as per the following reduction targets and timelines:

	Reduction Target	Reduction Timeline
Phase 1	For each person subject to the Notice, a 50 percent reduction from base year levels, of the total mass of NP and NPEs used or imported annually.	For a person subject to the Notice on the date of publication in the <i>Canada Gazette</i> , phase 1 reductions to be achieved for the calendar year January 1 to December 31, 2007; or For a person becoming subject to the Notice after the date of publication in the <i>Canada Gazette</i> , phase 1 reductions to be achieved for the calendar year (January 1 to December 31) following the year that the person becomes subject to the Notice. Such a person becomes subject to the Notice on January 1 of the year following the year that the criteria in section 2 are met.
Phase 2	For each person subject to the Notice, a 95 percent reduction from base year levels, of the total mass of NP	For a person subject to the Notice on the date of publication in the <i>Canada Gazette</i> , phase 2 reductions to be achieved for the calendar year January 1 to December 31, 2010; or

auxiliaires de mise en œuvre des procédés de l'industrie des pâtes et papiers;

b) acquiert, notamment par l'achat, un total d'au moins 2 000 kg de NP et de NPE, y compris le NP et les NPE bruts, le NP et les NPE dans les préparations et le NP et les NPE dans les produits finaux, au cours d'une année civile ou plus entre le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le 31 décembre 2012, pour les activités décrites à l'article 3;

(2) Malgré le paragraphe (1), le présent avis ne s'applique pas à la personne ou à la catégorie de personnes qui :

a) soit a éliminé totalement l'utilisation du NP et des NPE des activités décrites à l'article 3 au moment de la publication de l'avis dans la *Gazette du Canada* et n'a pas recommencé l'utilisation du NP ou des NPE pour ces activités après la publication de l'avis dans la *Gazette du Canada*, tandis qu'il est en vigueur;

b) soit est visée par les exigences de l'avis concernant la planification de prévention de la pollution, code P2TMENPE, visant les procédés de traitement au mouillé dans l'industrie textile.

3. Activités visées pour l'élaboration du plan

Le ministre oblige les personnes identifiées à l'article 2 à élaborer et à exécuter un plan pour les activités suivantes :

a) la fabrication de savons et de produits de nettoyage, d'auxiliaires de mise en œuvre des procédés de traitement au mouillé dans l'industrie textile ou d'auxiliaires de mise en œuvre des procédés de l'industrie des pâtes et papiers, sauf ceux qui sont exportés vers un autre pays;

b) l'importation de savons et de produits de nettoyage, d'auxiliaires de mise en œuvre des procédés de traitement au mouillé dans l'industrie textile ou d'auxiliaires de mise en œuvre des procédés de l'industrie des pâtes et papiers, sauf ceux qui sont exportés vers un autre pays.

4. Facteurs à prendre en considération pour l'élaboration du plan

Le ministre exige qu'au moment d'élaborer leur plan, les personnes identifiées à l'article 2 prennent en considération les facteurs suivants :

(1) L'objectif de gestion du risque pour le NP et les NPE contenus dans des produits :

La réduction du NP et des NPE dans les savons et les produits de nettoyage, les auxiliaires de mise en œuvre des procédés de traitement au mouillé dans l'industrie textile et les auxiliaires de mise en œuvre des procédés de l'industrie des pâtes et papiers fabriqués ou importés au Canada selon les cibles et les échéanciers suivants :

	Cibles	Échéanciers
Phase 1	Pour chaque personne visée par l'avis, une réduction de 50 p. 100, par comparaison aux quantités de l'année de référence, de la quantité totale de NP et de NPE utilisée ou importée par année.	Pour une personne visée par l'avis à la date de publication dans la <i>Gazette du Canada</i> , les cibles de réduction de la phase 1 doivent être atteintes pour l'année civile du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2007. Pour une personne qui devient assujettie à l'avis après la date de publication dans la <i>Gazette du Canada</i> , les cibles de réduction de la phase 1 doivent être atteintes pour l'année civile (du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre) suivant l'année où la personne devient assujettie à l'avis. Une telle personne devient assujettie à l'avis le 1 <sup>er</sup> janvier de l'année suivant l'année où les critères de l'article 2 sont respectés.
Phase 2	Pour chaque personne visée par l'avis, une réduction de 95 p. 100, par comparaison aux quantités de l'année de	Pour une personne visée par l'avis à la date de publication dans la <i>Gazette du Canada</i> , les cibles de réduction de la phase 2 doivent être atteintes pour l'année civile du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2010.

	Reduction Target	Reduction Timeline
	and NPEs used or imported annually.	For a person becoming subject to the Notice after the date of publication in the <i>Canada Gazette</i> , phase 2 reductions to be achieved for the calendar year (January 1 to December 31) following the year referred to above to achieve the phase 1 reductions.

	Cibles	Échéanciers
	référence, de la quantité totale de NP et de NPE utilisée ou importée par année.	Pour une personne qui devient assujettie à l'avis après la date de publication dans la <i>Gazette du Canada</i> , les cibles de réduction de la phase 2 doivent être atteintes pour l'année civile (du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre) suivant l'année visée ci-dessus pour réaliser les réductions de la phase 1.

The base year is 1998, or the first calendar year after 1998 where the person subject to the Notice has purchased or otherwise acquired 2 000 kg or more of NP and NPEs for the activities outlined in section 3. Should there be no NP and NPE use data for the 1998 calendar year, the first year after 1998, but no later than 2003, for which there is data should be considered as the base year.

(2) NP and NPEs have been assessed to be toxic under section 64 of the Act and added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the Act. Many acute and chronic toxic effects of NP have been reported in a variety of aquatic biota, including fish, invertebrates and algae. Release of NP and NPEs in Canada can result in environmental concentrations that exceed the levels of concern. The Priority Substances List Assessment Report for NP and NPEs can be found at [www2.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/main.cfm](http://www2.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/main.cfm). Paper copies of the NP and NPEs Priority Substances List Assessment Reports can be acquired by contacting the Inquiry Centre, 70 Crémazie Street, 7th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 1-800-668-6767.

(3) In preparing a plan, priority is to be given to pollution prevention activities, that is, the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste and reduce the overall risk to the environment or human health (definition of "pollution prevention" as found in section 3 of the Act).

(4) In order to achieve the risk management objective set out in subsection 4(1), persons subject to this Notice shall consider using the best available techniques economically achievable. These techniques include

(a) for the manufacture of products containing NP or NPEs: product reformulation including substitution of NP and NPEs or reduction of NP and NPEs concentration in products to the maximum extent possible;

(b) for the import of products containing NP or NPEs: ensuring that imported products contain no NP and NPEs or contain only the minimum concentration of NP and NPEs necessary to achieve the desired result.

(5) Persons subject to this Notice shall consider including accurate concentrations of NP and NPEs in products (if any) on each product's label.

(6) Persons subject to this Notice shall consider choosing alternatives to NP and NPEs that reduce or minimize environmental risks. Considerations should include the following:

(a) the Priority Substances List Assessment Report for NP and NPEs indicates that Octylphenol (OP) and its Ethoxylates (OPEs) have similar toxicological properties and possibly greater estrogenic properties than NP and NPEs. Therefore, OP and OPEs are not appropriate alternatives to NP and NPEs, since their use may amplify rather than reduce the risk to the environment;

(b) the chosen alternatives should not have, through their degradation, the potential to produce NP or NPEs.

(7) The Minister will evaluate the effectiveness of this Notice with respect to the risk management objective set out in subsection 4(1) in order to determine if other steps or programs, including regulations, are needed to further prevent or reduce negative impacts of NP and NPEs on the environment.

L'année de référence est 1998, ou la première année civile après 1998 au cours de laquelle la personne visée par l'avis a acquis, notamment par l'achat, un total d'au moins 2 000 kg de NP et de NPE pour les activités décrites à l'article 3. Si aucune donnée sur l'utilisation du NP et des NPE n'est disponible pour l'année 1998, la première année après 1998, mais pas plus tard que 2003, pour laquelle l'établissement possède des données d'utilisation du NP et des NPE devra servir comme année de référence.

(2) Le NP et les NPE ont été évalués comme étant toxiques en vertu de l'article 64 de la Loi et ont été ajoutés à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi. Plusieurs effets toxiques aigus et chroniques du NP ont été documentés pour divers organismes aquatiques, incluant les poissons, les invertébrés et les algues. Les rejets de NP et de NPE au Canada peuvent entraîner des concentrations supérieures aux concentrations préoccupantes pour l'environnement. Le rapport d'évaluation pour le NP et les NPE est disponible à l'adresse [www2.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/main.cfm](http://www2.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/main.cfm). Des copies papier du rapport peuvent être obtenues de l'informathèque située au 70, rue Crémazie, 7<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3, ou par téléphone au 1 800 668-6767.

(3) Au moment de l'élaboration d'un plan, il faut accorder une priorité aux activités de prévention de la pollution, c'est-à-dire à l'utilisation de méthodes, de pratiques, de matériels, de produits, de substances ou d'énergie qui évitent ou réduisent la production de polluants et de déchets et qui diminuent l'ensemble des risques pour l'environnement ou la santé humaine (définition de « prévention de la pollution » à l'article 3 de la Loi).

(4) Dans le but d'atteindre l'objectif de gestion du risque précisé dans le paragraphe 4(1), les personnes visées par l'avis doivent prendre en considération les meilleures techniques existantes d'application rentable. Ces techniques comprennent :

a) pour la fabrication de produits contenant du NP ou des NPE : remplacer le NP et les NPE dans la préparation des produits ou réduire le plus possible la concentration de NP et de NPE dans les produits;

b) pour l'importation de produits contenant du NP ou des NPE : veiller à ce que les produits importés ne contiennent pas de NP et de NPE ou contiennent seulement les concentrations minimales de NP et de NPE nécessaires à l'atteinte du résultat souhaité.

(5) Les personnes visées par l'avis doivent envisager d'inscrire, sur les étiquettes des produits, les concentrations exactes de NP et de NPE (si applicable) dans ces produits.

(6) Les personnes visées par l'avis doivent envisager de choisir des produits de remplacement au NP et aux NPE de façon à réduire ou minimiser les risques pour l'environnement. Les considérations doivent inclure :

a) Le rapport d'évaluation de la Liste des substances d'intérêt prioritaire pour le NP et les NPE révèle que l'octylphénol (OP) et ses dérivés éthoxylés (OPE) ont des propriétés toxicologiques semblables à celles du NP et des NPE et des propriétés œstrogéniques potentiellement supérieures à celles du NP et des NPE. En conséquence, l'OP et les OPE ne sont pas des produits de remplacement au NP et aux NPE appropriés puisque leur utilisation pourrait avoir

#### 5. Period within which the plan is to be prepared

(1) For a person subject to the Notice on the date of publication in the *Canada Gazette*, the Minister requires that the plan be prepared and that implementation be initiated no later than June 30, 2005.

(2) For a person becoming subject to the Notice after the date of publication in the *Canada Gazette*, the Minister requires that the plan be prepared and that implementation be initiated no later than six months after becoming subject to the Notice.

#### 6. Period within which the plan is to be implemented

(1) For a person subject to the Notice on the date of publication in the *Canada Gazette*, the Minister requires that the plan be implemented no later than December 31, 2010.

(2) For a person becoming subject to the Notice after the date of publication in the *Canada Gazette*, the Minister requires that the plan be implemented no later than 36 months after becoming subject to the Notice.

#### 7. Content of the plan

Persons identified in section 2 preparing the plan are to determine the appropriate content of their own plan; however, the plan must meet all the requirements of the Notice. It must also contain the information required to file the Declaration of Preparation referred to in section 9 and have the capacity to generate the information required to file the Declaration of Implementation referred to in section 10 and the Interim Progress Reports referred to in section 12.

Sample pollution prevention plans prepared specifically to address the manufacture and the import of products containing NP or NPEs present guidance on the content of a pollution prevention plan. Section 16 provides information on how to obtain copies of the sample pollution prevention plans.

#### 8. Requirement to keep plan

Under section 59 of the Act, persons identified in section 2 shall keep a copy of the plan at the place in Canada in relation to which the plan is prepared. Where a single plan is prepared for more than one facility, a copy of that plan must be kept at each location.

#### 9. Declaration of Preparation

Under subsection 58(1) of the Act, persons identified in section 2 shall file, within 30 days after the end of the period for the preparation of the plan as specified in section 5 or extended under section 14, a written *Declaration that a Pollution Prevention Plan Has Been Prepared and Is Being Implemented – Nonylphenol and its Ethoxylates* to the Minister using the form that the Minister provides and that contains the information set out in Schedule 1 of this Notice. Where a person has prepared a single plan for several facilities, a separate Declaration of Preparation must be filed for each facility. Section 18 provides further information on completing and filing this form.

comme effet d'accroître plutôt que de réduire les effets négatifs sur l'environnement;

b) Les produits de remplacement choisis ne devraient pas, suite à leur dégradation, avoir le potentiel de produire du NP ou des NPE.

(7) Le ministre évaluera l'efficacité du présent avis par rapport à l'objectif de gestion du risque précisé dans le paragraphe 4(1) afin de déterminer si d'autres étapes ou programmes, incluant un règlement, sont requis pour prévenir ou réduire davantage les impacts négatifs du NP et des NPE sur l'environnement.

#### 5. Délai imparti pour l'élaboration du plan

(1) Pour une personne visée par l'avis à la date de publication dans la *Gazette du Canada*, le ministre exige que le plan soit élaboré et son exécution commencée au plus tard le 30 juin 2005.

(2) Pour une personne qui devient assujettie à l'avis après la date de publication dans la *Gazette du Canada*, le ministre exige que le plan soit élaboré et son exécution commencée au plus tard six mois après que la personne visée soit devenue assujettie à l'avis.

#### 6. Délai imparti pour l'exécution du plan

(1) Pour une personne visée par l'avis à la date de publication dans la *Gazette du Canada*, le ministre exige que le plan soit exécuté au plus tard le 31 décembre 2010.

(2) Pour une personne qui devient assujettie à l'avis après la date de publication dans la *Gazette du Canada*, le ministre exige que le plan soit exécuté au plus tard 36 mois après que la personne visée soit devenue assujettie à l'avis.

#### 7. Contenu du plan

Les personnes identifiées à l'article 2 qui élaborent le plan doivent en déterminer le contenu; toutefois ce dernier doit satisfaire à toutes les exigences spécifiées dans l'avis. Il doit également inclure les informations requises pour déposer la déclaration confirmant l'élaboration conformément à l'article 9, et être capable de produire les informations requises pour déposer la déclaration confirmant l'exécution conformément à l'article 10 ainsi que les rapports provisoires conformément à l'article 12.

Des exemples de plans de prévention de la pollution élaborés spécifiquement à l'égard de la fabrication et de l'importation de produits contenant du NP ou des NPE donnent des conseils au sujet du contenu d'un plan. L'article 16 fournit des renseignements pour obtenir ces exemples de plans de prévention de la pollution.

#### 8. Obligation de conserver une copie du plan

En vertu de l'article 59 de la Loi, les personnes identifiées à l'article 2 doivent conserver un exemplaire du plan au lieu, au Canada, en faisant l'objet. Dans le cas où un seul plan est élaboré pour plusieurs installations, une copie du plan doit être conservée à chaque lieu en faisant l'objet.

#### 9. Déclaration confirmant l'élaboration

En vertu du paragraphe 58(1) de la Loi, les personnes identifiées à l'article 2 doivent déposer par écrit auprès du ministre, dans les 30 jours suivant la fin du délai fixé à l'article 5 ou, selon le cas, prorogé en vertu de l'article 14, une *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — nonylphénol et ses dérivés éthoxylés*, en utilisant le formulaire fourni par le ministre et comportant les renseignements prévus à l'annexe 1 du présent avis. Dans le cas où une personne a élaboré un seul plan pour plusieurs installations, une déclaration confirmant l'élaboration doit être déposée pour chacune de ces installations. L'article 18 fournit des

## 10. Declaration of Implementation

Under subsection 58(2) of the Act, persons identified in section 2 shall file, within 30 days after the completion of the implementation of the plan, a written *Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented – Nonylphenol and its Ethoxylates* to the Minister using the form that the Minister provides and that contains the information set out in Schedule 5 of this Notice. Where a person has prepared a single plan for several facilities, a separate Declaration of Implementation must be filed for each facility. Section 18 provides further information on completing and filing this form.

## 11. Filing of amended declarations

Under subsection 58(3) of the Act, where a person identified in section 2 has filed a declaration under section 9 or 10, and the declaration contains information that, at any time after the filing, has become false or misleading, that person shall file an amended declaration to the Minister within 30 days after the time that the information became false or misleading using the appropriate form referred to in section 9 or 10.

## 12. Interim Progress Reports

Persons identified in section 2 shall file, on or before each of the dates below, a written *Interim Progress Report – Nonylphenol and its Ethoxylates* to the Minister using the form that the Minister provides and that contains the information set out in Schedule 4 of this Notice. If a Declaration of Implementation is submitted before an Interim Progress Report is due, the requirement to submit such an Interim Progress Report is nullified.

(1) For a person subject to the Notice on the date of publication in the *Canada Gazette*,

- Interim Progress Report No. 1 must be filed no later than January 31, 2007;
- Interim Progress Report No. 2 must be filed no later than January 31, 2008;
- Interim Progress Report No. 3 must be filed no later than January 31, 2010.

(2) For a person becoming subject to the Notice after the date of publication in the *Canada Gazette*,

- Interim Progress Report No. 1 must be filed no later than 13 months after becoming subject to the Notice;
- Interim Progress Report No. 2 must be filed no later than 25 months after becoming subject to the Notice.

Each Interim Progress Report will report data pertaining to the previous calendar year. Where a person has prepared a single plan for several facilities, a separate Interim Progress Report must be filed for each facility. Section 18 provides further information on completing and filing this form.

Where a person has filed an Interim Progress Report that contains information that, at any time after the filing, has become false or misleading, that person shall file an amended report to the Minister within 30 days after the time that the information became false or misleading.

renseignements supplémentaires pour remplir et soumettre ce formulaire.

## 10. Déclaration confirmant l'exécution

En vertu du paragraphe 58(2) de la Loi, les personnes identifiées à l'article 2 doivent déposer par écrit auprès du ministre, dans les 30 jours suivant l'exécution du plan, une *Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution – nonylphénol et ses dérivés éthoxylés*, en utilisant le formulaire fourni par le ministre et comportant les renseignements prévus à l'annexe 5 du présent avis. Dans le cas où une personne a élaboré un seul plan pour plusieurs installations, une déclaration confirmant l'exécution doit être déposée pour chacune de ces installations. L'article 18 fournit des renseignements supplémentaires pour remplir et soumettre ce formulaire.

## 11. Dépôt d'une déclaration corrective

En vertu du paragraphe 58(3) de la Loi, lorsqu'une personne identifiée à l'article 2 a déposé une déclaration dont il est question à l'article 9 ou 10 et que la déclaration contient des renseignements qui deviennent faux ou trompeurs, l'intéressé doit déposer une déclaration corrective auprès du ministre dans les 30 jours qui suivent la date où ils le sont devenus, en utilisant le formulaire mentionné à l'article 9 ou 10, selon le cas.

## 12. Rapports provisoires

Les personnes identifiées à l'article 2 doivent déposer par écrit auprès du ministre, au plus tard aux dates ci-dessous, un *Rapport provisoire – nonylphénol et ses dérivés éthoxylés* en utilisant le formulaire fourni par le ministre et comportant les renseignements prévus à l'annexe 4 du présent avis. Si une déclaration confirmant l'exécution est déposée avant la date limite prévue pour un rapport provisoire, il n'est pas nécessaire de déposer un tel rapport provisoire.

(1) Pour une personne visée par l'avis à la date de publication dans la *Gazette du Canada*,

- le rapport provisoire n° 1 doit être déposé au plus tard le 31 janvier 2007;
- le rapport provisoire n° 2 doit être déposé au plus tard le 31 janvier 2008;
- le rapport provisoire n° 3 doit être déposé au plus tard le 31 janvier 2010.

(2) Pour une personne qui devient assujettie à l'avis après la date de publication dans la *Gazette du Canada*,

- le rapport provisoire n° 1 doit être déposé au plus tard 13 mois après que la personne visée soit devenue assujettie à l'avis;
- le rapport provisoire n° 2 doit être déposé au plus tard 25 mois après que la personne visée soit devenue assujettie à l'avis.

Chaque rapport provisoire doit présenter les données relatives à l'année civile précédente. Dans le cas où une personne a élaboré un seul plan pour plusieurs installations, un rapport provisoire doit être déposé pour chacune de ces installations. L'article 18 fournit des renseignements supplémentaires pour remplir et soumettre ce formulaire.

Si les renseignements contenus dans un rapport provisoire deviennent faux ou trompeurs, l'intéressé doit déposer un rapport correctif auprès du ministre dans les 30 jours qui suivent la date où ils le sont devenus.

### 13. Use of a plan prepared or implemented for another purpose

Under subsection 57(1) of the Act, a person may use a pollution prevention plan prepared or implemented for another purpose to meet the requirements of sections 2 to 8. Under subsection 57(2) of the Act, where a person uses a plan that does not meet all of the requirements of the Notice, the person shall amend the plan so that it meets all of those requirements or prepare an additional plan that meets the remainder of those requirements. Persons using existing plans must nonetheless file a Declaration of Preparation under section 9, a Declaration of Implementation under section 10, amended declarations under section 11, where applicable, and any Interim Progress Reports required under section 12.

### 14. Extension of time

(1) Under subsection 56(3) of the Act, where the Minister is of the opinion that further time is necessary to prepare the plan as specified in section 5 or to implement the plan as specified in section 6, the Minister may extend the period for a person who submits a written *Request for Time Extension – Nonylphenol and its Ethoxylates* using the form that the Minister provides and that contains the information set out in Schedule 3 of this Notice, before the date referred to in the applicable section 5 or section 6 or before the expiry of any extended period.

(2) Where the Minister is of the opinion that further time is necessary to file an Interim Progress Report under section 12, the Minister may extend the date on which the Interim Progress Report must be filed for a person who submits a written *Request for Time Extension – Nonylphenol and its Ethoxylates* using the form that the Minister provides and that contains the information set out in Schedule 3 of this Notice, before the date referred to in section 12 for which the person is requesting the extension or before the expiry of any extended period.

Section 18 provides further information on completing and filing this form.

### 15. Application for waiver of factors to consider

Under subsection 56(5) of the Act, the Minister may waive the requirement for a person to consider a factor specified in section 4 where the Minister is of the opinion that it is not reasonable or practicable to consider that factor on the basis of reasons provided by that person when submitting a written *Request for Waiver of the Requirement to Consider a Factor or Factors – Nonylphenol and its Ethoxylates* using the form that the Minister provides and that contains the information set out in Schedule 2 of this Notice. Such a request must be made before the expiry of the period within which the plan is to be prepared referred to in section 5 or before the expiry of any extended period. Section 18 provides further information on completing and filing this form.

### 16. More information on pollution prevention planning

Sample pollution prevention plans prepared specifically to address the manufacture and the import of products containing NP or NPEs are available from Environment Canada's National Office of Pollution Prevention Web site ([www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/en/P2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/en/P2notices.cfm)) and Environment Canada's regional offices.

Additional information on pollution prevention and preparing pollution prevention plans is available from the National Office of Pollution Prevention Web site ([www.ec.gc.ca/nopp](http://www.ec.gc.ca/nopp)), the Canadian Pollution Prevention Information Clearinghouse ([www.ec.gc.ca/cppic](http://www.ec.gc.ca/cppic)) and Environment Canada's regional offices.

### 13. Utilisation d'un plan déjà élaboré ou exécuté à une autre fin

En vertu du paragraphe 57(1) de la Loi, une personne peut utiliser un plan de prévention de la pollution déjà élaboré ou exécuté à d'autres fins pour s'acquitter des obligations des articles 2 à 8. En vertu du paragraphe 57(2) de la Loi, dans le cas où une personne utilise un plan qui ne satisfait pas à toutes les exigences de l'avis, cette personne doit le modifier en conséquence ou élaborer un plan complémentaire qui satisfait aux exigences non remplies. Les personnes qui utilisent un plan préparé à d'autres fins doivent néanmoins déposer une déclaration confirmant l'élaboration conformément à l'article 9, une déclaration confirmant l'exécution conformément à l'article 10, toute déclaration corrective conformément à l'article 11, le cas échéant, et tous les rapports provisoires conformément à l'article 12.

### 14. Prorogation du délai

(1) En vertu du paragraphe 56(3) de la Loi, lorsque le ministre estime que l'élaboration ou l'exécution du plan exige un délai plus long que celui prescrit à l'article 5 ou 6, selon le cas, il peut proroger ce délai pour une personne qui présente par écrit une *Demande de prorogation du délai – nonylphénol et ses dérivés éthoxylés*. Cette demande doit être présentée avant la fin du délai fixé à l'article 5 ou 6, selon le cas, ou avant la fin de tout délai prorogé, en utilisant un formulaire fourni par le ministre et comportant les renseignements prévus à l'annexe 3 du présent avis.

(2) Lorsque le ministre estime que la présentation d'un rapport provisoire exige un délai plus long que celui prescrit à l'article 12, il peut proroger ce délai pour une personne qui présente par écrit une *Demande de prorogation du délai – nonylphénol et ses dérivés éthoxylés*. Cette demande doit être présentée avant la fin du délai fixé à l'article 12 ou avant la fin de tout délai prorogé, en utilisant un formulaire fourni par le ministre et comportant les renseignements prévus à l'annexe 3 du présent avis.

L'article 18 fournit des renseignements supplémentaires pour remplir et soumettre ce formulaire.

### 15. Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs

En vertu du paragraphe 56(5) de la Loi, le ministre peut exempter une personne qui présente par écrit une *Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs – nonylphénol et ses dérivés éthoxylés* de l'obligation de prendre en considération tout facteur précisé à l'article 4, s'il estime, en se fondant sur les motifs énoncés dans la demande, que cela est déraisonnable ou impossible. Cette demande doit être présentée avant la fin du délai fixé à l'article 5 ou avant la fin de tout délai prorogé, en utilisant un formulaire fourni par le ministre et comportant les renseignements prévus à l'annexe 2 du présent avis. L'article 18 fournit des renseignements supplémentaires pour remplir et soumettre ce formulaire.

### 16. Renseignements supplémentaires sur les plans de prévention de la pollution

Des exemples de plans de prévention de la pollution élaborés spécifiquement à l'égard de la fabrication et de l'importation de produits contenant du NP ou des NPE sont disponibles sur le site Web du Bureau national de la prévention de la pollution d'Environnement Canada ([www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/fr/P2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/fr/P2notices.cfm)) ainsi qu'aux bureaux régionaux d'Environnement Canada.

Des renseignements supplémentaires sur la prévention de la pollution en général et sur l'élaboration de plans de prévention de la pollution sont disponibles sur le site Web du Bureau national de la prévention de la pollution ([www.ec.gc.ca/nopp](http://www.ec.gc.ca/nopp)) et sur celui du Centre canadien d'information sur la prévention de la pollution

Copies of Environment Canada's Pollution Prevention Planning Handbook are available at [www.ec.gc.ca/NOPP/DOCS/P2P/hbook/en/index.cfm](http://www.ec.gc.ca/NOPP/DOCS/P2P/hbook/en/index.cfm).

#### 17. Reference Code: P2NPE

For administrative purposes, all communication with Environment Canada concerning this Notice should refer to the following reference code: P2NPE.

#### 18. Forms

Forms referred to in this Notice are available from and are to be submitted to

National Office of Pollution Prevention  
c/o CEPA Implementation and Innovation Division  
Environment Canada  
351 Saint Joseph Boulevard, 13th Floor  
Gatineau, Quebec K1A 0H3

Copies of this Notice, the forms (Schedules 1 to 5) and the Instructions for completing the forms are available from the National Office of Pollution Prevention Web site at [www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/en/P2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/en/P2notices.cfm), or can be requested by telephone at (819) 994-0186, by facsimile at (819) 953-7970, or by electronic mail at [CEPAP2Plans@ec.gc.ca](mailto:CEPAP2Plans@ec.gc.ca). Forms can also be filled out electronically at the Web site mentioned above.

The Minister of the Environment intends to publish, in part, the information submitted in response to this Notice on Environment Canada's Green Lane Web site. Persons submitting information to the Minister are entitled to submit written request under section 313 of the Act that specific information be treated as confidential. Persons submitting such a request may include the reasons for that request. Refer to the Instruction referenced above for more information.

#### 19. Environment Canada contact information

For questions about this Notice, or more information about pollution prevention planning, contact Environment Canada's regional offices or the Chemicals Control Branch:

For residents of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia and New Brunswick  
Environmental Protection Branch – Atlantic Region  
Environment Canada  
Queen Square, 16th Floor  
45 Alderney Drive  
Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6  
Telephone: (902) 426-9590  
Facsimile: (902) 426-8373

For residents of Quebec  
Environmental Protection Branch – Quebec Region  
Environment Canada  
105 McGill Street, 4th Floor  
Montréal, Quebec H2Y 2E7  
Telephone: (514) 283-4670  
Facsimile: (514) 283-4423

([www.ec.gc.ca/cppic](http://www.ec.gc.ca/cppic)), ainsi qu'aux bureaux régionaux d'Environnement Canada.

Des copies du guide de planification de la prévention de la pollution d'Environnement Canada sont disponibles à l'adresse suivante : [www.ec.gc.ca/NOPP/DOCS/P2P/hbook/fr/tab4.cfm](http://www.ec.gc.ca/NOPP/DOCS/P2P/hbook/fr/tab4.cfm).

#### 17. Code de référence de l'avis : P2NPE

À des fins administratives, toutes les communications adressées à Environnement Canada concernant cet avis doivent mentionner le code de référence suivant : P2NPE.

#### 18. Formulaires

Les formulaires associés au présent avis sont disponibles et doivent être expédiés au :

Bureau national de la prévention de la pollution  
a/s de la Division de l'innovation et de la mise en œuvre de la LCPE  
Environnement Canada  
351, boulevard Saint-Joseph, 13<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Une copie du présent avis, les formulaires (annexes 1 à 5) ainsi que les directives nécessaires pour remplir les formulaires sont disponibles sur le site Internet du Bureau national de la prévention de la pollution à l'adresse [www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/fr/P2notices.cfm](http://www.ec.gc.ca/NOPP/P2P/fr/P2notices.cfm) ou peuvent être obtenus par téléphone au (819) 994-0186, par télécopieur au (819) 953-7970, ou par courriel en écrivant au [CEPAP2Plans@ec.gc.ca](mailto:CEPAP2Plans@ec.gc.ca). Les formulaires peuvent être remplis électroniquement sur le site Internet ci-haut mentionné.

Le ministre de l'Environnement a l'intention de publier, en partie, les renseignements soumis en réponse au présent avis sur la Voie verte, le site Internet d'Environnement Canada. Toute personne qui a soumis des renseignements au ministre est autorisée à demander par écrit, en vertu de l'article 313 de la Loi, que certains renseignements soient considérés comme confidentiels. Les personnes qui présentent une telle demande peuvent y inclure les motifs de cette demande. Pour obtenir plus de renseignements, consultez les directives.

#### 19. Personnes-ressources à Environnement Canada

Pour toute question concernant cet avis ou pour obtenir des renseignements supplémentaires sur la planification de la prévention de la pollution, veuillez communiquer avec un des bureaux régionaux ou la Direction du contrôle des produits chimiques d'Environnement Canada.

Pour les résidents de Terre-Neuve et du Labrador, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick  
Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Atlantique  
Environnement Canada  
Queen Square, 16<sup>e</sup> étage  
45, promenade Alderney  
Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6  
Téléphone : (902) 426-9590  
Télécopieur : (902) 426-8373

Pour les résidents du Québec  
Direction de la protection de l'environnement — Région du Québec  
Environnement Canada  
105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H2Y 2E7  
Téléphone : (514) 283-4670  
Télécopieur : (514) 283-4423

For residents of Ontario  
 Environmental Protection Branch – Ontario Region  
 Environment Canada  
 4905 Dufferin Street  
 Downsview, Ontario M3H 5T4  
 Telephone: (416) 739-5877  
 Facsimile: (416) 739-4405

For residents of Manitoba, Saskatchewan, Alberta, the  
 Northwest Territories and Nunavut  
 Environmental Protection Branch – Prairie and  
 Northern Region  
 Environment Canada  
 4999 98th Avenue, Room 200  
 Edmonton, Alberta T6B 2X3  
 Telephone: (204) 984-3522  
 Facsimile: (204) 983-0960

For residents of British Columbia and Yukon  
 Environmental Protection Branch – Pacific and Yukon Region  
 Environment Canada  
 201-401 Burrard Street  
 Vancouver, British Columbia V6C 3S5  
 Telephone: (604) 666-2690  
 Facsimile: (604) 666-9107

Chemicals Control Branch  
 Environment Canada  
 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor  
 Gatineau, Quebec K1A 0H3  
 Telephone: (819) 997-1640  
 Facsimile: (819) 994-0007

Pour les résidents de l'Ontario  
 Direction de la protection de l'environnement — Région  
 de l'Ontario  
 Environnement Canada  
 4905, rue Dufferin  
 Downsview (Ontario) M3H 5T4  
 Téléphone : (416) 739-5877  
 Télécopieur : (416) 739-4405

Pour les résidents du Manitoba, de la Saskatchewan, de  
 l'Alberta, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut  
 Direction de la protection de l'environnement — Région des  
 Prairies et du Nord  
 Environnement Canada  
 4999 98th Avenue, Bureau 200  
 Edmonton (Alberta) T6B 2X3  
 Téléphone : (204) 984-3522  
 Télécopieur : (204) 983-0960

Pour les résidents de la Colombie-Britannique et du Yukon  
 Direction de la protection de l'environnement — Région du  
 Pacifique et du Yukon  
 Environnement Canada  
 401, rue Burrard, Bureau 201  
 Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5  
 Téléphone : (604) 666-2690  
 Télécopieur : (604) 666-9107

Direction du contrôle des produits chimiques  
 Environnement Canada  
 351, boulevard Saint-Joseph, 12<sup>e</sup> étage  
 Gatineau (Québec) K1A 0H3  
 Téléphone : (819) 997-1640  
 Télécopieur : (819) 994-0007

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Notice.)*

Compliance with the Act is mandatory under subsection 272(1) of the Act. Subsection 272(2) of the Act defines the penalties for persons who commit offences under the Act. Subsections 273(1) and 273(2) further outline the terms and penalties of those persons providing false or misleading information. Penalties under both subsection 272(2) and 273(2) include fines of not more than \$1 million, imprisonment for a term of not more than three years, or both.

For additional information on the Act, on the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907. The Policy is available at [www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/enforcement/CandEpolicy.pdf](http://www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/enforcement/CandEpolicy.pdf).

#### SCHEDULE 1

**Information to be contained in a Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Prepared and Is Being Implemented – Nonylphenol and its Ethoxylates (Subsection 58(1) of the Act)**

**1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice, namely,**

#### NOTE EXPLICATIVE

*(Cette note ne fait pas partie du présent avis.)*

En vertu du paragraphe 272(1) de la Loi, la conformité à la Loi est obligatoire. Le paragraphe 272(2) détermine les peines applicables à quiconque commet une infraction à la Loi. De plus, les paragraphes 273(1) et 273(2) déterminent les peines applicables à quiconque communique des renseignements faux ou trompeurs. Les paragraphes 272(2) et 273(2) édictent une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.

Pour tout renseignement additionnel sur la Loi, la *Politique d'observation et d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907. La politique est disponible sur le site Internet suivant : [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/enforcement/CandEpolicy\\_f.pdf](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/enforcement/CandEpolicy_f.pdf).

#### ANNEXE 1

**Renseignements devant figurer dans une Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés [paragraphe 58(1) de la Loi]**

**1.0 Renseignements sur la personne ou la catégorie de personnes visée par l'avis :**

Name of the person or class of persons subject to the Notice, facility name, street address of the facility, telephone number (including area code), e-mail (if available);

Mailing address of the facility (if different from street address);

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank) and six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code;

Facility technical contact, e-mail (if available), telephone number (including area code), facsimile number (including area code)[if available].

**2.0 Use of Plans Prepared or Implemented for Another Purpose, namely,**

Indication whether the pollution prevention plan used to fulfill the obligations of the Notice is a pollution prevention plan that was previously prepared on a voluntary basis; and Indication whether the pollution prevention plan used to fulfill the obligations of the Notice is a pollution prevention plan that was previously prepared for another government or under another Act of Parliament and, if yes, identification of the other government requirements or Acts of Parliament.

**3.0 Substance and Activity, namely,**

Substance and activity for which information is required: NP and NPEs used in manufacturing of products; or NP and NPEs imported in products.

**4.0 Baseline Information Prior to Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan, namely,**

**In the case of a person subject to the Notice on the date of publication in the *Canada Gazette*:**

New Preparation Year for which the person is reporting (if a time extension to prepare a plan has been granted by the Minister); and

Base Year for which the person is reporting.

Notes:

The Preparation Year is January 1 to December 31, 2003, unless the person subject to the Notice has been granted a time extension by the Minister to prepare a plan that requires reporting for a new Preparation Year (other than 2003).

The Base Year is January 1 to December 31, 1998, or the first calendar year (January 1 to December 31) since 1998 where the person has purchased or otherwise acquired 2 000 kg or more of NP and NPEs for the activities outlined in the section 3 of the Notice. Should there be no NP and NPE use data for the 1998 calendar year, the first year after 1998, but no later than 2003, for which there is data should be considered as the Base Year.

**In the case of a person becoming subject to the Notice after the date of publication in the *Canada Gazette*:**

Preparation Year for which the person is reporting; or

New Preparation Year for which the person is reporting (if a time extension to prepare a plan has been granted by the Minister).

Nom de la personne ou de la catégorie de personnes visée par l'avis, nom de l'installation, adresse civique de l'installation, numéro de téléphone (y compris l'indicatif régional), courriel (si disponible);

Adresse postale de l'installation (si différente de l'adresse civique);

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) et code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN);

Responsable des renseignements techniques, courriel (si disponible), numéro de téléphone (y compris l'indicatif régional), numéro de télécopieur (y compris l'indicatif régional) [si disponible]

**2.0 Utilisation de plans déjà élaborés ou exécutés à d'autres fins :**

Indication que le plan de prévention de la pollution utilisé pour satisfaire aux exigences de l'avis a été préparé à titre volontaire;

Indication que le plan de prévention de la pollution utilisé pour satisfaire aux exigences de l'avis a été préparé pour un autre gouvernement ou en vertu d'une autre loi fédérale. Si oui, identification des exigences de cet autre gouvernement ou de cette autre loi fédérale.

**3.0 Substance et activité :**

Substance et activité pour laquelle des renseignements sont requis :

NP ou NPE utilisés pour la fabrication de produits; NP ou NPE importés dans des produits.

**4.0 Information de base antérieure à l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2) :**

**Dans le cas d'une personne visée par l'avis à la date de publication dans la *Gazette du Canada* :**

Nouvelle année de préparation faisant l'objet de la déclaration (si une prorogation du délai pour l'élaboration d'un plan a été accordée par le ministre);

Année de référence faisant l'objet de la déclaration.

Notes :

L'année de préparation est du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2003 à moins que la personne visée par l'avis n'ait obtenu une prorogation du délai accordée par le ministre pour l'élaboration d'un plan exigeant une déclaration pour une nouvelle année de préparation (autre que 2003).

L'année de référence est du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1998 ou la première année civile (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre) depuis 1998 au cours de laquelle la personne a acquis, notamment par l'achat, un total d'au moins 2 000 kg de NP et de NPE pour les activités décrites à l'article 3 de l'avis. Si aucune donnée sur l'utilisation du NP et des NPE n'est disponible pour l'année 1998, la première année après 1998, mais pas plus tard que 2003, pour laquelle l'établissement possède des données d'utilisation du NP et des NPE devra servir comme année de référence.

**Dans le cas d'une personne qui devient assujettie à l'avis après la date de publication dans la *Gazette du Canada* :**



Note:

Since the person became subject to the Notice after the date of publication in the *Canada Gazette*, the Preparation Year is the year against which results will be compared. As such, the Base Year and the Preparation Year are the same. All references to the Base Year throughout this Declaration must therefore be disregarded, as the information submitted for the Preparation Year will be considered Base Year information as well.

The Preparation Year is the calendar year (January 1 to December 31) in which the person met the criteria in section 2 of the Notice unless the person subject to the Notice has been granted a time extension by the Minister to prepare a plan that requires reporting for a new Preparation Year.

**4.1 No data required****4.2 On-Site Uses for NP and NPEs Used in the Manufacturing of Products**, namely,

Total quantity, in kilograms, of on-site uses of NP and NPEs in the Preparation Year and the Base Year, basis of estimate code and type of on-site use.

**4.3 No data required****4.4 No data required****4.5 Additional Baseline Information****4.5.1 NP and NPEs Imported in Products**, namely,

Total quantity, in kilograms, of NP and NPEs (as part of a final product) imported in the Base Year and the Preparation Year and basis of estimate code.

**4.5.2 All Manufactured or Imported Products Containing NP or NPEs**, namely,

List of all products manufactured or imported in the Preparation Year, whether each product was imported or manufactured and concentration of NP and NPEs present in each product.

**5.0 Anticipated Actions and Results****5.1 Anticipated Actions**, namely,**5.1.1** Anticipated actions to be taken in implementing the plan,**5.1.2** Types of pollution prevention methods,**5.1.3** Other types of environmental protection methods,**5.1.4** Anticipated changes to annual uses, releases, or transfers of NP and NPEs from implementing the actions,**5.1.5** Baseline elements affected,**5.1.6** Planned completion date.**5.2 Total Anticipated Results for NP and NPEs Used in the Manufacturing of Products**, namely,

Total changes to annual uses of NP and NPEs anticipated, in kilograms and as a percentage relative to both the Preparation Year and the Base Year, to be achieved from implementing only the anticipated actions to be taken in implementing the pollution prevention plan.

Année de préparation faisant l'objet de la déclaration;

Nouvelle année de préparation faisant l'objet de la déclaration (si une prorogation du délai pour l'élaboration d'un plan a été accordée par le ministre).

Notes :

Comme la personne est devenue assujettie à l'avis après la date de publication, l'année de préparation est l'année à laquelle seront comparés les résultats. Ainsi, l'année de référence et l'année de préparation sont les mêmes. Comme les renseignements relatifs à l'année de préparation seront considérés également comme des renseignements relatifs à l'année de référence, tout renvoi à l'année de référence dans la déclaration sera négligé.

L'année de préparation est l'année civile (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre) au cours de laquelle les critères de l'article 2 de l'avis ont été respectés à moins que la personne visée par l'avis n'ait obtenu une prorogation du délai accordée par le ministre pour l'élaboration d'un plan exigeant une déclaration pour une nouvelle année de préparation.

**4.1 Les données ne sont pas exigées****4.2 Utilisations sur place pour le NP et les NPE utilisés pour la fabrication de produits :**

Quantité totale, en kilogrammes, de toutes les utilisations sur place de NP et de NPE pour l'année de préparation et l'année de référence, code de la méthode d'estimation et type d'utilisation de la substance.

**4.3 Les données ne sont pas exigées****4.4 Les données ne sont pas exigées****4.5 Information de base additionnelle****4.5.1 NP et NPE importés dans des produits :**

Quantités totales, en kilogrammes, de NP et de NPE (comme constituant d'un produit final) importées pour l'année de préparation et l'année de référence et code de la méthode d'estimation utilisée.

**4.5.2 Tous produits fabriqués ou importés contenant du NP ou des NPE :**

Liste de tous les produits fabriqués ou importés au cours de l'année de préparation, indication que chaque produit a été importé ou fabriqué et concentration de NP et de NPE dans chaque produit.

**5.0 Mesures et résultats prévus****5.1 Mesures prévues :****5.1.1** Mesures prévues pour l'exécution du plan de prévention de la pollution,**5.1.2** Types de méthodes de prévention de la pollution,**5.1.3** Autres types de méthodes de protection de l'environnement,**5.1.4** Changements prévus pour l'utilisation, les rejets ou les transferts annuels de NP et de NPE résultant de la mise en œuvre des mesures,**5.1.5** Éléments de base affectés,**5.1.6** Date d'achèvement prévue**5.2 Résultats totaux prévus pour le NP et les NPE utilisés pour la fabrication de produits :**

Changement total prévu pour l'utilisation annuelle de NP et de NPE, en kilogrammes et en pourcentage par rapport à l'année de préparation et à l'année de référence, résultant de la mise en œuvre de toutes les mesures prévues pour l'exécution du plan de prévention de la pollution.

**5.3 Detailed Anticipated Results Information for NP and NPEs imported in products, namely,**

Total anticipated change to annual imports of NP and NPEs in kilograms and as a percentage relative to both the Preparation Year and the Base Year, to be achieved from implementing only the anticipated actions to be taken in implementing the pollution prevention plan.

**6.0 Monitoring and Reporting, namely,**

Description of the anticipated monitoring and reporting that will be used to track progress in implementing the pollution prevention plan.

**7.0 Risk Management Objective, namely,**

Description of how the pollution prevention plan meets the risk management objective identified in subsection 4(1) of the Notice or reason why it does not meet the risk management objective.

**8.0 Factors to Consider, namely,**

Description of what was done to take into account the "factors to consider" in subsections 4(3), 4(4), 4(5) and 4(6) of the Notice, except those factors for which a waiver has been granted by the Minister.

**9.0 Certification, namely,**

Certification that a Pollution Prevention Plan has been prepared and is being implemented for NP and NPEs and that the information provided is true, accurate and complete, signature of the person subject to the Notice or duly authorized representative, date, name, title/position.

**5.3 Information détaillée sur les résultats prévus pour le NP et les NPE importés dans des produits :**

Changement total prévu pour l'importation annuelle de NP et de NPE, en kilogrammes et en pourcentage par rapport à l'année de préparation et à l'année de référence, résultant de la mise en œuvre de toutes les mesures prévues pour l'exécution du plan de prévention de la pollution.

**6.0 Surveillance et rapport :**

Description des méthodes d'évaluation et de compte-rendu qui seront utilisées pour suivre les progrès de l'exécution du plan de prévention de la pollution.

**7.0 Objectif de gestion du risque :**

Description de la façon dont le plan de prévention de la pollution répond à l'objectif de gestion du risque identifié au paragraphe 4(1) de l'avis ou la raison pour laquelle le plan de prévention de la pollution ne répond pas à l'objectif de la gestion du risque.

**8.0 Facteurs à prendre en considération :**

Description des mesures prises pour prendre en considération les « facteurs à prendre en considération » décrits dans les alinéas 4(3), 4(4), 4(5) et 4(6) de l'avis à l'exception des facteurs pour lesquels une dérogation a été accordée par le ministre.

**9.0 Certification :**

Attestation qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution pour le NP et les NPE et que les renseignements soumis sont véridiques, exacts et complets, signature de la personne visée par l'avis ou d'un représentant autorisé, date, nom, titre ou poste.

**SCHEDULE 2**

**Information to Be Contained in a Request for Waiver of the Requirement to Consider a Factor or Factors – Nonylphenol and its Ethoxylates (Subsection 56(5) of the Act)**

**1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice, namely,**

Name of the person or class of persons subject to the Notice, facility name, street address of the facility, telephone number (including area code), e-mail (if available); Mailing address of the facility (if different from street address); National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank) and six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code; and Facility technical contact, e-mail (if available), telephone number (including area code), facsimile number (including area code)[if available].

**2.0 Factors for Which a Waiver is Requested, namely,**  
Factors listed in the Notice for which a waiver is being requested.**3.0 Rationale for Request, namely,**  
Basis for which it is not reasonable or practicable to consider each factor for which a waiver is requested; Effects on the outcome of the pollution prevention plan if these "factors to consider" are not taken into account; and**ANNEXE 2**

**Renseignements devant figurer dans une Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs — Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés [paragraphe 56(5) de la Loi]**

**1.0 Renseignements sur la personne ou la catégorie de personnes visées par l'avis :**

Nom de la personne ou de la catégorie de personnes visée par l'avis, nom de l'installation, adresse civique de l'installation, numéro de téléphone (y compris l'indicatif régional), courriel (si disponible); Adresse postale de l'installation (si différente de l'adresse civique); Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) et code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN); Responsable des renseignements techniques, courriel (si disponible), numéro de téléphone (y compris l'indicatif régional), numéro de télécopieur (y compris l'indicatif régional) [si disponible].

**2.0 Facteurs faisant l'objet d'une demande de dérogation :**  
Facteurs énumérés dans l'avis pour lesquels une dérogation est demandée.**3.0 Justification de la demande :**  
Motifs pour lesquels il serait déraisonnable ou impossible de prendre en considération chacun des facteurs pour lesquels une dérogation est demandée;

Additional factors that will be considered in preparing the pollution prevention plan (optional).

**4.0 Certification**, namely,

Certification that the information provided is true, accurate and complete, signature of the person subject to the Notice or duly authorized representative, date, name, title/position.

**SCHEDULE 3**

**Information to Be Contained in a Request for Time Extension – Nonylphenol and its Ethoxylates (Subsection 56(3) of the Act)**

**1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice**, namely,

Name of the person or class of persons subject to the Notice, facility name, street address of the facility, telephone number (including area code), e-mail (if available);

Mailing address of the facility (if different from street address);

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank) and six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code; and

Facility technical contact, e-mail (if available), telephone number (including area code), facsimile number (including area code) [if available].

**2.0 Request for Time Extension**, namely,

The subject for which a time extension is requested:

Prepare a pollution prevention plan;

Submit an Interim Progress Report; or

Implement a pollution prevention plan.

Requested date of extension.

**3.0 Rationale for Request**, namely,

Basis for which further time is necessary to prepare or implement a pollution prevention plan or to submit an Interim Progress Report.

**4.0 Certification**, namely,

Certification that the information provided is true, accurate and complete, signature of the person subject to the Notice or duly authorized representative, date, name, title/position.

**SCHEDULE 4**

**Information to Be Contained in an Interim Progress Report – Nonylphenol and its Ethoxylates**

**1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice**, namely,

Name of the person or class of persons subject to the Notice, facility name, street address of the facility, telephone number (including area code), e-mail (if available);

Mailing address of the facility (if different from street address);

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank) and six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code; and

Effets sur l'efficacité du plan de prévention de la pollution si ces « facteurs à prendre en considération » ne sont pas considérés;

Facteurs additionnels qui seront utilisés lors de l'élaboration du plan de prévention de la pollution (optionnel)

**4.0 Certification :**

Attestation que les renseignements soumis sont véridiques, exacts et complets, signature de la personne visée par l'avis ou d'un représentant autorisé, date, nom, titre ou poste.

**ANNEXE 3**

**Renseignements devant figurer dans une Demande de prorogation du délai — Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés [paragraphe 56(3) de la Loi]**

**1.0 Renseignements sur la personne ou catégorie de personnes visées par l'avis :**

Nom de la personne ou catégorie de personnes visée par l'avis, nom de l'installation, adresse civique de l'installation, numéro de téléphone (y compris l'indicatif régional), courriel (si disponible);

Adresse postale de l'installation (si différente de l'adresse civique);

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun laissez en blanc) et code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN);

Responsable des renseignements techniques, courriel (si disponible), numéro de téléphone (code régional), numéro de télécopieur (y compris l'indicatif régional) [si disponible].

**2.0 Demande de prorogation du délai :**

Sujet de la demande de prorogation de délai :

Élaboration du plan de prévention de la pollution;

Présentation d'un rapport provisoire;

Mise en œuvre du plan de prévention de la pollution.

Date de prorogation de délai demandée.

**3.0 Justification de la demande :**

Motifs pour lesquels une prorogation de délai est nécessaire pour élaborer ou mettre en œuvre le plan de prévention de la pollution, ou pour présenter un rapport provisoire.

**4.0 Certification :**

Attestation que les renseignements soumis sont véridiques, exacts et complets, signature de la personne visée par l'avis ou d'un représentant autorisé, date, nom, titre ou poste.

**ANNEXE 4**

**Renseignements devant figurer dans un Rapport provisoire — Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés**

**1.0 Renseignements sur la personne ou catégorie de personnes visées par l'avis :**

Nom de la personne ou catégorie de personnes visée par l'avis, nom de l'installation, adresse civique de l'installation, numéro de téléphone (y compris l'indicatif régional), courriel (si disponible);

Adresse postale de l'installation (si différente de l'adresse civique);

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) et code à six chiffres

Facility technical contact, e-mail (if available), telephone number (including area code), facsimile number (including area code) [if available].

**2.0 No data required**

**3.0 Substance and Activity**, namely,

Substance and activity for which information is required: NP and NPEs used in manufacturing of products; or NP and NPEs imported in products.

**4.0 Information During Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan**, namely,

**In the case of a person subject to the Notice on the date of publication in the *Canada Gazette*:**

Interim Progress Report number that is being reported; and New Reporting Year for which the report is being made (if a time extension to prepare a plan has been granted by the Minister).

Note:

In the case of a person subject to the Notice on the date of publication in the *Canada Gazette*, reporting of data in an Interim Progress Report is required for the following calendar years (January 1 to December 31): Interim Progress Report No. 1: 2006; Interim Progress Report No. 2: 2007; Interim Progress Report No. 3: 2009, unless the person subject to the Notice has been granted a time extension by the Minister to submit an Interim Progress Report that requires reporting for a year other than 2006, 2007 or 2009.

**In the case of a person becoming subject to the Notice after the date of publication in the *Canada Gazette*:**

Interim Progress Report number that is being reported and corresponding calendar year for which the person will be reporting.

Note:

In the case of a person becoming subject to the Notice after the date of publication in the *Canada Gazette*, reporting of data is required in two Interim Progress Reports. Please refer to the Instructions Insert for detailed information on determining the Reporting Year.

**4.1 No data required**

**4.2 On-Site Uses for NP and NPEs Used in the Manufacturing of Products**, namely,

Total quantity, in kilograms, of on-site uses of NP and NPEs in the Reporting Year, basis of estimate code and type of on-site use.

**4.3 No data required**

**4.4 No data required**

**4.5 Additional Information During Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan**

**4.5.1 NP and NPEs Imported in Products**, namely,

Total quantity, in kilograms, of NP and NPEs (as part of a final product) imported in the Reporting Year and basis of estimate code.

**4.5.2 All Manufactured or Imported Products Containing NP or NPEs**, namely,

List of all products manufactured or imported in the Reporting Year, whether each product was imported or

du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN);

Responsable des renseignements techniques, courriel (si disponible), numéro de téléphone (y compris l'indicatif régional), numéro de télécopieur (y compris l'indicatif régional) [si disponible].

**2.0 Les données ne sont pas exigées**

**3.0 Substance et activité :**

Substance et activité pour laquelle des renseignements sont requis :

NP ou NPE utilisés pour la fabrication de produits, NP ou NPE importés dans des produits.

**4.0 Information pendant l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2) :**

**Dans le cas d'une personne visée par l'avis à la date de publication dans la *Gazette du Canada* :**

Numéro du rapport provisoire faisant l'objet du rapport;

Nouvelle année de déclaration faisant l'objet du rapport (si une prorogation du délai pour déposer un rapport provisoire a été accordée par le ministre).

Notes :

La personne visée par l'avis à la date de publication doit déclarer les données relatives aux années civiles (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre) suivantes dans des rapports provisoires : rapport provisoire n<sup>o</sup> 1 : 2006, rapport provisoire n<sup>o</sup> 2 : 2007, rapport provisoire n<sup>o</sup> 3 : 2009 à moins que la personne n'ait obtenu une prorogation du délai accordée par le ministre afin de déposer un rapport provisoire requérant une nouvelle année de déclaration (autre que 2006, 2007, 2009).

**Dans le cas d'une personne qui est devenue assujettie à l'avis après la date de publication dans la *Gazette du Canada* :**

Numéro du rapport provisoire faisant l'objet du rapport et année civile correspondante.

Notes :

La personne devenue assujettie à l'avis après la date de publication, tel que l'avis le précise, doit déclarer les données dans deux rapports provisoires. Pour obtenir plus de renseignements sur la façon de déterminer votre année de déclaration, consultez les directives.

**4.1 Les données ne sont pas exigées**

**4.2 Utilisations sur place pour le NP et les NPE utilisés pour la fabrication de produits :**

Quantité totale, en kilogrammes, de toutes les utilisations sur place de NP et de NPE pour l'année de déclaration, code de la méthode d'estimation et type d'utilisation de la substance.

**4.3 Les données ne sont pas exigées**

**4.4 Les données ne sont pas exigées**

**4.5 Information additionnelle pendant l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2) :**

**4.5.1 NP et NPE importés dans des produits :**

Quantités totales, en kilogrammes, de NP et de NPE (comme constituant d'un produit final) importées pour l'année de déclaration et code de la méthode d'estimation utilisée.

**4.5.2 Tous produits fabriqués ou importés contenant du NP ou des NPE :**

Liste de tous les produits fabriqués ou importés au cours de l'année de déclaration, indication que chaque produit a été

manufactured and concentration of NP and NPEs present in each product.

## **5.0 Actions Taken and Results Achieved To Date**

### **5.1 Actions taken to date, namely,**

5.1.1 Actions taken to date in implementing the plan,

5.1.2 Types of pollution prevention methods,

5.1.3 Other types of environmental protection methods,

5.1.4 Changes to annual uses, releases, or transfers of NP and NPEs achieved to date from implementing the actions,

5.1.5 Baseline elements affected,

5.1.6 Completion date.

### **5.2 Total Results Achieved To Date for NP and NPEs Used in the Manufacturing of Products, namely,**

Total changes achieved to date to annual uses of NP and NPEs, in kilograms and as a percentage relative to both the Preparation Year and the Base Year, from implementing all actions taken to date in implementing the pollution prevention plan.

### **5.3 Detailed Results Achieved To Date Information for NP and NPEs Imported in Products, namely,**

Total change achieved to date to annual imports of NP and NPEs, in kilograms and as a percentage relative to both the Preparation Year and the Base Year, from implementing all actions taken to date in implementing the pollution prevention plan.

## **6.0 Monitoring and Reporting, namely,**

Description of the monitoring and reporting used to track progress in implementing the pollution prevention plan.

## **7.0 No data required**

## **8.0 No data required**

## **9.0 Certification, namely,**

Certification that the information provided is true, accurate and complete, signature of the person subject to the Notice or duly authorized representative, date, name, title/position.

importé ou fabriqué et concentration de NP et de NPE dans chaque produit.

## **5.0 Mesures prises et résultats obtenus à ce jour**

### **5.1 Mesures prises à ce jour :**

5.1.1 Mesures prises à ce jour pour l'exécution du plan de prévention de la pollution,

5.1.2 Types de méthodes de prévention de la pollution,

5.1.3 Autres types de méthodes de protection de l'environnement,

5.1.4 Changements obtenus à ce jour pour l'utilisation, les rejets ou les transferts annuels de NP et de NPE résultant de la mise en œuvre de toutes les mesures,

5.1.5 Éléments de base affectés,

5.1.6 Date d'achèvement.

### **5.2 Résultats totaux obtenus à ce jour pour le NP et les NPE utilisés pour la fabrication de produits :**

Changement total obtenu à ce jour pour l'utilisation annuelle de NP et de NPE, en kilogrammes et en pourcentage par rapport à l'année de préparation et à l'année de référence, résultant de la mise en œuvre de toutes les mesures prises pour l'exécution du plan de prévention de la pollution.

### **5.3 Information détaillée sur les résultats obtenus à ce jour pour le NP et les NPE importés dans des produits :**

Changement total obtenu à ce jour pour l'importation annuelle de NP et de NPE, en kilogrammes et en pourcentage par rapport à l'année de préparation et à l'année de référence, résultant de la mise en œuvre de toutes les mesures prises pour l'exécution du plan de prévention de la pollution.

## **6.0 Surveillance et rapport :**

Description des méthodes d'évaluation et de compte rendu utilisées pour suivre les progrès de l'exécution du plan de prévention de la pollution.

## **7.0 Les données ne sont pas exigées**

## **8.0 Les données ne sont pas exigées**

## **9.0 Certification :**

Attestation que les renseignements soumis sont véridiques, exacts et complets, signature de la personne visée par l'avis ou d'un représentant autorisé, date, nom, titre ou poste.

## **SCHEDULE 5**

### **Information to Be Contained in a Declaration that a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented – Nonylphenol and its Ethoxylates (Subsection 58(2) of the Act)**

#### **1.0 Information on the Person or Class of Persons Subject to the Notice, namely,**

Name of the person or class of persons subject to the Notice, facility name, street address of the facility, telephone number (including area code), e-mail (if available);

Mailing address of the facility (if different from street address);

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank) and six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Code; and

## **ANNEXE 5**

### **Renseignements devant figurer dans une Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés [paragraphe 58(2) de la Loi]**

#### **1.0 Renseignements sur la personne ou catégorie de personnes visées par l'avis :**

Nom de la personne ou catégorie de personnes visée par l'avis, nom de l'installation, adresse civique de l'installation, numéro de téléphone (y compris l'indicatif régional), courriel (si disponible);

Adresse postale de l'installation (si différente de l'adresse civique);

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) et code à six chiffres

Facility technical contact, e-mail (if available), telephone number (including area code), facsimile number (including area code) [if available].

**2.0 No data required**

**3.0 Substance and activity**, namely,

Substance and activity for which information is required: NP and NPEs used in manufacturing of products; or NP and NPEs imported in products.

**4.0 Information After Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan**, namely,

Year of implementation for which the report is being made.

Note:

Reporting of data is required for the year of implementation (January 1 to December 31) of the pollution prevention plan (as specified in the Notice or any other year specified to a person who has been granted an extension of time by the Minister to implement a plan).

**4.1 No data required**

**4.2 On-Site Uses for NP and NPEs Used in the Manufacturing of Products**, namely,

Total quantity, in kilograms, of on-site uses of NP and NPEs in the Reporting Year, basis of estimate code and type of on-site use.

**4.3 No data required**

**4.4 No data required**

**4.5 Additional Information After Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan**

4.5.1 NP or NPEs Imported in Products, namely,

Total quantity, in kilograms, of NP and NPEs (as part of a final product) imported in the Reporting Year and basis of estimate code.

4.5.2 All Manufactured or Imported Products Containing NP or NPEs, namely,

List on all products that were manufactured or imported in the Reporting Year, whether each of the products was imported or manufactured and concentration of NP and NPEs present in each product.

**5.0 Actions Taken and Results Achieved**

**5.1 Actions Taken**, namely,

5.1.1 Actions taken in implementing the plan,

5.1.2 Types of pollution prevention methods,

5.1.3 Other types of environmental protection methods,

5.1.4 Changes to annual uses, releases, or transfers of NP and NPEs achieved from implementing the actions,

5.1.5 Baseline elements affected,

5.1.6 Completion date.

**5.2 Total Results Achieved for NP and NPEs Used in the Manufacturing of Products**, namely,

Total changes achieved to annual uses of NP and NPEs, in kilograms and as a percentage relative to both the Preparation Year and the Base Year, from implementing all actions taken in implementing the pollution prevention plan.

du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN);

Responsable des renseignements techniques, courriel (si disponible), numéro de téléphone (y compris l'indicatif régional), numéro de télécopieur (y compris l'indicatif régional) [si disponible].

**2.0 Les données ne sont pas exigées**

**3.0 Substance et activité :**

Substance et activité pour laquelle des renseignements sont requis :

NP ou NPE utilisés pour la fabrication de produits,

NP ou NPE importés dans des produits.

**4.0 Information après l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2) :**

Année d'exécution faisant l'objet de la déclaration.

Notes :

La déclaration des données est exigée pour l'année d'exécution du plan P2 du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre (comme mentionné dans le présent avis, ou toute autre année communiquée à une personne ayant obtenu une prorogation de délai accordée par le ministre pour l'exécution d'un plan).

**4.1 Les données ne sont pas exigées**

**4.2 Utilisations sur place pour le NP et les NPE utilisés pour la fabrication de produits :**

Quantité totale, en kilogrammes, de toutes les utilisations sur place de NP et de NPE pour l'année de déclaration, code de la méthode d'estimation et type d'utilisation de la substance.

**4.3 Les données ne sont pas exigées**

**4.4 Les données ne sont pas exigées**

**4.5 Information additionnelle après l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2) :**

4.5.1 NP et NPE importés dans des produits :

Quantités totales, en kilogrammes, de NP et de NPE (comme constituant d'un produit final) importées pour l'année de déclaration et code de la méthode d'estimation utilisée.

4.5.2 Tous produits fabriqués ou importés contenant du NP ou des NPE :

Liste de tous les produits fabriqués ou importés au cours de l'année de déclaration, indication que chaque produit a été importé ou fabriqué et concentration de NP et de NPE dans chaque produit.

**5.0 Mesures prises et résultats obtenus**

**5.1 Mesures prises :**

5.1.1 Mesures prises pour l'exécution du plan de prévention de la pollution,

5.1.2 Types de méthodes de prévention de la pollution,

5.1.3 Autres types de méthodes de protection de l'environnement,

5.1.4 Changements obtenus pour l'utilisation, les rejets ou les transferts annuels de NP et des NPE résultant de la mise en œuvre des mesures,

5.1.5 Éléments de base affectés,

5.1.6 Date d'achèvement.

**5.2 Résultats totaux obtenus pour le NP et les NPE utilisés pour la fabrication de produits :**

Changement total obtenu pour l'utilisation annuelle de NP et de NPE, en kilogrammes et en pourcentage par rapport à l'année de préparation et à l'année de référence, résultant de la mise en œuvre de toutes les mesures prises pour l'exécution du plan de prévention de la pollution.

**5.3 Detailed Results Achieved Information for NP and NPEs Imported in Products**, namely,

Total changes achieved to the annual imports of NP and NPEs, in kilograms and as a percentage relative to both the Preparation Year and the Base Year, from implementing all actions taken in implementing the pollution prevention plan.

**6.0 Monitoring and Reporting**, namely,

Description of the monitoring and reporting used to track progress in implementing the pollution prevention plan.

**7.0 Risk Management Objective**, namely,

Description of how the pollution prevention plan met the risk management objective identified in subsection 4(1) of the Notice or reason why it did not meet the risk management objective.

**8.0 No data required****9.0 Certification**, namely,

Certification that a Pollution Prevention Plan has been implemented for NP and NPEs and that the information provided is true, accurate and complete, signature of the person subject to the Notice or duly authorized representative, date, name, title/position.

[49-1-o]

**5.3 Information détaillée sur les résultats obtenus pour le NP et les NPE importés dans des produits :**

Changement total obtenu pour l'importation annuelle de NP et de NPE, en kilogrammes et en pourcentage par rapport à l'année de préparation et à l'année de référence, résultant de la mise en œuvre de toutes les mesures prises pour l'exécution du plan de prévention de la pollution.

**6.0 Surveillance et rapport :**

Description des méthodes d'évaluation et de compte rendu utilisées pour suivre les progrès de l'exécution du plan de prévention de la pollution.

**7.0 Objectif de gestion du risque :**

Description de la façon dont le plan de prévention de la pollution a rencontré l'objectif de gestion du risque identifié au paragraphe 4(1) de l'avis ou la raison pour laquelle le plan de prévention de la pollution n'a pas rencontré l'objectif de la gestion du risque.

**8.0 Les données ne sont pas exigées****9.0 Certification :**

Attestation qu'un plan de prévention de la pollution a été exécuté pour le NP et les NPE et que les renseignements soumis sont véridiques, exacts et complets, signature de la personne visée par l'avis ou représentant autorisé, date, nom, titre ou poste.

[49-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Canadian Museum of Nature/Musée canadien de la nature

Trustees of the Board of Trustees/Administrateurs du conseil d'administration

Parenteau, Garry

Piovesana, Roy H.

2004-1356

2004-1355

Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario

Judges/Juges

Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice

Judges *ex officio*/Juges d'office

LaForme, The Hon./L'hon. Harry S.

MacFarland, The Hon./L'hon. Jean L.

2004-1374

2004-1373

Cruden, Ruth

*Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté*

Citizenship Judge/Juge de la citoyenneté

2004-1362

Cumming, The Hon./L'hon. Patricia L.

Government of New Brunswick/Gouvernement du Nouveau-Brunswick

Administrator/Administrateur

November 18 to 20, 2004/Du 18 au 20 novembre 2004

2004-1352

de Montigny, Yves

Federal Court/Cour fédérale

Judge/Juge

Federal Court of Appeal/Cour d'appel fédérale

Member *ex officio*/Membre de droit

2004-1372

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Ontario	
Barbir, Dragica Draga — Mississauga	2004-1366
Lunny, James Hugh — Kenora	2004-1365
Palantzas, Thomas — Toronto	2004-1368
Piscitelli, Ugo Antonio — York	2004-1369
Young, Wanda Elisabeth — Thunder Bay	2004-1367
Quebec/Québec	
Caricevic-Rakovich, Gordana — Montréal	2004-1364
Gauthier, Joanne — Laval	2004-1363
Manitoba	
Boucher, Lucienne Marie Annette — Winnipeg	2004-1370
Yukon Territory/Territoire du Yukon	
Van Bibber, Patrick Ira — Whitehorse	2004-1371
International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas/Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique	
Canadian Commissioners/Membres de la section canadienne	
Dean, Barry	2004-1361
Elsworth, Samuel Gilbert	
Manson, Paul D.	2004-1354
Canadian Museum of Civilization/Musée canadien des civilisations	
Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	
Medjuck, Sheva	2004-1353
Law Commission of Canada/Commission du droit du Canada	
Commissioner/Commissaire	
North Atlantic Salmon Conservation Organization/Organisation pour la conservation du saumon de l'Atlantique nord	
Council — North American Commission — West Greenland Commission/ Conseil — Commission nord-américaine — Commission du Groënland occidental	
Canadian Representatives/Représentants canadiens	
Beaupré, Guy	2004-1359
Tremblay, Serge	2004-1360
Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice	
Judges/Juges	
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario	
Judges <i>ex officio</i> /Juges d'office	
McMahon, John B.	2004-1375
Young, Alison Harvison	2004-1376
Rabinovitch, Robert	2004-1377
Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada	
President/Président-directeur général	
Warsaba, Patricia J. F.	2004-1357
National Film Board/Office national du film	
Member/Membre	

November 25, 2004

Le 25 novembre 2004

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

*La gestionnaire*  
 JACQUELINE GRAVELLE



**DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARDS OF TRADE ACT***Castlegar Chamber of Commerce*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated October 26, 2004, has been pleased to change the name of the Castlegar Chamber of Commerce to the Castlegar & District Chamber of Commerce upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

November 15, 2004

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Directorate*  
 For the Minister of Industry

[49-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARDS OF TRADE ACT***Chambre de commerce de la région sherbrookoise*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated October 26, 2004, has been pleased to change the name of the Chambre de commerce de la région sherbrookoise to the Chambre de commerce de Sherbrooke upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

November 15, 2004

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Directorate*  
 For the Minister of Industry

[49-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARDS OF TRADE ACT***Chambre de commerce du Haut-Saint-Maurice*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated October 26, 2004, has been pleased to change the name of the Chambre de commerce du Haut-Saint-Maurice to the Chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Maurice upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

November 15, 2004

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Directorate*  
 For the Minister of Industry

[49-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Castlegar Chamber of Commerce*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Castlegar Chamber of Commerce en celui de Castlegar & District Chamber of Commerce tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 26 octobre 2004.

Le 15 novembre 2004

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
 AÏSSA AOMARI  
 Pour le ministre de l'Industrie

[49-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chambre de commerce de la région sherbrookoise*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chambre de commerce de la région sherbrookoise en celui de Chambre de commerce de Sherbrooke tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 26 octobre 2004.

Le 15 novembre 2004

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
 AÏSSA AOMARI  
 Pour le ministre de l'Industrie

[49-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chambre de commerce du Haut-Saint-Maurice*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chambre de commerce du Haut-Saint-Maurice en celui de Chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Maurice, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date 26 octobre 2004.

Le 15 novembre 2004

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
 AÏSSA AOMARI  
 Pour le ministre de l'Industrie

[49-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARDS OF TRADE ACT***Chambre de commerce du Sud-Ouest de l'Île de Montréal*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated October 26, 2004, has been pleased to change the name of the *Chambre de commerce du Sud-Ouest de l'Île de Montréal* to the *Chambre de commerce et d'industrie du Sud-Ouest de Montréal*, upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

November 15, 2004

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Directorate

For the Minister of Industry

[49-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARDS OF TRADE ACT***King City Business Association – Chamber of Commerce*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated October 26, 2004, has been pleased to change the name of the *King City Business Association – Chamber of Commerce* to the *King Township Chamber of Commerce* and to change its boundaries to the Township of King upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

November 15, 2004

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Directorate

For the Minister of Industry

[49-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Application for surrender of charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
288228-1	Association For Choices in Learning (AFCL) Association Pour les Choix dans l'Apprentissage (APCA)	03/11/2004
115731-1	HERE's LIFE COMMUNICATIONS INC.	11/01/2004
276758-9	NORTH ISLAND INSTITUTE FOR TECHNOLOGY AND TRADES TRAINING INC.	29/10/2004

November 26, 2004

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Directorate

For the Minister of Industry

[49-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chambre de commerce du Sud-Ouest de l'Île de Montréal*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la *Chambre de commerce du Sud-Ouest de l'Île de Montréal* en celui de *Chambre de commerce et d'industrie du Sud-Ouest de Montréal*, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 26 octobre 2004.

Le 15 novembre 2004

Le directeur  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information  
AÏSSA AOMARI

Pour le ministre de l'Industrie

[49-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***King City Business Association – Chamber of Commerce*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la *King City Business Association – Chamber of Commerce* en celui de la *King Township Chamber of Commerce* et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre à la Township of King, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 26 octobre 2004.

Le 15 novembre 2004

Le directeur  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information  
AÏSSA AOMARI

Pour le ministre de l'Industrie

[49-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 26 novembre 2004

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Directorate

For the Minister of Industry

[49-1-o]

Le directeur  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information  
AÏSSA AOMARI

Pour le ministre de l'Industrie

[49-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT****FONDATION LE GRAND CIRCUIT / LE GRAND CIRCUIT  
FOUNDATION — Correction**

Notice is hereby given that letters patent dated March 17, 2004, were issued under Part II of the *Canada Corporations Act* to FONDATION LE GRAND CIRCUIT / LE GRAND CIRCUIT FOUNDATION, corporate number 422709-3.

As a result of a clerical error, the letters patent were issued containing an error in respect of the objects of the corporation. In order to avoid undue hardship to the corporation, the Minister has now corrected this error.

November 18, 2004

AÏSSA AOMARI

*Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Directorate*

For the Minister of Industry

[49-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES****FONDATION LE GRAND CIRCUIT / LE GRAND CIRCUIT  
FOUNDATION — Correction**

Avis est par les présentes donné que des lettres patentes datées du 17 mars 2004 ont été émises en vertu des dispositions de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* à FONDATION LE GRAND CIRCUIT / LE GRAND CIRCUIT FOUNDATION, numéro corporatif 422709-3.

En raison d'une erreur d'écriture, les lettres patentes ont été émises contenant une erreur relative aux objets de la corporation. Afin d'éviter des difficultés indues à la société, le ministre a maintenant corrigé cette erreur.

Le 18 novembre 2004

*Le directeur*

*Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information*

AÏSSA AOMARI

Pour le ministre de l'Industrie

[49-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
426709-5	ADMINISTRATION PORTUAIRE DE BONAVENTURE	Bonaventure (Qué.)	25/10/2004
426431-2	AQUILLA FOUNDATION	The Greater Vancouver Regional District, B.C.	04/10/2004
426157-7	ARTSWELL	Ottawa, Ont.	27/09/2004
426058-9	Association des membres de la Légion d'Honneur (Ontario)/ Association of the members of la Légion d'Honneur (Ontario)	Toronto (Ont.)	22/09/2004
424320-0	Association of Canada Lands Surveyors Foundation Inc./ Fondation Association des Arpenteurs des Terres du Canada Inc.	Ottawa, Ont.	04/06/2004
426429-1	ATLAS FOUNDATION	The Greater Vancouver Regional District, B.C.	04/10/2004
426351-1	BELFOUNTAIN VILLAGE CHURCH	Village of Belfountain, Town of Caledon, Regional Municipality of Peel, Ont.	08/10/2004
426393-6	BGD CANADA AID	Montréal, Que.	06/10/2004
426416-9	BOARD OF EDUCATION CANADA-CHINA (BECC)/ CHAMBRE D'ÉDUCATION CANADA-CHINE (CECC)	Metropolitan Region of Montréal, Que.	13/10/2004
426622-6	CAMPHAC	Longueuil, Que.	28/10/2004
425698-1	Campus Stores Canada - Librairies Universitaires du Canada	Toronto, Ont.	15/09/2004
425412-1	CANADIAN CUE SPORT ASSOCIATION	Calgary, Alta.	16/08/2004
426733-8	CANADIAN FRIENDS OF ISRAEL FIRE AND RESCUE SERVICES LES AMIS CANADIENS DES SERVICES D'INCENDIE ET DE SECOURS D'ISRAEL	Metropolitan Region of Montréal, Que.	08/11/2004
426383-9	CANADIAN FRIENDS OF THE SAMARIAN SOCIAL FUND	Toronto, Ont.	06/10/2004
425696-4	CANADIAN PEACEBUILDING COORDINATING COMMITTEE/ COMITÉ COORDONNATEUR CANADIEN POUR LA CONSOLIDATION DE LA PAIX	Ottawa, Ont.	15/09/2004
426323-5	CEEA Transport	Toronto, Ont.	01/10/2004
426549-1	CHRISTIAN VOLUNTEER MOVEMENT INC.	Saskatoon, Sask.	21/10/2004
425647-6	CIC CHEMICAL EDUCATION FUND	Ottawa, Ont.	10/09/2004
426352-9	CONSENSUS Institute for Constructed Environments and Sustainable Urban Systems Inc.	Vancouver, B.C.	08/10/2004

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
426548-3	ERADICAIDS INTERNATIONAL	Toronto, Ont.	21/10/2004
426430-4	ESSENTIAL GRACE FOUNDATION	The Greater Vancouver Regional District, B.C.	04/10/2004
426142-9	Eximmo inc.	Montréal (Qué.)	01/10/2004
426122-4	FEDERATION OF NATIONAL SPECIALTY SOCIETIES OF CANADA LA FEDERATION NATIONALE DES SPECIALITES DU CANADA	Ottawa, Ont.	24/09/2004
425470-8	FONDATION CANADIENNE POUR LE DIALOGUE DES CULTURES	Ottawa (Ont.)	12/08/2004
425661-1	FONDATION MISSION-PARTAGE SHARE & CARE FOUNDATION	Dorval (Qué.)	13/09/2004
426457-6	Fondation pour un Rêve Athlétique Foundation for an Athletic Dream	St-Eugène (Ont.)	15/10/2004
426432-1	FOUNDATION FOR CANADIAN FINANCIAL PLANNING RESEARCH & EDUCATION	Toronto, Ont.	14/10/2004
426440-1	Gaia Gathering	Ottawa, Ont.	15/10/2004
425591-7	Global Business and Economic Roundtable on Addiction and Mental Health	Toronto, Ont.	03/09/2004
426153-4	Hamilton Entertainment Art and Sports Foundation	Hamilton, Ont.	28/09/2004
426016-3	HAWKESBURY MOSQUE	Hawkesbury, Ont.	20/09/2004
426522-0	Hispanic-Canadian Media and Communications Alliance	Toronto, Ont.	19/10/2004
426415-1	INTERNATIONAL CHILD NEUROLOGY CONGRESS 2006 (ICNC)	Metropolitan Region of Montréal, Que.	13/10/2004
426110-1	INTERNATIONAL PEACE SYSTEMS INITIATIVE	Ottawa, Ont.	24/09/2004
426400-2	La Fédération Canadienne de savate-Canadian Savate Federation	Montréal (Qué.)	05/10/2004
426575-1	LARRY AND COOKIE ROSSY FOUNDATION FONDATION LARRY ET COOKIE ROSSY	Territory of Greater Montréal, Que.	18/10/2004
425356-6	Le Centre Culturel Burundais du Canada (CCBCA) - Burundian Culture Center of Canada (BCCCA)	Ottawa (Ont.)	24/08/2004
426171-2	LES MINISTÈRES RICHARD TOUPIN MINISTRIES	Mirabel (Qué.)	28/09/2004
426116-0	MBA's Without Borders	Toronto, Ont.	24/09/2004
424853-8	Medical Doctors United Foundation/ Fondation des Médecins Unis	Montréal, Que.	08/07/2004
426520-3	MEFIRST: MY PLANET, MY FUTURE FOUNDATION	Montréal, Que.	14/10/2004
426409-6	Milverton Christian Youth Centre Inc.	Township of Perth East, Ont.	15/10/2004
426421-5	Moneycon	Winnipeg, Man.	12/10/2004
426600-5	MOTIONBALL FOR SPECIAL OLYMPICS	Toronto, Ont.	25/10/2004
426632-3	NATIONAL FOUNDATION OF CERTIFIED INSPECTORS	Edmonton, Alta.	21/10/2004
426389-8	National Fundamental Justice Coalition	Town of Waterford, County of Norfolk, Ont.	06/10/2004
426550-5	Northumberland Facility Support Corp.	Ferguson's Cove, N.S.	21/10/2004
426428-2	ONTARIO AIR AMBULANCE SERVICES CO.	Toronto, Ont.	08/10/2004
424134-7	PAMW	City of Brampton, Region of Peel, Ont.	28/05/2004
426625-1	PAVILLON DE LA RENAISSANCE N.A.A.	Région des Laurentides-Lanaudières (Qué.)	21/10/2004
426061-9	PROTEUS WORLD MUSIC	Toronto, Ont.	21/09/2004
426388-0	Redeemed Christian Church of God Montreal Incorporated	Montréal, Que.	04/10/2004
425577-1	REGROUPEMENT DES PLAISANCIERS DU QUÉBEC QUEBEC BOATERS SOCIETY	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	09/09/2004
425660-3	RENEWED STRENGTH INC.	Ajax, Ont.	13/09/2004
426513-1	REVELATION FOUNDATION	The Greater Vancouver Regional District, B.C.	12/10/2004
426331-6	SMITH ISLAND PRESERVATION TRUST, INC.	Sudbury, Ont.	01/10/2004
424849-0	Somali Canadian Business and Professional Association	Metropolitan Toronto, Ont.	08/07/2004
426507-6	THE ALAN & ROULA ROSSY FAMILY FOUNDATION LA FONDATION FAMILIALE ALAN & ROULA ROSSY	Territory of Greater Montréal, Que.	18/10/2004
425506-2	THE BACULA FOUNDATION	Toronto, Ont.	27/08/2004
426161-5	THE BRAS FAMILY FOUNDATION	Toronto, Ont.	23/09/2004
422829-4	The Canadian African Awareness Group (CAAG) Corporation - La corporation Le Groupe de Conscience Afro Canadienne (GCAC)	Edmonton, Alta.	24/03/2004
426525-4	The Canadian Heartland Training Railway - Le Chemin de fer de formation Canadien Heartland	Camrose, Alta.	20/10/2004
426374-0	THE CHILD IS INNOCENT (LATIN BALLE PEE) FOUNDATION	Edmonton, Alta.	07/10/2004
426308-1	The Gifted Spirit Foundation for International Volunteer Development	Grimsby, Ont.	04/10/2004
426372-3	THE INSTITUTION OF ELECTRICAL ENGINEERS (CANADA)	Toronto, Ont.	07/10/2004

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
426579-3	THE LEONARD T. ASSALY FAMILY FOUNDATION LA FONDATION FAMILIALE LEONARD T. ASSALY	Territory of Greater Montréal, Que.	18/10/2004
426001-5	The Order of St. Luke the Physician (Canada) L'Ordre St-Luc le médecin (Canada)	Saskatoon, Sask.	17/09/2004
426670-6	THE PENSION OFFICE CORPORATION OF THE ANGLICAN CHURCH OF CANADA/ LA SOCIÉTÉ DU BUREAU DE RETRAITE DE L'ÉGLISE ANGLICANE DU CANADA	Toronto, Ont.	11/11/2004
425347-7	THE SPOONFUL OF HAPPINESS FOUNDATION	Vancouver, B.C.	23/08/2004
426443-6	TIPI MOZA CHARITABLE FOUNDATION	Kingston, Ont.	15/10/2004
425440-6	True North Hostelling Association	Vancouver, B.C.	18/08/2004
426547-5	Vantage International Solidarity Circle Foundation	Edmonton, Alta.	22/10/2004
426334-1	VICTORIAN ORDER OF NURSES FOR CANADA - EASTERN REGION/ LES INFIRMIÈRES DE L'ORDRE DE VICTORIA DU CANADA - EASTERN REGION	Ottawa, Ont.	01/10/2004
426399-5	YERKIR CANADA FOUNDATION FONDATION YERKIR CANADA	Montréal, Que.	05/10/2004

November 26, 2004

Le 26 novembre 2004

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Directorate  
For the Minister of Industry

[49-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[49-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent**Lettres patentes supplémentaires*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
416976-0	Canadian Centre for Skills Development	30/07/2004
414645-0	CAP/AIDS Network Inc.	14/10/2004
308872-3	CENTRE D'ÉNERGIE ET D'INTERPRÉTATION DE LA CHAÎNE-DES-LACS	18/08/2004
413913-5	DIGNITAS INTERNATIONAL	01/10/2004
416820-8	FARM MUTUAL CHARITABLE FOUNDATION	21/10/2004
422707-7	FONDATION GARNIERKIDS.COM INC./GARNIERKIDS FOUNDATION.COM INC.	14/10/2004
412512-6	Good Samaritan Canada (A Lutheran Social Service Organization)	05/10/2004
378854-7	Legacy of Hope Foundation	29/10/2004
419989-8	MULTICULTURAL SOLUTIONS SOLUTIONS MULTICULTURELLES	17/09/2004
161622-6	NATIONAL ADVERTISING BENEVOLENT SOCIETY OF CANADA	05/10/2004
401215-1	THE CALLAN FOUNDATION	22/10/2004
029957-0	THE CANADIAN BAR FOUNDATION - LA FONDATION DU BARREAU CANADIEN	05/10/2004
227818-9	The Canadian Medical Foundation - La fondation médicale canadienne	06/10/2004
413628-4	The Ottawa Muslim Women's Organization	01/10/2004

November 26, 2004

Le 26 novembre 2004

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Directorate  
For the Minister of Industry

[49-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[49-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File Number N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
034485-1	CANADIAN CABLE TELEVISION ASSOCIATION ASSOCIATION CANADIENNE DE TELEVISION PAR CABLE	Canadian Cable Telecommunications Association/ Association canadienne des télécommunications par câble	15/10/2004
414933-5	CAPE ROGER CURTIS FOUNDATION	COLLEEN FINDLAY FOUNDATION	06/10/2004
326721-1	First Peoples International Foundation	Millenia Hope Foundation	24/09/2004
221923-9	OTTAWA-CARLETON COALITION FOR LITERACY REGROUPEMENT D'OTTAWA-CARLETON POUR L'ALPHABETISATION	Ottawa Community Coalition for Literacy/ Regroupement d'Ottawa pour l'alphabétisation	12/10/2004
356573-4	OTTAWA COUPLES AND FAMILY INSTITUTE	CENTRE FOR EMOTIONALLY FOCUSED THERAPY	20/10/2004
308872-3	LES SERVICES POUR MÉSADAPTÉS PHYSIQUES DE VILLE LASALLE INC.	CENTRE D'ÉNERGIE ET D'INTERPRÉTATION DE LA CHAÎNE-DES-LACS	18/08/2004
374591-1	PRESIDENT'S CHOICE CHILDREN'S CHARITY/ ŒUVRE DE BIENFAISANCE POUR ENFANTS LE CHOIX DU PRÉSIDENT	PRESIDENT'S CHOICE CHILDREN'S CHARITY/ LA FONDATION POUR LES ENFANTS LE CHOIX DU PRÉSIDENT	23/09/2004
387343-9	SERVICE SPIRITUEL SOUS RÉGIONAL EN SANTÉ MENTALE	SERVICES SPIRITUELS À BRAS OUVERTS	10/10/2004
287243-9	THE IAN CARTWRIGHT FOUNDATION	The Auxilium Foundation	14/10/2004
422672-1	UMAN FOUNDATION INC./ FONDATION UMAN INC.	S.M.I.L.E. FOUNDATION INC./ FONDATION S.O.U.R.I.R.E. INC.	07/10/2004

November 26, 2004

AÏSSA AOMARI

*Director**Incorporation and Disclosure  
Services Directorate*

For the Minister of Industry

[49-1-o]

Le 26 novembre 2004

*Le directeur**Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information*

AÏSSA AOMARI

Pour le ministre de l'Industrie

[49-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice No. DGTP-012-04 — Proposed Revisions to the Canadian Table of Frequency Allocations (2004 edition)*

This Notice invites comments on proposals for the revision of the *Canadian Table of Frequency Allocations* (2004 edition) as outlined in the consultation paper under the above title.

The International Telecommunication Union (ITU) adopts a *Table of Frequency Allocations* as part of the *International Radio Regulations*. This International Table allocates radio frequency spectrum to various combinations of radio services and is revised on a periodic basis along with other parts of the international regulations.

The *Canadian Table of Frequency Allocations* is derived from the *International Table of Frequency Allocations* adopted by the ITU. The Canadian Table selects those radio services required to meet Canadian needs and also specifies, by Canadian footnote, any additional provisions for use of those services in Canada. Industry Canada revises the Canadian Table on a periodic basis normally following an ITU World Radiocommunication Conference (WRC). The WRC-03 Conference, which met in June/July 2003, adopted a number of changes to the frequency allocations

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
034485-1	CANADIAN CABLE TELEVISION ASSOCIATION ASSOCIATION CANADIENNE DE TELEVISION PAR CABLE	Canadian Cable Telecommunications Association/ Association canadienne des télécommunications par câble	15/10/2004
414933-5	CAPE ROGER CURTIS FOUNDATION	COLLEEN FINDLAY FOUNDATION	06/10/2004
326721-1	First Peoples International Foundation	Millenia Hope Foundation	24/09/2004
221923-9	OTTAWA-CARLETON COALITION FOR LITERACY REGROUPEMENT D'OTTAWA-CARLETON POUR L'ALPHABETISATION	Ottawa Community Coalition for Literacy/ Regroupement d'Ottawa pour l'alphabétisation	12/10/2004
356573-4	OTTAWA COUPLES AND FAMILY INSTITUTE	CENTRE FOR EMOTIONALLY FOCUSED THERAPY	20/10/2004
308872-3	LES SERVICES POUR MÉSADAPTÉS PHYSIQUES DE VILLE LASALLE INC.	CENTRE D'ÉNERGIE ET D'INTERPRÉTATION DE LA CHAÎNE-DES-LACS	18/08/2004
374591-1	PRESIDENT'S CHOICE CHILDREN'S CHARITY/ ŒUVRE DE BIENFAISANCE POUR ENFANTS LE CHOIX DU PRÉSIDENT	PRESIDENT'S CHOICE CHILDREN'S CHARITY/ LA FONDATION POUR LES ENFANTS LE CHOIX DU PRÉSIDENT	23/09/2004
387343-9	SERVICE SPIRITUEL SOUS RÉGIONAL EN SANTÉ MENTALE	SERVICES SPIRITUELS À BRAS OUVERTS	10/10/2004
287243-9	THE IAN CARTWRIGHT FOUNDATION	The Auxilium Foundation	14/10/2004
422672-1	UMAN FOUNDATION INC./ FONDATION UMAN INC.	S.M.I.L.E. FOUNDATION INC./ FONDATION S.O.U.R.I.R.E. INC.	07/10/2004

Le 26 novembre 2004

*Le directeur**Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information*

AÏSSA AOMARI

Pour le ministre de l'Industrie

[49-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis n° DGTP-012-04 — Projet de révision du Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences (édition 2004)*

Le présent avis invite les intéressés à offrir des observations sur le projet de révision du *Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences* (édition 2004) qui est présenté dans le document de consultation publié sous le titre cité en rubrique.

L'Union internationale des télécommunications (UIT) adopte un *Tableau international d'attribution des bandes de fréquences* dans le cadre de son *Règlement des radiocommunications*. Ce tableau international attribue les fréquences radioélectriques à diverses combinaisons de services radio et il est révisé périodiquement, en même temps que d'autres dispositions du *Règlement des radiocommunications* de l'UIT.

Le *Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences* s'inspire du *Tableau international d'attribution des bandes de fréquences* adopté par l'UIT. Le Tableau canadien présente les services radio nécessaires pour répondre aux besoins canadiens et précise, au moyen de renvois canadiens, les dispositions additionnelles applicables à ces services au Canada. Industrie Canada révisé le Tableau canadien périodiquement, normalement après la tenue d'une Conférence mondiale des radiocommunications (CMR) de l'UIT. La CMR-03, tenue en juin-juillet 2003, a adopté

in the International Table. The Conference dealt with a large number of issues including high frequency, amateur, maritime, radiolocation, navigation, science services, broadcasting-satellite, mobile-satellite, fixed and fixed-satellite services. The resulting changes to the International Table demand the consideration of several issues on a domestic basis. The above referenced consultation paper presents these issues and makes proposals for revision to the Canadian Table.

#### Submitting comments

Interested parties are invited to submit comments to certain issues raised in the consultation paper. These comments are to be submitted by February 26, 2005. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following e-mail address: [wireless@ic.gc.ca](mailto:wireless@ic.gc.ca).

Written submissions should be addressed to the Director General, Telecommunications Policy, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (DGTP-012-04).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site.

Official printed copies of notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

November 26, 2004

LARRY SHAW  
Director General  
Telecommunications Policy Branch

[49-1-o]

plusieurs modifications touchant les attributions de fréquences du Tableau de l'UIT. La Conférence a traité d'un grand nombre de questions comprenant les services HF, le service d'amateur, le service maritime, les services de radiolocalisation et de navigation, les services scientifiques, le service de radiodiffusion par satellite, le service mobile par satellite ainsi que les services fixe et fixe par satellite. Les modifications qui en ont découlé dans le Tableau de l'UIT exigent l'examen de plusieurs questions au pays. Le document de consultation susmentionné expose ces questions, de même que les révisions qu'il est proposé d'apporter au Tableau canadien.

#### Invitation à présenter des observations

Industrie Canada invite les parties intéressées à lui faire part de leurs observations sur le document de consultation. Ces observations doivent être reçues au plus tard le 26 février 2005. Peu après cette date, les observations seront accessibles sur le site Web de la Gestion du spectre et des télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Les intéressés sont invités à faire parvenir leurs observations en format électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse électronique suivante : [wireless@ic.gc.ca](mailto:wireless@ic.gc.ca). Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, son numéro de version et le système d'exploitation utilisés.

Les documents présentés sur support papier doivent être adressés au Directeur général, Politique des télécommunications, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Ils doivent citer la *Gazette du Canada*, Partie I, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGTP-012-04).

#### Obtention d'exemplaires

Le présent avis ainsi que les documents cités sont disponibles par voie électronique, au site Web de la Gestion du spectre et des télécommunications.

On peut obtenir la version imprimée officielle des avis sur le site Web de la *Gazette du Canada*, à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca/subscription-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 26 novembre 2004

Le directeur général  
Politique des télécommunications  
LARRY SHAW

[49-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

*Hamilton Port Authority — Supplementary letters patent*

### BY THE MINISTER OF TRANSPORT

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Hamilton Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act* effective May 1, 2001;

**AND WHEREAS** Schedule C of the Letters Patent describes the real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

*Administration portuaire de Hamilton — Lettres patentes supplémentaires*

### PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Hamilton (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 2001;

**ATTENDU QUE** l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration détient ou occupe;

**AND WHEREAS** the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the real property described below;

**NOW THEREFORE** under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by adding to Schedule C of the Letters Patent the real property described as follows:

Fourteenthly: PIN 17575-0020® Part of Reserve Lot 4, Part of Gilkinson Street and Part of Richie Street (Both closed by By-law 1028 and registered as Instrument By-law 208), Registered Plan 32, designated as Part 1 on Plan 62R-10465. City of Hamilton Being ALL of the PIN.

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports de délivrer des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l'Annexe « C » des Lettres patentes l'immeuble décrit ci-dessous;

**À CES CAUSES**, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par l'ajout à l'Annexe « C » des Lettres patentes de l'immeuble décrit comme suit :

Quatorzièmement : cote foncière 17575-0020® Partie du lot de réserve 4, partie de la rue Gilkinson et partie de la rue Richie (toutes deux fermées en vertu du règlement administratif 1028 et enregistrées sous le numéro de règlement administratif 208), plan enregistré 32, désigné partie 1 sur le plan 62R-10465. Ville de Hamilton comprenant la TOTALITÉ de la cote foncière.

**ISSUED** under my hand to be effective this 17th day of November, 2004.

\_\_\_\_\_  
The Honourable Jean-C. Lapierre, P.C., M.P.  
Minister of Transport

[49-1-o]

**DÉLIVRÉES** sous mon seing et en vigueur le 17<sup>e</sup> jour de novembre 2004.

\_\_\_\_\_  
L'honorable Jean-C. Lapierre, C.P., député  
Ministre des Transports

[49-1-o]



---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Eighth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-huitième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Outdoor barbecues — Decision*

On November 19, 2004, pursuant to paragraph 41(1)(b) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) caused the dumping and subsidizing investigation respecting self-standing barbecues for outdoor use, consisting of metal lid, base and frame, fuelled by either propane or natural gas, with primary cooking space between 200 and 550 square inches (approximately 1 290 and 3 549 square centimetres), in assembled or knocked-down condition, originating in or exported from the People's Republic of China to be terminated.

The investigation has revealed that the margin of dumping and the amount of subsidy on the subject goods from the People's Republic of China are insignificant.

The goods in question are usually classified under the Harmonized System classification number 7321.11.90.30.

The termination of the investigation concludes all proceedings by the CBSA concerning this investigation. All provisional duties that have been collected will be returned to the importers in accordance with subsection 8(2) of SIMA.

## Information

A statement of reasons explaining this decision will be provided to persons directly interested in these proceedings within 15 days. The statement of reasons will also be available at that time on the CBSA's Web site at [www.cbsa.gc.ca/sima](http://www.cbsa.gc.ca/sima) or by contacting either Ron McTiernan by telephone at (613) 954-7271, by electronic mail at [Ronald.McTiernan@ccra-adrc.gc.ca](mailto:Ronald.McTiernan@ccra-adrc.gc.ca) or by facsimile at (613) 954-2510 or Peter Dupuis by telephone at (613) 954-7341, by electronic mail at [Peter.Dupuis@ccra-adrc.gc.ca](mailto:Peter.Dupuis@ccra-adrc.gc.ca) or by facsimile at (613) 954-2510.

Ottawa, November 19, 2004

SUZANNE PARENT  
*Director General*  
*Anti-dumping and Countervailing Directorate*

[49-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DECISION***Appeal No. AP-2004-005*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on November 24, 2004, with respect to an appeal filed by Mr. Ken Mitivier from a decision of the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency dated May 3, 2004, with respect to the classification of a pistol.

The appeal, heard on November 8, 2004, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

**COMMISSIONS****AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Barbecues pour l'extérieur — Décision*

Le 19 novembre 2004, en vertu de l'alinéa 41(1)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a mis fin à l'enquête de dumping et de subventionnement concernant des barbecues autoportants à utiliser à l'extérieur, comprenant un couvercle, une base et un cadre en métal, au gaz propane ou au gaz naturel, ayant une surface de cuisson principale de 200 à 550 pouces carrés (environ 1 290 et 3 549 centimètres carrés), montés ou démontés, originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Les résultats de l'enquête ont indiqué que la marge de dumping et le montant de subvention sur les marchandises en cause de la République populaire de Chine sont négligeables.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous le numéro de classement suivant du Système harmonisé : 7321.11.90.30.

La clôture de l'enquête met un terme à toutes les procédures de l'ASFC dans le cadre de cette enquête. En vertu du paragraphe 8(2) de la LMSI, les droits provisoires déjà payés seront remboursés aux importateurs.

## Renseignements

Un énoncé des motifs portant sur cette décision sera mis à la disposition des personnes directement intéressées par ces procédures dans un délai de 15 jours. Il sera également disponible sur le site Web de l'ASFC à l'adresse suivante : [www.cbsa.gc.ca/lmsi/](http://www.cbsa.gc.ca/lmsi/) ou vous pouvez en obtenir une copie en communiquant avec M. Ron McTiernan par téléphone au (613) 954-7271, par courriel à l'adresse suivante : [Ronald.McTiernan@ccra-adrc.gc.ca](mailto:Ronald.McTiernan@ccra-adrc.gc.ca) ou par télécopieur au (613) 954-2510.

Ottawa, le 19 novembre 2004

*Le directeur général*  
*Direction des droits antidumping et compensateurs*  
SUZANNE PARENT

[49-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Appel n° AP-2004-005*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 24 novembre 2004 concernant un appel interjeté par M. Ken Mitivier à la suite d'une décision du commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada rendue le 3 mai 2004 concernant le classement d'un pistolet.

L'appel, entendu le 8 novembre 2004 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, November 25, 2004

HÉLÈNE NADEAU

Secretary

[49-1-o]

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 25 novembre 2004

Le secrétaire

HÉLÈNE NADEAU

[49-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2004-504 *November 23, 2004*

Ethnic Channels Group Limited  
Across Canada

Approved — New national ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Armenian TV. The licence will expire August 31, 2011.

2004-505 *November 23, 2004*

Ethnic Channels Group Limited  
Across Canada

Approved — New national ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Czech TV. The licence will expire August 31, 2011.

2004-506 *November 23, 2004*

Ethnic Channels Group Limited  
Across Canada

Approved — New national ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Israeli TV 1. The licence will expire August 31, 2011.

2004-507 *November 23, 2004*

Ethnic Channels Group Limited  
Across Canada

Approved — New national ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Israeli TV 2. The licence will expire August 31, 2011.

2004-508 *November 23, 2004*

Ethnic Channels Group Limited  
Across Canada

Approved — New national ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Persian/Iranian TV. The licence will expire August 31, 2011.

2004-509 *November 23, 2004*

Ethnic Channels Group Limited  
Across Canada

Approved — New national ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Serbian TV. The licence will expire August 31, 2011.

2004-510 *November 23, 2004*

Ethnic Channels Group Limited  
Across Canada

Approved — New national ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Slovak TV. The licence will expire August 31, 2011.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2004-504 *Le 23 novembre 2004*

Ethnic Channels Group Limited  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Armenian TV. La licence expirera le 31 août 2011.

2004-505 *Le 23 novembre 2004*

Ethnic Channels Group Limited  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Czech TV. La licence expirera le 31 août 2011.

2004-506 *Le 23 novembre 2004*

Ethnic Channels Group Limited  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Israeli TV 1. La licence expirera le 31 août 2011.

2004-507 *Le 23 novembre 2004*

Ethnic Channels Group Limited  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Israeli TV 2. La licence expirera le 31 août 2011.

2004-508 *Le 23 novembre 2004*

Ethnic Channels Group Limited  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Persian/Iranian TV. La licence expirera le 31 août 2011.

2004-509 *Le 23 novembre 2004*

Ethnic Channels Group Limited  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Serbian TV. La licence expirera le 31 août 2011.

2004-510 *Le 23 novembre 2004*

Ethnic Channels Group Limited  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Slovak TV. La licence expirera le 31 août 2011.

2004-511	November 23, 2004	2004-511	Le 23 novembre 2004
Crownads Communications Inc. Across Canada		Crownads Communications Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — New national ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as TelePersia. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler TelePersia. La licence expirera le 31 août 2011.	
2004-512	November 23, 2004	2004-512	Le 23 novembre 2004
MediaNet Canada Ltd. Across Canada		MediaNet Canada Ltd. L'ensemble du Canada	
Denied — New national ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Echo TV.		Refusé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Echo TV.	
2004-513	November 26, 2004	2004-513	Le 26 novembre 2004
Rogers Broadcasting Limited Halifax, Nova Scotia		Rogers Broadcasting Limited Halifax (Nouvelle-Écosse)	
Approved — New specialty English-language News/Talk commercial FM radio station in Halifax. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise de nouvelles et à prépondérance verbale à Halifax. La licence expirera le 31 août 2011.	
2004-514	November 26, 2004	2004-514	Le 26 novembre 2004
CKMW Radio Ltd., on behalf of a corporation to be incorporated Halifax, Nova Scotia		CKMW Radio Ltd., au nom d'une société devant être constituée Halifax (Nouvelle-Écosse)	
Approved — New specialty English-language Youth Contemporary FM radio station in Halifax. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM commerciale de langue anglaise de musique contemporaine pour jeunes à Halifax. La licence expirera le 31 août 2011.	
2004-515	November 26, 2004	2004-515	Le 26 novembre 2004
Global Communications Limited Halifax, Nova Scotia		Global Communications Limited Halifax (Nouvelle-Écosse)	
Approved in part — New English-language commercial easy listening FM radio station in Halifax. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé en partie — Exploitation d'une station de radio FM commerciale de langue anglaise de musique de détente à Halifax. La licence expirera le 31 août 2011.	
2004-516	November 26, 2004	2004-516	Le 26 novembre 2004
International Harvesters for Christ Evangelistic Association Inc. Halifax, Nova Scotia		International Harvesters for Christ Evangelistic Association Inc. Halifax (Nouvelle-Écosse)	
Approved — New specialty English-language commercial Christian music FM radio station in Halifax. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM commerciale spécialisée de musique chrétienne à Halifax. La licence expirera le 31 août 2011.	
2004-517	November 26, 2004	2004-517	Le 26 novembre 2004
Rogers Broadcasting Limited Moncton, New Brunswick		Rogers Broadcasting Limited Moncton (Nouveau-Brunswick)	
Approved — New specialty English-language News/Talk commercial FM radio station in Moncton. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise de nouvelles et à prépondérance verbale à Moncton. La licence expirera le 31 août 2011.	
2004-518	November 26, 2004	2004-518	Le 26 novembre 2004
Radio Beauséjour inc. Moncton, New Brunswick		Radio Beauséjour inc. Moncton (Nouveau-Brunswick)	
Approved — New French-language Type B community FM radio station in Moncton. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM communautaire de type B de langue française à Moncton. La licence expirera le 31 août 2011.	

<p>2004-519</p> <p>3077457 Nova Scotia Limited Moncton, New Brunswick</p> <p>Approved in part — New low-power tourist information English-language service in Moncton. The licence will expire August 31, 2011.</p>	<p><i>November 26, 2004</i></p>	<p>2004-519</p> <p>3077457 Nova Scotia Limited Moncton (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Approuvé en partie — Exploitation d'un service d'information touristique de faible puissance de langue anglaise à Moncton. La licence expirera le 31 août 2011.</p>	<p><i>Le 26 novembre 2004</i></p>
<p>2004-520</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Saint John, New Brunswick</p> <p>Approved — New specialty English-language News/Talk commercial FM radio station in Saint John. The licence will expire August 31, 2011.</p>	<p><i>November 26, 2004</i></p>	<p>2004-520</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Saint John (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise de nouvelles et à prépondérance verbale à Saint John. La licence expirera le 31 août 2011.</p>	<p><i>Le 26 novembre 2004</i></p>
<p>2004-521</p> <p>Coopérative radiophonique—La Brise de la Baie ltée Saint John, New Brunswick</p> <p>Approved — New French-language Type A community FM radio station in Saint John. The licence will expire August 31, 2011.</p>	<p><i>November 26, 2004</i></p>	<p>2004-521</p> <p>Coopérative radiophonique—La Brise de la Baie ltée Saint John (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM communautaire de type A de langue française à Saint John. La licence expirera le 31 août 2011.</p>	<p><i>Le 26 novembre 2004</i></p>
<p>2004-522</p> <p>Newcap Inc. Fredericton, New Brunswick</p> <p>Approved — New English-language commercial Classic Rock FM radio station in Fredericton. The licence will expire August 31, 2011.</p>	<p><i>November 26, 2004</i></p>	<p>2004-522</p> <p>Newcap Inc. Fredericton (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM commerciale de langue anglaise de formule rock classique à Fredericton. La licence expirera le 31 août 2011.</p>	<p><i>Le 26 novembre 2004</i></p>
<p>2004-523</p> <p>Ross Ingram, on behalf of a corporation to be incorporated Fredericton, New Brunswick</p> <p>Approved — New specialty English-language commercial Christian music FM radio station in Fredericton. The licence will expire August 31, 2011.</p>	<p><i>November 26, 2004</i></p>	<p>2004-523</p> <p>Ross Ingram, au nom d'une société devant être constituée Fredericton (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise de musique chrétienne à Fredericton. La licence expirera le 31 août 2011.</p>	<p><i>Le 26 novembre 2004</i></p>
<p>2004-524</p> <p>3077457 Nova Scotia Limited Fredericton, New Brunswick</p> <p>Approved in part — New low-power English-language tourist information service in Fredericton. The licence will expire August 31, 2011.</p>	<p><i>November 26, 2004</i></p>	<p>2004-524</p> <p>3077457 Nova Scotia Limited Fredericton (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Approuvé en partie — Exploitation d'un service d'information touristique de faible puissance de langue anglaise à Fredericton. La licence expirera le 31 août 2011.</p>	<p><i>Le 26 novembre 2004</i></p>
<p>2004-525</p> <p>Various applicants Halifax, Nova Scotia; and Moncton, Saint John and Fredericton, New Brunswick</p> <p>Denied — Thirteen applications for new FM radio stations noted in the appendix to the decision.</p>	<p><i>November 26, 2004</i></p>	<p>2004-525</p> <p>Diverses requérantes Halifax (Nouvelle-Écosse), et Moncton, Saint John et Fredericton (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Refusé — Treize demandes d'exploitation de nouvelles stations de radio FM, tel qu'il est énoncé dans l'annexe de la décision.</p>	<p><i>Le 26 novembre 2004</i></p>

[49-1-o]

[49-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2004-10-2

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2004-10 and 2004-10-1 dated November 3 and 9, 2004, relating to a public hearing which will be held on January 10, 2005, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces the following:

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2004-10-2

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2004-10 et 2004-10-1 des 3 et 9 novembre 2004 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 10 janvier 2005, à 9 h, à l'administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

At the request of the applicant, the following item is withdrawn from this notice of public hearing and the application will be returned to the applicant.

Item 28

Trinity Television Inc.  
Victoria, British Columbia

To amend the licence of television programming undertaking CHNU-TV Fraser Valley.

November 25, 2004

[49-1-o]

À la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de cet avis d'audience publique et la demande sera retournée à la requérante.

Article 28

Trinity Television Inc.  
Victoria (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision CHNU-TV Fraser Valley.

Le 25 novembre 2004

[49-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2004-89

### *Ownership applications granted approval*

The Commission publishes a list of transfers of ownership and changes to the effective control of broadcasting undertakings that it has authorized during the period from September 1, 2004, to October 31, 2004, pursuant to its streamlined procedure.

November 24, 2004

[49-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2004-89

### *Demandes de transactions de propriété ayant été autorisées*

Le Conseil publie une liste des transferts de propriété et des changements dans le contrôle effectif d'entreprises de radiodiffusion qu'il a autorisés entre le 1<sup>er</sup> septembre 2004 et le 31 octobre 2004 conformément à sa procédure simplifiée.

Le 24 novembre 2004

[49-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2004-90

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is December 29, 2004.

1. 3216195 Canada Inc.  
Across Canada

To renew the licence of the national English-language direct-to-home (DTH) pay-per-view television programming undertaking known as "Rogers Sportsnet PPV-DTH," expiring February 28, 2005.

2. 3216195 Canada Inc.  
Across Canada

To renew the licence of the national English-language pay-per-view programming undertaking (terrestrial) known as "Rogers Sportsnet PPV," expiring February 28, 2005.

3. La radio campus communautaire francophone de Shawinigan inc.  
Shawinigan, Quebec

To amend the licence of the radio programming undertaking CFUT-FM Shawinigan.

4. Rogers Broadcasting Limited  
Toronto, Ontario

To renew the licence of the English-language radio network, which expires December 31, 2004, that will broadcast the baseball games of the Toronto Blue Jays during the 2005 season, originating from CJCL Toronto.

November 24, 2004

[49-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2004-90

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 29 décembre 2004.

1. 3216195 Canada Inc.  
L'ensemble du Canada

En vue de renouveler la licence de l'entreprise nationale de programmation de télévision à la carte de langue anglaise distribuée par satellite de radiodiffusion directe (SRD) appelée « Rogers Sportsnet PPV-DTH », qui expire le 28 février 2005.

2. 3216195 Canada Inc.  
L'ensemble du Canada

En vue de renouveler la licence de l'entreprise nationale de programmation de télévision à la carte de langue anglaise (terrestre) appelée « Rogers Sportsnet PPV », qui expire le 28 février 2005.

3. La radio campus communautaire francophone de Shawinigan inc.  
Shawinigan (Québec)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CFUT-FM Shawinigan.

4. Rogers Broadcasting Limited  
Toronto (Ontario)

En vue de renouveler la licence de son réseau radiophonique de langue anglaise, qui expire le 31 décembre 2004, pour la retransmission des matchs de baseball des Blue Jays de Toronto au cours de la saison 2005 en provenance de CJCL Toronto.

Le 24 novembre 2004

[49-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2004-91

*Introduction to Broadcasting Decisions CRTC 2004-513 to 2004-525 — Licensing of new FM radio stations in Halifax, Moncton, Saint John and Fredericton*

This is an introduction to the Commission's decisions in regard to 25 applications for licences to operate new FM radio stations in Halifax, Nova Scotia, and in Moncton, Saint John and Fredericton, New Brunswick. The Commission considered these applications at a public hearing in Halifax that began on March 1, 2004. This notice sets out the criteria the Commission has used to evaluate the applications and determine the capacity of the Halifax, Moncton, Saint John and Fredericton markets to accommodate one or more new radio stations and lists the applications that have been approved for each market.

In Broadcasting Decisions CRTC 2004-513 to 2004-524, published today, the Commission approves applications for licences to operate four new FM radio stations in Halifax; three new FM radio stations in Moncton, including a low-power tourist information service; two new FM radio stations in Saint John; and three new FM radio stations in Fredericton, including a low-power tourist information service. *Denial of various applications considered at the March 1, 2004 Halifax public hearing*, Broadcasting Decision CRTC 2004-525, contains a list of the applications that have been denied. A dissenting opinion by Commissioner Demers, which addresses the Halifax market, is attached to the decision.

November 26, 2004

[49-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2004-92

*Exemption order respecting a class of low-power radio programming undertakings*

In the public notice, the Commission exempts from licensing requirements and associated regulations those low-power radio programming undertakings that provide live or pre-recorded messages about traffic, weather conditions, highway construction and closures, conditions on bridges and in mountain passes, and information, broadcast without consideration, relating to attractions of interest to tourists, and that meet certain other criteria set out in the exemption order appended to the notice.

November 26, 2004

[49-1-o]

**NATIONAL ENERGY BOARD**

## PUBLIC HEARING

*Mackenzie Gas Project*

The National Energy Board (NEB) has received the following five applications for the Mackenzie Gas Project:

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2004-91

*Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2004-513 à 2004-525 — Attribution de licences à de nouvelles stations de radio FM à Halifax, Moncton, Saint John et Fredericton*

Cet avis public sert de préambule aux décisions du Conseil concernant 25 demandes de licences visant l'exploitation de nouvelles stations de radio FM à Halifax (Nouvelle-Écosse) et à Moncton, à Saint John et à Fredericton (Nouveau-Brunswick) qui ont été examinées à l'audience publique qui a débuté le 1<sup>er</sup> mars 2004, à Halifax. Il énonce les critères d'évaluation des demandes ainsi que les conclusions du Conseil concernant la capacité d'accueil d'une ou de plusieurs nouvelles stations de radio des marchés d'Halifax, de Moncton, de Saint John et de Fredericton et énumère également les demandes approuvées pour chacun de ces marchés.

Dans les décisions de radiodiffusion CRTC 2004-513 à 2004-524 publiées aujourd'hui, le Conseil approuve les demandes de licences visant l'exploitation de quatre nouvelles stations de radio FM à Halifax, de trois nouvelles stations de radio FM à Moncton, dont un service d'information touristique de faible puissance, de deux nouvelles stations de radio FM à Saint John et de trois nouvelles stations de radio FM à Fredericton, dont un service d'information touristique de faible puissance. Dans le document intitulé *Refus de plusieurs demandes examinées lors de l'audience publique du 1<sup>er</sup> mars 2004 à Halifax*, décision de radiodiffusion CRTC 2004-525, le Conseil donne la liste des demandes qui ont été refusées. L'opinion minoritaire du conseiller Demers concernant le marché d'Halifax y figure en annexe.

Le 26 novembre 2004

[49-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2004-92

*Ordonnance d'exemption relative à une classe d'entreprises de radio de faible puissance*

Dans l'avis public, le Conseil exempte des obligations liées à une licence et de la réglementation afférente les entreprises de programmation de radio de faible puissance qui dispensent des messages en direct ou préenregistrés sur la circulation, les conditions météorologiques, les travaux de construction et les fermetures de routes, l'état des ponts et des cols de montagne et de l'information diffusée à titre gratuit sur les attractions touristiques, à condition qu'elles répondent à certains critères établis dans l'ordonnance d'exemption figurant en annexe à l'avis.

Le 26 novembre 2004

[49-1-o]

**OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE**

## AUDIENCE PUBLIQUE

*Projet gazier Mackenzie*

L'Office national de l'énergie (ONÉ) a reçu les cinq demandes suivantes au sujet du projet gazier Mackenzie :



- an application for the Mackenzie Valley Pipeline filed by Imperial Oil Resources Ventures Limited (Imperial) pursuant to section 52 of the *National Energy Board Act*;
- an application for the Mackenzie Gathering System filed by Imperial pursuant to paragraph 5(1)(b) of the *Canada Oil and Gas Operations Act*; and
- three Development Plan applications for the three anchor fields in the Mackenzie Delta area supporting the pipelines, filed by Imperial Oil Resources Limited, ConocoPhillips Canada (North) Limited (ConocoPhillips) and Shell Canada Limited (Shell) pursuant to section 5.1 of the *Canada Oil and Gas Operations Act*.

Imperial, Imperial Oil Resources Limited, ConocoPhillips, and Shell are collectively the Applicants.

Copies of the applications are available for viewing

- on the NEB's Web site at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (click on "North/Offshore" then "Northern Gas Project (Mackenzie Gas Project)" then "Regulatory Documents" under "National Energy Board");
- at Macleod Dixon LLP, Barristers and Solicitors, 3700 Canterra Tower, 400 Third Avenue SW, Calgary, Alberta;
- at Imperial's offices at 9925 102 Avenue, Fort Simpson, Northwest Territories; 1 Town Square, Norman Wells, Northwest Territories; and 151 Mackenzie Road, Inuvik, Northwest Territories;
- at the NEB's library (1st Floor, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta); and
- at the offices of the Northern Gas Project Secretariat at Scotia Centre, Suite 208, 4102 50th Avenue, Yellowknife, Northwest Territories; and 302-125 Mackenzie Road, Inuvik, Northwest Territories.

#### Project details

The proposed Mackenzie Gas Project includes

- three onshore natural gas fields: Taglu, Parsons Lake and Niglintgak;
- the Mackenzie Gathering System, including gathering pipelines to transport production from the three fields, the Inuvik area facility to process production from the three fields into gas and natural gas liquids, and a 480-kilometre (298-mile) natural gas liquids pipeline to transport natural gas liquids to Norman Wells, Northwest Territories, to a point of interconnection with the Enbridge Pipelines (NW) Inc. Norman Wells Pipeline;
- the 1 220-kilometre (758-mile) Mackenzie Valley pipeline to transport gas from the Inuvik area to a point of interconnection with the NOVA Gas Transmission Ltd. System in northern Alberta; and
- other related facilities associated with the Mackenzie Valley pipeline, including compressor stations at Little Chicago, Norman Wells, Blackwater River and Trail River, Northwest Territories, and a heater station at Trout River, Northwest Territories.

#### The NEB hearing process

The NEB has conducted an initial review of the applications and has decided to hold a hearing to obtain the evidence, including traditional knowledge, and views of interested persons with respect to the Mackenzie Gas Project. The NEB hearing process will be coordinated with the Environmental Impact Review of the Mackenzie Gas Project by the Joint Review Panel (JRP), as

- une demande concernant le pipeline de la vallée du Mackenzie déposée par Imperial Oil Resources Ventures Limited (Imperial), en vertu de l'article 52 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*;
- une demande concernant le réseau de collecte du Mackenzie déposée par Imperial, en vertu de l'alinéa 5(1)b) de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*;
- trois demandes au sujet de plans de mise en valeur des trois champs principaux de la région du delta du Mackenzie qui appuient les pipelines, déposées par Imperial Oil Resources Limited, ConocoPhillips Canada (North) Limited (ConocoPhillips) et Shell Canada Limitée (Shell) en vertu de l'article 5.1 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*.

Imperial, Imperial Oil Resources Limited, ConocoPhillips et Shell sont appelés collectivement les « demandeurs ».

On peut consulter les demandes aux endroits suivants :

- sur le site Web de l'ONÉ au [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (cliquer sur « Nord/En mer », sur « Projet de gazoduc dans les Territoires du Nord-Ouest (Projet gazier Mackenzie) » et ensuite sur « Documents de réglementation », sous « Office national de l'Énergie »);
- chez Macleod Dixon s.r.l., Avocats, 3700 Canterra Tower, 400 Third Avenue SW, Calgary (Alberta);
- aux bureaux d'Imperial, au 9925 102 Avenue, Fort Simpson (Territoires du Nord-Ouest); au 1 Town Square, Norman Wells (Territoires du Nord-Ouest); et au 151, chemin Mackenzie, Inuvik (Territoires du Nord-Ouest);
- à la bibliothèque de l'ONÉ [rez-de-chaussée, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta)];
- aux bureaux du Secrétariat du projet de gaz du Nord, au Centre Scotia, Bureau 208, 4102 50th Avenue, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest); et au 125, chemin Mackenzie, Bureau 302, Inuvik (Territoires du Nord-Ouest).

#### Description du projet

Le projet gazier Mackenzie, tel qu'il est proposé, comprend :

- trois champs de gaz naturel terrestres : Taglu, Parsons Lake et Niglintgak;
- un réseau de collecte, c'est-à-dire des pipelines pour transporter le gaz produit dans les trois champs et une installation dans la région d'Inuvik pour le traitement de ce gaz et l'extraction des liquides qui y sont contenus, ainsi qu'un pipeline de 480 km (298 milles) pour l'acheminement de ces liquides jusqu'à Norman Wells, dans les Territoires du Nord-Ouest, à un point de raccordement au pipeline Norman Wells d'Enbridge Pipelines (NW) Inc.;
- un pipeline de 1 220 km (758 milles) dans la vallée du Mackenzie pour le transport de gaz depuis la région d'Inuvik jusqu'à un point de raccordement au réseau de NOVA Gas Transmission Ltd. dans le nord de l'Alberta;
- des installations liées au gazoduc de la vallée du Mackenzie, soit des stations de compression à Little Chicago, Norman Wells, Blackwater River et Trail River (Territoires du Nord-Ouest) ainsi qu'une station de chauffage à Trout River, également dans les Territoires du Nord-Ouest.

#### Le processus d'audience de l'ONÉ

L'ONÉ a effectué un examen initial des demandes et a décidé de tenir une audience pour obtenir la preuve, y compris le savoir traditionnel, et les points de vue des personnes intéressées concernant le projet gazier Mackenzie. Le processus d'audience de l'ONÉ sera coordonné à l'Examen des répercussions environnementales du projet gazier Mackenzie par la Commission

contemplated by the *Cooperation Plan for the Environmental Impact Assessment and Regulatory Review of a Northern Gas Pipeline Project through the Northwest Territories*, dated June 2002. Administrative support will be provided by the Northern Gas Project Secretariat.

The NEB hearing process will consist of a number of phases. The following table illustrates those phases in relation to the JRP process.

Phase	NEB Process	JRP Process
1	Initial Review	Initial Review
2	Technical Review	Technical Review
3	Public Hearings	Public Hearings
4	Adjourned	Prepare Panel Report and Recommendations
5	Adjourned	Government Response to Panel Report
6	NEB receives reports from JRP process and public hearing reconvenes for final argument	Not applicable
7	NEB prepares Reasons for Decision	Not applicable

Any person interested in participating in this proceeding should consult the NEB's Hearing Order GH-1-2004 for further background and instructions.

#### Information for intervenors

Intervenors will have the right to receive all the documents related to the application, file information requests, present evidence, cross-examine other witnesses and present final argument. Intervenors are also subject to questioning under oath by other participants.

Any person wishing to intervene in the proceeding must file an application to intervene by noon, Mountain time, December 21, 2004, with the Secretary of the Board and serve copies on the Applicants at the following address: In care of Mr. A. D. Martin, Manager, Regulatory Affairs, Mackenzie Gas Project, Imperial Oil Resources Ventures Limited, 237 Fourth Avenue SW, P.O. Box 2480, Station M, Calgary, Alberta T2P 3M9, (403) 237-2102 (facsimile).

To assist you in preparing an application to intervene, a template is available on the NEB's Web site at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (click on "Submit a Document"). The Applicants will serve a copy of their applications and of related documents on each intervenor.

#### Letters of comment and oral statements

Any person wishing only to comment on the applications and not participate as an intervenor may file a letter of comment with the Secretary of the Board and send a copy to the Applicants. To assist you in preparing a letter of comment, a template is available on the NEB's Web site at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (click on "Submit a Document").

Anyone wishing to make an oral statement must file a letter with the NEB requesting the opportunity to make an oral statement and send a copy to the Applicants. The NEB will set aside time during the public hearings to hear the oral comments on the applications.

d'examen conjoint (CEC), tel qu'il est envisagé dans le *Plan de coopération — Évaluation des répercussions environnementales et examen réglementaire d'un projet de gazoduc dans les Territoires du Nord-Ouest* de juin 2002. Le soutien administratif sera assuré par le Secrétariat du projet de gaz du Nord.

Le processus d'audience de l'ONÉ comportera un certain nombre de phases. Le tableau suivant compare ces phases à celles du processus de la CEC :

Phase	Processus de l'ONÉ	Processus de la CEC
1	Examen initial	Examen initial
2	Examen technique	Examen technique
3	Audiences publiques	Audiences publiques
4	Ajournement	Préparation du rapport et des recommandations du groupe d'experts
5	Ajournement	Réponse du gouvernement au rapport du groupe d'experts
6	L'ONÉ reçoit les rapports résultant du processus de la CEC et l'audience publique recommence pour la plaidoirie finale	Sans objet
7	L'ONÉ prépare les motifs de décision	Sans objet

Toute personne intéressée à participer à l'instance devrait consulter l'ordonnance d'audience GH-1-2004 de l'ONÉ, qui fournit des précisions et des instructions concernant l'audience.

#### Information pour les intervenants

Les intervenants auront le droit de recevoir tous les documents liés à la demande, de déposer des demandes de renseignements, de présenter une preuve, de faire subir un contre-interrogatoire aux autres témoins et de présenter une plaidoirie finale. Les intervenants peuvent aussi être questionnés sous serment par les autres participants.

Toute personne désireuse d'intervenir dans le cadre de l'instance doit déposer une demande de statut d'intervenant auprès du secrétaire de l'ONÉ au plus tard le 21 décembre 2004, à midi (heure des Rocheuses), et en signifier des copies aux demandeurs, à l'adresse suivante : À l'attention de Monsieur A. D. Martin, Gestionnaire, Affaires réglementaires, Projet gazier Mackenzie, Imperial Oil Resources Ventures Limited, 237 Fourth Avenue SW, Case postale 2480, succursale M, Calgary (Alberta) T2P 3M9, (403) 237-2102 (télécopieur).

Un modèle est offert sur le site Web de l'ONÉ, au [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (cliquer sur « Déposer un document »), pour vous aider à préparer votre demande d'intervention. Les demandeurs signifieront une copie des demandes et des documents connexes à chaque intervenant.

#### Lettres de commentaires et exposés oraux

Les personnes qui souhaitent uniquement faire des observations sur les demandes sans participer à titre d'intervenant sont priées de déposer une lettre de commentaires auprès du secrétaire de l'Office et d'en faire parvenir une copie aux demandeurs. Un modèle est offert sur le site Web de l'ONÉ, au [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (cliquer sur « Déposer un document »), pour vous aider à préparer votre lettre de commentaires.

Toute personne désireuse de faire un exposé oral doit le demander par écrit à l'ONÉ et envoyer une copie de sa demande aux demandeurs. L'ONÉ réservera du temps durant les audiences publiques pour l'audition des exposés oraux concernant les demandes.

The deadline for filing of letters of comment and requests to make an oral statement is March 29, 2005.

#### Information on hearing procedures

You may access the Hearing Order through the NEB's Web site at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (click on "North/Offshore" then "Northern Gas Project [Mackenzie Gas Project]" then "Regulatory Documents" under "National Energy Board"). You may obtain information on the procedures for this proceeding or on the *National Energy Board Rules of Practice and Procedures, 1995* (Rules of Practice) governing all NEB proceedings by writing to the Secretary of the Board or by contacting Jane Morales, Regulatory Officer, at (403) 299-3933 or Mona Butler, Regulatory Officer, at (403) 299-3928, or at 1-800-899-1265. You may also go to the NEB's Web site and click on "Acts and Regulations" to access the NEB's Rules of Practice and other legislation.

MICHEL L. MANTHA  
Secretary

[49-1-o]

## PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD

### PATENT ACT

#### Hearing

In the matter of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, as amended

And in the matter of Leo Pharma Inc. (the "Respondent") and the medicine "Dovobet"

Take notice that the Patented Medicine Prices Review Board will hold a hearing at its offices in the Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on Monday, February 21, 2005, at 9:30 a.m., or as soon thereafter as the hearing may be held. A pre-hearing conference has also been scheduled for Wednesday, January 19, 2005, at 9:30 a.m., at the Board's offices, 18th Floor.

The purpose of the hearing is to determine whether, under sections 83 and 85 of the *Patent Act*, the Respondent is selling or has sold the medicine known as Dovobet in any market in Canada at a price that, in the Board's opinion, is or was excessive and, if so, what order, if any, should be made.

Dovobet 0.55 mcg/mg (DIN 02244126) has been sold in Canada since December 17, 2001. Dovobet is a dermatological drug that is administered for acute flare-ups of psoriasis.

Persons wishing to intervene in the proceeding are required to apply to the Board for leave to intervene on or before December 21, 2004. Such persons should contact the Secretary of the Board for further information on the procedure.

All requests for information should be addressed to the Secretary of the Board: Sylvie Dupont, Standard Life Centre, Suite 1400, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1P 1C1, 1-877-861-2350 (toll-free number), (613) 954-8299 (telephone), (613) 952-7626 (facsimile), [sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca](mailto:sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca) (electronic mail).

[49-1-o]

La date limite de dépôt des lettres de commentaires et des demandes de présentation d'exposé oral est le 29 mars 2005.

#### Renseignements sur les procédures de l'audience

L'ordonnance d'audience est accessible sur le site Web de l'ONÉ au [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (cliquer sur « Nord/En mer », sur « Projet de gazoduc dans les Territoires du Nord-Ouest [Projet gazier Mackenzie] » et ensuite sur « Documents de réglementation » sous « Office national de l'énergie »). Pour obtenir les instructions sur le déroulement de l'instance ou une copie des *Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995)* [Règles de pratique] régissant la tenue de toutes les instances, prière d'en faire la demande par écrit au secrétaire de l'Office ou de contacter Jane Morales, agente de la réglementation, au (403) 299-3933, ou Mona Butler, agente de la réglementation, au (403) 299-3928, ou de composer le 1 800 899-1265. Vous pouvez aussi consulter les Règles de pratique de l'ONÉ ainsi que les lois pertinentes sur le site Web de l'ONÉ (cliquer sur « Lois et règlements »).

Le secrétaire  
MICHEL L. MANTHA

[49-1-o]

## CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS

### LOI SUR LES BREVETS

#### Audience

Dans l'affaire de la *Loi sur les brevets*, L.R.C. (1985), ch. P-4 modifiée

Et dans l'affaire de Leo Pharma Inc. (l'« intimée ») et le médicament « Dovobet »

Prenez avis que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés tiendra une audience à ses bureaux du Centre Standard Life, 18<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), débutant le lundi 21 février 2005, à compter de 9 h 30 ou dès que possible par la suite. Une conférence préparatoire à l'audience aura aussi lieu le mercredi 19 janvier 2005, à compter de 9 h 30 dans les bureaux du Conseil, 18<sup>e</sup> étage.

L'audience a pour objet de déterminer, aux termes des articles 83 et 85 de la *Loi sur les brevets*, si l'intimée vend ou a vendu au Canada le médicament connu sous le nom de « Dovobet » sur un marché canadien à un prix que le Conseil juge excessif et, le cas échéant, de décider de l'ordonnance, s'il en est, qui doit être rendue.

Dovobet 0,55 mcg/mg (DIN 02244126) est vendu au Canada depuis le 17 décembre 2001. Ce médicament dermatologique est indiqué pour les épisodes aigus de psoriasis.

Les personnes qui désirent intervenir dans cette affaire doivent déposer une requête d'intervention auprès du Conseil au plus tard le 21 décembre 2004. Ces personnes sont priées de s'adresser à la secrétaire du Conseil pour obtenir des renseignements sur la procédure.

Toute demande de renseignements doit être acheminée à la secrétaire du Conseil : Sylvie Dupont, Centre Standard Life, Bureau 1400, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1C1, 1 877 861-2350 (numéro sans frais), (613) 954-8299 (téléphone), (613) 952-7626 (télécopieur), [sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca](mailto:sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca) (courriel).

[49-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 16, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment No. 4 dated as of November 15, 2004, between Canadian National Railway Company and Key Equipment Finance Canada Ltd.

November 24, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[49-1-o]

**AVIS DIVERS****CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 novembre 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location de matériel ferroviaire n° 4 en date du 15 novembre 2004 entre la Canadian National Railway Company et la Key Equipment Finance Canada Ltd.

Le 24 novembre 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 18, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale dated as of November 18, 2004, between Canadian National Railway Company and Key Equipment Finance Canada Ltd.

November 24, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[49-1-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 novembre 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de vente en date du 18 novembre 2004 entre la Canadian National Railway Company et la Key Equipment Finance Canada Ltd.

Le 24 novembre 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]

**CARCAT ULC**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 15, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 3 to Memorandum of Indenture dated as of November 15, 2004, among Wells Fargo Bank, National Association, CARCAT ULC, NARCAT LLC and NARCAT Mexico S. de R.L. de C.V.

November 24, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[49-1-o]

**CARCAT ULC**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 novembre 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Troisième supplément au résumé de la convention de fiducie en date du 15 novembre 2004 entre la Wells Fargo Bank, National Association, la CARCAT ULC, la NARCAT LLC et la NARCAT Mexico S. de R.L. de C.V.

Le 24 novembre 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]

**CONOCOPHILLIPS COMPANY**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 28, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

**CONOCOPHILLIPS COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 octobre 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Memorandum of Lease Agreement dated as of October 28, 2004, between Conocophillips Company and The Fifth Third Leasing Company.

November 22, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[49-1-o]

Résumé du contrat de location en date du 28 octobre 2004 entre la Conocophillips Company et The Fifth Third Leasing Company.

Le 22 novembre 2004

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]

## CORPORATION OF THE MUNICIPALITY OF CHATHAM-KENT

### PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Municipality of Chatham-Kent hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the Municipality of Chatham-Kent has deposited with the Minister of Transport and in the Chatham Land Registry Office, at 40 William Street N, Chatham, Ontario, under deposit Nos. 639215, 639216 and 639217, a description of the site and plans of the reconstruction of a bridge over the Rankin Creek Drain, at Kennedy Road (site 1 and 2) and Owen Road (site 3), in the former Dover Township, in front of Lot 18, Concession 11 (site 1 and 2) and Lot 18, Concession 12 (site 3).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chatham, November 23, 2004

JOSEPH CALABRESE

[49-1-o]

## CORPORATION OF THE MUNICIPALITY OF CHATHAM-KENT

### DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the Municipality of Chatham-Kent donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the Municipality of Chatham-Kent a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits de Chatham, situé au 40, rue William Nord, Chatham (Ontario), sous les numéros de dépôt 639215, 639216 et 639217, une description de l'emplacement et les plans de la réfection d'un pont au-dessus du rigolet du ruisseau Rankin, au chemin Kennedy (site 1 et 2) et au chemin Owen (site 3), dans l'ancien canton de Dover, en face du lot 18, concession 11 (site 1 et 2) et du lot 18, concession 12 (site 3).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chatham, le 23 novembre 2004

JOSEPH CALABRESE

[49-1-o]

## CYPRESS CANADA MANAGEMENT IV, INC.

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 4, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Termination of Lease Interest dated November 2, 2004, by PLM Investment Management, Inc.;
2. Master Lease and Assignment Agreement dated as of October 1, 2004, between Cypress Tankcar Leasing IV, LLC and Cypress Canada Management IV, Inc.;
3. Assignment and Assumption of Leases Agreement dated as of October 1, 2004, between Patriot Railcar Holdings I, LLC and Cypress Canada Management IV, Inc.; and
4. Complete Release of Security Interest dated November 4, 2004, by Wells Fargo Bank, National Association.

November 24, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[49-1-o]

## CYPRESS CANADA MANAGEMENT IV, INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 novembre 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation du contrat de location en date du 2 novembre 2004 par la PLM Investment Management, Inc.;
2. Contrat maître de location et convention de cession en date du 1<sup>er</sup> octobre 2004 entre la Cypress Tankcar Leasing IV, LLC et la Cypress Canada Management IV, Inc.;
3. Convention de cession et de prise en charge des contrats de location en date du 1<sup>er</sup> octobre 2004 entre la Patriot Railcar Holdings I, LLC et la Cypress Canada Management IV, Inc.;
4. Libération complète de la garantie en date du 4 novembre 2004 par la Wells Fargo Bank, National Association.

Le 24 novembre 2004

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]

**EASTERN WING OF THE CANADIAN FIGHTER PILOTS ASSOCIATION****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Eastern Wing of the Canadian Fighter Pilots Association intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 22, 2004

D. B. WURTELE  
*Acting President*

[49-1-o]

**EASTERN WING OF THE CANADIAN FIGHTER PILOTS ASSOCIATION****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Eastern Wing of the Canadian Fighter Pilots Association demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 22 novembre 2004

*Le président par intérim*  
D. B. WURTELE

[49-1-o]

**LA FRATERNITÉ DU PLUS PETIT INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that La Fraternité du Plus Petit Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 20, 2004

IRÈNE LAPIERRE  
*President*

[49-1-o]

**LA FRATERNITÉ DU PLUS PETIT INC.****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que La Fraternité du Plus Petit Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 octobre 2004

*La présidente*  
IRÈNE LAPIERRE

[49-1-o]

**GREENBRIER LEASING CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 16, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Security Agreement Supplement No. 2 dated as of November 16, 2004, between Greenbrier Leasing Corporation and Export Development Canada; and
2. Partial Release Agreement dated November 16, 2004, by Export Development Canada.

November 24, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[49-1-o]

**GREENBRIER LEASING CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 novembre 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du deuxième supplément au contrat de garantie en date du 16 novembre 2004 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Export Development Canada;
2. Libération partielle en date du 16 novembre 2004 par la Export Development Canada.

Le 24 novembre 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]

**HAPPY AS A CLAM SHELLFISH LTD.****PLANS DEPOSITED**

Happy as a Clam Shellfish Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Happy as a Clam Shellfish Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sayward, at Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1-104, a description of the site and plans of the shellfish aquaculture facility in Baker Passage, at Twin Islands, in front of Lot 153.

**HAPPY AS A CLAM SHELLFISH LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Happy as a Clam Shellfish Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Happy as a Clam Shellfish Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sayward, à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1-104, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'aquaculture de mollusques dans le passage Baker, aux îles Twin, en face du lot 153.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Campbell River, November 22, 2004

HAPPY AS A CLAM SHELLFISH LTD.  
GRANT WEBB

[49-1-o]

**MARKHAM GENERAL INSURANCE COMPANY  
IN LIQUIDATION (“MARKHAM”)**

**NOTICE TO POLICYHOLDERS AND CLAIMANTS OF  
MARKHAM**

Deloitte & Touche Inc., as Liquidator of Markham (the “Liquidator”), under the provisions of the *Winding-up and Restructuring Act*, hereby gives notice that the Court has fixed Monday, January 31, 2005, as the last day for policyholders and claimants of Markham to send in their claims.

Take note that failure to give notice of a claim by January 31, 2005, may result in distributions being made without regard to that claim.

Further take notice that a Statement of Claimants and Creditors shall be filed in the Office of the Superintendent of Financial Institutions pursuant to subsection 168(1) of the *Winding-up and Restructuring Act*, not less than 30 days after the last day fixed for sending in claims.

For further information or for a claim form, please write to Melissa Langlois, Manager, at the following address: Deloitte & Touche Inc., Liquidator of Markham General Insurance Company, 1380 Roddick Road, 4th Floor, Markham, Ontario L3R 4G5, (905) 754-0151 (facsimile), claims@mgic.ca (electronic mail), or see www.mgic.ca.

This notice is being given pursuant to the Order of the Ontario Superior Court of Justice dated November 3, 2004.

December 4, 2004

DELOITTE & TOUCHE INC.  
LIQUIDATOR OF MARKHAM GENERAL  
INSURANCE COMPANY

[49-1-o]

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND  
TRANSPORTATION**

**PLANS DEPOSITED**

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of Saskatchewan, under deposit

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Campbell River, le 22 novembre 2004

HAPPY AS A CLAM SHELLFISH LTD.  
GRANT WEBB

[49-1]

**MARKHAM GENERAL INSURANCE COMPANY  
EN INSTANCE DE LIQUIDATION (« MARKHAM »)**

**AVIS AUX TITULAIRES DE POLICES ET AUX  
REQUÉRANTS DE MARKHAM**

Deloitte & Touche Inc., agissant en qualité de liquidateur de Markham (le « Liquidateur »), dans le cadre des dispositions de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*, donne avis par la présente que le tribunal a fixé au lundi 31 janvier 2005 la date limite à laquelle les titulaires de polices et les requérants de Markham peuvent déposer leurs requêtes.

Veuillez noter que le manquement à l'observation de la date du 31 janvier 2005 dans le dépôt des requêtes pourra se traduire par une répartition sans considération de celles-ci.

Veuillez également noter qu'une déclaration des requérants et des créanciers sera déposée au Bureau du surintendant des institutions financières, conformément au paragraphe 168(1) de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*, au plus tôt 30 jours après la date limite fixée pour la soumission des requêtes.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de requête, veuillez communiquer par écrit avec Melissa Langlois, gestionnaire, à l'adresse suivante : Deloitte & Touche Inc., Liquidateur de Markham General Insurance Company, 1380, chemin Roddick, 4<sup>e</sup> étage, Markham (Ontario) L3R 4G5, (905) 754-0151 (télécopieur), claims@mgic.ca (courriel), ou consulter le site Web www.mgic.ca.

Cet avis est émis à la suite de l'injonction de la Cour supérieure de justice de l'Ontario en date du 3 novembre 2004.

Le 4 décembre 2004

DELOITTE & TOUCHE INC.  
LIQUIDATEUR DE MARKHAM GENERAL  
INSURANCE COMPANY

[49-1-o]

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND  
TRANSPORTATION**

**DÉPÔT DE PLANS**

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et du transport de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé

No. 101858249, a description of the site and plans of the bridge on Provincial Highway 55, over the Green River, 0.8 km west of Green Lake, in Section 19, Township 61, Range 12, west of the Third Meridian.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, November 19, 2004

JOHN LAW  
*Deputy Minister*

[49-1-o]

#### **ST. PAUL GUARANTEE INSURANCE COMPANY**

#### **TRAVELERS CASUALTY AND SURETY COMPANY OF CANADA**

#### **LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 250(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that St. Paul Guarantee Insurance Company/Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie and Travelers Casualty and Surety Company of Canada, each being a federal insurance company regulated under the *Insurance Companies Act* (Canada), intend to make a joint application to the Minister of Finance of Canada on or after December 13, 2004, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name of St. Paul Guarantee Insurance Company and, in French, Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie, having its head office at Royal Trust Tower, 34th Floor, 77 King Street W, Toronto, Ontario M5K 1K2.

Toronto, November 4, 2004

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP  
*Solicitors*

[46-4-o]

#### **SUNCOR ENERGY (U.S.A.) INC.**

#### **DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 28, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Partial Lease Termination and Memorandum of Lease dated as of October 28, 2004, among Suntrust Leasing Corporation, The Fifth Third Leasing Company and Conocophillips Company; and
2. Memorandum of Lease Agreement dated as of October 28, 2004, between The Fifth Third Leasing Company and Suncor Energy (U.S.A.) Inc.

November 22, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[49-1-o]

auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, sous le numéro de dépôt 101858249, une description de l'emplacement et les plans du pont sur la route provinciale 55, au-dessus de la rivière Green, à 0,8 km à l'ouest de Green Lake, dans la section 19, canton 61, rang 12, à l'ouest du troisième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 19 novembre 2004

*Le sous-ministre*  
JOHN LAW

[49-1]

#### **COMPAGNIE D'ASSURANCE ST. PAUL GARANTIE**

#### **TRAVELERS, COMPAGNIE D'ASSURANCE DOMMAGES ET DE CAUTIONNEMENT DU CANADA**

#### **LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions du paragraphe 250(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie/ St. Paul Guarantee Insurance Company et Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada, chacune une société d'assurance régie par la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), prévoient déposer une demande conjointe auprès du ministre des Finances du Canada, à compter du 13 décembre 2004, pour des lettres patentes de fusion les regroupant en une seule société sous la dénomination de Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie et, en anglais, St. Paul Guarantee Insurance Company dont le siège social sera situé à la Tour Royal Trust, 34<sup>e</sup> étage, 77, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5K 1K2.

Toronto, le 4 novembre 2004

*Les avocats*  
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[46-4-o]

#### **SUNCOR ENERGY (U.S.A.) INC.**

#### **DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 octobre 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation partielle du contrat de location et résumé du contrat de location en date du 28 octobre 2004 entre la Suntrust Leasing Corporation, The Fifth Third Leasing Company et la Conocophillips Company;
2. Résumé du contrat de location en date du 28 octobre 2004 entre The Fifth Third Leasing Company et la Suncor Energy (U.S.A.) Inc.

Le 22 novembre 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]



**TOLKO INDUSTRIES LTD.****PLANS DEPOSITED**

Tolko Industries Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Tolko Industries Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Portage la Prairie, Manitoba, under plan No. R-1148 and serial No. 1079626, a description of the site and plans of a proposed bridge over an unnamed tributary between Zdan Lake and Batty Lake, in Township 70, Range 21, west of the Principal Meridian. The location starts and ends on forested Crown land.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

The Pas, November 26, 2004

**RICHARD G. GIBBONS**  
*Forester*

[49-1-o]

**TOLKO INDUSTRIES LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Tolko Industries Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Tolko Industries Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Portage la Prairie (Manitoba), sous le numéro de plan R-1148 et le numéro de série 1079626, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus d'un affluent non désigné entre les lacs Zdan et Batty, dans le canton 70, rang 21, à l'ouest du méridien principal. Les travaux seront effectués sur des terrains boisés de la Couronne.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

The Pas, le 26 novembre 2004

*Le forestier*  
**RICHARD G. GIBBONS**

[49-1]

**UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 29, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 3 effective November 1, 2004, among U.S. Bank National Association, Union Pacific Railroad Company and BNY Midwest Trust Company.

November 24, 2004

**MCCARTHY TÉTRAULT LLP**  
*Solicitors*

[49-1-o]

**UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 octobre 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Troisième supplément au résumé du contrat de location et convention de fiducie en date du 1<sup>er</sup> novembre 2004 entre la U.S. Bank National Association, la Union Pacific Railroad Company et la BNY Midwest Trust Company.

Le 24 novembre 2004

*Les conseillers juridiques*  
**MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.**

[49-1-o]

**UNITED STATES FIDELITY AND GUARANTY COMPANY****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that United States Fidelity and Guaranty Company ("USF&G") intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after January 1, 2005, for the release of its assets in Canada. The release of assets will occur subsequent to the assumption of all liabilities in Canada of USF&G by St. Paul Fire and Marine Insurance Company, a transaction that is subject to the approval of the Minister of Finance (Canada).

**UNITED STATES FIDELITY AND GUARANTY COMPANY****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la United States Fidelity and Guaranty Company (la « USF&G ») prévoit déposer une demande auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, le 1<sup>er</sup> janvier 2005 ou après cette date, pour la libération de son actif au Canada. La libération de l'actif aura lieu après la prise en charge de tous les engagements de la USF&G au Canada par La Compagnie d'Assurance St. Paul, opération qui est assujettie à l'approbation du ministre des Finances (Canada).

Any party to an insurance contract with USF&G that opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 1, 2005.

Toute partie contractante aux termes d'une police d'assurance auprès de la USF&G qui s'oppose à cette libération de l'actif doit déposer un avis à cet effet au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Toronto, November 20, 2004

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP

*Solicitors*

[47-4-o]

Toronto, le 20 novembre 2004

*Les avocats*

GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[47-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canada Customs and Revenue Agency</b>		<b>Agence des douanes et du revenu du Canada</b>	
Regulations Amending the Income Tax Regulations...	3608	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu .....	3608
<b>Canadian Environmental Assessment Agency</b>		<b>Agence canadienne d'évaluation environnementale</b>	
Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canadian Environmental Assessment Act .....	3619	Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale .....	3619

**Regulations Amending the Income Tax Regulations***Statutory authority**Income Tax Act**Sponsoring agency*

Canada Customs and Revenue Agency

**Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu***Fondement législatif**Loi de l'impôt sur le revenu**Organisme responsable*

Agence des douanes et du revenu du Canada

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

These amending regulations consist of:

- technical amendments to correct errors in the Regulations, and to update the Regulations to reflect Government announcements and previous amendments to the *Income Tax Act*;
- an amendment to require issuers of registered retirement savings plans (RRSPs) to file information returns setting out certain details concerning the premiums they receive;
- an amendment extending the time for filing an information return regarding past service pension adjustments; and
- amendments to the list of foreign universities to which a Canadian can donate and receive tax relief in respect of that donation.

**Section by section description of the amendments****SECTION 1 — AMENDMENT TO SECTION 202**

- This is a technical amendment to add a new subsection (1.1) to section 202. An amendment in 2001 to section 153 of the Act inadvertently removed the requirement to make information returns reporting payments to foreign actors working in Canada. This amendment corrects the error. As the persons affected by this provision have been filing information returns all along, there will be no added obligations placed on them by this amendment.

**SECTION 2 — ADDITION OF SECTION 214.1**

- This amendment will require issuers of RRSPs to file an annual return with the Minister. The return will show all the premiums received by the issuer during the contribution year. The first filing of this return will be in 2005, to give issuers sufficient time to prepare.

**SECTION 3 — AMENDMENTS TO SECTION 600**

- Section 600 sets out those elections in the *Income Tax Act* and the *Income Tax Regulations* for which the Minister may grant an extension to file, amend or revoke. This technical amendment removes references to provisions that no longer provide for an election, and add references to additional provisions under which the Minister may grant an extension to file, amend or revoke an election.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Description**

Ce règlement modificateur renferme ce qui suit :

- des modifications de forme visant à corriger les erreurs dans le Règlement et à mettre à jour le Règlement en fonction des annonces du Gouvernement et des modifications apportées antérieurement à la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- une modification visant à obliger les émetteurs de régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER) à produire une déclaration de renseignements pour fournir certaines précisions sur les cotisations qui leur sont payées;
- une modification visant à proroger le délai pour produire une déclaration de renseignements portant sur le facteur d'équivalence pour services passés;
- des modifications de la liste des universités de l'extérieur du Canada, auxquelles les Canadiens peuvent faire un don qui leur permettra de bénéficier d'un allègement fiscal.

**Description article par article des modifications****ARTICLE 1 — MODIFICATION DE L'ARTICLE 202**

- Cette modification de forme vise à ajouter le paragraphe (1.1) à l'article 202. En raison d'une modification apportée à l'article 153 de la Loi en 2001, l'exigence selon laquelle il faut produire une déclaration de renseignements pour faire état de paiements effectués à des acteurs non résidents travaillant au Canada a été supprimée par inadvertance. L'article 202 est modifié dans le but de corriger cette erreur. Comme les personnes visées par cette disposition ont toujours produit des déclarations de renseignements, la modification de l'article 202 ne leur imposera aucune obligation additionnelle.

**ARTICLE 2 — ADJONCTION DE L'ARTICLE 214.1**

- Cette modification vise à obliger les émetteurs de REER à produire une déclaration de renseignements annuelle auprès du ministre. La déclaration indiquera toutes les cotisations reçues par l'émetteur durant l'année de cotisation. Cette déclaration sera produite pour la première fois en 2005, ce qui donnera aux émetteurs le temps de se préparer.

**ARTICLE 3 — MODIFICATION DE L'ARTICLE 600**

- L'article 600 énumère les choix prévus par la *Loi de l'impôt sur le revenu* et le *Règlement de l'impôt sur le revenu* dont le ministre peut proroger le délai d'exercice ou autoriser la modification ou l'annulation. Cette modification de forme

The addition of paragraphs 128.1(6)(a) and (c), (7)(d) and (g) and (8)(c) of the Act are being made retroactive to October 1, 1996—the date set out in these provisions of the Act.

#### SECTION 4 — ADDITION OF SECTION 1000.1

- Subsection 164(6.1) of the Act, to which this new section of the Regulations refers, was added in 1992. The provision in the Act provides for an election to be made, as set out in the Regulations. However, the Regulations were not amended to set out the particulars of the election.

This new provision of the Regulations sets out how this election is to be made, including the information required. The amendments to section 600 of the Regulations, described in section 3, include the addition of subsection 164(6.1) of the Act, so that the Minister may authorize an extension of the time otherwise provided for making the election.

This technical amendment will affect situations in which the death of the taxpayer occurred after July 13, 1990—the date the election was provided for in the Act.

#### SECTION 5 — AMENDMENT TO SUBSECTION 8402(1)

- This amendment extends the time for filing an information return with regard to a past service pension adjustment from 60 to 120 days. The administrators of these plans need the additional time to obtain all the information required for the return.

#### SECTION 6 — AMENDMENTS TO SCHEDULE I

- These technical amendments set out the tax withholding amounts from periodic payments.

Historically, these amendments are made annually to reflect the changes to tax rates and personal deductions. However, these amendments were not put forward in 2002 and 2003. Accordingly, these amendments relate to tax years 2002, 2003 and 2004.

This information has previously been communicated to those affected, through the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) tax guides, and its Web site.

#### SECTIONS 7 AND 8 — AMENDMENTS TO SCHEDULE VIII

- Schedule VIII to the *Income Tax Regulations* lists universities outside Canada, the student body of which ordinarily includes students from Canada. Donations to these universities qualify as charitable donations for income tax purposes. These amendments add to that list the names of additional universities that have been found to qualify.

### Alternatives

No alternative was considered to the technical amendments. They are all required as a result of Government announcements, amendments to the Act or to correct errors in the Regulations.

No alternative was considered to the provision requiring issuers of RRSPs to file information returns. This amendment has been discussed between CCRA officials and representatives of the issuing bodies, and it is agreed that mutual benefits will be realized from this amendment.

permettra de supprimer de la liste les dispositions qui ne prévoient plus de choix et d'ajouter à la liste des dispositions prévoyant un choix dont le ministre peut proroger le délai d'exercice ou autoriser la modification ou l'annulation.

L'adjonction des alinéas 128.1(6)(a) et (c), (7)(d) et (g) et (8)(c) de la Loi est rétroactive au 1<sup>er</sup> octobre 1996, soit la date indiquée dans ces dispositions.

#### ARTICLE 4 — ADJONCTION DE L'ARTICLE 1000.1

- Le paragraphe 164(6.1) de la Loi, auquel se rapporte le nouvel article du Règlement, a été ajoutée en 1992. Aux termes de ce paragraphe, un choix peut être exercé selon les modalités prévues par le Règlement. Toutefois, le Règlement n'a pas été modifié pour donner les précisions nécessaires sur le choix.

Cette nouvelle disposition du Règlement indique comment exercer le choix et quels renseignements sont exigés. Les modifications à l'article 600 du Règlement, qui sont décrites à l'article 3 du présent résumé, tiennent compte de l'adjonction du paragraphe 164(6.1) de la Loi. Par conséquent, le ministre pourra autoriser une prorogation du délai autrement imparti pour exercer le choix.

Cette modification de forme s'applique aux cas où le contribuable est décédé après le 13 juillet 1990, date depuis laquelle le choix est prévu par la Loi.

#### ARTICLE 5 — MODIFICATION DU PARAGRAPHE 8402(1)

- Cette modification de forme vise à faire passer de 60 à 120 jours le délai imparti pour produire une déclaration de renseignements concernant le facteur d'équivalence pour services passés. Les administrateurs ont besoin de plus de temps pour recueillir les renseignements nécessaires.

#### ARTICLE 6 — MODIFICATION DE L'ANNEXE I

- Cette modification de forme permettra de préciser le montant des retenues d'impôt à effectuer sur la rémunération périodique.

Ces modifications sont apportées chaque année pour refléter les changements aux taux d'imposition et aux déductions personnelles. Cependant, aucune modification n'a été proposée en 2002 et en 2003. Par conséquent, ces modifications visent les années d'imposition 2002, 2003 et 2004.

Ces renseignements ont déjà été communiqués aux intéressés dans les guides d'impôt et dans le site Web de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC).

#### ARTICLES 7 ET 8 — MODIFICATION DE L'ANNEXE VIII

- L'annexe VIII du *Règlement de l'impôt sur le revenu* dresse la liste des universités de l'extérieur du Canada qui comptent généralement des étudiants canadiens parmi leurs étudiants. Les dons faits à ces universités sont des dons de bienfaisance aux fins de l'impôt. Les modifications apportées ont pour effet d'ajouter à la liste le nom d'autres universités considérées comme admissibles.

### Solutions envisagées

Pour ce qui est des modifications de forme, aucune autre option n'a été envisagée. Elles s'imposent toutes, car elles découlent d'annonces faites par le gouvernement ou de changements apportés à la Loi, de même que de la nécessité de corriger des erreurs dans le Règlement.

Aucune autre option n'a été envisagée pour ce qui est des modifications visant à obliger les émetteurs de REER à produire une déclaration de renseignements. Les représentants de l'ADRC et des émetteurs ont discuté de cette nouvelle disposition et ils ont convenu qu'elle présentera des avantages mutuels.

The extension of the time to file an information return in the case of past service pension adjustments has been discussed with, and agreed to by those filing these returns. No alternative was considered.

No alternative was considered to the amendments to Schedule VIII. Subparagraph 110.1(1)(a)(vi) and paragraph (f) of the definition of total charitable gifts in subsection 118.1(1) of the Act require that the universities be identified by regulation.

### **Benefits and costs**

There are no costs to these amendments—to taxpayers, tax practitioners or the CCRA.

The technical amendments simply bring the Regulations into accord with the Act, or support Government announcements related to which there is no cost of compliance.

The amendment set out in section 2 addresses comments by the Auditor General, who stated that the CCRA should strengthen its ability to corroborate claims for exemptions made by contributors to RRSPs. The amendment will benefit the CCRA by providing that corroboration, and impose minimal costs of the issuers of RRSPs, since they already provide this information to the contributors.

The amendment set out in section 5 will benefit the filers of these returns by giving them more time to collect all the information required in the return.

The amendments set out in section 7 will permit corporate taxpayers who make donations to the universities added to the list by the amendments to deduct the donations in calculating their taxable income. Donations by an individual will be eligible for a tax credit, which will reduce the individual's tax liability.

### **Consultation**

Officials of the Department of Finance were consulted on some of these amendments. Associations representing tax practitioners and employers were consulted on others.

The list of qualifying universities, amended by sections 7 and 8, is amended each year based on requests received from universities that they be considered for inclusion in the list.

### **Compliance and enforcement**

The CCRA administers the provisions of the *Income Tax Act* and the regulations. The Act contains penalty provisions if these provisions are not complied with. Compliance with these amendments will be ensured through the mechanisms currently in place.

### **Contact**

Mr. Grant Wilkinson, Legislative Policy Directorate, Place de Ville, Tower A, 22nd Floor, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 957-2079 (telephone), grant.wilkinson@cra-adrc.gc.ca (electronic mail).

La modification visant à proroger le délai imparti pour produire une déclaration de renseignements concernant le facteur d'équivalence pour services passés a été examinée et acceptée par les personnes qui doivent utiliser cette déclaration. Aucune autre option n'a été envisagée.

Aucune autre option n'a été envisagée pour ce qui est de la modification de l'annexe VIII. Aux termes du sous-alinéa 110.1(1)a)(vi) et l'alinéa f) de la définition du terme « total des dons de bienfaisance » au paragraphe 118.1(1) de la Loi, les universités doivent être visées par règlement.

### **Avantages et coûts**

Il n'y aura aucun coût associé aux modifications pour les contribuables, les fiscalistes ou l'ADRC.

Les modifications de forme proposées permettront tout simplement de faire concorder le Règlement avec la Loi et d'appuyer les annonces du gouvernement pour lesquelles il n'y aura aucun coût associé à l'observation.

La modification énoncée à l'article 2 du présent résumé donne suite aux commentaires de la vérificatrice générale, selon qui l'ADRC doit renforcer sa capacité de corroborer les demandes d'exonération présentées par les personnes qui cotisent à des REER. L'ADRC tirera parti de cette modification, car elle pourra ainsi corroborer ces demandes. De plus, cette modification permettra de réduire au minimum les coûts supportés par les émetteurs de REER étant donné qu'ils fournissent déjà ces renseignements aux cotisants.

La modification exposée à l'article 5 du présent résumé sera avantageuse pour les personnes qui produisent les déclarations qui y sont mentionnées, car ils auront plus de temps pour recueillir les renseignements exigés dans la déclaration.

Les modifications exposées à l'article 7 du présent résumé permettront aux sociétés qui font des dons aux universités ajoutées à la liste par suite des modifications de déduire le montant des dons dans le calcul de leur revenu imposable. Les dons faits par des particuliers donneront droit à un crédit d'impôt, qui réduira le montant d'impôt à payer.

### **Consultations**

Nous avons consulté les fonctionnaires du ministère des Finances pour certaines des modifications et nous avons consulté des associations représentant des fiscalistes et des employeurs pour d'autres modifications.

La liste des universités admissibles, dont il est question aux articles 7 et 8 du présent résumé, est modifiée chaque année en fonction des demandes d'ajout à la liste présentées par les universités.

### **Respect et exécution**

L'ADRC applique les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et du règlement connexe. La Loi prescrit des pénalités en cas d'inobservation des dispositions. L'observation des modifications sera assurée au moyen des mécanismes en place.

### **Personne-ressource**

M. Grant Wilkinson, Division de la politique législative, Place de Ville, Tour A, 22<sup>e</sup> étage, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 957-2079 (téléphone), grant.wilkinson@cra-adrc.gc.ca (courriel).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Grant Wilkinson, Policy and Planning Branch, Canada Customs and Revenue Agency, 22nd Floor, Tower A, Place de Ville, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 29, 2004

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

REGULATIONS AMENDING THE  
INCOME TAX REGULATIONS

## AMENDMENTS

**1. Section 202 of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) Every person who pays or credits an amount, or provides a benefit to or on behalf of a person who is either a non-resident individual who is an actor or that is a corporation related to such an individual, for the provision in Canada of acting services of the actor in a film or video production, shall, in addition to any other return required by the Act or these Regulations, make an information return in prescribed form in respect of such payment, credit or benefit.

**2. The Regulations are amended by adding the following after section 214:**

**214.1** (1) The issuer of a registered retirement savings plan shall make an information return in prescribed form in respect of the amounts that have been paid or transferred as premiums under the plan in a contribution year.

(2) The return shall be filed with the Minister on or before the 1st day of May of the year in which the contribution year ends and shall be in respect of the contribution year.

(3) The following definitions apply in this section.  
“contribution year” means the period beginning on 61st day of one year and ending on the 60th day of the following year.  
“issuer” has the same meaning as in subsection 146(1) of the Act, with any modifications that the circumstances require.

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Grant Wilkinson, Direction générale de la politique et de la planification, Agence des douanes et du revenu du Canada, Place de Ville, Tour A, 320, rue Queen, 22<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 29 novembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

## MODIFICATIONS

**1. L'article 202 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Toute personne qui paie une somme, porte cette somme à son crédit ou fournit un avantage à quiconque est soit un particulier non-résident qui est un acteur, soit une société liée à un tel particulier pour la prestation au Canada des services d'acteur qu'il a fournis dans le cadre d'une production cinématographique ou magnétoscopique, doit remplir une déclaration de renseignements selon le formulaire prescrit, en plus de toute autre déclaration exigée par la Loi ou le présent règlement, à l'égard de cette somme ou de cet avantage.

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 214, de ce qui suit :**

**214.1** (1) Tout émetteur d'un régime enregistré d'épargne-retraite doit remplir une déclaration de renseignements selon le formulaire prescrit à l'égard des sommes payées ou transférées à titre de primes au titre du régime au cours de l'année de contribution.

(2) La déclaration doit être produite auprès du ministre, au plus tard le 1<sup>er</sup> jour de mai de l'année civile dans laquelle l'année de contribution se termine, et doit être à l'égard de l'année de contribution.

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.  
« année de contribution » La période commençant le 61<sup>e</sup> jour de l'année et se terminant le 60<sup>e</sup> jour de l'année suivante.  
« émetteur » S'entend au sens du paragraphe 146(1) de la Loi, avec les adaptations nécessaires.

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1(z.34)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

**3. (1) Section 600 of the Regulations is replaced by the following:**

**600.** For the purposes of paragraphs 220(3.2)(a) and (b) of the Act, the following are prescribed provisions:

- (a) section 21 of the Act;
- (b) subsections 12.2(4), 13(4), (7.4) and (29), 14(6), 44(1) and (6), 45(2) and (3), 50(1), 53(2.1), 70(6.2), (9), (9.1), (9.2) and (9.3), 72(2), 73(1), 80.1(1), 82(3), 83(2), 104(5.3) and (14), 143(2), 146.01(7), 164(6) and (6.1), 184(3) and 256(9) of the Act;
- (c) paragraphs 66.7(7)(c), (d) and (e) and (8)(c), (d) and (e), 80.01(4)(c), 86.1(2)(f) and 128.1(4)(d) of the Act; and
- (d) subsections 1103(1), (2) and (2d) and 5907(2.1) of these Regulations.

**(2) Paragraph 600(c) of the Regulations is replaced by the following:**

- (c) paragraphs 66.7(7)(c), (d) and (e) and (8)(c), (d) and (e), 80.01(4)(c), 86.1(2)(f) and 128.1(4)(d), (6)(a) and (c), (7)(d) and (g) and (8)(c) of the Act; and

**4. The Regulations are amended by adding the following after section 1000:**

## REALIZATION OF OPTIONS

**1000.1** (1) An election under subsection 164(6.1) of the Act shall be made by the legal representative of a deceased taxpayer by filing with the Minister a letter from the legal representative setting out the following:

- (a) the amount of the benefit referred to in subparagraph 164(6.1)(a)(i) of the Act;
- (b) the value of the right, and the amount paid for the right, referred to in subparagraph 164(6.1)(a)(ii) of the Act;
- (c) the deducted amount, referred to in subparagraph 164(6.1)(a)(iii) of the Act; and
- (d) the amount of the loss referred to in paragraph 164(6.1)(b) of the Act.

(2) The letter shall be filed not later than the day that is the later of

- (a) the last day provided by the Act for the filing of a return that the legal representative of a deceased taxpayer is required or has elected to file under the Act in respect of the income of that deceased taxpayer for the taxation year in which he or she died, and
- (b) the day the return of the income for the first taxation year of the deceased taxpayer's estate is required to be filed under paragraph 150(1)(c) of the Act.

**5. Subsection 8402(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**8402.** (1) Where a provisional PSPA (computed under section 8303, 8304 or 8308) of an individual with respect to an employer that is associated with a past service event (other than a certifiable past service event) is greater than nil, the administrator of each registered pension plan to which the past service event relates shall, within 120 days after the day on which the past service event occurs, file with the Minister an information return in prescribed form reporting such portion of the aggregate of all amounts each of which is the individual's PSPA with respect to an employer that is associated with the past service event as may reasonably be considered to be attributable to benefits provided under the plan, except that a return is not required to be filed by an administrator if the amount that would otherwise be reported by the administrator is nil.

**3. (1) L'article 600 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**600.** Les dispositions visées aux alinéas 220(3.2)a) et b) de la Loi sont les suivantes :

- a) l'article 21 de la Loi;
- b) les paragraphes 12.2(4), 13(4), (7.4) et (29), 14(6), 44(1) et (6), 45(2) et (3), 50(1), 53(2.1), 70(6.2), (9), (9.1), (9.2) et (9.3), 72(2), 73(1), 80.1(1), 82(3), 83(2), 104(5.3) et (14), 143(2), 146.01(7), 164(6) et (6.1), 184(3) et 256(9) de la Loi;
- c) les alinéas 66.7(7)c), d) et e) et (8)c), d) et e), 80.01(4)c), 86.1(2)f) et 128.1(4)d) de la Loi;
- d) les paragraphes 1103(1), (2) et (2d) et 5907(2.1) du présent règlement.

**(2) L'alinéa 600c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- c) les alinéas 66.7(7)c), d) et e) et (8)c), d) et e), 80.01(4)c), 86.1(2)f) et 128.1(4)d), (6)a) et c), (7)d) et g) et (8)c) de la Loi;

**4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 1000, de ce qui suit :**

## RÉALISATION D'OPTIONS

**1000.1** (1) Le représentant légal d'un contribuable décédé exerce le choix prévu au paragraphe 164(6.1) de la Loi en produisant auprès du ministre une lettre précisant les éléments suivants :

- a) la valeur de l'avantage visé au sous-alinéa 164(6.1)a)(i) de la Loi;
- b) la valeur du droit et le montant payé pour acquérir le droit, visés au sous-alinéa 164(6.1)a)(ii) de la Loi;
- c) le montant déduit, visé au sous-alinéa 164(6.1)a)(iii) de la Loi;
- d) la perte visée à l'alinéa 164(6.1)b) de la Loi.

(2) La lettre est produite au plus tard le dernier des jours suivants :

- a) le dernier jour prévu par la Loi pour l'envoi d'une déclaration que le représentant légal d'un contribuable décédé est tenu ou a choisi de produire en vertu de la Loi à l'égard du revenu du contribuable décédé pour l'année d'imposition au cours de laquelle il est décédé;
- b) le jour où la déclaration du revenu, pour la première année d'imposition, de la succession du contribuable décédé doit être produite en vertu de l'alinéa 150(1)c) de la Loi.

**5. Le paragraphe 8402(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**8402.** (1) Lorsque le facteur d'équivalence pour services passés provisoire d'un particulier quant à un employeur, calculé conformément aux articles 8303, 8304 ou 8308 et rattaché à un fait lié aux services passés (sauf un fait à attester), est supérieur à zéro, l'administrateur de chaque régime de pension agréé auquel le fait se rapporte présente au ministre sur formulaire prescrit, dans les 120 jours suivant le fait, une déclaration de renseignements indiquant la partie du total des montants représentant chacun le facteur d'équivalence pour services passés du particulier quant à un employeur, qui est rattaché au fait, qu'il est raisonnable de considérer comme imputable à des prestations prévues par le régime. Toutefois, l'administrateur n'a pas à présenter de déclaration si le montant qu'il aurait à y indiquer par ailleurs est nul.



**6. (1) Sections 1 and 2 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

1. For the purposes of paragraph 102(1)(c), the ranges of remuneration for each pay period in a taxation year shall be determined as follows:

- (a) in respect of a daily pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$34 and increase in increments of \$2 for each range up to and including \$141.99;
- (b) in respect of a weekly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$155 and increase in increments of
  - (i) \$2 for each range up to and including \$262.99,
  - (ii) \$4 for each range from \$263 to \$482.99,
  - (iii) \$8 for each range from \$483 to \$922.99,
  - (iv) \$12 for each range from \$923 to \$1,582.99,
  - (v) \$16 for each range from \$1,583 to \$2,462.99, and
  - (vi) \$20 for each range from \$2,463 to \$3,562.99;
- (c) in respect of a bi-weekly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$310 and increase in increments of
  - (i) \$4 for each range up to and including \$525.99,
  - (ii) \$8 for each range from \$526 to \$965.99,
  - (iii) \$16 for each range from \$966 to \$1,845.99,
  - (iv) \$24 for each range from \$1,846 to \$3,165.99,
  - (v) \$32 for each range from \$3,166 to \$4,925.99, and
  - (vi) \$40 for each range from \$4,926 to \$7,125.99;
- (d) in respect of a semi-monthly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$335 and increase in increments of
  - (i) \$4 for each range up to and including \$550.99,
  - (ii) \$8 for each range from \$551 to \$990.99,
  - (iii) \$18 for each range from \$991 to \$1,980.99,
  - (iv) \$26 for each range from \$1,981 to \$3,410.99,
  - (v) \$34 for each range from \$3,411 to \$5,280.99, and
  - (vi) \$44 for each range from \$5,281 to \$7,700.99;
- (e) in respect of 12 monthly pay periods, the ranges of remuneration shall commence at \$670 and increase in increments of
  - (i) \$8 for each range up to and including \$1,101.99,
  - (ii) \$18 for each range from \$1,102 to \$2,091.99,
  - (iii) \$34 for each range from \$2,092 to \$3,961.99,
  - (iv) \$52 for each range from \$3,962 to \$6,821.99,
  - (v) \$70 for each range from \$6,822 to \$10,671.99, and
  - (vi) \$86 for each range from \$10,672 to \$15,401.99;
- (f) in respect of 10 monthly pay periods, the ranges of remuneration shall commence at \$804 and increase in increments of
  - (i) \$10 for each range up to and including \$1,343.99,
  - (ii) \$20 for each range from \$1,344 to \$2,443.99,
  - (iii) \$42 for each range from \$2,444 to \$4,753.99,
  - (iv) \$62 for each range from \$4,754 to \$8,163.99,
  - (v) \$84 for each range from \$8,164 to \$12,783.99, and
  - (vi) \$104 for each range from \$12,784 to \$18,503.99;
- (g) in respect of four-week pay periods, the ranges of remuneration shall commence at \$618 and increase in increments of
  - (i) \$8 for each range up to and including \$1,049.99,
  - (ii) \$16 for each range from \$1,050 to \$1,929.99,
  - (iii) \$32 for each range from \$1,930 to \$3,689.99,
  - (iv) \$48 for each range from \$3,690 to \$6,329.99,
  - (v) \$64 for each range from \$6,330 to \$9,849.99, and
  - (vi) \$80 for each range from \$9,850 to \$14,249.99; and

**6. (1) Les articles 1 et 2 de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

1. Pour l'application de l'alinéa 102(1)c), les paliers de rémunération pour chaque période de paie dans une année d'imposition sont déterminés comme suit :

- a) à l'égard d'une période de paie d'un jour, les paliers de rémunération commencent à 34 \$ et augmentent par tranches de 2 \$ pour chaque palier jusqu'à 141,99 \$;
- b) à l'égard d'une période de paie d'une semaine, les paliers de rémunération commencent à 155 \$ et augmentent par tranches de :
  - (i) 2 \$ pour chaque palier jusqu'à 262,99 \$,
  - (ii) 4 \$ pour chaque palier de 263 \$ à 482,99 \$,
  - (iii) 8 \$ pour chaque palier de 483 \$ à 922,99 \$,
  - (iv) 12 \$ pour chaque palier de 923 \$ à 1 582,99 \$,
  - (v) 16 \$ pour chaque palier de 1 583 \$ à 2 462,99 \$,
  - (vi) 20 \$ pour chaque palier de 2 463 \$ à 3 562,99 \$;
- c) à l'égard d'une période de paie de deux semaines, les paliers de rémunération commencent à 310 \$ et augmentent par tranches de :
  - (i) 4 \$ pour chaque palier jusqu'à 525,99 \$,
  - (ii) 8 \$ pour chaque palier de 526 \$ à 965,99 \$,
  - (iii) 16 \$ pour chaque palier de 966 \$ à 1 845,99 \$,
  - (iv) 24 \$ pour chaque palier de 1 846 \$ à 3 165,99 \$,
  - (v) 32 \$ pour chaque palier de 3 166 \$ à 4 925,99 \$,
  - (vi) 40 \$ pour chaque palier de 4 926 \$ à 7 125,99 \$;
- d) à l'égard d'une période de paie semi-mensuelle, les paliers de rémunération commencent à 335 \$ et augmentent par tranches de :
  - (i) 4 \$ pour chaque palier jusqu'à 550,99 \$,
  - (ii) 8 \$ pour chaque palier de 551 \$ à 990,99 \$,
  - (iii) 18 \$ pour chaque palier de 991 \$ à 1 980,99 \$,
  - (iv) 26 \$ pour chaque palier de 1 981 \$ à 3 410,99 \$,
  - (v) 34 \$ pour chaque palier de 3 411 \$ à 5 280,99 \$,
  - (vi) 44 \$ pour chaque palier de 5,281 \$ à 7 700,99 \$;
- e) à l'égard de 12 périodes de paie d'un mois, les paliers de rémunération commencent à 670 \$ et augmentent par tranches de :
  - (i) 8 \$ pour chaque palier jusqu'à 1 101,99 \$,
  - (ii) 18 \$ pour chaque palier de 1 102 \$ à 2 091,99 \$,
  - (iii) 34 \$ pour chaque palier de 2 092 \$ à 3 961,99 \$,
  - (iv) 52 \$ pour chaque palier de 3 962 \$ à 6 821,99 \$,
  - (v) 70 \$ pour chaque palier de 6 822 \$ à 10 671,99 \$,
  - (vi) 86 \$ pour chaque palier de 10 672 \$ à 15 401,99 \$;
- f) à l'égard de 10 périodes de paie d'un mois, les paliers de rémunération commencent à 804 \$ et augmentent par tranches de :
  - (i) 10 \$ pour chaque palier jusqu'à 1 343,99 \$,
  - (ii) 20 \$ pour chaque palier de 1 344 \$ à 2 443,99 \$,
  - (iii) 42 \$ pour chaque palier de 2 444 \$ à 4 753,99 \$,
  - (iv) 62 \$ pour chaque palier de 4 754 \$ à 8 163,99 \$,
  - (v) 84 \$ pour chaque palier de 8 164 \$ à 12 783,99 \$,
  - (vi) 104 \$ pour chaque palier de 12 784 \$ à 18 503,99 \$;
- g) à l'égard de périodes de paie de quatre semaines, les paliers de rémunération commencent à 618 \$ et augmentent par tranches de :
  - (i) 8 \$ pour chaque palier jusqu'à 1 049,99 \$,
  - (ii) 16 \$ pour chaque palier de 1 050 \$ à 1 929,99 \$,

(h) in respect of 22 pay periods per annum, the ranges of remuneration shall commence at \$366 and increase in increments of

- (i) \$6 for each range up to and including \$689.99,
- (ii) \$10 for each range from \$690 to \$1,239.99,
- (iii) \$18 for each range from \$1,240 to \$2,229.99,
- (iv) \$28 for each range from \$2,230 to \$3,769.99,
- (v) \$38 for each range from \$3,770 to \$5,859.99, and
- (vi) \$48 for each range from \$5,860 to \$8,499.99.

**2.** For the purposes of paragraph 102(1)(d), the mid-point of the range of amount of personal credits for a taxation year shall be as follows:

- (a) from \$0 to \$7,634, \$7,634;
- (b) from \$7,634.01 to \$9,327, \$8,480.50;
- (c) from \$9,327.01 to \$11,020, \$10,173.50;
- (d) from \$11,020.01 to \$12,713, \$11,866.50;
- (e) from \$12,713.01 to \$14,406, \$13,559.50;
- (f) from \$14,406.01 to \$16,099, \$15,252.50;
- (g) from \$16,099.01 to \$17,792, \$16,945.50;
- (h) from \$17,792.01 to \$19,485, \$18,638.50;
- (i) from \$19,485.01 to \$21,178, \$20,331.50;
- (j) from \$21,178.01 to \$22,871, \$22,024.50; and
- (k) for amounts in excess of \$22,871, the amount of the personal credits.

**(2) Sections 1 and 2 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

**1.** For the purposes of paragraph 102(1)(c), the ranges of remuneration for each pay period in a taxation year shall be determined as follows:

- (a) in respect of a daily pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$35 and increase in increments of \$2 for each range up to and including \$142.99;
- (b) in respect of a weekly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$158 and increase in increments of
  - (i) \$2 for each range up to and including \$265.99,
  - (ii) \$4 for each range from \$266 to \$485.99,
  - (iii) \$8 for each range from \$486 to \$925.99,
  - (iv) \$12 for each range from \$926 to \$1,585.99,
  - (v) \$16 for each range from \$1,586 to \$2,465.99, and
  - (vi) \$20 for each range from \$2,466 to \$3,565.99;
- (c) in respect of a bi-weekly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$315 and increase in increments of
  - (i) \$4 for each range up to and including \$530.99,
  - (ii) \$8 for each range from \$531 to \$970.99,
  - (iii) \$16 for each range from \$971 to \$1,850.99,
  - (iv) \$24 for each range from \$1,851 to \$3,170.99,
  - (v) \$32 for each range from \$3,171 to \$4,930.99, and
  - (vi) \$40 for each range from \$4,931 to \$7,130.99;
- (d) in respect of a semi-monthly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$341 and increase in increments of
  - (i) \$4 for each range up to and including \$556.99,
  - (ii) \$8 for each range from \$557 to \$996.99,

- (iii) 32 \$ pour chaque palier de 1 930 \$ à 3 689,99 \$,
- (iv) 48 \$ pour chaque palier de 3 690 \$ à 6 329,99 \$,
- (v) 64 \$ pour chaque palier de 6 330 \$ à 9 849,99 \$,
- (vi) 80 \$ pour chaque palier de 9 850 \$ à 14 249,99 \$;

h) à l'égard de 22 périodes de paie par année, les paliers de rémunération commencent à 366 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 6 \$ pour chaque palier jusqu'à 689,99 \$,
- (ii) 10 \$ pour chaque palier de 690 \$ à 1 239,99 \$,
- (iii) 18 \$ pour chaque palier de 1 240 \$ à 2 229,99 \$,
- (iv) 28 \$ pour chaque palier de 2 230 \$ à 3 769,99 \$,
- (v) 38 \$ pour chaque palier de 3 770 \$ à 5 859,99 \$,
- (vi) 48 \$ pour chaque palier de 5 860 \$ à 8 499,99 \$.

**2.** Pour l'application de l'alinéa 102(1)d), le point milieu des paliers de montants des crédits d'impôt personnels pour une année d'imposition est établi comme suit :

- a) de 0 \$ à 7 634 \$, 7 634 \$;
- b) de 7 634,01 \$ à 9 327 \$, 8 480,50 \$;
- c) de 9 327,01 \$ à 11 020 \$, 10 173,50 \$;
- d) de 11 020,01 \$ à 12 713 \$, 11 866,50 \$;
- e) de 12 713,01 \$ à 14 406 \$, 13 559,50 \$;
- f) de 14 406,01 \$ à 16 099 \$, 15 252,50 \$;
- g) de 16 099,01 \$ à 17 792 \$, 16 945,50 \$;
- h) de 17 792,01 \$ à 19 485 \$, 18 638,50 \$;
- i) de 19 485,01 \$ à 21 178 \$, 20 331,50 \$;
- j) de 21 178,01 \$ à 22 871 \$, 22 024,50 \$;
- k) pour des montants qui excèdent 22 871 \$, le montant des crédits d'impôt personnels.

**(2) Les articles 1 et 2 de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**1.** Pour l'application de l'alinéa 102(1)c), les paliers de rémunération pour chaque période de paie dans une année d'imposition sont déterminés comme suit :

- a) à l'égard d'une période de paie d'un jour, les paliers de rémunération commencent à 35 \$ et augmentent par tranches de 2 \$ pour chaque palier jusqu'à 142,99 \$;
- b) à l'égard d'une période de paie d'une semaine, les paliers de rémunération commencent à 158 \$ et augmentent par tranches de :
  - (i) 2 \$ pour chaque palier jusqu'à 265,99 \$,
  - (ii) 4 \$ pour chaque palier de 266 \$ à 485,99 \$,
  - (iii) 8 \$ pour chaque palier de 486 \$ à 925,99 \$,
  - (iv) 12 \$ pour chaque palier de 926 \$ à 1 585,99 \$,
  - (v) 16 \$ pour chaque palier de 1 586 \$ à 2 465,99 \$,
  - (vi) 20 \$ pour chaque palier de 2 466 \$ à 3 565,99 \$;
- c) à l'égard d'une période de paie de deux semaines, les paliers de rémunération commencent à 315 \$ et augmentent par tranches de :
  - (i) 4 \$ pour chaque palier jusqu'à 530,99 \$,
  - (ii) 8 \$ pour chaque palier de 531 \$ à 970,99 \$,
  - (iii) 16 \$ pour chaque palier de 971 \$ à 1 850,99 \$,
  - (iv) 24 \$ pour chaque palier de 1 851 \$ à 3 170,99 \$,
  - (v) 32 \$ pour chaque palier de 3 171 \$ à 4 930,99 \$,
  - (vi) 40 \$ pour chaque palier de 4 931 \$ à 7 130,99 \$;
- d) à l'égard d'une période de paie semi-mensuelle, les paliers de rémunération commencent à 341 \$ et augmentent par tranches de :

- (iii) \$18 for each range from \$997 to \$1,986.99,
- (iv) \$26 for each range from \$1,987 to \$3,416.99,
- (v) \$34 for each range from \$3,417 to \$5,286.99, and
- (vi) \$44 for each range from \$5,287 to \$7,706.99;
- (e) in respect of 12 monthly pay periods, the ranges of remuneration shall commence at \$681 and increase in increments of
  - (i) \$8 for each range up to and including \$1,112.99,
  - (ii) \$18 for each range from \$1,113 to \$2,102.99,
  - (iii) \$34 for each range from \$2,103 to \$3,972.99,
  - (iv) \$52 for each range from \$3,973 to \$6,832.99,
  - (v) \$70 for each range from \$6,833 to \$10,682.99, and
  - (vi) \$86 for each range from \$10,683 to \$15,412.99;
- (f) in respect of 10 monthly pay periods, the ranges of remuneration shall commence at \$817 and increase in increments of
  - (i) \$10 for each range up to and including \$1,356.99,
  - (ii) \$20 for each range from \$1,357 to \$2,456.99,
  - (iii) \$42 for each range from \$2,457 to \$4,766.99,
  - (iv) \$62 for each range from \$4,767 to \$8,176.99,
  - (v) \$84 for each range from \$8,177 to \$12,796.99, and
  - (vi) \$104 for each range from \$12,797 to \$18,516.99;
- (g) in respect of four-week pay periods, the ranges of remuneration shall commence at \$628 and increase in increments of
  - (i) \$8 for each range up to and including \$1,059.99,
  - (ii) \$16 for each range from \$1,060 to \$1,939.99,
  - (iii) \$32 for each range from \$1,940 to \$3,699.99,
  - (iv) \$48 for each range from \$3,700 to \$6,339.99,
  - (v) \$64 for each range from \$6,340 to \$9,859.99, and
  - (vi) \$80 for each range from \$9,860 to \$14,259.99; and
- (h) in respect of 22 pay periods per annum, the ranges of remuneration shall commence at \$372 and increase in increments of
  - (i) \$6 for each range up to and including \$695.99,
  - (ii) \$10 for each range from \$696 to \$1,245.99,
  - (iii) \$18 for each range from \$1,246 to \$2,235.99,
  - (iv) \$28 for each range from \$2,236 to \$3,775.99,
  - (v) \$38 for each range from \$3,776 to \$5,865.99, and
  - (vi) \$48 for each range from \$5,866 to \$8,505.99.

2. For the purposes of paragraph 102(1)(d), the mid-point of the range of amount of personal credits for a taxation year shall be as follows:

- (a) from \$0 to \$7,756, \$7,756;
- (b) from \$7,756.01 to \$9,477, \$8,616.50;
- (c) from \$9,477.01 to \$11,198, \$10,337.50;
- (d) from \$11,198.01 to \$12,919, \$12,058.50;
- (e) from \$12,919.01 to \$14,640, \$13,779.50;
- (f) from \$14,640.01 to \$16,361, \$15,500.50;
- (g) from \$16,361.01 to \$18,082, \$17,221.50;
- (h) from \$18,082.01 to \$19,803, \$18,942.50;
- (i) from \$19,803.01 to \$21,524, \$20,663.50;
- (j) from \$21,524.01 to \$23,245, \$22,384.50; and
- (k) for amounts in excess of \$23,245, the amount of the personal credits.

- (i) 4 \$ pour chaque palier jusqu'à 556,99 \$,
- (ii) 8 \$ pour chaque palier de 557 \$ à 996,99 \$,
- (iii) 18 \$ pour chaque palier de 997 \$ à 1 986,99 \$,
- (iv) 26 \$ pour chaque palier de 1 987 \$ à 3 416,99 \$,
- (v) 34 \$ pour chaque palier de 3 417 \$ à 5 286,99 \$,
- (vi) 44 \$ pour chaque palier de 5,287 \$ à 7 706,99 \$;
- e) à l'égard de 12 périodes de paie d'un mois, les paliers de rémunération commencent à 681 \$ et augmentent par tranches de :
  - (i) 8 \$ pour chaque palier jusqu'à 1 112,99 \$,
  - (ii) 18 \$ pour chaque palier de 1 113 \$ à 2 102,99 \$,
  - (iii) 34 \$ pour chaque palier de 2 103 \$ à 3 972,99 \$,
  - (iv) 52 \$ pour chaque palier de 3 973 \$ à 6 832,99 \$,
  - (v) 70 \$ pour chaque palier de 6 833 \$ à 10 682,99 \$,
  - (vi) 86 \$ pour chaque palier de 10 683 \$ à 15 412,99 \$;
- f) à l'égard de 10 périodes de paie d'un mois, les paliers de rémunération commencent à 817 \$ et augmentent par tranches de :
  - (i) 10 \$ pour chaque palier jusqu'à 1 356,99 \$,
  - (ii) 20 \$ pour chaque palier de 1 357 \$ à 2 456,99 \$,
  - (iii) 42 \$ pour chaque palier de 2 457 \$ à 4 766,99 \$,
  - (iv) 62 \$ pour chaque palier de 4 767 \$ à 8 176,99 \$,
  - (v) 84 \$ pour chaque palier de 8 177 \$ à 12 796,99 \$,
  - (vi) 104 \$ pour chaque palier de 12 797 \$ à 18 516,99 \$;
- g) à l'égard de périodes de paie de quatre semaines, les paliers de rémunération commencent à 628 \$ et augmentent par tranches de :
  - (i) 8 \$ pour chaque palier jusqu'à 1 059,99 \$,
  - (ii) 16 \$ pour chaque palier de 1 060 \$ à 1 939,99 \$,
  - (iii) 32 \$ pour chaque palier de 1 940 \$ à 3 699,99 \$,
  - (iv) 48 \$ pour chaque palier de 3 700 \$ à 6 339,99 \$,
  - (v) 64 \$ pour chaque palier de 6 340 \$ à 9 859,99 \$,
  - (vi) 80 \$ pour chaque palier de 9 860 \$ à 14 259,99 \$;
- h) à l'égard de 22 périodes de paie par année, les paliers de rémunération commencent à 372 \$ et augmentent par tranches de :
  - (i) 6 \$ pour chaque palier jusqu'à 695,99 \$,
  - (ii) 10 \$ pour chaque palier de 696 \$ à 1 245,99 \$,
  - (iii) 18 \$ pour chaque palier de 1 246 \$ à 2 235,99 \$,
  - (iv) 28 \$ pour chaque palier de 2 236 \$ à 3 775,99 \$,
  - (v) 38 \$ pour chaque palier de 3 776 \$ à 5 865,99 \$,
  - (vi) 48 \$ pour chaque palier de 5 866 \$ à 8 505,99 \$.

2. Pour l'application de l'alinéa 102(1)d), le point milieu des paliers de montants des crédits d'impôt personnels pour une année d'imposition est établi comme suit :

- a) de 0 \$ à 7 756 \$, 7 756 \$;
- b) de 7 756,01 \$ à 9 477 \$, 8 616,50 \$;
- c) de 9 477,01 \$ à 11 198 \$, 10 337,50 \$;
- d) de 11 198,01 \$ à 12 919 \$, 12 058,50 \$;
- e) de 12 919,01 \$ à 14 640 \$, 13 779,50 \$;
- f) de 14 640,01 \$ à 16 361 \$, 15 500,50 \$;
- g) de 16 361,01 \$ à 18 082 \$, 17 221,50 \$;
- h) de 18 082,01 \$ à 19 803 \$, 18 942,50 \$;
- i) de 19 803,01 \$ à 21 524 \$, 20 663,50 \$;
- j) de 21 524,01 \$ à 23 245 \$, 22 384,50 \$;
- k) pour des montants qui excèdent 23 245 \$, le montant des crédits d'impôt personnels.

**(3) Sections 1 and 2 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

1. For the purposes of paragraph 102(1)(c), the ranges of remuneration for each pay period in a taxation year shall be determined as follows:

(a) in respect of a daily pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$36 and increase in increments of \$2 for each range up to and including \$143.99;

(b) in respect of a weekly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$163 and increase in increments of

- (i) \$2 for each range up to and including \$270.99,
- (ii) \$4 for each range from \$271 to \$490.99,
- (iii) \$8 for each range from \$491 to \$930.99,
- (iv) \$12 for each range from \$931 to \$1,590.99,
- (v) \$16 for each range from \$1,591 to \$2,470.99, and
- (vi) \$20 for each range from \$2,471 to \$3,570.99;

(c) in respect of a bi-weekly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$325 and increase in increments of

- (i) \$4 for each range up to and including \$540.99,
- (ii) \$8 for each range from \$541 to \$980.99,
- (iii) \$16 for each range from \$981 to \$1,860.99,
- (iv) \$24 for each range from \$1,861 to \$3,180.99,
- (v) \$32 for each range from \$3,181 to \$4,940.99, and
- (vi) \$40 for each range from \$4,941 to \$7,140.99;

(d) in respect of a semi-monthly pay period, the ranges of remuneration shall commence at \$352 and increase in increments of

- (i) \$4 for each range up to and including \$567.99,
- (ii) \$8 for each range from \$568 to \$1,007.99,
- (iii) \$18 for each range from \$1,008 to \$1,997.99,
- (iv) \$26 for each range from \$1,998 to \$3,427.99,
- (v) \$34 for each range from \$3,428 to \$5,297.99, and
- (vi) \$44 for each range from \$5,298 to \$7,717.99;

(e) in respect of 12 monthly pay periods, the ranges of remuneration shall commence at \$703 and increase in increments of

- (i) \$8 for each range up to and including \$1,134.99,
- (ii) \$18 for each range from \$1,135 to \$2,124.99,
- (iii) \$34 for each range from \$2,125 to \$3,994.99,
- (iv) \$52 for each range from \$3,995 to \$6,854.99,
- (v) \$70 for each range from \$6,855 to \$10,704.99, and
- (vi) \$86 for each range from \$10,705 to \$15,434.99;

(f) in respect of 10 monthly pay periods, the ranges of remuneration shall commence at \$843 and increase in increments of

- (i) \$10 for each range up to and including \$1,382.99,
- (ii) \$20 for each range from \$1,383 to \$2,482.99,
- (iii) \$42 for each range from \$2,483 to \$4,792.99,
- (iv) \$62 for each range from \$4,793 to \$8,202.99,
- (v) \$84 for each range from \$8,203 to \$12,822.99, and
- (vi) \$104 for each range from \$12,823 to \$18,542.99;

(g) in respect of four-week pay periods, the ranges of remuneration shall commence at \$649 and increase in increments of

- (i) \$8 for each range up to and including \$1,080.99,
- (ii) \$16 for each range from \$1,081 to \$1,960.99,
- (iii) \$32 for each range from \$1,961 to \$3,720.99,
- (iv) \$48 for each range from \$3,721 to \$6,360.99,
- (v) \$64 for each range from \$6,361 to \$9,880.99, and
- (vi) \$80 for each range from \$9,881 to \$14,280.99; and

**(3) Les articles 1 et 2 de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

1. Pour l'application de l'alinéa 102(1)c), les paliers de rémunération pour chaque période de paie dans une année d'imposition sont déterminés comme suit :

a) à l'égard d'une période de paie d'un jour, les paliers de rémunération commencent à 36 \$ et augmentent par tranches de 2 \$ pour chaque palier jusqu'à 143,99 \$;

b) à l'égard d'une période de paie d'une semaine, les paliers de rémunération commencent à 163 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 2 \$ pour chaque palier jusqu'à 270,99 \$,
- (ii) 4 \$ pour chaque palier de 271 \$ à 490,99 \$,
- (iii) 8 \$ pour chaque palier de 491 \$ à 930,99 \$,
- (iv) 12 \$ pour chaque palier de 931 \$ à 1 590,99 \$,
- (v) 16 \$ pour chaque palier de 1 591 \$ à 2 470,99 \$,
- (vi) 20 \$ pour chaque palier de 2 471 \$ à 3 570,99 \$;

c) à l'égard d'une période de paie de deux semaines, les paliers de rémunération commencent à 325 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 4 \$ pour chaque palier jusqu'à 540,99 \$,
- (ii) 8 \$ pour chaque palier de 541 \$ à 980,99 \$,
- (iii) 16 \$ pour chaque palier de 981 \$ à 1 860,99 \$,
- (iv) 24 \$ pour chaque palier de 1 861 \$ à 3 180,99 \$,
- (v) 32 \$ pour chaque palier de 3 181 \$ à 4 940,99 \$,
- (vi) 40 \$ pour chaque palier de 4 941 \$ à 7 140,99 \$;

d) à l'égard d'une période de paie semi-mensuelle, les paliers de rémunération commencent à 352 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 4 \$ pour chaque palier jusqu'à 567,99 \$,
- (ii) 8 \$ pour chaque palier de 568 \$ à 1 007,99 \$,
- (iii) 18 \$ pour chaque palier de 1 008 \$ à 1 997,99 \$,
- (iv) 26 \$ pour chaque palier de 1 998 \$ à 3 427,99 \$,
- (v) 34 \$ pour chaque palier de 3 428 \$ à 5 297,99 \$,
- (vi) 44 \$ pour chaque palier de 5 298 \$ à 7 717,99 \$;

e) à l'égard de 12 périodes de paie d'un mois, les paliers de rémunération commencent à 703 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 8 \$ pour chaque palier jusqu'à 1 134,99 \$,
- (ii) 18 \$ pour chaque palier de 1 135 \$ à 2 124,99 \$,
- (iii) 34 \$ pour chaque palier de 2 125 \$ à 3 994,99 \$,
- (iv) 52 \$ pour chaque palier de 3 995 \$ à 6 854,99 \$,
- (v) 70 \$ pour chaque palier de 6 855 \$ à 10 704,99 \$,
- (vi) 86 \$ pour chaque palier de 10 705 \$ à 15 434,99 \$;

f) à l'égard de 10 périodes de paie d'un mois, les paliers de rémunération commencent à 843 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 10 \$ pour chaque palier jusqu'à 1 382,99 \$,
- (ii) 20 \$ pour chaque palier de 1 383 \$ à 2 482,99 \$,
- (iii) 42 \$ pour chaque palier de 2 483 \$ à 4 792,99 \$,
- (iv) 62 \$ pour chaque palier de 4 793 \$ à 8 202,99 \$,
- (v) 84 \$ pour chaque palier de 8 203 \$ à 12 822,99 \$,
- (vi) 104 \$ pour chaque palier de 12 823 \$ à 18 542,99 \$;

g) à l'égard de périodes de paie de quatre semaines, les paliers de rémunération commencent à 649 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 8 \$ pour chaque palier jusqu'à 1 080,99 \$,
- (ii) 16 \$ pour chaque palier de 1 081 \$ à 1 960,99 \$,

(h) in respect of 22 pay periods per annum, the ranges of remuneration shall commence at \$384 and increase in increments of

- (i) \$6 for each range up to and including \$707.99,
- (ii) \$10 for each range from \$708 to \$1,257.99,
- (iii) \$18 for each range from \$1,258 to \$2,247.99,
- (iv) \$28 for each range from \$2,248 to \$3,787.99,
- (v) \$38 for each range from \$3,788 to \$5,877.99, and
- (vi) \$48 for each range from \$5,878 to \$8,517.99.

2. For the purposes of paragraph 102(1)(d), the mid-point of the range of amount of personal credits for a taxation year shall be as follows:

- (a) from \$0 to \$8,012, \$8,012;
- (b) from \$8,012.01 to \$9,789, \$8,900.50;
- (c) from \$9,789.01 to \$11,566, \$10,677.50;
- (d) from \$11,566.01 to \$13,343, \$12,454.50;
- (e) from \$13,343.01 to \$15,120, \$14,231.50;
- (f) from \$15,120.01 to \$16,897, \$16,008.50;
- (g) from \$16,897.01 to \$18,674, \$17,785.50;
- (h) from \$18,674.01 to \$20,451, \$19,562.50;
- (i) from \$20,451.01 to \$22,228, \$21,339.50;
- (j) from \$22,228.01 to \$24,005, \$23,116.50; and
- (k) for amounts in excess of \$24,005, the amount of the personal credits.

7. (1) Section 1 of Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

Reformed Theological Seminary, Jackson, Mississippi

(2) Section 1 of Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

Baylor University, Waco, Texas

University of Akron, The, Akron, Ohio

University of Southern Mississippi, The, Hattiesburg, Mississippi

(3) Section 1 of Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

Conway School of Landscape Design, Conway, Massachusetts

8. Section 22 of Schedule VIII to the Regulations is replaced by the following:

22. The universities situated in New Zealand that are prescribed by section 3503 are the following:

University of Otago, Dunedin

Victoria University of Wellington, Wellington

COMING INTO FORCE

9. Section 214.1 of the Regulations, as enacted by section 2, applies to payments or transfers received after March 1, 2004, by the issuers of registered retirement saving plans.

10. Paragraph 600(c) of the Regulations, as enacted by subsection 3(2), applies to changes of residence occurring after October 1, 1996.

- (iii) 32 \$ pour chaque palier de 1 961 \$ à 3 720,99 \$,
- (iv) 48 \$ pour chaque palier de 3 721 \$ à 6 360,99 \$,
- (v) 64 \$ pour chaque palier de 6 361 \$ à 9 880,99 \$,
- (vi) 80 \$ pour chaque palier de 9 881 \$ à 14 280,99 \$;

h) à l'égard de 22 périodes de paie par année, les paliers de rémunération commencent à 384 \$ et augmentent par tranches de :

- (i) 6 \$ pour chaque palier jusqu'à 707,99 \$,
- (ii) 10 \$ pour chaque palier de 708 \$ à 1 257,99 \$,
- (iii) 18 \$ pour chaque palier de 1 258 \$ à 2 247,99 \$,
- (iv) 28 \$ pour chaque palier de 2 248 \$ à 3 787,99 \$,
- (v) 38 \$ pour chaque palier de 3 788 \$ à 5 877,99 \$,
- (vi) 48 \$ pour chaque palier de 5 878 \$ à 8 517,99 \$.

2. Pour l'application de l'alinéa 102(1)d), le point milieu des paliers de montants des crédits d'impôt personnels pour une année d'imposition est établi comme suit :

- a) de 0 \$ à 8 012 \$, 8 012 \$;
- b) de 8 012,01 \$ à 9 789 \$, 8 900,50 \$;
- c) de 9 789,01 \$ à 11 566 \$, 10 677,50 \$;
- d) de 11 566,01 \$ à 13 343 \$, 12 454,50 \$;
- e) de 13 343,01 \$ à 15 120 \$, 14 231,50 \$;
- f) de 15 120,01 \$ à 16 897 \$, 16 008,50 \$;
- g) de 16 897,01 \$ à 18 674 \$, 17 785,50 \$;
- h) de 18 674,01 \$ à 20 451 \$, 19 562,50 \$;
- i) de 20 451,01 \$ à 22 228 \$, 21 339,50 \$;
- j) de 22 228,01 \$ à 24 005 \$, 23 116,50 \$;
- k) pour des montants qui excèdent 24 005 \$, le montant des crédits d'impôt personnels.

7. (1) L'article 1 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Reformed Theological Seminary, Jackson, Mississippi

(2) L'article 1 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Baylor University, Waco, Texas

University of Akron, The, Akron, Ohio

University of Southern Mississippi, The, Hattiesburg, Mississippi

(3) L'article 1 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Conway School of Landscape Design, Conway, Massachusetts

8. L'article 22 de l'annexe VIII du même règlement est remplacé par ce qui suit :

22. Les universités ci-après, situées en Nouvelle-Zélande, sont désignées pour l'application de l'article 3503 :

University of Otago, Dunedin

Victoria University of Wellington, Wellington

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. L'article 214.1 du même règlement, édicté par l'article 2, s'applique à tout paiement ou transfert reçu après le 1<sup>er</sup> mars 2004 par les émetteurs des régimes enregistrés d'épargne-retraite.

10. L'alinéa 600(c) du même règlement, édicté par le paragraphe 3(2), s'applique aux changements de résidence survenant après le 1<sup>er</sup> octobre 1996.

11. Section 1000.1 of the Regulations, as enacted by section 4, applies to deaths occurring after July 13, 1990, except that the letter referred to in subsection 1000.1(2) of the Regulations may be filed on or before the day that is 180 days after the day on which these Regulations are published in the *Canada Gazette*.

12. (1) Subsections 6(1) and 7(2) are deemed to have taken effect on January 1, 2002.

(2) Subsections 6(2) and 7(3) and section 8 are deemed to have taken effect on January 1, 2003.

(3) Subsection 6(3) is deemed to have taken effect on January 1, 2004.

(4) Subsection 7(1) is deemed to have taken effect on January 1, 2000.

11. L'article 1000.1 du même règlement, édicté par l'article 4, s'applique aux décès survenant après le 13 juillet 1990, sauf que la lettre visée au paragraphe 1000.1(2) peut être déposée 180 jours après la publication du présent règlement dans la *Gazette du Canada*, ou plus tôt.

12. (1) Les paragraphes 6(1) et 7(2) sont réputés avoir pris effet le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

(2) Les paragraphes 6(2) et 7(3) et l'article 8 sont réputés avoir pris effet le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

(3) Le paragraphe 6(3) est réputé avoir pris effet le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

(4) Le paragraphe 7(1) est réputé avoir pris effet le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

## Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canadian Environmental Assessment Act

### Statutory authority

Canadian Environmental Assessment Act

### Sponsoring agency

Canadian Environmental Assessment Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

The *Canadian Environmental Assessment Act* (the CEAA) requires each federal authority to ensure that an environmental assessment (EA) is conducted in respect of certain projects before the federal authority initiates the projects or grants funds, an interest in land or certain regulatory approvals for them. Four key regulations determine the CEAA's application: the *Inclusion List Regulations*, the *Exclusion List Regulations*, the *Law List Regulations*, and the *Comprehensive Study List Regulations*.

The *Law List Regulations* itemize the statutory and regulatory approvals that require EAs under the CEAA if they enable a project, as defined in the CEAA, to be carried out, and if the project is not otherwise excluded under the CEAA. The federal department or agency that issues the approval must ensure that the EA is conducted.

The *Inclusion List Regulations* identify those projects that are physical activities not relating to a physical work. Each of such activities must be subjected to an EA if a federal department or agency proposes, funds, grants an interest in land for or authorizes the activity by issuing certain permits, certificates, licences, etc.

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) is a responsible authority under the CEAA, in that it is required to conduct EAs of certain projects for which it exercises a regulatory duty (e.g., allowing, by permit, importation of animals into Canada) pursuant to the *Health of Animals Act*.

The purpose of the *Health of Animals Act* and the associated regulations is to prevent the introduction into, the export from and the spread within Canada of diseases that affect animals or that may be transmitted by animals to persons and to respect the protection of animals.

This Regulatory Impact Analysis Statement proposes an amendment to the following regulatory provisions: (i) Item 10 of Part II of Schedule I of the *Law List Regulations*; and (ii) Item 78 of the Schedule to the *Inclusion List Regulations*. These proposed amendments result from an amendment to the *Health of Animals*

## Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

### Fondement législatif

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

### Organisme responsable

Agence canadienne d'évaluation environnementale

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

#### Description

En vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la LCEE), chaque autorité fédérale responsable doit s'assurer que certains projets sont soumis à des évaluations environnementales (EE) avant de les entreprendre, d'accorder les fonds, de transférer des terres, ou de donner certaines autorisations réglementaires permettant leur réalisation. L'application de la LCEE est assurée par quatre règlements importants : le *Règlement sur la liste d'inclusion*, le *Règlement sur la liste d'exclusion*, le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* et le *Règlement sur la liste d'étude approfondie*.

Le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* énumère, article par article, les autorisations législatives et réglementaires qui nécessitent des EE en vertu de la LCEE, si elles permettent, aux termes de la LCEE, la réalisation d'un projet, et si le projet n'est pas exclu en vertu de la LCEE. L'autorité fédérale (ministère ou organisme) qui émet l'autorisation veille à ce que les EE soient effectuées.

Le *Règlement sur la liste d'inclusion* précise les projets qui consistent en activités concrètes non liées à un ouvrage et énumère les activités qui doivent être soumises à une EE dans le cas où un organisme ou un ministère fédéral propose, finance, transfère des terres ou autorise le projet moyennant délivrance de certains permis, certificats ou d'une licence.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) est une autorité responsable en vertu de la LCEE et, à ce titre, elle est tenue de soumettre à une EE certains projets sur lesquels elle a un pouvoir de réglementation en vertu de la *Loi sur la santé des animaux* (par exemple en autorisant, moyennant délivrance d'un permis, l'importation d'animaux au Canada).

La *Loi sur la santé des animaux* et son règlement d'application visent à prévenir l'exportation et l'introduction au Canada de maladies animales et, dans l'éventualité d'une telle introduction, à maîtriser et à enrayer sur le territoire canadien les maladies qui touchent la santé humaine, et à faire en sorte que les animaux soient bien traités durant leur transport.

Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation propose des modifications aux dispositions réglementaires suivantes : (i) article 32 de la partie II de l'annexe I du *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*; (ii) élément 78 de l'annexe du *Règlement sur la liste d'inclusion*. Les

*Regulations* and the proposed addition of European honeybees to the list of species exempted from requiring an EA prior to their importation.

(i) Amendment of the *Health of Animals Regulations*

A recent amendment to the *Health of Animals Regulations* established a new approach to the importation of regulated live animals and their germplasm. This regulation allows the government to respond more efficiently to requests to recognize areas of distinct animal health status in all countries, or to respond to changes in production and disease control practices in specific sectors. This amendment achieves several major goals including the development of risk categories for areas of origin, equitable application of import requirements to all countries, and the use of information technology and the recognition of advances in the industry standard, such as in animal identification.

In order to continue the EA of imported animals under the authority of the CEAA, the *Law List Regulations* and the *Inclusion List Regulations* must be amended to reference the revised import sections in the *Health of Animals Regulations*.

(ii) Exemption of European Honeybees

The importation of certified European honeybees is a physical activity not relating to a physical work that is subject to an EA under authority of Item 78 of the Schedule to the *Inclusion List Regulations* which requires that an EA be conducted prior to the importation of non-domestic animals. This proposed regulation amends Item 78 of the *Inclusion List Regulations* by adding "European honeybees" to the list of animal species that are exempted from requiring an EA prior to importation. It should be noted that animal health import requirements would still apply.

Honeybees play an essential role in the pollination of fruits and vegetables, and in the production of honey. Honey is produced in all 10 provinces and in the territories. In Canada, over 13 000 beekeepers maintain more than 500 000 bee hives and beekeeping constitutes a multi-million dollar industry. Canadian beekeepers have one of the highest honey yields in the world as a result of a northern climate with long days, vast expanses of clover, alfalfa and canola, and because they use sophisticated management practices.

As honey and other non-food use products of honey are a viable industry, it is necessary to maintain the bee hives. The Canadian honeybee industry is almost self-sufficient in bees; however, every year many honeybees do not survive Canada's long cold winter, even after the hives have been winterized. Parasites also kill off a number of hives, decreasing the number of worker bees available to produce honey. As a result, Canada imports European honeybees to maintain the numbers required for honey production.

In recent years, CFIA has undertaken a detailed review and assessment of the importation practices and rules for importing European honeybees. The CFIA worked with industry representatives to develop protocols for the importation of European honeybees into Canada. The protocols were created as a means to ensure that European honeybees being shipped into Canada are disease free and that these bees do not pose a threat to the existing

projets de modification découlent d'une modification apportée au *Règlement sur la santé des animaux* et de l'adjonction proposée des abeilles domestiques européennes à la liste des espèces ne nécessitant pas une EE avant leur importation.

(i) Modification au *Règlement sur la santé des animaux*

Une modification récente au *Règlement sur la santé des animaux* a établi une nouvelle assise législative pour l'importation des animaux vivants réglementés et de leur matériel génétique. Elle permet au gouvernement de répondre de façon plus efficace à la demande visant à faire reconnaître une situation zoonositaire distincte dans tous les pays ou encore de réagir aux changements relativement aux pratiques de production et de contrôle des maladies dans un secteur donné. Elle permet en outre d'atteindre plusieurs objectifs importants, y compris la définition des catégories de risque en fonction du secteur d'origine, l'application équitable à tous les pays des exigences en matière d'importation, l'utilisation de la technologie de l'information et la reconnaissance des normes de l'industrie, par exemple au chapitre de l'identification des animaux.

Afin d'assurer la poursuite des EE des animaux importés prévues en vertu de la LCEE, il devient nécessaire de modifier le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* et le *Règlement sur la liste d'inclusion* afin de refléter les modifications apportées aux dispositions relatives à l'importation du *Règlement sur la santé des animaux*.

(ii) Exemption des abeilles domestiques européennes

L'importation d'abeilles domestiques européennes certifiées est une activité concrète non liée à un ouvrage qui nécessite une EE en vertu de l'élément 78 de l'annexe du *Règlement sur la liste d'inclusion*, selon lequel tout animal non domestique destiné à l'importation doit au préalable être soumis à une EE. Le présent règlement a pour objet de modifier de nouveau l'élément 78 du *Règlement sur la liste d'inclusion* par adjonction de « Abeilles domestiques européennes » à la liste des espèces d'animaux nécessitant une EE préalable à l'importation. Il convient de noter que les dispositions relatives à l'importation du *Règlement sur la santé des animaux* continuent de s'appliquer.

Les abeilles domestiques jouent un rôle essentiel dans la pollinisation des plantes fruitières et légumières et dans la production de miel, activité pratiquée dans les 10 provinces ainsi que dans les territoires. Au Canada, l'apiculture constitue une industrie de plusieurs millions de dollars. On y compte 13 000 apiculteurs qui entretiennent au-delà de 500 000 ruches. Grâce à un climat nordique caractérisé par de longues journées estivales, à de vastes étendues de trèfle, de luzerne et de canola, et à des méthodes sophistiquées de conduite des élevages, le rendement en miel des ruchers canadiens compte parmi les plus élevés au monde.

Le miel et d'autres produits à usage non alimentaire étant à la base d'une industrie viable, il importe de maintenir les ruches. Bien que l'industrie canadienne soit presque capable de se suffire en abeilles, chaque année, un grand nombre de celles-ci ne survivent pas à l'hiver long et rigoureux du Canada, même après l'hivernation des ruches. De plus, des parasites déciment une bonne partie des ruches, réduisant ainsi le nombre d'ouvrières disponibles pour produire du miel. C'est pourquoi le Canada importe des abeilles européennes pour maintenir l'effectif nécessaire à la production de miel.

Ces dernières années, l'ACIA a entrepris de réexaminer en détail les pratiques d'importation et les règles régissant l'importation d'abeilles domestiques européennes. Ainsi, elle a travaillé avec des représentants de l'industrie à établir des protocoles pour baliser l'importation au Canada d'abeilles domestiques européennes, et ce dans le but de veiller à ce que celles qui entrent au pays soient exemptes de maladies et ne viennent pas menacer les



honeybee populations in Canada. As a result, only honeybees from approved sources are accepted into Canada.

There are two main environmental issues associated with the importation of honeybees into Canada, namely the potential introduction of disease into resident honeybee populations and the introduction of other potentially harmful bee species. The animal health import requirements address these issues. The protocols outline detailed conditions that must be adhered to by importers in order to receive an import permit. The protocols have the effect of addressing any potential effects that may result from the importation of certified European honeybees.

### **Environmental effects and mitigation**

The CFIA initiated the preparation of a model class screening report to establish a more efficient and streamlined planning approach and EA procedure for the importation of certified European honeybees into Canada. The concept of a class environmental screening process is based on the assumption that, in practice, class screenings apply to projects that: (i) are relatively routine or repetitive; (ii) usually result in environmental effects that are well understood or predictable; and, (iii) have environmental effects that can be mitigated using accepted methods such that significant environmental effects will not occur.

The development of this model class screening report included a detailed review of literature on the species *Apis mellifera* and apiculture, advice from experts and apiarists, and a review of a Canadian Risk Assessment on importing honeybees from the United States. Based on the information obtained through these efforts, it was concluded that there are only three potential environmental effects to take into consideration when importing certified European honeybees into Canada. The three potential effects are: (i) impacts on native bee populations; (ii) increase in disease through varroa mite infestations; and (iii) a potential negative effect on human health and safety.

#### **(i) Effects on native bee populations**

Studies over the years have indicated that the introduction of European honeybees may at one time have had an effect on the native bee populations. Many of the most serious impacts of honeybee colonists on native bees and plants occurred during the first 50 years following their introduction into North America in the 16th century. It has been speculated that there was a "scramble competition" by honeybees or, in other words, the disruption of many plant/pollinator relationships by a single dominant exotic. To date, there are very few "pristine" environments free of honeybees in the world. All of the provinces and territories in Canada have been exposed to the European species of honeybees and Canadian honeybee populations have become a mixture of European races. Thus, the importation of European honeybees into Canada is not considered a threat to native bee populations.

Africanized honeybees, on the other hand, are an aggressive species that can overwhelm existing colonies and populations with a resultant negative environmental impact on native populations and on the apiculture industry. Consequently, the importation of Africanized honeybees is prohibited.

populations d'abeilles canadiennes. En conséquence, seules les abeilles domestiques provenant de sources certifiées sont acceptées au Canada.

L'importation d'abeilles domestiques au Canada soulève deux préoccupations environnementales importantes, à savoir la propagation éventuelle de maladies aux populations d'abeilles résidentes et l'introduction d'autres espèces d'abeilles potentiellement nuisibles. Les dispositions relatives à l'importation du *Règlement sur la santé des animaux* visent à prévenir ces problèmes. Les protocoles énumèrent les conditions que les importateurs doivent respecter pour obtenir un permis d'importation. Ces protocoles ont pour effet de réduire au minimum les répercussions néfastes que l'importation d'abeilles domestiques européennes certifiées pourrait avoir sur l'environnement.

### **Effets environnementaux et mesures d'atténuation**

L'ACIA a entrepris l'élaboration du présent modèle de rapport d'examen préalable par catégorie (le modèle) afin d'établir une méthode d'EE et un mode de planification plus efficace et rationalisé en vue de l'importation au Canada d'abeilles domestiques européennes certifiées. Le concept d'un processus d'EE par catégorie repose sur l'hypothèse que, en pratique, les examens préalables par catégorie s'appliquent à des projets : (i) qui sont relativement courants ou répétitifs; (ii) dont les effets sur l'environnement sont généralement bien compris ou prévisibles; (iii) dont les effets sur l'environnement peuvent être atténués à l'aide de méthodes acceptées, limitant ainsi leur gravité potentielle.

L'élaboration du modèle comprenait une étude détaillée de la documentation scientifique consacrée à l'espèce *Apis mellifera* et à l'apiculture, des conseils d'experts et d'apiculteurs ainsi qu'une analyse d'une évaluation canadienne des risques portant sur l'importation d'abeilles domestiques en provenance des États-Unis. À partir de l'information ainsi obtenue, il a été conclu que seulement trois effets environnementaux potentiels méritent d'être pris en considération lors de l'importation au Canada d'abeilles domestiques européennes certifiées. Les effets sont les suivants : (i) répercussions sur les populations d'abeilles indigènes; (ii) augmentation de la morbidité due aux infestations du varroa; (iii) effet potentiellement négatif sur la santé et la sécurité des gens.

#### **(i) Répercussions sur les populations d'abeilles indigènes**

Des études menées au cours des ans ont montré que l'introduction d'abeilles domestiques européennes pouvait, à un certain moment, s'être répercutée sur les populations d'abeilles indigènes. Les répercussions les plus graves qu'ont pu avoir les colonies d'abeilles domestiques sur leurs cousines et les plantes indigènes sont survenues en grande partie au cours des 50 ans qui ont suivi leur introduction en Amérique du Nord au XVI<sup>e</sup> siècle. L'arrivée des abeilles domestiques aurait intensifié la compétition pour la nourriture disponible. En d'autres mots, l'introduction d'une seule espèce exotique dominante aurait bouleversé les multiples relations entre les plantes et les insectes pollinisateurs. Or, de nos jours, le monde compte très peu d'environnements « vierges », dépourvus d'abeilles domestiques. Toutes les provinces et tous les territoires du Canada ont été exposés aux espèces européennes d'abeilles domestiques, et les populations d'abeilles domestiques canadiennes sont devenues un mélange de races européennes. L'importation au Canada d'abeilles domestiques européennes n'est donc plus considérée comme une menace pour les populations d'abeilles indigènes.

En revanche, les abeilles africanisées sont une espèce agressive qui peut supplanter les colonies et les populations existantes et, donc, avoir des conséquences environnementales négatives sur les populations indigènes et l'industrie apicole. C'est pourquoi le Canada ne permet pas l'importation d'abeilles africanisées.

Current effects on native bee populations are the result of present-day practices with pesticides, and the removal of bee habitat through development or human intervention on flower species (i.e. removal of "weed" plants). Such actions have resulted in decreased native bee populations over the years.

(ii) Increase in disease through varroa mite infestations

The varroa mite is a parasite that can infest and destroy entire honeybee colonies. The importation of European honeybees from countries other than New Zealand, Australia, and the State of Hawaii have in the past resulted in varroa mite infestations. To help control and limit (i.e. mitigate) the spread of this parasite, the Canadian government has put in place strict importation protocols and requirements for the import of honeybees under the authority of the *Health of Animals Act*. Current importation practices for European honeybees serve to control the spread of disease.

(iii) A potential negative effect on human health and safety

With the introduction of new bee populations into a new habitat there is sometimes the fear that the bees could pose a threat to public health and safety. The species of European honeybees being imported from New Zealand, Australia, and the State of Hawaii are a gentle species of *Apis mellifera*. These species have been safely imported into Canada for years and have been a minimal danger to nearby human populations. Swarming is not an issue since, as mentioned earlier, European honeybees are a gentle species of *Apis mellifera* and are not nearly as aggressive as the Africanized bees, nor are they deadly to humans.

A flourishing honeybee population is important for Canada. For example, one third of North American food production (orchards and plants) is the direct result of pollination by insects, including honeybees. Honeybees also produce valuable non-food products that are beneficial to human health. Consequently, honeybees will remain an important part of the Canadian environment and play a role in maintaining food supplies.

As discussed above, there are minimal if any environmental effects that would result from the importation of certified European honeybees from the countries of New Zealand, Australia, and the State of Hawaii. The strict permit process and the presence of the Import Requirements serve as mitigative measures that ensure that the bees being imported are free from disease and are not the Africanized species. Further, each province has policies and, in some cases, legislation in place for the maintenance of hives, the transportation of bees, the management and control of disease, and the inspection of individual bee colonies.

### Alternatives

(i) No change in existing requirements

If the current *Law List Regulations* and *Inclusion List Regulations* addressing animal imports are not amended, they will

Les effets qui se font sentir actuellement sur les populations d'abeilles indigènes sont imputés aux pratiques modernes, notamment l'emploi de pesticides, et à la disparition des habitats favorables causée par l'urbanisation ou l'intervention humaine sur les espèces de la flore (c'est-à-dire la destruction des « mauvaises herbes »). Ces mesures ont réduit les populations indigènes d'abeilles au cours des ans.

(ii) Augmentation de la morbidité due à la pullulation des varroas

Le varroa est un parasite qui peut infester et détruire des colonies entières d'abeilles. Dans le passé, l'importation d'abeilles domestiques européennes de régions autres que la Nouvelle-Zélande, l'Australie et l'État d'Hawaï a entraîné des infestations par le varroa. Pour aider à combattre et à limiter la propagation de ce parasite (c'est-à-dire en atténuer les effets), le gouvernement canadien a mis en place des protocoles rigoureux et des conditions préalables pour l'importation d'abeilles domestiques. Une autre mesure d'atténuation consiste à soumettre toutes les abeilles importées au Canada à une inspection obligatoire à la frontière canadienne en vertu de la *Loi sur la santé des animaux* pour s'assurer qu'aucun acarien n'entre au pays. Les pratiques qui s'appliquent actuellement à l'importation d'abeilles domestiques européennes servent à contrer la propagation de cette maladie.

(iii) Effet potentiellement négatif sur la santé et la sécurité des gens

Lorsque de nouvelles populations d'abeilles sont introduites dans un habitat, on craint parfois que ces insectes ne menacent la santé et la sécurité des gens. Mais les abeilles domestiques européennes importées de la Nouvelle-Zélande, de l'Australie et de l'État d'Hawaï sont des races inoffensives d'*Apis mellifera*. Ces races, qui ont été importées sans danger au Canada pendant des années, posent des risques négligeables pour les populations humaines environnantes. L'essaimage n'est pas un problème ici puisque, comme nous l'avons mentionné plus tôt, les abeilles domestiques européennes sont des races inoffensives d'*Apis mellifera* et sont loin d'être aussi agressives que les abeilles africanisées. Leur piqûre n'est pas non plus mortelle pour les humains.

Il est important pour le Canada de préserver la santé de ses populations d'abeilles domestiques. Un tiers de la production alimentaire nord-américaine (vergers et plantes) découle directement de la pollinisation des plantes par les insectes, notamment les abeilles. Celles-ci produisent aussi de précieuses substances non alimentaires qui sont bénéfiques pour la santé humaine. Par conséquent, les abeilles domestiques demeureront une partie importante de l'environnement canadien et continueront de jouer un rôle dans le maintien de l'approvisionnement alimentaire et, par le fait même, dans la santé des humains.

Comme nous venons de l'expliquer, peu d'effets environnementaux, voire aucun, ne découleront de l'importation d'abeilles domestiques européennes certifiées de la Nouvelle-Zélande, de l'Australie et de l'État d'Hawaï. Le processus rigoureux de délivrance de permis ainsi que la présence de protocoles d'importation servent de mesures d'atténuation garantissant que les abeilles importées sont exemptes de maladies et qu'il ne s'agit pas d'espèces africanisées. Enfin, chaque province a mis en place une série de politiques et, dans certains cas, de mesures législatives régissant l'entretien des ruches, le transport des abeilles, la lutte contre les maladies et l'inspection individuelle des colonies d'abeilles.

### Solutions envisagées

(i) Maintenir le règlement actuel

Si les dispositions en vigueur du *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* et du *Règlement sur la*

continue to refer to provisions of the *Health of Animals Regulations* that have been revoked and replaced. This will result in regulatory confusion in carrying out an EA.

Secondly, if the current regulations are not amended, an EA will continue to be required before an import permit is issued for honeybees imported from foreign countries. Although this process has been simplified by development and approval of a class screening for the importation of honeybees, continuing this requirement in the face of minimal environmental effects constitutes an unnecessary regulatory burden on honeybee importers and utilizes CFIA resources which can be focused on high priority activities.

Accordingly, this option was rejected.

(ii) Amend the *Inclusion List Regulations* and the *Law List Regulations* to reflect the revised sections of the *Health of Animals Regulations*; Add European honeybees to the list of species not requiring an EA prior to importation

Amending the *Law List Regulations* and the *Inclusion List Regulations* to reference the revised import sections under the *Health of Animals Regulations* will remove any confusion created by the current reference to the revoked import sections of the *Health of Animals Regulations*. Given the minimal environmental impact that may result from honeybee importations, exempting honeybees would eliminate an unnecessary regulatory burden on honeybee importers.

### Consultation

A public consultation program was pursued in the development of the honeybee class screening which included the following components:

Key stakeholders were identified with assistance from the CFIA and from the executive members of the Canadian Association of Professional Apirarists (CAPA).

Contacts were made with CAPA representatives, provincial apirarists, and CFIA staff responsible for international importations, to identify key environmental issues associated with importation activities.

Finally, the Canadian Environmental Assessment Agency presented the proposed amendments to the Regulatory Advisory Committee (RAC) for review and comment. The RAC is a multi-stakeholder body appointed to advise the Minister of the Environment on proposed regulations under the CEAA. No comments on the proposal were received from the RAC.

### Compliance and enforcement

This amendment has no compliance issues.

### Contact

Dr. David Barnes, Canadian Environmental Assessment Agency, Place Bell Canada, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (613) 957-0233.

*liste d'inclusion* régissant l'importation d'animaux ne sont pas modifiées, les dispositions du *Règlement sur la santé des animaux* qui ont été révoquées et remplacées serviront encore de référence et entraîneront de la confusion en ce qui a trait au fondement législatif pour réaliser les EE.

Ensuite, si les règlements en vigueur ne sont pas modifiés, la délivrance d'un permis pour l'importation d'abeilles en provenance de pays étrangers nécessitera au préalable la réalisation d'une EE. Bien que ce processus ait été simplifié par l'élaboration et l'approbation d'un processus d'examen préalable par catégorie pour l'importation d'abeilles et compte tenu de la faible importance des effets potentiels sur l'environnement, la décision de maintenir cette exigence imposerait un fardeau réglementaire inutile aux importateurs d'abeilles domestiques et mobiliserait des ressources de l'ACIA qui pourraient être affectées à des activités plus à risque.

Cette option a donc été rejetée.

(ii) Modifier le *Règlement sur la liste d'inclusion* et le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* de manière à refléter les modifications apportées aux dispositions pertinentes du *Règlement sur la santé des animaux*, et ajouter les abeilles domestiques européennes à la liste des espèces ne nécessitant pas une EE avant l'importation

Le fait de modifier le *Règlement sur la liste d'inclusion* et le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* de manière à refléter les modifications apportées aux dispositions pertinentes du *Règlement sur la santé des animaux* éliminera toute confusion réglementaire. Compte tenu de la faible importance des effets que les importations d'abeilles pourraient avoir sur l'environnement, la décision d'exempter les abeilles de l'exigence d'une EE permettrait d'éliminer un fardeau réglementaire inutile pour les importateurs d'abeilles domestiques.

### Consultations

Un programme de consultation publique a été mis en œuvre durant l'élaboration du processus d'examen préalable par catégorie. Ce programme comportait les éléments suivants :

Les principaux intervenants ont été identifiés avec l'aide de l'ACIA et des membres exécutifs de l'Association canadienne des apiculteurs professionnels (ACAP).

Les représentants de l'ACAP, les apiculteurs provinciaux et les membres du personnel de l'ACIA responsables des importations internationales ont été invités à cerner les principales préoccupations environnementales associées aux activités d'importation.

Finalement, l'Agence canadienne d'évaluation environnementale a présenté les propositions de modifications au Comité consultatif sur la réglementation (CCR) pour examen et commentaires. Le CCR est un organisme composé de plusieurs intervenants nommés pour faire des recommandations au ministre de l'Environnement sur les projets de règlement en vertu de la LCÉE. Aucun commentaire sur la proposition n'a été reçu du CCR.

### Respect et exécution

Cette modification n'a aucun retentissement sur la conformité.

### Personne-ressource

D<sup>f</sup> David Barnes, Agence canadienne d'évaluation environnementale, Place Bell Canada, 160, rue Elgin, 22<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (613) 957-0233.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraphs 59(b) and 59(f) of the *Canadian Environmental Assessment Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canadian Environmental Assessment Act*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to John D. Smith, Director, Legislative and Regulatory Affairs, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22<sup>nd</sup> Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

Ottawa, November 29, 2004

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS  
MADE UNDER THE CANADIAN ENVIRONMENTAL  
ASSESSMENT ACT**

LAW LIST REGULATIONS

**1. Item 10 of Part II of Schedule I to the *Law List Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

Item	Provisions
10. (32)	<i>Health of Animals Regulations</i> (a) paragraph 11(1)(a) (b) paragraph 12(1)(a)

INCLUSION LIST REGULATIONS

**2. Section 2 of the *Inclusion List Regulations*<sup>2</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“germplasm” has the same meaning as in section 10 of the *Health of Animals Regulations*; (*matériel génétique*)

“regulated animal” has the same meaning as in section 10 of the *Health of Animals Regulations*; (*animal réglementé*)

**3. Section 78 of the schedule to the Regulations is replaced by the following:**

**78.** The importation of regulated animals or germplasm of regulated animals from countries other than the United States for agricultural purposes, including the raising of those animals in captivity for sale as breeding stock or for the sale of their parts or germplasm, that requires a permit under paragraph 11(1)(a) or 12(1)(a) of the *Health of Animals Regulations*, other than the importation of the following regulated animals and their germplasm:

- (a) domestic species of equines, cattle, sheep, swine, goats and poultry;
- (b) indigenous species that are farmed for fur or their germplasm; and
- (c) European honeybees.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu des alinéas 59b) et f) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout, à John D. Smith, Directeur, Affaires législatives et réglementaires, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ottawa, le 29 novembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS  
PRIS EN VERTU DE LA LOI CANADIENNE SUR  
L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE**

RÈGLEMENT SUR LES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES ET  
RÉGLEMENTAIRES DÉSIGNÉES

**1. L'article 32 de la partie II de l'annexe I du *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

Article	Dispositions
32. (10)	<i>Règlement sur la santé des animaux</i> a) alinéa 11(1)a) b) alinéa 12(1)a)

RÈGLEMENT SUR LA LISTE D'INCLUSION

**2. L'article 2 du *Règlement sur la liste d'inclusion*<sup>2</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« animal réglementé » S'entend au sens de l'article 10 du *Règlement sur la santé des animaux*. (*regulated animal*)

« matériel génétique » S'entend au sens de l'article 10 du *Règlement sur la santé des animaux*. (*germplasm*)

**3. L'article 78 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**78.** L'importation d'animaux réglementés ou de matériel génétique d'animaux réglementés de pays autres que les États-Unis à des fins agricoles, y compris l'élevage en captivité de ces animaux en vue de leur vente aux fins de reproduction ou de la vente de leurs parties ou de leur matériel génétique, qui nécessite le permis prévu aux alinéas 11(1)a) ou 12(1)a) du *Règlement sur la santé des animaux*, à l'exclusion de l'importation d'animaux réglementés ou de leur matériel génétique provenant :

- a) d'espèces domestiques d'équidés, de bovins, d'ovins, de porcins, de caprins et de volaille;
- b) d'espèces indigènes qui sont élevées pour leur fourrure ou pour leur matériel génétique;
- c) d'abeilles domestiques européennes.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 37

<sup>1</sup> SOR/94-636

<sup>2</sup> SOR/94-637

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 37

<sup>1</sup> DORS/94-636

<sup>2</sup> DORS/94-637

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[49-1-o]

[49-1-o]

---

## INDEX

Vol. 138, No. 49 — December 4, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Border Services Agency**

Special Import Measures Act

Outdoor barbecues — Decision ..... 3590

**Canadian International Trade Tribunal**

Appeal No. AP-2004-005 — Decision ..... 3590

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 3591

Decisions

2004-504 to 2004-525 ..... 3592

Public hearing

2004-10-2 ..... 3594

Public notices

2004-89 — Ownership applications granted approval ..... 3595

2004-90 ..... 3595

2004-91 — Introduction to Broadcasting Decisions

CRTC 2004-513 to 2004-525 — Licensing of new

FM radio stations in Halifax, Moncton, Saint John

and Fredericton ..... 3596

2004-92 — Exemption order respecting a class of

low-power radio programming undertakings ..... 3596

**National Energy Board**

Mackenzie Gas Project — Public hearing ..... 3596

**Patented Medicine Prices Review Board**

Patent Act

Hearing ..... 3599

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Guideline for the release of ammonia dissolved in water  
found in wastewater effluents ..... 3489Notice requiring the preparation and implementation of  
pollution prevention plans for inorganic chloramines  
and chlorinated wastewater effluents ..... 3497Notice requiring the preparation and implementation of  
pollution prevention plans in respect of effluents from  
textile mills that use wet processing (TMEs) and  
nonylphenol (NP) and its ethoxylates (NPEs) ..... 3522Notice requiring the preparation and implementation of  
pollution prevention plans in respect of nonylphenol  
and its ethoxylates contained in products ..... 3564

Permit No. 4543-2-03355 ..... 3488

**Industry, Dept. of**

Appointments ..... 3579

Boards of Trade Act

Castlegar Chamber of Commerce ..... 3581

Chambre de commerce de la région sherbrookoise ..... 3581

Chambre de commerce du Haut-Saint-Maurice ..... 3581

Chambre de commerce du Sud-Ouest de l'Île de

Montréal ..... 3582

King City Business Association — Chamber of

Commerce ..... 3582

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of — Continued**

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter ..... 3582

Fondation Le Grand Circuit/Le Grand Circuit

Foundation — Correction ..... 3583

Letters patent ..... 3583

Supplementary letters patent ..... 3585

Supplementary letters patent — Name change ..... 3586

Radiocommunication Act

DGTP-012-04 — Proposed Revisions to the Canadian

Table of Frequency Allocations (2004 edition) ..... 3586

**Transport, Dept. of**

Canada Marine Act

Hamilton Port Authority — Supplementary letters

patent ..... 3587

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Canadian National Railway Company, documents

deposited ..... 3600

CARCAT ULC, document deposited ..... 3600

Chatham-Kent, Corporation of the Municipality of,

reconstruction of a bridge over the Rankin Creek

Drain, Ont. .... 3601

Conocophillips Company, document deposited ..... 3600

Cypress Canada Management IV, Inc., documents

deposited ..... 3601

Eastern Wing of the Canadian Fighter Pilots Association,

surrender of charter ..... 3602

Fraternité du Plus Petit Inc. (La), surrender of charter ..... 3602

Greenbrier Leasing Corporation, documents deposited ..... 3602

Happy as a Clam Shellfish Ltd., shellfish aquaculture

facility in Baker Passage, B.C. .... 3602

Markham General Insurance Company in liquidation

("Markham"), notice to policyholders and claimants

of Markham ..... 3603

Saskatchewan Highways and Transportation, bridge over

the Green River, Sask. .... 3603

\*St. Paul Guarantee Insurance Company and Travelers

Casualty and Surety Company of Canada, letters patent

of amalgamation ..... 3604

Suncor Energy (U.S.A.) Inc., documents deposited ..... 3604

Tolko Industries Ltd., bridge over an unnamed tributary

between Zdan Lake and Batty Lake, Man. .... 3605

Union Pacific Railroad Company, document deposited ..... 3605

\*United States Fidelity and Guaranty Company, release

of assets ..... 3605

**PARLIAMENT****House of Commons**

\*Filing applications for private bills (1st Session,

38th Parliament) ..... 3589

**PROPOSED REGULATIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Regulations Amending the Income Tax Regulations ..... 3608

**Canadian Environmental Assessment Agency**

Canadian Environmental Assessment Act

Regulations Amending Certain Regulations Made Under

the Canadian Environmental Assessment Act ..... 3619

**INDEX**

Vol. 138, n° 49 — Le 4 décembre 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Canadian National Railway Company, dépôt de documents .....	3600
CARCAT ULC, dépôt de document .....	3600
Chatham-Kent, Corporation of the Municipality of, réfection d'un pont au-dessus du rigolet du ruisseau Rankin (Ont.) .....	3601
*Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie et Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada, lettres patentes de fusion .....	3604
Conocophillips Company, dépôt de document .....	3600
Cypress Canada Management IV, Inc., dépôt de documents .....	3601
Eastern Wing of the Canadian Fighter Pilots Association, abandon de charte .....	3602
Fraternité du Plus Petit Inc. (La), abandon de charte .....	3602
Greenbrier Leasing Corporation, dépôt de documents .....	3602
Happy as a Clam Shellfish Ltd., installation d'aquaculture de mollusques dans le passage Baker (C.-B.) .....	3602
Markham General Insurance Company en instance de liquidation (« Markham »), avis aux titulaires de polices et aux requérants de Markham .....	3603
Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus de la rivière Green (Sask.) .....	3603
Suncor Energy (U.S.A.) Inc., dépôt de documents .....	3604
Tolko Industries Ltd., construction d'un pont au-dessus d'un affluent non désigné entre les lacs Zdan et Batty (Man.) .....	3605
Union Pacific Railroad Company, dépôt de document .....	3605
*United States Fidelity and Guaranty Company, libération d'actif .....	3605

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard des effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé (EUT) et du nonylphénol (NP) et ses dérivés éthoxylés (NPE) .....	3522
Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard du nonylphénol et de ses dérivés éthoxylés contenus dans des produits .....	3564
Avis requérant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard des chloramines inorganiques et des eaux usées chlorées .....	3497
Ligne directrice sur le rejet de l'ammoniac dissous dans l'eau se trouvant dans les effluents d'eaux usées .....	3489
Permit n° 4543-2-03355 .....	3488

**Industrie, min. de l'**

Nominations .....	3579
Loi sur la radiocommunication	
DGTP-012-04 — Projet de révision du Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences (édition 2004) ..	3586

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**

Loi sur les chambres de commerce	
Castlegar Chamber of Commerce .....	3581
Chambre de commerce de la région sherbrookoise .....	3581
Chambre de commerce du Haut-Saint-Maurice .....	3581
Chambre de commerce du Sud-Ouest de l'Île de Montréal .....	3582
King City Business Association – Chamber of Commerce .....	3582
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte .....	3582
Fondation Le Grand Circuit/Le Grand Circuit Foundation — Correction .....	3583
Lettres patentes .....	3583
Lettres patentes supplémentaires .....	3585
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom .....	3586

**Transports, min. des**

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Hamilton — Lettres patentes supplémentaires .....	3587

**COMMISSIONS****Agence des services frontaliers du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Barbecues pour l'extérieur — Décision .....	3590

**Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés**

Loi sur les brevets	
Audience .....	3599

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	3591
Audience publique	
2004-10-2 .....	3594
Avis publics	
2004-89 — Demandes de transactions de propriété ayant été autorisées .....	3595
2004-90 .....	3595
2004-91 — Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2004-513 à 2004-525 — Attribution de licences à de nouvelles stations de radio FM à Halifax, Moncton, Saint John et Fredericton .....	3596
2004-92 — Ordonnance d'exemption relative à une classe d'entreprises de radio de faible puissance .....	3596
Décisions	
2004-504 à 2004-525 .....	3592

**Office national de l'énergie**

Projet gazier Mackenzie — Audience publique .....	3596
---	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Appel n° AP-2004-005 — Décision .....	3590
---------------------------------------	------

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 38 <sup>e</sup> législature) .....	3589
---	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale ...	3619

**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu .....	3608



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5